

КНИГА ВОСЬМАЯ

СТАНОВЛЕНИЕ

ГЛАВА ПЕРВАЯ

Ману - блюстители закона Божьего

ТЕКСТ 1

*шри-раджовача
свайамбхувасйеха гуро вамшо 'йам вистарач чхрутах
йатра вишва-сридхам сарго манун аниан вадасва нах*

шри-раджа увача - царь сказал; свайамбхувасйа - Сваямбхувы Ману; иха - здесь; гуро - о учитель; вамшах - род; айам - этот; вистарат - подробно; шрутах - услышана; йатра - где; вишва-сридхам - тех достойных; саргах - сотворение; манун - Ману; аниан - других; вадасва - опиши; нах - нам.

Блаженный царь сказал: Учитель мой, я узнал от тебя о первом самодержце вселенной - ману именем Сваямбхува и его роде. Прежде ты обмолвился, что в течение одного дня творца, сменяя один другого, правят четырнадцать ману. Расскажи мне о них и продолжателях их рода.

ТЕКСТЫ 2 - 3

*манвантаре харер джанма кармани ча махийасах
гринанти кавайо брахамс тани но вада шринватам*

*йад йасминн антаре брахман бхагаван вишва-бхаванах
критаван куруте карта хй атите 'нагате 'дйа ва*

манвантаре - манвантар; харех - Бога; джанма - явление; кармани - деяния; ча - также; махийасах - прославляемого; гринанти - описывают; кавайах - ученые мужи; брахман - брахман; тани - их; нах - нас; вада - опиши; шринватам - жаждущих слышать; йат - что; йасмин - которую; антаре - эпоху; брахман - брахман; бхагаван - Бога; вишва-бхаванах - создатель всего; критаван - сделал; куруте - делает; карта - сделать; хи - действительно; атите - прошлым; анагате - будущем; адйа - теперь; ва - или.

Мудрые прошлого учили, что в каждое царствие ману Всевышний воплощается на земле в одном из Своих многочисленных обликов. Поведай мне о Его воплощениях. Чем знаменательны Его сошествия прошлые, будущие и нынешние? И в чем промысел их?

ТЕКСТ 4

*шри-ришир увача
манаво 'смин вйатитах шат калпе свайамбхувадаях
адйас те катхито йатра девадинам ча самбхавах*

шри-риших увача – великий мудрец сказал; *манавах* – Ману; *асмин* – в этот; *вйатитах* – ушедшие; *шат* – шесть; *калпе* – дня Брахмы; *свайамбхува* – Сваямбхува; *адаях* – и другие; *адйах* – первый; *те* – тебе; *катхитах* – описан; *йатра* – которм; *дева-адидам* – богов; *ча* – также; *самбхавах* – появление.

Святой мудрец отвечал: В нынешнем дне Брахмы из четырнадцати ману сменилось уже шесть. Я поведал тебе лишь о первом из них именем Сваямбхува, и о главных богах – управителях природных стихий в его царствии.

ТЕКСТ 5

*акутйам девахутйам ча духитрос тасйа вай манох
дхарма-джнанопадешартхам бхагаван путратам гатах*
акутйам – в лоне Акути; *девахутйам ча* – в лоне Девахути; *духитрох* – дочерей; *тасйа* – его; *вай* – в действительности; *манох* – Сваямбхувы Ману; *дхарма* – о религии; *джнана* – о знании; *упадеша-артхам* – чтобы дать наставления; *бхагаван* – Бога; *путратам* – сыновство; *гатах* – принявший.

Как известно, у Сваямбхувы было две дочери – Акути и Девахути. Из лона первой Всевышний явился в этот мир в облике Ягьи. Из лона второй Он воплотился как мудрец Капила. Оба они открыли миру высшее знание [гьяну] и закон Божий [дхарму].

ТЕКСТ 6

*критам пура бхагаватах капиласйануварнিতам
акхйасйе бхагаван йаджно йач чакара курудваха*

критам – сделано; *пура* – прежде; *бхагаватах* – Бога; *капиласйа* – Капила; *ануварнিতам* – подробное описание; *акхйасйе* – описываю; *бхагаван* – Бог; *йаджнах* – по имени Ягьяпати; *йат* – что; *чакара* – совершил; *куру-удваха* – о лучший из Куру.

Государь, я уже поведал тебе о жизни и учении Капилы – сына Девахути. Теперь услышь мой рассказ о святом правителе Ягье, сыне Акути.

ТЕКСТ 7

*вирактах кама-бхогешу шатарупа-патих прабхух
висриджйа раджйам тапасе сабхарйо ванам авишат*

вирактах – лишен привязанности; *кама-бхогешу* – в удовлетворении чувств; *шатарупа-патих* – муж Шатарупы; *прабхух* – владыка мира; *висриджйа* – оставив; *раджйам* – царство; *тапасе* – ради аскезы; *са-бхарйах* – с женой; *ванам* – в лес; *авишат* – вошел.

Сваямбхува, чьей супругой была добродетельная Шатарупа, от роду тяготился роскошью и властью. Скоро после женитьбы он отрекся от

царства и вместе с молодой женою удалился в лес, дабы посвятить себя покаянию и воздержанию.

ТЕКСТ 8

*сунандайам варша-шатам падаикена бхувам спришан
тапйаманас тапо гхорам идам анваха Бхарата*

сунандайам — реки Суранды; *варша-шатам* — сто лет; *Пада-элена* — одной ногой; *бхувам* — земли; *спришан* — касающийся; *тапйаманас* — совершающий; *тапах* — аскезу; *гхорам* — суровую; *идам* — это; *анваха* — сказал; *бхарата* — о потомок Бхараты.

Они поселились на берегу священной реки Суранды. Подвигом для себя Сваямбхува избрал молитву и стояние на одной ноге в течение ста лет.

ТЕКСТ 9

*шри-манур увача
йена четайате вишвам вишвам четайате на йам
йо джагати шайане 'смин найам там Веда веда сах*

шри-манух увача — Ману сказал; *йена* — которым; *четайате* — движется; *вишвам* — мироздание; *вишвам* — мироздание; *четайате* — приводит в движение; *на* — не; *йам* — которого; *йах* — который; *джагати* — бодрствует; *шайане* — во сне; *асмин* — в этом; *на* — не; *айам* — это; *там* — Его; *веда* — знает; *веда* — знает; *сах* — Он.

Молитва ману звучала так: Верховное Существо, что вдохнуло жизнь в вещественный мир, Само не сотворено из вещества. Одушевляющий природу не принадлежит природе. Когда бытие погружается в сон, Он не дремлет, но свидетельствует. Живые твари не знают Его, но Он знает всех.

ТЕКСТ 10

*атмаवासйам идам вишвам йат кинчидж джагатйам джагат
тена тйактена бхунджитха ма гридхах касйа свид дханам
атма — Сверхдушой; авасйам — пронизана; идам — эта; вишвам — вселенная; йат — которое; кинчит — что-либо; джагатйам — в мире; джагат — живое и неживое; тена — Им; тйактена — тем, что выделено; бхунджитхах — наслаждайся; ма — не; гридхах — принимай; касйа свит — кого-либо другого; дханам — собственность.*

Он — душа жизни и всего сущего. Никто не утаится от Его всевидящего ока. Каждому определяет Он по его заслугам, а потому всякому существу должно довольствоваться своею участью и не прельщаться чужим.

ТЕКСТ 11

йам пашйати на пашйантам чакшур йасйа на ришйати

*там бхута-нилайам девам супарнам упадхавата
йам — которого; пашйати — видит; на — не; пашйантам — видящего;
чакшух — глаз; йасйа — которого; на — не; ришйати — слабеет; там
— Ему; бхута-нилайам — источнику всех живых существ; девам —
Бога; супарнам — как друг сопровождает; упадхавата —
поклоняйтесь.*

Всевышний видит все и вся, Сам оставаясь невидим. Он внутри меня и вовне, Он — свидетель моих дел и помыслов. Он ближе всех мне, я обращаю к Нему эту молитву как своему Благодетелю.

ТЕКСТ 12

*на йасйадй-антау мадхйам ча свах паро нантарам бахих
вишвасйамуни йад йасмад вишвам ча тад ритам махат*

*на — не; йасйа — которого; ади — начало; антау — и конец;
мадхйам — середина; ча — также; свах — свой собственный; парох —
принадлежащий другому; на — не; антарам — внутри; бахих — вовне;
вишвасйа — космического проявления; амунй — эти; йат — которое;
йасмат — из которого; вишвам — вселенная; ча — и; тат — то;
ритам — истина; махат — великая.*

У Него нет ни начала, ни конца, ни середины. Он для Себя и Сам по Себе. Нет существа превыше Его, Он никому не принадлежит, Он вне и внутри вселенной. Он — высшая Истина, бесконечно великая.

ТЕКСТ 13

*са вишва-кайах пуру-хута-ишах
сатйах свайам-джйотир аджах пуранах
дхатте 'сйа джанмадй-аджайатма-шактйа
там видйайодасйа нириха асте*

*сах — Он; вишва-кайах — космическое проявление; пуру-хутах —
имеющий множество имен; ишах — властитель; сатйах — конечная
истина; свайам — Сам; джйотих — самосветящийся; аджах —
нерожденный; пуранах — древнейший; дхатте — вершит; асйа —
этого; джанма-ади — творение; аджайа — внешней энергией; атма-
шактйа — личной энергией; там — ее; видйайа — духовной энергией;
удасйа — отбросив; нирихах — лишенный желаний; асте —
существует.*

Проявленный мир — Его тело, бесчисленны имена Его, облики, силы и свойства. Он — светозарный, нерожденный и неизменный. Не имеющий начала, Он — начало всего сущего. Его волею творятся, держатся и исчезают миры, Сам же Он бездействует, погруженный в Свою внутреннюю природу. Вседержитель видоизменяет вещество, оставаясь им некасаемым.

ТЕКСТ 14

*атхагре ришайах карма ниханте 'карма-хетаве
ихамано хи пурушах прайо 'нихам прападйате*

*атха — поэтому; агре — вначале; ришайах — святые; кармани —
деяния ради; иханте — совершают; акарма — свобода от
результатов; хетаве — с целью; ихаманах — занятый деятельностью;*

хи — действительно; пурушах — человек; праихах — почти всегда; анихам — освобождение от кармы; прападйате — обретает.

Потому святые учат: дабы творить свободно, не обременяясь плодами дел своих, сначала должно поступать благочестиво и не отвращаться от приятных плодов дел праведных. К совершенной свободе ведут лишь дела добрые.

ТЕКСТ 15

*ихате бхагаван ишо на хи татра висаджджате
атма-лабхена пурнартхо навасиданти йе 'ну там*

ихате — осуществляет; *бхагаван* — Бог; *ишах* — властелин; *на* — не; *хи* — действительно; *татра* — в этом; *висаджджате* — запутывается; *атма-лабхена* — обладанием Самим Собой; *пурна-артхах* — самоудовлетворен; *на* — не; *авасиданти* — лишаются мужества; *йе* — которые; *ану* — вслед; *там* — за Ним.

Обладатель несметных сокровищ, Всевышний выступает в ипостаси созидателя, хранителя и разрушителя, словно имеет какую-либо цель для достижения. Приняв облик деятеля, Он не обязывает Себя их последствиями. Потому и рабы Его верные, творящие ради Него, не запутываются в следствиях своих дел — злых и добрых, и вкушают блаженство совершенной свободы.

ТЕКСТ 16

*там ихаманам нираханкритам будхам
нирашишам пурнам ананья-чодитам
нриин шикшайантам ниджа-вартма-самстхитам
прабхум прападйе 'кхила-дхарма-бхаванам*

там — Ему; *ихаманам* — ради блага; *нираханкритам* — не желает выгоды; *будхам* — знанием; *нирашишам* — не плодами дел; *пурнам* — самодостаточен; *ананья* — никем; *чодитам* — побуждаем; *нриин* — людей; *шикшайантам* — наставляя; *ниджа-вартма* — Свой образ жизни; *самстхитам* — устанавливая; *прабхум* — Господу; *прападйе* — предаюсь; *акхила-дхарма-бхаванам* — наставляет в правилах.

Нисходя в бренный мир, Господь Вседержитель поступает подобно обычному смертному, но плоды Его творений не касаются Его. Он всеведущ, произволен в делах Своих и свободен от страстей и пороков. Дела Его безупречны, потому следовать его примеру суть высшая праведность, благочестие и исполнение святых заветов. Кто следует стопам Непорочного, непременно обретет свое вожденное отечество.

ТЕКСТ 17

*шри-шука увача
ити мантропанишадам вйахарантам самахитам
дриштвасура йатудхана джагдхум абхйадраван кшудха*

шри-шуках увача — Шукра сказал; *ити* — таким образом; *мантра-упанишадам* — ведическую мантру; *вйахарантам* — повторяющего нараспев; *самахитам* — сосредоточенного; *дриштва* — увидев; *асурах*

– демоны; *Йатудханах* – *ракшасы*; *джагдхум* – сожрать; *абхйадраван* – бежали; *кшудха* – удовлетворить аппетит.

Блаженный Шука сказал: То была проникновенная молитва ману **Сваямбхуву**. Она легла в основу священных преданий – Упанишад, заключивших в себе всю мудрость Вед. **Завидев Сваямбхуву**, голодные плотоядные бесы бросились к нему, дабы разорвать на части и поглотить.

ТЕКСТ 18

тамс татхаваситан викшйа йаджнах сарва-гато харих
йамаих париврито деваир хатвашасат три-виштапам
тан – их; *татха* – так; *аваситан* – намереваясь; *викшйа* – увидев; *йаджнах* – Вишну; *сарва-гатах* – в сердце каждого; *харих* – Бога; *йамаих* – с Ямами; *паривритах* – окруженный; *деваих* – богами; *хатва* – убив; *ашасат* – править; *три-виштапам* – райскими мирами.

Прознав, что плотоядные твари вознамерились съесть блюстителя закона Божьего, **Ягья** – воплощенный Господь, благой и вездесущий, – вместе с богами и сынами Своими Ямами уничтожил злодеев, после чего самолично занял престол небесного царя и правил миром до скончания века ману.

ТЕКСТ 19

сварочишо двитийас ту манур агнех суто 'бхават
дйумат-сушена-рочишмат-прамукхас тасйа чатмаджах

сварочишах – Сварочиша; *двитийах* – второй; *ту* – действительно; *манух* – Ману; *агнех* – Агни; *сутах* – сын; *абхават* – стал; *дйумат* – Дьюмат; *сушена* – Сушена; *рочишмат* – Рочишмат; *прамукхах* – те, первые из которых; *тасйа* – его; *ча* – также; *атма-джах* – сыновья.

Вторым ману после **Сваямбхуву** был сын бога огня Агни по имени **Сварочиша**. У него родились три сына – **Дьюман**, **Сушена** и **Рочишмат**.

ТЕКСТ 20

татрендро рочанас тв асид деваш ча тушитадайах
урджа-стамбхадайах сапта ришайо брахма-вадинах
татра – тогда; *индрах* – Индра; *рочанах* – Рочана; *ту* – же; *асит* – стали; *девах* – боги; *ча* – также; *тушита-адайах* – Тушита и другие; *урджа* – Урджа; *стамбха* – Стамбха; *адайах* – и другие; *сапта* – семь; *ришайах* – великие святые; *брахма-вадинах* – преданные, обладающие глубокой верой.

Во времена правления **Сварочиши Ману** внуки **Сваямбхуву Ману**, известные под именем **Тушитов**, занимали положение главных богов. **Индрой** был **Тушит Рочана**. А **Урджа** и **Стамбха** входили в совет семи вселенских старцев-*риши*.

ТЕКСТ 21

ришес ту ведаширасас тушита нама патнй абхут
тасйам джаджне тато дево вибхур итй абхивишрутах

ришех — из святых; *ту* — же; *ведаширасах* — Ведаширы; *тушита* — Тушита; *нама* — по имени; *патни* — жена; *абхут* — зачала; *тасйам* — в ее; *джджне* — родился; *татах* — потом; *девах* — Господь; *вибхух* — Вибху; *ити* — так; *абхивишрутах* — прославленный.

Ведашира Тушит прославился своею ученостью. Из лона его жены на свет появился воплощение Всевышнего — Вибху.

ТЕКСТ 22

ашташити-сахасрани мунайо йе дхрита-вратах
анвашикшан вратам тасйа каумара-брахмачаринах
ашташити — числом восемьдесят восемь; *сахасрани* — тысяч; *мунайах* — великие святые; *йе* — которые; *дхрита-вратах* — стойкие в исполнении обетов; *анвашикшан* — получили наставления; *вратам* — обеты; *тасйа* — Его; *каумара* — неженатого; *брахмачаринах* — брахмачари.

Всю жизнь Вибху хранил целомудрие. Он — тот, кто научил восемьдесят восемь тысяч подвижников обуздывать ум, дабы не поддаваться соблазнам, и назначил обеты, благотворные для мужей, отрешенных от суетного мира.

ТЕКСТ 23

тритийа уттамо нама прияврата-суто манух
паванах сринджайо йаджна-хотрадийас тат-сута нрипа
тритийах — третий; *уттамах* — Уттама; *нама* — по имени; *прияврата* — царя Приявраты; *сутах* — сын; *манух* — Ману; *паванах* — Павана; *сринджайах* — Сринджая; *йаджнахотра-адйах* — Ягьяхотра и другие; *тат-сутах* — ее сыновья; *нрипа* — о царь.

Третьим Ману стал Уттама, сын царя Приявраты. Среди его сыновей были Павана, Сринджая и Ягьяхотра.

ТЕКСТ 24

васиштха-танайах сапта ришайах прамададайах
сатйа ведашрута бхадра дева индрас ту сатйаджит
васиштха-танайах — сыновья Васиштхи; *сапта* — семеро; *ришайах* — мудрецы; *прамада-адайах* — Прамада и другие; *сатйах* — Сатьи; *ведашрутах* — Ведашруты; *бхадрах* — Бхадры; *девах* — боги; *индрах* — царь рая; *ту* — же; *сатйаджит* — Сатъяджит.

В эпоху Уттамы Ману семью вселенскими старцами были Прамада и другие сыновья мудреца Васиштхи. На престол небесного царя взшел Сатъяджит, а его братья — Ведашрута, Бхадра и Сатъя заняли положения главных богов.

ТЕКСТ 25

дхармасйа сунритайам ту бхагаван пурушоттамах
сатйасена ити кхйато джатах сатйавратаих саха

дхармасйа – бога религии; *сунритайм* – в Сунриты; *ту* – действительно; *бхагаван* – Бога; *пуруша-уттамах* – Бога; *сатйасенах* – Сатьясена; *ити* – таким образом; *кхйатах* – прославлен; *джатах* – рожден; *сатйавратаих* – Сатьявратами; *саха* – вместе.

В эпоху третьего Ману Всевышний явился из лона Сунриты, супруги вселенского судьи – бога Дхармы. Имя ему было Сатьясена, а братья Сатьявраты служили Ему верными спутниками.

ТЕКСТ 26

*со 'нрита-Врата-духшилан асато йакша-ракшасан
бхута-друхо бхута-ганамш чаваджит сатйаджит-сакхах
сах* – Он; *анрита-врата* – произносить лживые речи; *духшилан* – дурно ведет себя; *асатах* – развращенных; *йакша-ракшасан* – якшей и ракшасов; *бхута-друхах* – против существ; *бхута-ганан* – привидений; *ча* – также; *аваджи* – убил; *сатйаджит-сакхах* – друг Сатьяджита.

Сатьясена и Сатьяджит, занимавший тогда престол небесного царя, уничтожили лживых и нечестивых бесов – якшей, ракшасов и духов, которые творили бесчинства и притесняли простых смертных.

ТЕКСТ 27

*чатуртха уттама-бхрата манур намна ча тамасах
притхух кхйатир нарах кетур ити адйа даша тат-сутах*
чатуртха – четвертый; *уттама-бхрата* – брат Уттамы; *манух* – Ману; *намна* – по имени; *ча* – также; *тамасах* – Тамаса; *притхух* – Притху; *кхйатих* – Кхьяти; *нарах* – Нара; *кетух* – Кету; *ити* – таким образом; *адйах* – те; *даша* – десять; *тат-сутах* – сыновья.

Брата третьего Ману – Уттамы, звали Тамаса. Он и стал четвертым Ману. Старшими из десяти сыновей Тамасы были Притху, Кхьяти, Нара и Кету.

ТЕКСТ 28

*сатйака харайо вира девас тришикха ишварах
джйотирдхамадаях сапта ришайас тамасе 'нтаре*
сатйаках – Сатьяки; *харайах* – Хари; *вирах* – Виры; *девах* – боги; *тришикхах* – Тришикха; *ишварах* – царь рая; *джйотирдхама-адаях* – во главе Джьотирдхама; *сапта* – семь; *ришайах* – мудрецы; *тамасе* – правил Тамаса; *антаре* – в пору.

Во времена правления Тамасы Ману вселенскими богами были Сатьяка, Хари и Вира. Положение небесного царя Индры занял Тришикха, а совет семи старцев возглавлял Джьотирдхама.

ТЕКСТ 29

дева ваидхритайо нама видхритес танайа нрипа

наштах калена йаир веда видхритах свена теджаса
девах — боги; ваидхритах — Вайдхрити; нама — по имени;
видхритех — Видхрити; танайах — сыновья; нрипа — о царь; наштах
— потеряны; калена — со временем; йаих — которыми; ведах — Веды;
видхритах — защищены; свена — своим; теджаса — могуществом.

В эпоху правления Тамасы Ману могущественные сыновья Видхрити, правившие вселенной, спасли от хулы и забвения священные Веды.

ТЕКСТ 30

татрапи джаджне бхагаван харинйам харимедхасах
харир ити ахрито йена гаджендро мочито грахат
татрапи — именно тогда; джаджне — родился; бхагаван — Бога;
харинйам — в Харини; харимедхасах — от Харимедхи; харих — Хари;
ити — так; ахритах — назван; йена — которым; гаджа-индрах — царь
слонов; мочитах — избавлен; грахат — от крокодила.

В четвертую эпоху Ману Всевышний появился из чрева Харини, жены Харимедхи, и звали Его Хари. Он спас из пасти крокодила вожака слонов Гаджендру, когда тот взмолился Ему о помощи.

ТЕКСТ 31

шри-радговача
бадарайана этат те шротум иччхамахе вайам
харир йатха гаджа-патим граха-грастам амумучат
шри-раджа увача — царь сказал; бадарайане — о сын Бадараяны;
этат — это; те — от тебя; шротум иччхамахе — желаем услышать;
вайам — мы; харих — Господь Хари; йатха — как; гаджа-патим —
царя слонов; граха-грастам — схваченного крокодиллом; амумучат —
освободил.

Благословенный царь спросил: Господин мой, рожденный в святилище Бадарика, расскажи мне о чудесном спасении слона Всевышним Хари?

ТЕКСТ 32

тат-катхасу махат пунйам дханйам свастйайанам шубхам
йатра йатроттамашлоко бхагаван гийате харих
тат-катхасу — повесть; махат — велико; пунйам — благочестиво;
дханйам — славно; свастйайанам — приятное; шубхам — всеобщее
благо; йатра — где; йатра — где; уттамашлоках — Уттамашлока;
бхагаван — Бога; гийате — воспевается; харих — Бога.

Сказания о Непорочном благодатны для внимющего и для вещающего. Нет на свете занятия более благочестивого, чем прославление деяний Безгрешного. Слово о делах Всевышнего столь же чисто, как и сами дела Его.

ТЕКСТ 33

шри-сута увача
парикшитаивам са ту бадарайаних

*прайопавиштена катхасу чодитах
увача випрах пратинандья партхивам
муда мунинам садаси сма шринватам*
шри-сутах увача – Шри Сута сказал; парикшита – Парикшитом; эвам – так; сах – он; ту – действительно; бадарайаних – Шукадева; прайа-упавиштена – ожидающим смерти; катхасу – в словах; чодитах – вдохновленный; увача – сказал; випрах – о Брахманы; пратинандья – поздравив; партхивам – Парикшита; муда – удовольствием; мунинам – мудрецов; садаси – на собрании; сма – действительно; шринватам – желавших услышать.

Благословенный Сута сказал: О благородные мужи, весьма обрадованный царской просьбой мудрый Шука продолжил свой рассказ.

ГЛАВА ВТОРАЯ

Вожак слонов попадает в беду

ТЕКСТ 1

*шри шука увача
асид гириваро раджамс трикута ити вишрутах
кшироденавритах шриман йоджанайутам уччхритах*

шри-шуках увача – Шри Шука сказал; асит – была; гириварах – великая гора; раджан – о царь; три-кутах – Трикута; ити – таким образом; вишрутах – прославленная; кшира-удена – океаном молока; авритах – окруженная; шриман – прекрасная; йоджана – йоджан; айутам – десять тысяч; уччхритах – поднимается.

Блаженный Шука сказал: О царь, над одним из семи вселенских океанов возвышается величественная гора Трикута. Высота ее равна десяти тысяч йоджан. А названа она так за то, что венчают ее три вершины.

ТЕКСТЫ 2 - 3

*тавата вистритах парйак трибхих шрингаих пайо-нидхим
дишах кхам рочайанн асте раупйайаса-хиранмайаих
анйаиш ча какубхах сарва ратна-дхату-вичитритаих
нана-друма-лата-гулмаир ниргхошаир нирджхарамбхасам*

тавата — настолько; вистритах — протянувшаяся; парйак — кругом; трибхих — с тремя; шрингаих — вершинами; пайах-нидхим — в океан молока; дисах — по всем направлениям; кхам — небо; рочайан — радующая; асте — находится; раупйа — серебряной; айаса — железной; хиранмайаих — и золотой; аняаих — с другими; ча — и; какубхах — пространства; сарвах — все; ратна — драгоценными камнями; дхату — минералами; вичитритаих — украшенными; нана — с множеством; друма-лата — деревьев и лиан; гулмаих — с кустарниками; ниргхошаих — с звуками; нирджхара — водопадов; амбхасам — вод.

Эта чудная гора имеет равную длину и ширину. Три ее вершины — железная, серебряная и золотая — украшают собою небо и стороны света. Есть у нее и малые вершины, богатые драгоценными камнями, золотом и серебром. Склоны ее поросли живописной растительностью, шум водопадов ласкает слух. Так, возвышаясь над Молочным океаном, три вершины приумножают красу сотворенного мира.

ТЕКСТ 4

са чаванидждаманангхрих самантат пайа-урмибхих
кароти шьямалам бхумим харин-маракаташмабхих

сах — она; ча — и; аванидждамана-ангхрих — чье подножие омывается; самантат — отовсюду; пайах-урмибхих — волнами молока; кароти — делает; шьямалам — темно-зеленую; бхумим — землю; харит — зелеными; мараката — изумрудами; ашмабхих — рубины.

Подножие горы с восьми сторон света омывают волны Молочного океана, которые выбрасывают на берег дивной чистоты рубины и изумруды.

ТЕКСТ 5

сиддха-чарана-гандхарваир видьядхара-махорагаих
киннараир апсаробхих ча кридадбхир джушта-кандарах

сиддха — волхвы; чарана — чародеи; гандхарваих — небесные певчие; видьядхара — ; маха-урагаих — великие змеи; киннараих — музыканты; апсаробхих — небесные девы; ча — и; кридадбхих — играющими; джушта — с радостью посещаются; кандарах — та, пещеры которой.

Со времен сотворения мира к склонам той горы устремляются обитатели высших миров — волхвы, чародеи, пророки, райские певчие и музыканты, девы-танцовщицы и небесные гады — чтобы предаваться любовным утехам и прочим радостям. Потому в пещерах ее никогда не смолкает смех и веселье.

ТЕКСТ 6

*йатра сангита-саннадаир надад-гухам амаршайа
абхигарджанти харайах шлагхинах пара-шанкайа*

йатра – где; *сангита* – песен; *саннадаих* – звуками; *надат* – на звучащую; *гухам* – пещеру; *амаршайа* – с гневом и завистью; *абхигарджанти* – рычат; *харайах* – львы; *шлагхинах* – гордые; *пара-шанкайа* – из подозрения, там другой.

Порой, услышав пение небожителей, эхом доносящееся из горных пещер, горделивые львы грозно рычат, принимая райское пение за рев брачных соперников.

ТЕКСТ 7

*нанаранья-пашу-врата-санкула-дроний-аланкритах
читра-друма-суродьяна-калакантха-вихангамах*

нана – разнообразных; *аранья-пашу* – лесных зверей; *врата* – множеством; *санкула* – полными; *дрони* – долинами; *аланкритах* – чудесно украшенные; *читра* – на различных; *друма* – деревьях; *сура-удьяна* – из садов богов; *калакантха* – сладко щебечущих; *вихангамах* – птиц.

Красоту долин у подножия Трикуты дополняет великое многообразие диких животных, а на деревьях в садах небожителей сладко щебечут пестрые птицы.

ТЕКСТ 8

*сарит-саробхир аччходаих пулинаир мани-валукаих
дева-стри-маджджанамода-саурабхамбв-анилаир йутах*

сарит – реками; *саробхих* – и озерами; *аччходаих* – чистейшими; *пулинаих* – берегами; *мани* – с драгоценными камешками; *валукаих* – напоминающими песчинки; *дева-стри* – богинь; *маджджана* – от купания; *амода* – ароматом; *саурабха* – благоухающей; *амбу* – водой; *анилаих* – и воздухом; *йутах* – окруженная.

На Трикуте есть множество озер и рек. Их берега словно песком усыпаны крошечными самоцветами. Вода в тех водоемах кристально чиста, и когда небесные девы купаются в них, аромат их тел передается воде, а легкий ветерок, разносит это благоухание окрест.

ТЕКСТЫ 9 - 13

тасйа дронйам бхагавато варунасьа махатманах
 удйанам ритуман нама акридам сура-йошитам
 сарвата 'ланкрита дивйаир нитйа-пушпа-пхала-друмаих
 мандараих париджатаиш ча паталашока-чампакаих
 чутаих пийалаих панасаир амраир амратакаир апи
 крамукаир нарикелаиш ча кхарджураир биджапуракаих
 мадхукаих шала-талаиш ча тамалаир асанарджунаих
 ариштодумбара-плакшаир ватаих кимшука-чанданаих
 пичумардаих ковидараих саралаих сура-дарубхих
 дракшекшу-рамбха-джамбубхир бадарй-акшабхайамалаих

тасйа – ее; дронйам – в долине; бхагаватах – великого; варунасьа – бога Варуны; маха-атманах – великого; удйанам – сад; ритумат – Ритумат; нама – под названием; акридам – место игр; сура-йошитам – женщин-богинь; сарватах – повсюду; аланкрита – украшен; дивйаих – божественными; нитйа – всегда; пушпа – с цветами; пхала – с плодами; друмаих – деревьями; мандараих – мандарами; париджатаих – париджатами; ча – и; патала – паталами; ашока – ашоками; чампакаих – чампаками; чутаих – плодами чута; пийалаих – плодами пияла; панасаих – плодами панаса; амраих – манго; амратакаих – амратака; апи – а также; крамукаих – плодами крамука; нарикелаих – кокосовыми пальмами; ча – и; кхарджураих – финиковыми пальмами; биджапуракаих – гранатовыми деревьями; мадхукаих – плодами мадхука; шала-талаих – пальмами; ча – и; тамалаих – деревьями Тамала; асана – деревьями асана; арджунаих – и деревьями арджуна; аришта – плодами аришта; удумбара – большими деревьями удумбара; плакшаих – деревьями плакша; ватаих – баньянами; кимшука – красными цветами без запаха; чанданаих – сандаловыми деревьями; пичумардаих – цветами пичумарда; ковидараих – плодами ковидара; саралаих – деревьями сарала; сура-дарубхих – деревьями сура-дару; дракша – виноградом; икшух – сахарным тростником; рамбха – бананами; джамбубхих – плодами джамбу; бадари – плодами бадари; акша – плодами акша; абхайа – плодами абхая; амалаих – плодами амалаки.

В одной из долин Трикута раскинулся сад Ритумат. Испокон веков он принадлежал великому владыке вод Варуне и служил местом прогулок и развлечений для небесных дев. В саду том круглый год цветут цветы и плодоносят деревья – париджаты, мандары, паталы, ашоки, чампаки, чуты, пиялы и панасы. Растут там и манговые деревья, амратаки, крамуки, мадхуки, кокосовые и финиковые пальмы, гранатовые деревья, тамалы, асаны, арджуны и аришты, удумбары, баньяны, плакши, киншуки, сандаловые деревья, пичумарды, ковидары, саралы, сура-дару, виноград, сахарный тростник, банан, джамбу, бадари, акши, абхай и амалаки.

Билваих капиттхаир джамбираир врито бхаллатакадибхих
тасмин сарах сувипулам ласат-канчана-панкаджам

кумудотпала-кахлара-шатапатра-шрийорджитам
матта-шат-пада-ниргхуштам шакунтаиш ча кала-сванаих

хамса-карандавакирнам чакрахваих сарасаир апи
джалакуккута-койашти-датйуха-кула-куджитам

матсйа-каччхапа-санчара-чалат-падма-раджах-пайах
кадамба-ветаса-нала нипа-ванджулакаир вритам

кундаих курубакашокаих ширишаих кутадженгудаих
кубджакаих сварна-йутхибхир нага-пуннага-джатибхих

маллика-шатапатраиш ча мадхави-джалакадибхих
шобхитам тира-джаиш чанйаир нитйартубхир алам друмаих

Билваих — билва; капиттхаих — капиттха; джамбираих — джамбира; вритах — окруженные; бхаллатака-адибхих — бхаллатаками и другими; тасмин — в нем; сарах — озеро; су-випулам — очень большое; ласат — сияющих; канчана — золотых; панка-джам — полное лотосов; кумуда — цветов кумуда; утпала — цветов утпала; кахлара — цветов кахлара; шатапатра — цветов шатапатра; шрийа — красотой; урджитам — замечательное; матта — опьяненных; шат-пада — шмелей; ниргхуштам — полное гудения; шакунтаих — с птицами; ча — и; кала-сванаих — издающими мелодичные звуки; хамса — лебедей; карандава — и птиц карандава; акирнам — полное; чакрахваих — с чакраваками; сарасаих — с журавлями; апи — также; джала-куккута — водяных курочек; койашти — птиц кояшти; датйуха — птиц датьюха; кула — стай; куджитам — полное звучания; матсйа — рыб; каччхапа — черепах; санчара — от движений; чалат — колеблющееся; падма — лотосов; раджах — с пыльцой; пайах — то, воды которого; кадамба — кадамбами; ветаса — ветасами; нала — налами; нипа — нипами; ванджулакаих — ванджулаками; вритам — окруженное; кундаих — кундами; курубака — курубаками; ашокаих — ашоками; ширишаих — ширишами; кутаджа — кутаджами; ингудаих — ингудами; кубджакаих — кубджаками; сварна-йутхибхих — сварна-ютхи; нага — нагами; пуннага — пуннагами; джатибхих — джати; маллика — малликами; шатапатраих — шатапатрами; ча — и; мадхави — мадхави; джалакадибхих — джалаками и прочими; шобхитам — украшенное; тираджаих — растущими по берегам; ча — и; анйаих — другими; нитйа-ритубхих — в любое время года; алам — достаточно; друмаих — деревьями.

Есть в том саду большое озеро, заросшее золотыми лотосами и лилиями: кумудой, кахларой, утпалой и шатапатрой. Небесные певчие говорят, что красивее того озера нет ничего в сотворенном мире. По берегам его растут деревья билва, капиттха, джамбира и бхаллатака. Сладкозвучное пение птиц сливается с жужжанием пчел, опьяненных цветочным медом. На водной глади плещутся стаи лебедей, карандавы, чакраваки и журавли. Водятся там и датьюхи,

кояшты и другие птицы, наполняющие воздух своими криками. Рыбы в воде и черепахи задевают стебли лотосов, и пыльца их рассыпается по водной поверхности. На берегах озера растут цветы кадамбы, ветасы, налы, нипы, ванджулаки, кунды, курубаки, ашоки, шириши, кутаджи, ингуды, кубджаки, сварна-ютхи, наги, пуннаги, джати, маллики, шатапатры, джалаки и лианы мадхави, цветущие и плодоносящие круглый год. Такое чудо украшает собою Трикуту – гору о трех вершинах.

ТЕКСТ 20

*татраикада тад-гири-кананашрайах
каренубхир варана-йутха-паш чаран
сакантакам кичака-вену-ветрават
вишала-гулмам праруджан ванаспатин*

татра – туда; экада – однажды; тат-гири – на той горе; кананашрайах – живущий в лесу; каренубхих – вместе со слонихами; варана-йутха-пах – вождь слонов; чаран – идущий; са-кантакам – полные колючек; кичака-вену-ветра-ват – состоящие из тростника и бамбука; вишала-гулмам – сквозь обширные кустарники; праруджан – ломающий; ванах-патин – деревья.

Однажды царь слонов, живших в лесу на горе Трикуте, направился к озеру вместе со своими слонихами. Он шел через заросли, ломая по пути кусты и деревца и не обращая внимания на вонзавшиеся в него шипы и колючки.

ТЕКСТЫ 21-22

*йад-гандха-матрад дхарайо гаджендра
вйагхрадайо вйала-мригах сакхадгах
махорагаш чапи бхайад драванти
сагаура-кришнах сарабхаш чамарйах
врика вараха махишаркша-шалйа
гопуччха-шалаврика-маркаташ ча
анйатра кшудра харинах шашадайаш
чарантй абхита йад-ануграхена*

йат-гандха-матрат – от одного только запаха которого; харайах – львы; гаджа-индрах – повелители слонов; вйагхра- адайах – тигры и другие; вйала-мригах – хищные звери; сакхадгах – носороги; маха-урагах – огромные змеи; ча – и; апи – даже; бхайат – от страха; драванти – бегут; са – с; гаура-кришнах – черные и белые; сарабхах – сарабхи; чамарйах – олени чамари; вриках – лисы; варахах – кабаны; махиша – буйволы; рикша – медведи; шалйах – и дикобразы; гопуччха – олени гопуччха; шалаврика – волки; маркатах – обезьяны; ча – и; анйатра – в другом месте; кшудрах – малые; харинах – олени; шаша-адайах – кролики и

прочие; чаранти — бродят; абхитах — не боящиеся; йат-ануграхена — милостью которого.

Едва учуяв запах великана, тигры и львы, носороги и змеи, белые и черные сарабхи, волки, лисы, медведи и даже слоны-соперники в страхе разбежались в разные стороны. А буйволы, олени, кабаны, дикобразы, обезьяны, зайцы и лани свободно бродили по лесу, не опасаясь своих врагов.

ТЕКСТЫ 23 - 24

*са гхарма-таптах карибхих каренубхир
врито мадачйут-карабхаир анудрутах
гирим гаримна паритах пракампайан
нишевайамано 'ликулаир мадашанаих*

*саро 'нилам панкаджа-рену-рушिताм
джигхран видуран Мада-вихвалекшанах
вритах сва-йутхена тришардитена тат
сароварабхйасам атхагамад друтам*

сах — он; гхарма-таптах — вспотевший и разгоряченный; карибхих — слонами; каренубхих — слонихами; вритах — окруженный; мада-чйут — с вином; карабхаих — слонятами; анудрутах — сопровождаемый; гирим — гору; гаримна — тяжестью; паритах — вокруг; пракампайан — заставляющий трепетать; нишевайаманах — которому служили; аликулаих — стаями шмелей; мада-ашанаих — пьющими мед; сарах — с озера; анилам — ветер; панкаджа-рену-рушिताм — несущий пыльцу лотосов; джигхран — обоняющий; видурат — издалека; мада-вихвала — опьянен; икшанах — чей взор; вритах — сопровождаемый; сва-йутхена — своим стадом; тришардитена — охваченным жаждой; тат — того; саровара-абхйасам — на берег озера; атха — тогда; агамад — пришел; друтам — быстро.

Гора сотрясалась под тяжестью исполина, шествовавшего в окружении своих жен и слонят. Он обливался потом, а из пасти его капала хмельная слюна. Глаза его замутились. Вокруг вились опьяненные медом пчелы. Легкий ветерок доносил с озера пыльцу лотосов, и слон уже издалека чувал ее аромат. Так гонимое жаждой стадо скоро дошло до благодатного озера.

ТЕКСТ 25

*вигахйа тасминн амритамбу нирмалам
хемаравиндотпала-рену-рушिताм
папау никамам ниджа-пушкароддхритам
атманам адбхих снапайан гата-кламах*

вигахйа — погрузившись; тасмин — в него; амрита-амбу — подобную нектару воду; нирмалам — чистую; хема — холодную; аравинда-утпала — лилий и лотосов; рену — пыльцой; рушिताм —

расцветенную; папау — пил; никамам — до полного удовлетворения; ниджа — своим; пушкара-уддхритам — поднятую хоботом; атманам — себя; адбхих — водами; снапайан — омывающий; гата-кламах — прошла усталость.

В блаженной истоме великан вошел в воду и, опустив хобот, пил смешанный с пыльцой лотосов живительную влагу, пока силы вновь не вернулись к нему. Затем, погрузившись с головой в прохладные объятия, он предался сладостной неге.

ТЕКСТ 26

*са пушкареноддхрита-шикарамбубхир
нипайайан самснапайан йатха грихи
гхрини каренух карабхамш ча дурмадо
начашта криччхрам крипано 'джа-майайа*

сах — он; *пушкарена* — хоботом; *уддхрита* — поднятой; *шикара-амбубхих* — брызжущий водой; *нипайайан* — поящий; *самснапайан* — омывающий; *йатха* — как; *грихи* — глава семьи; *гхрини* — любящий; *каренух* — жен; *карабхан* — слонят; *ча* — и; *дурмадах* — привязан; *на* — не; *ачашта* — обращал внимание; *криччхрам* — трудность; *крипанах* — лишенный знания; *аджа-майайа* — иллюзия Нерожденного.

Детенъши слона и жены мирно плескались рядом, пока он с удовольствием наблюдал за милым сердцу семейством, иногда поливая их водою из хобота. Так, зачарованный внешней природой Бога, мирянин отдается утехам с родными и близкими, стараясь не замечать, что их благополучие стоит ему немалых трудов.

ТЕКСТ 27

*там татра кашчин нрипа даива-чодито
грахо балийамш чаране рушаграхит
йадриччхайаивам вйасанам гато гаджо
йатха-балам со 'тибало вичакраме*

там — его; *татра* — там; *кашчит* — некий; *нрипа* — царь; *даива-чодитах* — побуждаемый провидением; *грахах* — крокодил; *балийан* — сильный; *чаране* — за ногу; *руша* — свирепо; *аграхит* — схватил; *йадриччхайа* — по воле провидения; *эвам* — так; *вйасанам* — в беду; *гатах* — попавший; *гаджах* — слон; *йатха-балам* — что есть силы; *сах* — он; *ати-балах* — мощный; *вичакраме* — вырвался.

Но, государь, провидению было угодно, чтобы счастье слона длилось недолго — огромный крокодил незаметно подплыл к нему под водой и вцепился в ногу острыми зубами. Как ни старался властитель леса вырваться из смертельных объятий грозного врага, сила была не на его стороне.

ТЕКСТ 28

*татхатурам йутха-патим каренаво
викришйаманам тараса балийаса
вичукрушур дина-дхийо 'паре гаджах
паршни-грахас тарайитум на чашакан*

татха — тогда; атурам — охваченного страданием; йутха-патим — вожака стада; каренавах — слониhi; викришйаманам — нападению; тараса — с силой; балийаса — более сильньм; вичукрушух — зарыдали; дина- дхийах — менее разумные; апаре — другие; гаджах — слоны; паршни-грахах — схватив сзади; тарайитум — спасти; на — не; ча — также; ашакан — могли.

Слонихи плакали в отчаянии, видя беспомощность милого супруга. Другие слоны, позабыв о соперничестве, обхватили вожака хоботами и силились вытянуть его из воды, но тщетными были все их старания.

ТЕКСТ 29

*нийудхйатор эвам ибхендра-накрайор
викаршатор антарато бахир митхах
самах сахасрам вйагаман махи-пате
сапранайош читрам амамсатамарах*

нийудхйатох — борющихся; эвам — так; ибха-индра — царя слонов; накрайох — и крокодила; викаршатох — тянущих; антаратах — изнутри; бахих — снаружи; митхах — друг друга; самах — годы; сахасрам — тысяча; вйагаман — проходят; махи-пате — о царь; са- пранайох — о живых; читрам — удивительно; амамсата — думали; амарах — боги.

Непобедимый на суше, слон пытался переместить схватку на берег, но крокодил, сознавая свою силу в водной стихии, не позволял несчастному сдвинуться с места. Тысячи лет длилось их противостояние, и даже боги с изумлением взирали на тяжбу двух исполинов.

ТЕКСТ 30

*тата гаджендрасйа мано-балауджасам
калена диргхена махан абхуд вйайах
викришйаманасйа джале 'васидато
випарйайо 'бхут сакалам джалаукасах*

татах — потом; гаджа-индрасйа — царя слонов; манах — силы духа; бала — силы; оджасам — и силы чувств; калена — со временем; диргхена — долгим; махан — огромная; абхут — произошла; вйайах —

трата; викришйаманасйа — утаскиваемого; джале — в воду; авасидатах — постепенно лишавшегося; випарйайах — противоположное; абхут — стало; сакалам — все; джала-окасах — жителя воды.

После долгих лет борьбы в чуждой стихии силы стали покидать могучего слона — тело уже не слушалось его как прежде, чувства притупились, и даже воля к жизни почти иссякла. У крокодила, напротив, сил и бодрости духа только прибавлялось.

ТЕКСТ 31

*иттхам гаджендрах са йадапа санкатам
пранасйа дехи вивашо йадриччхайа
апарайанн атма-вимокшане чирам
дадхйав имам буддхим атхабхйападйата*

иттхам — так; гаджа-индрах — царь слонов; сах — тот; йада — когда; апа — попал; санкатам — в опасности; пранасйа — жизни; дехи — тела; вивашах — беспомощный; йадриччхайа — волей провидения; апарайан — неспособный; атма-вимокшане — в спасении себя; чирам — долго; дадхйау — задумался; имам — к такому; буддхим — выводу; атха — тогда; абхйападйата — пришел.

Осознав свою беспомощность пред лицом провидения, царь слонов задумался о неотвратимости смерти, и мысль эта страшно напугала его. "Есть ли на свете сила, — спрашивал себя он в отчаянии, — способная противостоять судьбе и смерти?"

ТЕКСТ 32

*на мам име джнатайа атурам гаджах
кутах каринйах прабхаванти мочитум
грахена пашена видхатур аврито
'пй ахам ча там йами парам парайанам*

на — не; мам — меня; име — эти; джнатайах — друзья; атурам — попавшего в беду; гаджах — слоны; кутах — как; каринйах — жены; прабхаванти — могут; мочитум — спасти; грахена — крокодиллом; пашена — путами; видхатур — провидения; авритах — схваченный; апи — хотя; ахам — я; ча — и; там — Ему; йами — предаюсь; парам — трансцендентному; парайанам — прибежищем для богов.

Друзья мои и родичи не могли спасти меня в несчастье. И жены не утешили моего горя? Судьба терзает мою плоть острыми зубами и не у кого более мне искать прибежища, кроме как у Повелителя судьбы, к Кому взывают о защите в миг смерти даже всемогущие боги.

ТЕКСТ 33

*йах кашчанешо балино 'нтакорат
прачанда-вегад абхидхавато бхришам
бхитам прапаннам парипати йад-бхайан
мритйух прадхаватй аранам там имахи*

йах – который; кашчана – некий; ишах – владыка; балинах – от могущественной; антака-урагат – от великой змеи, имя которой время; прачанда-вегат – громадной силой; абхидхаватах – настигающей; бхришам – всегда; бхитам – страшщегося; прапаннам – предавшегося; парипати – защищает; йат-бхайат – от страха перед которым; мритйух – смерть; прадхавати – бежит; аранам – подлинному прибежищу; там – Ему; имахи – предаюсь.

Власть Его не ведает границ. В страхе пред Ним трепещет и, забыв о жертвах, прячется прочь всемогущая змея Время. Ему я сдамся на милость, у Него – Всемогущего – буду искать вечного покровительства. Смерть не властна над тем, кого приютил у Своих стоп великодушный Владыка.

ГЛАВА ТРЕТЬЯ

Молитва слона

ТЕКСТ 1

*шри-бадарайанир увача
эвам вйавасито буддхйа самадхйа мано хрди
джаджапа парамам джапйам праг-джанманй анушикшитам*

шри-бадарайаних увача – Шри Шука сказал; *эвам* – так; *вйаваситах* – сосредоточил; *буддхйа* – разум; *самадхйа* – спокойно; *манах* – ум; *хрди* – в сердце; *джаджапа* – молился; *парамам* – от другого; *джапйам* – ; *праг-джанмани* – прошлой жизни; *анушикшитам* – исповедовал.

Блаженный Шука сказал: Тогда царь слонов отрешился от внешнего мира и обратил взор в сердце – с молитвой, что слышал однажды в прошлой жизни.

ТЕКСТ 2

*шри-гаджендра увача
ом намо бхагавате тасмаи йата этач чид-атмакам
пурушайади-биджайа парешайабхидхимахи*

шри-гаджендрах увача – царь слонов сказал; *ом* – о; *намах* – почтение; *бхагавате* – Всевышнему; *тасмаи* – Ему; *йатах* – который; *этат* – этот; *чит-атмакам* – сознательная сущность; *пурушайа* –

обладающее существо; *ади-биджайа* - изначальное семя; *пара-ишайа* - высший владыка; *абхидхимахи* - размышляю о нем.

Слон молвил: я преклоняюсь пред Единым Вседержителем - Высшим Существом, кто есть животворящее семя, от которого начинается всякое движение и из которого произрастает древо вселенной. Я уповаю на Него и предаюсь Ему всею своею сущностью.

ТЕКСТ 3

*йасминн идам йаташ чедам йенедам йа идам свайам
йо 'смаат парасмач ча парас там прападйе свайамбхувам*

йасмин - на котором; *идам* - все это; *йатах* - от которого; *ча* - и; *идам* - все это; *йена* - которым; *идам* - все это; *йах* - кто; *идам* - все это; *свайам* - сам; *йах* - кто суть; *асмаат* - производное; *парасмаат* - из него; *ча* - и; *парах* - вне; *там* - в него; *прападйе* - сдаюсь; *свайамбхувам* - самосущий.

Все сущее - покоится на Нем, происходит из Него, движется благодаря Ему, и Он есть все сущее. Он Сам Себе причина и следствие. Он самосущий и безусловно самодостаточный. Ему я вручаю свое бытие.

ТЕКСТ 4

*йах сватманидам ниджа-майайарпитама
квачид вибхатам ква ча тат тирохитам
авиддха-дрк сакши убхайам тад икшате
са атма-муло 'вату мам парат-парах*

йах - кто; *сва-атмани* - в ком; *идам* - все сущее; *ниджа-майайа* - его силою; *арпитама* - вложено; *квачит* - когда-то; *вибхатама* - проявлено; *ква ча* - когда-то в настоящем; *тат* - то; *тирохитам* - не видимо; *авиддха-дрк* - кто видит единое; *сакши* - свидетель; *убхайам* - оба - и разнообразное и единообразное; *тат икшате* - наблюдает; *сах* - он; *атма-мулах* - сам себе начало; *авату* - защиты; *мам* - меня; *парат-парах* - стоящий над высшим.

В виде невидимой Своей силы Он существует как видимый мир. Его бытие порой появляется как многообразие, порой исчезает из виду как единообразие. Он единомгновенно действует, наблюдает за действием и наблюдает за наблюдающим. Он Сам Себе начало и выше самого высшего. Я преклоняюсь пред Ним.

ТЕКСТ 5

*калена панчатвам итешу кртснашо
локешу палешу ча сарва-хетушу
тамас тадасид гаханам габхирам*

йас тасйа паре 'бхивираджате вибхух

калена - со временем; панчатвам - конец пяти переменам; итешу - они; кртснашах - внутри всего здесь; локешу - ярусы мироздания; палешу - держатели; ча - и; сарва-хетушу - все причинные существования; тамах - тьма; тада - тогда; асит - было; гаханам - пустая; габхирам - глубокая; йах - он; тасйа - кому; паре - над; абхивираджате - светит; вибхух - Всевышний.

Наступает миг, когда заканчивается пора пяти перемен - когда все ярусы вселенной, их обитатели и хранители погружаются в непроглядную тьму - и лишь Он, кто вечно пребывает над всем сущим, продолжает Свое бытие в блистательном свете.

ТЕКСТ 6

*на йасйа дева ршайах падам видур
джантух пунах ко 'рхати гантум иритум
йатха натасйа акртибхир вичештата
дуратйайанукраманас ма вату*

на - не; йасйа - кого; девах - боги; ршайах - мудрецы; падам - положение; видух - понять; джантух - обычные твари; пунах - снова; ках - кто; архати - способны; гантум - проникнуть; иритум - выразить; йатха - как; натасйа - танцовщика; акртибхих - ; вичештатах - танцую по разному; дуратйайа - трудно; анукраманас - его движения; сах - Он; ма - мне; авату - защиту.

Как в отдельном движении не прочесть целого танца, так по отдельным событиям не постичь замысла великого Задумщика. Ни простые смертные, ни боги, ни мудрецы не способны проникнуть в тайну Его промысла и описать Его качества и обстоятельства бытия. Да прибуду я вечно под Его защитой.

ТЕКСТ 7

*дидркшаво йасйа падам сумангалам
вимукта-санга мунайах сусадхавах
чарантй алока-вратам авраман ване
бхутатма-бхутах сухрдах са ме гатих*

дидркшавах - жаждут видеть; йасйа - его; падам - стопы; сумангалам - благодатные; вимукта-сангах - кто свободен от всяких уз; мунайах - мыслители; су-садхавах - святейшие; чаранти - исповедуют; алока-вратам - обеты непорочных; авраман - безупречные; ване - в лесу; бхута-атма-бхутах - кто равно расположен ко всем существам; сухрдах - мил и дружелюбен; сах - он; ме - для меня; гатих - предназначение.

Его благодатные стопы жаждут узреть отрешенные старцы и праведные миряне, беспристрастные мудрецы и добрые ко всем

тварям благодетели, целомудренные учителя и святые особы. Пусть и для меня Он будет местом вечного упокоения.

ТЕКСТ 8

*на видйате йасйа ча джанма карма ва
на нама-рупe гуна-доша эва ва
татхапи локапйайа-самбхавайа йах
сва-майайа танй анукалам рччхати*

на - не; видйате - суть; йасйа - кого; ча - и; джанма - рождение; карма - деяния; ва - или; на - не; нама-рупe - имя и образ; гуна - свойства; дошах - огрех; эва - несомненно; ва - или; татхапи - все же; лока - битие; апйайа - уничтожения; самбхавайа - сотворения; йах - кто; сва-майайа - своею силою; тани - дела; анукалам - вечно; рччхати - принимаем.

Для Него не существует рождения и деяний; Ему не дано имени и у Него нет видимого образа и свойств - воистину Он безупречен. И все же Своею силою Он созидает и разрушает бытие и непрестанно творит дела, принимая бесчисленные облики.

ТЕКСТ 9

*тасмаи намах парешайа брахмане 'нанта-шактайе
арупайору-рупайа нама ашчарйа-кармане*

тасмаи - ему; намах - преклоняюсь; пара - высший; ишайа - владыки; брахмане - истый; ананта-шактайе - бесконечной силою; арупайа - без образа; уру-рупайа - бесконечные диковинные образы; намах - преклоняюсь; ашчарйа-кармане - чудные деяния.

Я преклоняюсь пред Ним, Высшим Властителем - истинно Сущим, обладающим бесконечною силою, пред Тем, Кто, будучи неподвижен, творит чудные деяния, Кто, не имея образа, предстает в диковинных обликах. Ему я поручаю свое существо.

ТЕКСТ 10

*нама атма-прадипайа сакшине параматмане
намо гирам видурайа манасаш четасам апи*

намах - склоняюсь; атма-прадипайа - лучезарный; сакшине - свидетельствует; парама-атмане - высшее "я"; намах - кланяюсь; гирам - словами; видурайа - недостижимый; манасах - умом; четасам - разумом; апи - даже.

Я преклоняюсь пред Самолучезарным, Свидетелем всего и вся, Высшей Самостью. Я преклоняюсь пред Ним, Кого ни выразить словами, ни коснуться умом, ни объять сознанием.

ТЕКСТ 11

*саттвена пратилабхйайа наишкармйена випашчита
намах каивалйа-натхайа нирвана-сукха-самвиде*

саттвена - праведным служением; *прати-лабхйайа* - достигим; *наишкармйена* - надеянием; *випашчита* - учеными мужами; *намах* - склоняюсь; *каивалйа-натхайа* - владыке запредельного бытия; *нирвана* - несвязанный путами; *сукха* - счастье; *самвиде* - благожелатель.

Я преклоняюсь пред Тем, к Кому приблизиться можно лишь благочинным служением, не оскверненным деланием и премудостью - пред Повелителем непорочной действительности, в Чьей власти даровать счастье и безмятежность.

ТЕКСТ 12

*намах шантайа гхорайа мудхайа гуна-дхармине
нирвишешайа самйайа намо джнана-гханайа ча*

намах - склоняюсь; *шантайа* - умиротворенному; *гхорайа* - свирепому; *мудхайа* - животное; *гуна-дхармине* - принимающему качества; *нирвишешайа* - без качеств; *самйайа* - безразличному; *намах* - преклоняюсь; *джнана-гханайа* - несущему знание; *ча* - и.

Я преклоняюсь пред Ним - в высшей степени Умиротворенным и низменно Свирепым, Кто очевиден всюду и не имеет отличительных признаков, Кто непознан, но непознаваем; Кто равно расположен ко всем и для Кого каждый - самый близкий друг.

ТЕКСТ 13

*кшетра-джнайа намас тубхйам сарвадхйакшайа сакшине
пурушайатма-мулайа мула-пракртайе намах*

кшетра-джнайа - знающему поле бытия; *намах* - склоняюсь; *тубхйам* - ему; *сарва* - тебе; *адхйакшайа* - управляющему; *сакшине* - наблюдающему; *пурушайа* - обладателю; *атма-мулайа* - корень самого себя; *мула-пракртайе* - корень природы; *намах* - преклоняюсь.

Я преклоняюсь пред Тобю, Кто знает всякое поле бытия; Кто управляет, видит и обладает всем и вся; Кто корень Самого Себя и корень природы.

ТЕКСТ 14

*сарвендрийа-гуна-драштре сарва-пратйайа-хетаве
асата ччхайайоктайа сад-абхасайа те намах*

сарва-индрийа-гуна-драштре - наблюдателю всех осязаемых предметов; *сарва-пратйайа-хетаве* - разрешающему всякие сомнения; *асата* - недействительные; *ччхайайа* - подобие; *уктайа* - именуемое; *сат* - действительное; *абхасайа* - отражение; *те* - тебе; *намах* - преклоняюсь.

Я преклоняюсь пред Тобою, Кто видит предметы моими глазами; Кто разрешает все мои сомнения. Ты - все сущее, небытие есть отсутствие Тебя, а окружающий меня мир суть Твое отражение.

ТЕКСТ 15

*намо намас те 'кхила-каранайа нишкаранайадбхута-каранайа
сарвагамамнайа-махарнавайа намо 'паваргайа парайанайа*

намах - преклоняюсь; намах - преклоняюсь; те - тебя; акхила-каранайа - надмирная причина; нишкаранайа - без причины; адбхута-каранайа - чудесная причина; сарва - всего; агама-амнайа - живая цепь преданий; маха-арнавайа - великое вместилище; намах - преклоняюсь; апаваргайа - спаситель; пара-айанайа - надмирность.

Я преклоняюсь пред Тобою - беспричинною причиной всего сущего - чудесным источником бытия. Ты первое звено в предании Истины. От Тебя начинается всякое знание и в Тебе заканчивается. Ты высший Спаситель, в Тебе упокоена цель бытия, и Тебе я вверяю свою жизнь.

ТЕКСТ 16

*гунарани-ччханна-чид-ушмапайа тат-кшобха-виспхурджита-манасайа
наишкармйа-бхавена виварджитагама-свайам-пракашайа намас кароми*

гуна - качества; арани - дерево; чханна - покрыто; чит - сознание; ушмапайа - пламя; тат-кшобха - трение этих; виспхурджита - снаружи; манасайа - ума; наишкармйа-бхавена - состояние неделания; виварджита - тому, кто отбросил; агама - предание; свайам - самостоятельно; пракашайа - кто проявлен; намах кароми - выражаю почтение.

Как тепло огня скрыто во плоти дерева, так Твои свойства скрыты во внешней природе. Видящий Тебя сквозь пелену наваждения свободен от законов внешнего мира. Воистину Тебя видит тот, кто пребывает в состоянии неделания. Я бесконечно преклоняюсь пред Тобою.

ТЕКСТ 17

*мадрк прапанна-пашу-паша-вимокшанайа
муктайа бхури-карунайа намо 'лайайа
свамшена сарва-тану-бхрн-манаси пратита-
пратйаг-дрше бхагавате брхате намас те*

мадрк - как я; прапанна - предался; пашу - животное; паша - погрязший; вимокшанайа - освобождаешь; муктайа - спаситель; бхури-карунайа - всемилостивый; намах - преклоняюсь; алайайа - не оставит в беде; сва-амшена - своею ипостасью; сарва - все; тану-бхрт - тех воплощенных; манаси - в уме; пратита - признан;

пратйак-дрше - непосредственный наблюдатель; *бхагавате* - богу; *брхате* - беспредельному; *намах* - преклоняюсь; *те* - тебе.

Я преклоняюсь пред Тобю, всемилостивый избавитель, и уповаю на то, что Ты не бросишь в беде несчастное животное, как не бросаешь всех, кто как я погряз в суетных бедах. Как незримый наблюдатель Ты присутствуешь в сердце каждого воплощенного существа и знаешь наши чаяния. Тебе, о Безграничный, я воздаю хвалу!

ТЕКСТ 18

*атматма-джапта-грха-витта-джанешу сактаир
душпрапанайа гуна-санга-виварджитайа
муктатмабхих сва-хрдаие парибхавитайа
джнанатмане бхагавате нама ишварайа*

атма - сам; *атма-джа* - свои порождения; *апта* - ближние; *грха* - дом; *витта* - имущество; *джанешу* - соплеменники; *сактаих* - привязан; *душпрапанайа* - кого трудно достичь; *гуна-санга* - пути суеты; *виварджитайа* - кто неосквернен; *мукта-атмабхих* - кто уже свободен; *сва-хрдаие* - в своем сердце; *парибхавитайа* - о ком размышляю; *джнана-атмане* - кто дарует просветление; *бхагавате* - Господу Богу; *намах* - преклоняюсь; *ишварайа* - повелителю.

Кто связал себя путами суетных отношений - окружил себя богатством, родичами, свитой и домочадцами, кто предается лукавому мудрствованию - тот не способен восхититься Тобю, воплощением совершенной чистоты и свободы. Ты - вдохновение просветленных, учитель мудрых, царь царствующих - к Твоим стопам я припадаю.

ТЕКСТ 19

*йам дхарма-камартха-вимукти-кама
бхаджанта иштам гатим апнуванти
ким чашишо ратй апи дехам авйайам
кароту ме 'дабхра-дайо вимокшанам*

йам - кто; *дхарма-кама-артха-вимукти-камах* - желающие благочестия, плотских радостей, богатств и освобождения; *бхаджантах* - поклонением; *иштам* - цели; *гатим* - достичь; *апнуванти* - преуспеть; *ким* - что; *ча* - и; *ашишах* - другие блага; *рати* - наделяет; *апи* - даже; *дехам* - тело; *авйайам* - непроявленное; *кароту* - осуществляет; *ме* - мне; *адабхра-дайах* - великодушный; *вимокшанам* - спасение.

Тем, кто алчит благочестия, плотских удовольствий, богатств и спасения, Ты легко даруешь желанное. О чем бы душа ни просила Тебя, Ты отвечаешь ее чаяниям, какой бы цели ни желала достичь, Ты помогаешь в каждом ее начинании. Ты даже награждаешь нетленным телом тех, кто молит Тебя о том. Не откажи и мне в

милосердии, о мой Повелитель - избавь от страданий, которыми наградила меня злая судьба!

ТЕКСТ 20-21

*экантино йасйа на канчанартхам
ванчхантй йе ваи бхагават-прапаннах
атй-адбхутам тач-чаритам сумангалам
гайанта ананда-самудра-магнах*

*там акшарам брахма парам парешам
авйактам адхйатмика-йога-гамйам
атиндрийам сукшмам иватидурам
анантам адйам парипурнам иде*

экантинах - желающий одного; йасйа - кого; на - не; канчана - кто-то; артхам - имение; ванчхантй - чаяния; йе - они; ваи - конечно; бхагават-прапаннах - верны Богу; ати-адбхутам - чьи удивительные; тач-чаритам - чьи чарующие; су-мангалам - совершенно благодатные; гайантах - воспевают; ананда - блаженно; самудра - в океан; магнах - погружены; там - тебе; акшарам - неизбежно; брахма - истый; парам - запредельный; пара-ишам - высший владыка; авйактам - непроявленный; адхйатмика - неземной; йога - соединенный узами любви; гамйам - обретаемый; ати-индрийам - вне чувственного восприятия; сукшмам - мгновение; ива - даже; ати-дурам - далеко; анантам - бесконечно; адйам - изначально; парипурнам - совершенно полон; иде - ему.

Чистые сердцем, Твои кроткие рабы действительно не просят у Тебя ничего иного кроме возможности служить Тебе, внимать слову о Тебе и воспевать Твои чудные деяния, купаясь в безбрежном море блаженства. Но я, терзаемый страшной болью, молю Тебя, о вечносущий незримый и непостижимый царь царствующих, избавь меня от мук, затмевающих мой разум, чтобы я мог предаться Тебе без остатка делом, словом и мыслью. О неосязаемый чувствами, недостижимый для сознания, вечный и вездесущий, цельный и единый - к Тебе я обращаюсь за избавлением и припадаю к Твоим стопам.

ТЕКСТ 22-24

*йасйа брахмадайо дева веда локаш чарачарах
нама-рупа-вибхедена пхалгвйа ча калайа кртах*

*йатхарчишо 'гнех савитур габхастайо
нирийанти самйанти асакрт сва-рочишах
татха йато 'йам гуна-самправахо
буддхир манах кхани шарира-саргах*

*са ваи на девасура-мартйа-тирийан
на стри на шандхо на пуман на джантух
найам гунах карма на сан на часан
нишедха-шешо джайатад ашешах*

йасйа - его; *брахма-адайах* - Брахма и другие; *девах* - боги; *ведах* - знание; *локах* - обиталища; *чара-ачарах* - очарованные и неочарованные; *нама-рупа* - имя и образ; *вибхедена* - такими разделами; *пхалгвйа* - менее важными; *ча* - и; *калайа* - частями; *кртах* - создано; *йатха* - как; *арчишах* - искры; *агних* - огня; *савитух* - солнца; *габхастайах* - сияющие частицы; *нирйанти* - источает; *самйанти* - входят; *асахрт* - заново; *сва-рочишах* - его крупинки; *татха* - так; *йатах* - из кого; *айам* - это; *гуна-самправах* - непрерывное проявление свойств; *буддхих манах* - разум и ум; *кхани* - чувства; *шарира* - тело; *саргах* - разделения; *сах* - этот; *ваи* - конечно; *на* - не; *дева* - бог; *асура* - демон; *мартйа* - смертный; *тирийак* - зверь; *на* - не; *стри* - женщина; *на* - не; *шандхах* - среднего рода; *на* - не; *пуман* - мужчина; *на* - не; *джантух* - человек; *на айам* - не Он; *гунах* - свойство; *карма* - дело; *на* - не; *сат* - явный; *на* - не; *ча* - и; *асат* - неявный; *нишедха* - различения; *шешах* - окончание; *джайатат* - слава ему; *ашешах* - бесконечно.

Как Солнце порождает пламя, из которого разлетаются бесчисленные искры, так Ты порождаешь свет сознания, из которого искрами разлетаются творец и его свита - боги, живые существа - движущиеся и неподвижные, а также их названия и отличительные признаки. И как порожденным Солнцем огню, воде и тверди суждено возвратиться к своему родителю, так всему многообразию обликов, имен и свойств природы суждено вернуться в Тебя. Никто не избежит этой участи - ни бог, ни демон, ни человек, ни зверь, ни иная тварь, ни мысль, ни слово, ни чувство, ни дело, ни мужское, ни женское, ни межполое. Всякий предмет, его понятие и даже отсутствие таковых - все исчезнет в Тебе и упокоится в срок. Ты - не то и не это, все едино в Тебе. Да пребудет вечно слава Твоя!

ТЕКСТ 25

*джидживише нахам ихамуйа ким
антар бахиш чавртайебха-йонйа
иччхами калена на йасйа виплавас
тасйатма-локаваранасйа мокшам*

джидживише - долгой жизни; *на* - не; *ахам* - я; *иха* - здесь; *амуйа* - или в следующей; *ким* - что; *антах* - внутри; *бахих* - снаружи; *ча* - и; *авртайа* - покрыт невежеством; *ибха-йонйа* - во чреве слоники; *иччхами* - я желаю; *калена* - времени; *на* - не; *йасйа* - чего; *виплавах* - разрушение; *тасйа* - того; *атма-лока-аваранасйа* - ложного самосознания; *мокшам* - освобождение.

Если ныне судьба сжалится надо мною и коварное чудище ослабит свою смертельную хватку, я уже знаю, меня ожидают новые напасти. Господи, я не прошу Тебя продлить мою жизнь в облике неразумной твари. Уничтожь эту плоть, а с нею и ложную самость. Спаси из рабства самообмана.

ТЕКСТ 26

*со 'хам вишва-срджам вишвам авишвам вишва-ведасам
вишватманам аджам брахма пранато 'сми парам падам*

сах - он; ахам - я; вишва-срджам - кто создал вселенную; вишвам - всецельй; авишвам - ничтожный; вишва-ведасам - знающий всецелое; вишва-атманам - душа всецелого мироздания; аджам - нерожденный; брахма - непреходящий; пранатах асми - я склоняюсь; парам - высшему; падам - к стопам.

Я смиренно склоняюсь к стопам Творца всего сущего, простирающему Свое бытие всюду и стоящего вне всего, Всеведущего, всеобщей Души, Нерожденного и Неубывающего - и молю Его о милости.

ТЕКСТ 27

*йога-рандхита-кармано хрди йога-вибхавите
йогино йам прапашйанти йогешам там нато 'смй ахам*

йога-рандхита-карманах - кто сжег семена кармы; хрди - в сердце; йога-вибхавите - искоренил до чистоты; йогинах - силой йоги; йам - ему; прапашйанти - видит непосредственно; йога-ишам - обладатель тайных сил; там - ему; натах асми - прелдагаю поклоны; ахам - я.

Я преклоняюсь пред Ним, Кого созерцают в своем сердце мудрецы, уничтожившие в себе семя делания, - Кого почитают своим Владыкою обладатели самых тайных сил.

ТЕКСТ 28

*намо намас тубхйам асахйа-вега-
шакти-трайайакхила-дхи-гунайа
прапанна-палайа дуранта-шактайе
кад-индрийанам анавапйа-вартмане*

намах - склоняюсь; намах - склоняюсь; тубхйам - тебе; асахйа - опостылые; вега - усилия; шакти-трайайа - обладатель трех сил; акхила - вселенское пространство; дхи - устойчивый разум; гунайа - свойств; прапанна-палайа - кто дает убежище преданным ему; дуранта-шактайе - обладатель непобедимых сил; кад-индрийанам - для неспособного обуздать чувства; анавапйа - недостижимо; вартмане - на пути.

Я преклоняюсь пред Тобю - Кто есть разум бытия и Повелитель трех Сил, составляющих всеобщее бытие. Свойства окружающего мира - Твои свойства. Ощущения живущих - Твои ощущения. Недоступный чувственному восприятию и силе разума, Ты - убежище уверовавших в Тебя. Господи, мне опостыла эта борьба за жизнь - потому Тебе я вручаю свое существо.

ТЕКСТ 29

*найам веда свам атманам йач-чхактйахам-дхийа хатам
там дуратйайа-махатмйам бхагавантам ито 'смй ахам*

на - не; аям - общество; веда - знают; свам - свое; атманам - собственно; йат-шактйа - чьим влиянием; ахам - я; дхийа - разумом; хатам - разгромлен; там - ему; дуратйайа - трудно; махатмйам - славный; бхагавантам - Господь Бог; итах - уповаю; асми ахам - я.

Я склоняюсь пред Тобю, чей чарующий обман принуждает душу мнить себя кем угодно, только не Твоею рабою. Но ныне, когда пелена обмана рассеялась, я предаюсь Тебе и, уповая на Твою милость, прошу принять меня как Своего служителя.

ТЕКСТ 30

*шри-шука увача
эвам гаджендрам упаварнига-нирвишешам
брахмадайо вивидха-линга-бхидабхиманах
наите йадопасасрпур никхилатмакатват
татракхиламара-майо харир авирасит*

шри-шуках увача - блаженный Шука сказал; эвам - так; гаджендрам - царь слонов; упаварнига - чьи речи; нирвишешам - без отличительных признаков; брахма-адаях - Брахма и другие; вивидха - разнообразие; линга-бхида - с отдельными обликами; абхиманах - самоутверждение; на - не; эте - все они; йада - когда; упасасрпур - обратился к; никхила-атмакатват - сама сердцевина всего; татра - там; акхила - всеобщее; амара-майах - его члены; харих - властителя; авирасит - предстал.

Блаженный Шука сказал: Несчастный слон не ведал, какое Божество живописал в своей молитве. Но боги - Брахма и его свита - понимали, что не к ним он взывает в отчаянии, но к их Владыке - Всевышнему, потому не спешили на помощь. И Господь низошел к страждущему, ибо пребывая в сердце каждого своего чада, слышит каждую его мольбу.

ТЕКСТ 31

*там тадват артам упалабхйа джаган-нивасах
стотрам нишамйа дивиджаих саха самстувадбхих
чхандомайена гарудена самухйаманаш
чакрайудхо 'бхйагамад ашу йато гаджендрах*

там - ему; тадват - таким образом; артам - кто был теснен; упалабхйа - понимая; джагат-нивасах - вездесущий; стотрам - молитва; нишамйа - слушая; дивиджаих - небожители; саха - с; самстувадбхих - тоже заклинали; чхандомайена - со скоростью желания; гарудена - Гарудой, царем птицей; самухйаманах - перенесен; чакра - огненное колесо; айудхах - другое оружие;

абхйагамат - явился; *ашу* - тут же; *йатах* - где; *гаджендрах* - царь слонов.

Со скоростью молнии Всевышний перенесся на землю на спине Своего возничего - царь-птицы Гаруды. В руках Его сияло огненное колесо. Господь предстал пред страждущим во всем Своем великолепии - милосердный, могущественный и прекрасный. Вслед за Ним к подножью дивной горы спустились небожители.

ТЕКСТ 32

*со 'нтах-сарасй урубалена грхита арто
дрштва гарутмати харим кха упатта-чакрам
уткшипйа самбуджа-карам гирам аха крччхран
нарайанакхила-гуро бхагаван намас те*

сах - он; *антах-сараси* - в водах; *уру-балена* - с великой силою; *грхитах* - схваченный; *артах* - мучениями; *дрштва* - увидев; *гарутмати* - на спине Гаруды; *харим* - Господа; *кхе* - в небе; *упатта-чакрам* - вращая колесо; *уткшипйа* - вознес; *са-амбуджа-карам* - с сотосом в хоботе; *гирам-аха* - воскликнул; *крччхрат* - с великим трудом; *нарайана* - властелин; *акхила-гуро* - всеобщий учитель; *бхагаван* - господин; *намах те* - склоняюсь.

Израненный и обессиленный в тяжелой борьбе слон, завидев птицу, несущую на себе сияющего Повелителя, воспрял духом и, позабыв о боли, воздал к небу хобот, в котором держал цветок лотоса - "Тебя, Господи, я ждал все жизни, Тебя молил о спасении, к Тебе взывал в час страданий! Прими меня к Себе, отныне я Твой слуга навеки!"

ТЕКСТ 33

*там викшйа пидитам аджах сахасаватирйа
са-грахам ашу сарасах крпайоджджахара
грахад випатита-мукхад арина гаджендрам
сампашйатам харир амумучад уччхрийанам*

там - его; *викшйа* - видя; *пидитам* - скорбил; *аджах* - нерожденный; *сахаса* - неожиданно; *аватирйа* - сошел; *са-грахам* - с крокодиллом; *ашу* - немедленно; *сарасах* - из воды; *крпайа* - милостиво; *уджджахара* - вызволил; *грахат* - из крокодиловой; *випатита* - разъединил; *мукхат* - из пасти; *арина* - колесом; *гаджендрам* - слона; *сампашйатам* - наблюдая; *харих* - Господь; *амумучат* - его спас; *уччхрийанам* - на виду у богов.

Нерожденный сошел со спины царь-птицы и в мановение ока вытянул слона на берег - через мгновение жертва и кровожадный охотник оба были на берегу. В следующий миг Спаситель разящим кругом отсек голову крокодилу и утихомирил боль страждущего.

ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ

Спасение

ТЕКСТ 1

*шри-шука увача
тада деварши-гандхарва брахмешана-пурогамах
мумучух кусумасарам шамсантах карма тад дхарех*

шри-шуках увача — блаженный Шука сказал; тада — тогда; девариши-гандхарвах — боги, мудрецы и гандхарвы; брахма-ишана-пурогамах — Брахмой и Шивой; мумучух — излили; кусума-асарам — поток цветов; шамсантах — славящие; карма — деяние; тат — то; харех — Бога.

Блаженный Шука сказал: Боги, мудрецы и ангелы, творец Брахма и властелин Природы Шива осыпали Всевышнего с небес цветами и славили Его милосердное деяние.

ТЕКСТ 2

*недур дундубхайо дивйа гандхарва нанритур джагух
ришайаш чаранах сиддхас туштувух пурушоттамам*

недур — зазвучали; дундубхайах — литавры; дивйах — находящиеся на небесах высших планетных систем; гандхарвах — жители Гандхарвалюки; нанритух — затанцевали; джагух — запели; ришайах — святые мудрецы; чаранах — жители планеты чарана; сиддхах — жители планеты Сиддха; туштувух — стали возносить моления; пуруша-уттамам — высшему мужскому началу.

Небесные музыканты били в литавры, райские девы пели и танцевали, а мудрецы, волхвы и чародеи возносили хвалу Высшему Существо.

ТЕКСТЫ 3 – 4

*йо 'сау грахах са вай садйах парамашчарйа-рупа-дхрик
мукто девала-шапена хухур гандхарва-саттамах*

*пранамйа ширасадхишам уттама-шлокам авйайам
агайата йашо-дхама киртанйа-гуна-сат-катхам*

йах — который; асау — тот; грахах — крокодил; сах — он; вай — в действительности; садйах — тотчас; парама — в высшей степени; ашчарйа — удивительным; рупа-дхрик — обладающий обликом; муктах — освобожден; девала-шапена — проклятием риши Девалы; хухур — по имени Хуху; гандхарва-саттамах — лучший ангел; пранамйа —

поклонившись; шираса — головой; адхишам — Господину; уттама-шлокам — тому, кому посвящены лучшие стихи; авйайам — Верховному среди вечных; агайата — стал воспевать; йашах-дхама — блещущего славой; киртанья-гуна-сат-катхам — чьи деяния достойны хвалы.

Господь не только избавил от страданий слона, но и освободил душу ангела по имени Хуху, некогда заключенную старцем Девалой в крокодилью плоть. Ныне, обретя спасение, Хуху снова вознесся на небеса в дивном облике райского певчего. Молитвенными стихами благодарил он своего славного Избавителя.

ТЕКСТ 5

*со 'нукампита ишена парикрамйа пранамйа там
локасыа пашйато локам свам аган мукта-килбишах*

сах — он; анукампитах — удостоенный милости; ишена — Господом; парикрамйа — обойдя; пранамйа — поклонившись; там — Ему; локасыа — существ; пашйатах — глядящих; локам — на планету; свам — свою; агат — убыл; мукта — устранены; килбишах — тот, последствие греховных деяний которого.

Почтительно сложив ладони, Хуху обошел вокруг своего Благодетеля, низко поклонился Ему и на глазах у богов, людей и зверей вознесся в свою небесную обитель. Так искупив вину за давнее прегрешение, ангел закончил свои земные мытарства.

ТЕКСТ 6

*гаджендро бхагават-спаршад вимукто 'джнана-бандханат
прапто бхагавато рупам пита-васаш чатур-бхуджах*

гаджендрах — царь слонов; бхагават-спаршат — прикосновению Бога; вимуктах — спасен; аджнана-бандханат — от невежества; праптах — обрел; бхагаватах — Бога; рупам — облик; пита-васах — одет в желтые одежды; чатур-бхуджах — четырехрукий.

От прикосновения Всевышнего пелена наваждения рассеялась, и душа, что была закована в плоть слона, обрела свой предвечный, облаченный в золотые одежды четырехрукий облик, подобный Господнему.

ТЕКСТ 7

*са ваи пурвам абхуд раджа пандйо дравида-саттамах
индрадйумна ити кхйато вишну-врата-парайанах*

сах — он; ваи — на самом деле; пурвам — прежде; абхут — был; раджа — царь; пандйах — правивший страной Пандья; дравида-саттамах — лучший из уроженцев Дравидадеша; индрадйумнах —

Индрадьюмна; ити – так; кхйатах – прославленный; вишну-врата-парайанах – всегда занятый служением Господу.

В прошлой жизни этот слуга Божий был благочинным государем, который жил и правил по закону Всевышнего в цветущем царстве Пандье, что расположилось в землях дравидов. Величали того царя Индрадьюмной.

ТЕКСТ 8

*са экадарадхана-кала атмаван
грихита-мауна-врата ишварам харим
джата-дхарас тапаса аплутто 'чйутам
самарчайам аса кулачалаштрамах*

сах – он; экада – однажды; арадхана-кале – во время поклонения; атмаван – сосредоточен; грихита – взят; мауна-вратах – обет молчания; ишварам – Владыке; харим – Бога; джата-дхарах – волосы спутаны; тапасах – подвижник; аплутах – поглощенный; ачйутам – непогрешимому; самарчайам аса – поклонялся; кулачала-аштрамах – урочище в горах Малая.

В должный срок государь оставил жизнь мирянина и удалился в Малайские горы, где в скромной хижине стал жить в молитве и покаянии. Скоро волосы на голове его спутались, одежда обветшала, а сам он был непрестанно погружен в мысли о Непорочном.

ТЕКСТ 9

*йадриччхайа татра маха-йаша муних
самагамач чхишйа-ганаих паришритах
там викшйа тушним акритарханадикам
рахасй упасинам ришиш чукопа ха*

йадриччхайа – по своей воле; татра – туда; маха-йашах – достославный; муних – мудрец; самагамат – пришел; шйа-ганаих – учениками; паришритах – окруженный; там – его; викшйа – увидев; тушним – молчащего; акрита-архана-адикам – не оказывал должного приема; рахаси – в уединенном месте; упасинам – сидя; ришиш – мудрец; чукопа – сильно разгневался; ха – конечно же.

Однажды в урочище отрешенного старца пришел в сопровождении многих учеников достославный мудрец Агастья. Поглощенный мыслями о надсуетном, Индрадьюмна не заметил гостей и не поднялся в знак их приветствия. Безразличие хозяина загло гнев в душе ученого мужа.

ТЕКСТ 10

тасма имам шапам адад асадхур айам дуратмакрита-буддхир адйа

виправаманта вишатам тамисрам йатха гаджах стабдха-матих са эв

тасмаи – ему; имам – то; шапам – проклятие; адат – дал; асадхух – неучтивый; айам – этот; дуратма – низкая душа; акрита – непросвещен; буддхих – тот, чей разум; адйа – теперь; випра – брахмана; аваманта – оскорбитель; вишатам – да войдет; тамисрам – во тьму; йатха – как; гаджах – слон; стабдха-матих – тупоумный; сах – тот; эва – поистине.

Слова проклятия сорвались с его уст: Пусть этот невежа, надменный и презирающий дваждырожденных, низвергнется во мрак адских страданий. Пусть родится слонем – толстокожим, бессловесным и неуклюжим!

ТЕКСТЫ 11 – 12

шри-шука увача

*эвам шаптва гато 'гастио бхагаван нрипа санугах
индрадйумно 'пи раджаршир диштам тад упадхарайан*

*апаннах каунджарим йоним атма-смрити-винашиним
харй-арчананубхавена йад-гаджатве 'пй анусмритих*

шри-шуках увача – Шри Шука сказал; эвам – так; шаптва – прокляв; гатах – ушедший; агастьях – Агастья; бхагаван – могущественный; нрипа – царь; са-анугах – с последователями; индрадйумнах – Индрадьюмна; апи – также; раджарших – мудрый царь; диштам – предназначено; тат – то; упадхарайан – обдумывал; апаннах – принявший; каунджарим – слоновье; йоним – чрево; атма-смрити – память о своей природе; винашиним – уничтожающее; Хари – Бога; арчана-анубхавена – поклонением; йат – в котором; гаджатве – в слоновьем теле; апи – хотя; анусмритих – память.

Блаженный Шука продолжал: О государь, молвив это, Агастья с учениками покинул жилище старца. А смиренный Индрадьюмна принял проклятие как Господне благословение, потому, родившись в следующей жизни слонем, в час испытаний вспомнил молитву, которой внимал в пору отшельничества.

ТЕКСТ 13

*эвам вимокшйа гаджа-йутха-пам абджа-набхас
тенапи паршада-гатим гамитена йуктах
гандхарва-сиддха-вибудхаир упагийамана-
кармадбхутам сва-бхаванам гарудасано 'гат*

эвам – так; вимокшйа – освободив; гаджа-йутха-пам – царя слонов; абджа-набхах – из пупка растет лотос; тена – его; апи – также; паршада-гатим – цель спутника; гамитена – занявшим; йуктах – сопровождал; гандхарва – гандхарвы; сиддха – сиддхи;

вибудхаих — ученые; упатийамана — воспевали; карма — деяния; адбхутам — в удивительную; сва-бхаванам — в Свою обитель; гаруда-асанах — восседающий на Гаруде; агат — отбыл.

Даровав спасение из суетного мира своему покорному слуге, Всевышний приблизил его к Себе и призвал к Себе в царство. На глазах у ангелов, волхвов, чародеев и могущественных повелителей природы Господь вознесся вместе с той счастливою душою на спине царь-птицы Гаруды в Свою лучезарную обитель.

ТЕКСТ 14

*этан маха-раджа таверито майа
кришнанубхаво гаджа-раджа-мокшанам
сваргйам йашасйам кали-калмашапахам
духсвапна-нашам куру-варйа шринватам*

этан — это; маха-раджа — о великий царь; тава — для тебя; иритах — поведано; майа — мною; кришна-анубхавах — безграничная мощь Кришны; гаджа-раджа-мокшанам — освобождение царя слонов; сваргйам — достижение высших планет; йашасйам — приумножение славы; кали-калмаша-апахам — уменьшение влияния Кали; духсвапна-нашам — противодействие последствиям дурных снов; куру-варйа — лучший из Куру; шринватам — слушающих.

О славный потомок Куру, всякий, кто услышит это предание, что живописует беспричинное милосердие Прекрасного Кришны, — непременно вознесется в райские миры, прослывет праведником, окажется неуязвим для пороков черного века и не увидит дурных предзнаменований ни во сне, ни наяву.

ТЕКСТ 15

*йатханукиртайанти этач чхрейас-кама двиджатайах
шучайах пратар уттхайа духсвапнадй-упашантайе*

йатха — таким образом; анукиртайанти — воспевают; этан — это; шрейах-камах — желающие себе блага; дви-джатайах — дваждырожденные; шучайах — всегда поддерживающие чистоту; пратах — утром; уттхайа — встав; духсвапна-ади — дурных снов и прочих тревог; упашантайе — ради устранения.

Потому всякий человек духовного сословия, кто желает себе добра, поутру пробудившись ото сна должен читать эту повесть себе и домочадцам — и тогда не одолеет его никакое зло.

ТЕКСТ 16

*идам аха харих прито гаджендрам куру-саттама
шринватам сарва-бхутанам сарва-бхута-майо вибхух*

идам — это; аха — сказал; харих — Господь; притах — довольный; гаджендрам — Гаджендра; куру-сат-тама — лучший из Куру; шринватам — слушаю; сарва-бхутанам — всех живых существ; сарва-бхута-майах — вездесущий Бог; вибхух — Великий.

Пред лицом собравшихся Господь - милосердный благодетель всех существ, обратившись к царь-слону, с едва приметной улыбкой на лучезарном лице молвил.

ТЕКСТЫ 17 - 24

шри-бхагаван увача
йе мам твам ча сараш чедам гири-кандара-кананам
ветра-кичака-венунам гулмани сура-падапан

шринганимани дхишнйани брахmano ме шивасйа ча
кширодам ме приям дхама швета-двипам ча бхасварам

шриватсам каустубхам малам гадам каумодаким мама
сударшанам панчаджанйам супарнам патагешварам

шешам ча мат-калам сукшмам шрийам девим мад-ашрайам
брахманам нарадам ришим бхавам прахрадам эва ча

матсйа-курма-варахадйаир аватараих критани ме
карманй ананта-пунйани сурйам сомам хуташанам

пранавам сатйам авйактам го-випран дхармам авйайам
дакшайанир дхарма-патних сома-кашйапайор апи

гангам сарасватим нандам калиндим сита-варанам
дхрувам браhma-ришин сапта пунйа-шлокамш ча манаван

уттхайапара-ратранте прайатах сусамахитах
смаранти мама рупани мучйанте те 'мхасо 'кхилат

шри-бхагаван увача — Господь сказал; йе — которые; мам — меня; твам — тебя; ча — и; сарах — озеро; ча — и; идам — это; гири — гору; кандара — пещеры; кананам — и сады; ветра — тростника; кичака — бамбука; венунам — бамбука; гулмани — заросли; сура-падапан — райские деревья; шрингани — вершины; имани — эти; дхишнйани — обитатели; брахmanaх — Брахмы; ме — Моего; шивасйа — Шивы; ча — и; кшира-удам — Молочный океан; ме — Мне; приям — дорогой; дхама — обитель; швета-двипам — Белым Островом; ча — также; бхасварам — блистающую; шриватсам — Шриватса; каустубхам — Каустубха; малам — гирлянду; гадам — палицу; каумодаким — Каумодаки; мама — Мою; сударшанам — диск Сударшана; панчаджанйам — Панчаджанья; супарнам — Гаруду; патага-ишварам — царя птиц; шешам — Шешу-Нагу; ча — и; мат-калам — Мою часть; сукшмам — тончайшую; шрийам девим — богиню судьбы; мат-ашрайам — от Меня зависит; брахманам — Брахму; нарадам ришим — Наряду Муни; бхавам

– Шиву; прахрадам эва ча – и Прахладу; матсья – Матсью; курма – воплощение Курму; Вараха – вепря; адйаих – и прочие; аватараих – воплощения; критани – созданные; ме – Моими; кармани – деяния; ананта – бесконечно; пунйани – благоприятны; сурйам – Солнца; сомам – бога Луны; хуташанам – бога огня; пранавам – мантру омкара; сатйам – Истину; авйактам – совокупности; го-випран – коров и брахманов; дхармам – преданное служение; авйайам – нескончаемые; дакшайаних – дочери Dakṣi; дхарма-патних – примерных жен; сома – Луны; кашйапайох – Кашьяпы; апи – также; гангам – реку Гангу; сарасватим – Сарасвати; нандам – реку Нанду; калиндим – реку Ямуну; сита-варанам – слона Айравату; дхрувам – Дхруву; брахма-ришин – великих риши; сапта – семь; пунйа-шлокан – в высшей степени благочестивых; ча – и; манаван – людей; уттхайа – поднявшись; апара-ратра-анте – на исходе ночи; прайатах – старательно; су-самахитах – сосредоточены; смаранти – вспоминают; мама – Мои; рупани – образы; мучйанте – освобождаются; те – те; амхасах – от греха; акхилат – всякого.

Блаженный Господь сказал: Все свои грехи искупит всякий, кто на исходе ночи и до восхода солнца будет размышлять о Моем образе, о тебе, об этом озере, горе и ее пещерах, о садах, что произрастают здесь, цветах, травах и деревьях; о Моей обители, обителях Брахмы и Шивы; о трех чудных вершинах – золотой, серебряной и железной; о Молочном океане, посреди которого Я возлежу; о лучезарном белом острове Швета-двипе; о завитке волос на Моей груди Шриватсе, о драгоценном камне Каустубхе, о Моем цветочном венке Вайджаянти, о палице Каумодаки, об огненном круге Сударшане и раковине Панчаджанье; о царь-птице Гаруде, носящей Меня на своей спине; о Моем ложе Шеше-Наге; о богине Удачи – Моей вечной супруге; о Брахме, Нараде, Шиве и Прахладе; о Моих воплощениях – Рыбе, Черепахе и Вепре; о Моих благих деяниях; о Солнце, Луне, Огне и предвечном звуке Ом; о безусловной Сущей Истине и совокупной Природе; о коровах и их благодетелях – брахманах, о преданном служении Мне; о женах Сомы и Кашьяпы – дочерях Dakṣi; о реках Ганге, Сарасвати, Нанде и Ямуне; о слоне Айравате, о царе Дхруве, о семи вселенских мудрецах-пророках и благочестивых людях.

ТЕКСТ 25

*йе мам стуванти аненанга пратибудхйа нишатйае
тешам пранатйае чахам дадами випулам гатим*

йе – которые; мам – Мне; стуванти – возносят молитвы; анена – этим; анга – о царь; пратибудхйа – пробудившись; ниша-атйае – на исходе ночи; тешам – них; прана-атйае – в смерти; ча – также; ахам – Я; дадами – даю; випулам – нескончаемый; гатим – переход в.

О слуга мой верный! Всякого, кто, пробудившись пред восходом светила, возносит Мне молитвы, что ты вознес в час горестного

отчаяния, Я вырываю из пасти смерти и дарую ему на исходе жизни вечное убежище в Своем лучезарном царстве.

ТЕКСТ 26

*шри-шука увача
ити адишья хришикешах прадхмайа джаладжоттамам
харшайан вибудханикам аруроха кхагадхипам*

шри-шуках увача – Шри Шука сказал; ити – так; адишья – наказав; хришикешах – Бога; прадхмайа – подув; джала-джа-уттамам – в раковину, лучшую из даров моря; харшайан – радующий; вибудханикам – богов, во главе которых Господь Брахма и Господь Шива; аруроха – взошел; кхага-адхипам – на спину Гаруде.

Блаженный Шука сказал: Молвив эти слова, Властелин чувств подул в Свою дивную раковину, и звук ее наполнил радостью сердца богов. Затем Он взошел на спину царь-птицы и исчез в небесах.

ГЛАВА ПЯТАЯ Боги молят создателя о помощи

ТЕКСТ 1

*шри-шука увача
раджанн удитам этат те харех кармагха-нашанам
гаджендра-мокшанам пунйам раиватам тв антарам шрну*

шри-шуках увача – блаженный Шука сказал; раджан – царь; удитам – поведал; этат – это; те – тебе; харех – бога; карма – деяния; агха-нашанам – свободен от злой судьбы; гаджендра-мокшанам – спасения царя слонов; пунйам – благочестиво; раиватам – о Райвате; ту – но; антарам – в те века; шрну – слушай.

Блаженный Шука сказал: Итак, государь, я поведал тебе о чудном спасении царь-слона из пасти злой судьбы. Воистину, услышать это предание – само по себе благое дело. Теперь я расскажу тебе о славном Ману по имени Райвата.

ТЕКСТ 2

*панчамо раивато нама манус тамаса-содарах
бали-виндхьядаяс тасья сута харджуна-пурваках*

панчамах – пять; раиватах – Райвата; нама – имени; манух – Ману-повелитель; тамаса-содарах – брат Ману Тамасы; бали – Бали; виндхья – Виндхья; адаях – и другие; тасья – его; сутах – сыны; ха – такие; арджуна – Арджуна; пурваках – во главе.

Райвата был братом Тамаша Ману и пятым Ману в нынешнем дне Брахмы. У него было несколько сыновей, троих из которых звали Арджуна, Бали и Винджья.

ТЕКСТ 3

*вибхур индрах сура-гана раджан бхутарайадаях
хираньярома ведашира урдхвабахв-адайо двиджах*

вибхух - господин; индрах - царь небес; сура-ганах - боги; раджан - цари; бхутарайа-адаях - семейство Бхутарьев; хираньярома - Хираньярома; ведашира - Ведашира; урдхвабаху - Урдхвабаху; адаях - и другие; двиджах - дваждырожденные.

В времена блуктителства ману Райваты чин небесного царя - индры принадлежал небожителю по имени Вибху, богами-повелителями стихий было семейство Бхутарьев, а в совет семи небесных старцев входили Хираньярома, Ведашира и Урдхвабаху.

ТЕКСТ 4

*патни викунтха шубхрасйа ваикунтхаих сура-саттамаих
тайох сва-калайа джаджне ваикунтхо бхагаван свайам*

патни - жена; викунтха - Викунтха; шубхрасйа - от Шубхры; ваикунтхаих - отпрыск Викунтхи; сура-сат-тамаих - добродетельные боги; тайох - от них; сва-калайа - со своими ипостасями; джаджне - родились; ваикунтхах - Господь безупречного мира; бхагаван - Повелитель; свайам - самолично.

В ту пору Повелитель безупречного мира - вайкунтхи, явился на свет от союза Шубхры и его супруги Викунтхи. Имя Ему было Вайкунтха, а боги-правители воплощали собою каждый одну из Его ипостасей.

ТЕКСТ 5

*ваикунтхах калпито йена локо лока-намаскртах
рамайа прартхйаманена девйа тат-прийа-камйайа*

ваикунтхах - безупречный мир - Вайкунтха; калпитах - сооружен; йена - кем; локах - ярус; лока-намаскртах - пред Кем преклоняются люди; рамайа - богиня Рама; прартхйаманена - ответив на просьбу; девйа - богини; тат - ее; прийа-камйайа - ублажить.

Дабы ублажить свою вечную супругу Раму, Вайкунтха сотворил по ее просьбе целую область бытия, пред которой преклоняются все существа - боги, люди, демоны и звери.

ТЕКСТ 6

*тасйанубхавах катхито гунаш ча парамодайах
бхауман ренун са вимаме йо вишнор варнайед гунан*

тасйа - его; *анубхавах* - каждое положение; *катхитах* - объяснено; *гунах* - качество; *ча* - и; *парама-удайах* - достославные; *бхауман* - земные; *ренун* - частички; *сах* - кто-либо; *вимаме* - не сосчитать; *йах* - такой; *вишнох* - Вседержитель Вишну; *варнайет* - счесть; *гунан* - добродетели.

Чудным делам и добродетелям Всевышнего Господа Вишну нет числа, как нет числа неделимым частицам вселенной. Сколь ни живописуй черты Его личности, Он всегда останется непознан.

ТЕКСТ 7

*шаштхаш ча чакшушах путраш чакшушо нама вай манух
пуру-пуруша-судйумна прамукхаш чакшусатмаджах*

шаштхаш - шестой; *ча* - и; *чакшушах* - Чакшу; *путрах* - сына; *чакшушах* - Чакшуша; *нама* - именем; *вай* - несомнено; *манух* - Ману; *пуру* - Пуру; *пуруша* - Пуруша; *судйумна* - Судьюмна; *прамукхаш* - во главе с; *чакшуша-атма-джах* - рожденные от Чакшуши.

Сын Чакшу именем Чакшуша стал шестым Ману нынешнего дня Брахмы. Среди многочисленных его сыновей особенно отмечались Пуру, Пуруша и Судьюмна.

ТЕКСТ 8

*индро мантрадрумас татра дева апйадайо ганах
мунайас татра вай раджан хавишмад-виракадайах*

индрах - небесный царь; *мантрадрумах* - Мантрадрума; *татра* - тогда; *девах* - боги; *апйа-адайах* - Апыи и другие; *ганах* - сообщество; *мунайах* - мудрецов; *татра* - тогда; *вай* - точно; *раджан* - царь; *хавишмат* - Хавишман; *вирака-адайах* - Вирака и другие.

При шестом Ману небесами правил Мантрадрума. Богами стихий было семейство Апьев, а семерых вселенских мудрецов возглавляли Хавишман и Вирака.

ТЕКСТ 9

*татрапи девасамбхутйам ваираджасйабхават сутах
аджито нама бхагаван амшена джагатах патих*

тата апи - тогда; *девасамбхутйам* - Девасамбхути; *вайраджасйа* - ее мужем Вайраджасьей; *абхават* - был; *сутах* - сын; *аджитах нама* - по имени Аджита; *бхагаван* - Господь; *амшена* - частично; *джагатах патих* - владыка вселенной.

В ту пору - в правление шестого Ману, Владыка вселенной явился в мир как сын Вайраджи и его супруги Девасамбхути и был наречен именем Аджита.

ТЕКСТ 10

*пайодхим йена нирматхйа суранам садхита судха
бхрамамано 'мбхаси дхртах курма-рупена мандарах*

пайодхим - молочного океана; *йена* - им; *нирматхйа* - пахтая; *суранам* - небожители; *садхита* - произвели; *судха* - нектар; *бхрамаманох* - перемещаясь; *амбхаси* - в воде; *дхртах* - состоял; *курма-рупена* - в облике черепахи; *мандарах* - гора Мандара.

Взбивая Молочное море Аджита готовил напиток жизни для богов - мутовкой ему служила великая гора Мандара. Когда же, к отчаянию небожителей, гора стала исчезать в морских пучинах, Всевышний в облике исполинской черепахи вызволил ее на поверхность и с нею на спине бороздил волны великого молочного моря.

ТЕКСТ 11-12

*шри-раджовача
йатха бхагавата брахман матхитах кшира-сагарах
йад-артхам ва йаташ чадрим дадхарамбучаратмана*

*йатхамртам сураих праптам ким чанйад абхават татах
этад бхагаватах карма вадасва парамадбхутам*

шри-раджа увача - святой царь сказал; *йатха* - как; *бхагавата* - бога; *брахман* - мудрый; *матхитах* - пахтал; *кшира-сагарах* - молочный океан; *йат-артхам* - что за цель; *ва* - или; *йатах* - откуда; *ча* - и; *адрим* - гора; *дадхара* - носил; *амбучара-атмана* - как черепаха; *йатха* - как; *амртам* - бессмертие; *сураих* - богов; *праптам* - достиг; *ким* - что; *ча* - и; *анйат* - другое; *абхават* - стал; *татах* - затем; *этад* - это; *бхагаватах* - бога; *карма* - дела; *вадасва* - опиши; *парама-адбхутам* - дивные непостижимые.

Царь спросил: О, мудрец, я готов бесконечно слушать из твоих уст о чудесных делах Господа. Расскажи, зачем богам понадобилось пахтать Молочное море? Для чего Господь принял облик черепахи и носил на Себе гору? Зачем бессмертным понадобился напиток жизни? И что еще получилось от пахтания молока?

ТЕКСТ 13

*твайа санкатхйаманена махимна сатватам патех
натитрпйати ме читтам сучирам тапа-тапита*

твайа - тобою; *санкатхйаманена* - рассказано; *махимна* - славую; *сатватам патех* - бог богов; *на* - не; *ати-трпйати* - вполне доволен; *ме* - мое; *читтам* - сознание; *сучирам* - долгое время; *тапа* - воздержание; *тапита* - горевал.

Мое сердце столь долго воздерживалось от живительного нектара. Прошу, утоли мою жажду - поведай еще о делах Непревзойденного.

ТЕКСТ 14

*шри-сута увача
сампршто бхагаван эвам дваипайана-суто двиджах
абхинандйа харер вирйам абхйачаштум працакраме*

шри-сутах увача - блаженный сута сказал; *сампрштах* - после вопросов; *бхагаван* - господь; *эвам* - так; *дваипайана-сутах* - сын островитянина; *двиджах* - дваждырожденный; *абхинандйа* - выразив признательность; *харех вирйам* - слава богу; *абхйачаштум* - живописать; *працакраме* - старались.

Мудрый Сута сказал: О почтенные, Шука, сын островитянина Вьясы, поблагодарил царя за просьбу и продолжил рассказ о славных деяниях Царя царствующих.

ТЕКСТ 15-16

*шри-шука увача
йада йуддхе 'сураир дева бадхйаманах шитайудхаих
гатасаво нипатита ноттиштхеран сма бхуришах*

*йада дурвасах шапена сендра локас трайо нрпа
нихшрикаш чабхавамс татра нешур иджйадаях криях*

шри-шуках увача - блаженный Шука сказал; *йада* - когда; *йуддхе* - в борьбе; *асураих* - демонов; *девах* - богов; *бадхйаманах* - пленил; *шита-айудхаих* - змеиным оружием; *гата-асавах* - почти мертвы; *нипатитах* - падшие; *на* - не; *уттиштхеран* - воспряли снова; *сма* - встали; *бхуришах* - большинство; *йада* - когда; *дурвасах* - Дурваса; *шапена* - проклятием; *са-индрах* - с царем небес; *локах трайах* - три мира; *нрпа* - царь; *нихшриках* - без роскоши; *ча* - и; *абхаван* - стали; *татра* - все то время; *нешух* - не совершены; *иджйа-адаях* - жетвовали; *криях* - обряды.

Блаженный Шука сказал: Явлению Господа Черепахи предшествовала вселенская битва богов и демонов, в которой последние, обратив ядовитых змей в острые стрелы, одержали сокрушительную победу.

Многие небожители пали мертвыми в том сражении и не могли быть воскрешены, как то бывало прежде, ибо, проклятые мудрецом Дурвасой, утратили тайные силы. Разграбленные воинством демонов небеса не могли совершать жертвоприношения, потому вселенскому порядку грозило полное расстройство.

ТЕКСТ 17-18

*нишамйаитат сура-гана махендра-варунадаях
надхйагаччхан свайам мантраир мантрайанто винишчитам*

*тата брахма-сабхам джагмур мерор мурдхани сарваших
сарвам виджнапайам чакрух пранатах парамештхине*

нишамйа - слушаю; *этит* - это; *сура-ганах* - боги; *маха-индра* - небесный царь; *варуна-адаях* - Варуна и другие; *на* - не; *адхйагаччхан* - достигли; *свайам* - сами; *мантраих* - осознанно; *мантрайантах* - обсуждая; *винишчитам* - действительное заключение; *татах* - тогда; *брахма-сабхам* - собрание Брахмы; *джагмух* - пошли; *мерох* - на гору Меру; *мурдхани* - на вершину; *сарваших* - все они; *сарвам* - все; *виджнапайам чакрух* - сообщили; *пранатах* - поклонились; *парамештхине* - первому богу.

Опечаленные гибелью небесного воинства и разорением семей, тогдашний повелитель богов Мантрадрума, хозяин вод Варуна и прочие хозяева стихий думали, как вернуть себе власть и процветание. Не найдя ответа на свои pytania, они отправились к вершине Сумеру в обитель Брахмы, где, преклонив колена пред создателем, поведали о своем несчастье.

ТЕКСТ 19-20

*са вилокйендра-вайв-адин нихсаттван вигата-прабхан
локан амангала-прайан асуран аятха вибхух*

*самахитена манаса самсмаран пурушам парам
увачотпхулла-вадано деван са бхагаван парах*

сах - он; *вилокйа* - осмотрев; *индра-вайу-адин* - Индра Ваю и другие; *нихсаттван* - лишены положения; *вигата-прабхан* - лишены сияния; *локан* - ярусы вселенной; *амангала-прайан* - посреди бедствия; *асуран* - демоны; *аятхах* - процветая; *вибхух* - Брахма; *самахитена* - обустроить; *манаса* - думал; *самсмаран* - вспоминая снова; *пурушам* - Существо; *парам* - высшее; *увача* - сказал; *утпхулла-ваданах* - сиявший лицом; *деван* - богам; *сах* - он; *бхагаван* - могущественный; *парах* - выше всех.

Услышав о беде, что постигла три мира, - о том, что хранители вселенского порядка лишились влияния и положения, в то время как нечестивцы здравствуют и благоденствуют, родитель вселенной пустился в усердное раздумье. В мыслях своих, как обыкновенно,

Брахма искал ответа у Высшего Существа и наконец, посветлев ликом, он обратился к богам.

ТЕКСТ 21

*ахам бхаво йуйам атхо 'сурадайо
манушья-тирйаг-друма-гхарма-джатайах
йасйа аватарамша-кала-висарджита
вradжама сарве шаранам там авйайам*

ахам - я; бхавах - благой; йуйам - всех вас; атхо - также; асура-адайах - демонов; манушья - людей; тирйак - зверей; друма - растений; гхарма-джатайах - насекомых; йасья - кого; аватара - сошествие; амша - ипостасей; кала - время; висарджитах - поколением; вradжама - пойдём; сарве - все; шаранам - убежище; там - того; авйайам - неисчерпаемый.

Дети мои, - молвил он, - все мы, от властителя природы Шивы до последней былинки, - боги и демоны, люди и звери, насекомые и деревья - произошли от Единого Непорочного и Ему обязаны своим существованием, стало быть, к Нему мы пойдём в этот трудный час, и у Него будем просить заступничества.

ТЕКСТ 22

*на йасья вадхйо на ча ракшанийо
нопекшанийа даранийа-пакшах
татхапи сарга-стхити-самйамартхам
дхатте раджах-саттва-тамамси кале*

на - не; йасья - кем; вадхьях - суждено погибнуть; на - не; ча - и; ракшанийах - защитить; на - не; упекшанийа - пренебрегает; даранийа - преклоняются; пакшах - часть; татхапи - все же; сарга - творение; стхити - содержание; самйама - разрушение; артхам - ради; дхатте - принимает; раджах - возмущение; саттва - средоточенье; тамамси - помутнение; кале - ход времени.

Пред Его ликом все равны - и убийца, и жертва; Он никого не презирает и никем не восторгается. Все же для созидания, сохранения и уничтожения Он принимает обличия полутени, света и тьмы - становления, бытия и небытия.

ТЕКСТ 23

*айам ча тасья стхити-палана-кшанах
саттвам джушанасья бхавайа дехинам
тасмад вradжамах шаранам джагад-гурум
сванам са но дхасйати шам сура-прийах*

айам - сейчас; ча - и; тасья - его; стхити-палана-кшанах - время поддержания и утверждения; саттвам - покой; джушанасья -

принять; *бхавайа* - развития; *дехинам* - воплощенных; *тасмат* - потому; *враджамах* - давайте пойдём; *шаранам* - убежище; *джагат-гурум* - всеобщий учитель; *сванам* - лично; *сах* - ему; *нах* - мы; *джасйати* - даю; *шам* - удача; *сура-приях* - ласков с праведными.

Ныне время воззвать к Его облику хранителя бытия. Отправимся к Нему - Учителю мира, и будем просить у Него покровительства во имя блага всех воплощенных. Он непременно обласкает своих добродетельных чад и ниспошлет вам удачу.

ТЕКСТ 24

шри-шука увача
итй абхашйа суран ведхах саха девайр ариндама
аджитасйа падам сакшадж джагама тамасах парам

шри-шуках увача - блаженный Шука сказал; *ити* - так; *абхашйа* - говорил; *суран* - богам; *ведхах* - хранитель знания; *саха* - с; *девайх* - богами; *арим-дама* - государь; *аджитасйа* - нерожденных; *падам* - место; *сакшат* - прямо; *джагама* - пошли; *тамасах* - мир мрака; *парам* - над суетой.

Блаженный Шука сказал: О, сокрушитель врагов, с этими словами всеведущий в окружении сонма богов направился в обитель Нерожденного, что простирается за пределами сотворенного мира тени и тьмы.

ТЕКСТ 25

татрадршта-сварупайа шрута-пурвайа вай прабхух
стутим абрута даивибхир гирбхис тв авахитендриях

татра - там; *адршта-сварупайа* - чей облик невидим; *шрута-пурвайа* - о ком слышали; *вай* - конечно; *прабхух* - господин; *стутим* - заклинания; *абрута* - исполнили; *даивибхих* - чудесные; *гирбхих* - песни; *ту* - тогда; *авахита-индриях* - в здоровом уме.

Там он возносил славу Тому, Чей облик невидим, но о Ком слышит всякий. Та чудная речь и поныне разносится верными слугами Всевышнего как святое предание.

ТЕКСТ 26

шри-брахмовача
авикрийам сатйам анантам адйам
гуха-шайам нишкалам апратаркйам
mano-'грайанам вачасанируктам
намамахе дева-варам варенйам

шри-брахма увача - великий Брахма сказал; авикрийам - бездеятельный; сатйам - светлый; анантам - бесконечный; адйам - первобытный; гуха-шайам - скрытый; нишкалам - неиссякаемый; апратаркйам - безоговорочный; манах-аграйанам - скорее мысли; вачаса - красноречие; анируктам - неопиcуемый; намамахе - великое почтение; дева-варам - непревзойденный; варенйам - уважение.

Великий Брахма сказал: О Недвижимый и опережающий мысль, светлый, вечный и бесконечный, сокpытый и вездесущий, неиссякаемый и безусловный, очевидный и неопиcуемый, пред Тобю, Владыка владык, я преклоняю голову.

ТЕКСТ 27

*випашчитам прана-мано-дхийатманам
артхендрийабхасам анидрам авранам
чхайатапау йатра на грдхра-пакшау
там акшарам кхам три-йугам вpаджамахе*

випашчитам - всеведующий; прана - живительная сила; манах - умственная сила; дхйа - разум; атманам - души; артха - объекты чувств; индрия - чувства; абхасам - знания; анидрам - бодрствующий; авранам - безплотный; чхайа-атапау - убежище для страждущих; йатра - в чем; на - не; грдхра-пакшау - пристрастно к живым существам; там - тебе; акшарам - недвижим; кхам - как пространство пронизываешь все; три-йугам - три срока; вpаджамахе - принимаю убежище.

О Всеведущий, кого не знает никто, Творец жизни, мысли, разума и самосознания, предметов, чувств и ощущений, О вечно бодрствующий и безплотный, беспристрастный и убежище страждущих, зоркий свидетель все и вся, Неподвижный, кто трижды нисходит во плоти, к Тебе я взываю о покровительстве.

ТЕКСТ 28

*аджасйа чакрам тв аджайерйаманам
маномайам панчадашарам ашу
три-набхи видйуч-чалам ашта-неми
йад-акшам ахус там ртам прападйе*

аджасйа - нерожденный; чакрам - огненный круг; ту - ты; аджайа - живых; ирйаманам - вращается с великой силой; манах-майам - существует в уме; панчадаша - пятнадцать; арам - со спицами; ашу - быстро; три-набхи - три оси; видйут - как электричество; чалам - движется; ашта-неми - восемь обручей; йат - которого; акшам - ось; ахус - сказали; там - тебе; ртам - как есть; прападйе - кланяюсь.

Как ловко вращаешь Ты неподвижное блистательное колесо о пятнадцати спицах, восьми обручах и трех осях, которое в умах Твоих чад представляется желанной действительностью, сулящей многие приятности. К Твоим стопам склоняюсь я.

ТЕКСТ 29

*Йа эка-варнам тамасах парам тад
алокам авйактам ананта-парам
асам чакаропасупарнам энам
упасате йога-ратхена дхирах*

Йах - кто; *эка-варнам* - единое обстоятельство; *тамасах* - тьма; *парам* - выше; *тад* - то; *алокам* - сверхъестественный; *авйактам* - непроявленный; *ананта-парам* - неизмерим простирающийся; *асам чакара* - располагается; *упа-супарнам* - на спине птицы; *энам* - его; *упасате* - поклоняюсь; *йога-ратхена* - колесница могущества; *дхирах* - в здравом уме и твердой памяти.

С Тобю в единенном согласии пребывает все сущее - тьма, естество и сверхъестественное, непроявленный и неизмеримый, Ты располагаешься на спине птицы. Я преклоняюсь пред Тобю, за Кем невозможно угнаться на колеснице здравого смысла.

ТЕКСТ 30

*на йасйа кашчатититарти майам
йайа джано мухйати веда нартхам
там нирджитатматма-гунам парешам
намама бхутешу самам чарантам*

на - не; *йасйа* - его; *кашча* - любой; *атититарти* - способен превзойти; *майам* - силу иллюзии; *йайа* - которая; *джанах* - сметрных; *мухйати* - обманывает; *веда* - понимают; *на* - не; *артхам* - цель; *там* - тебе; *нирджита* - владеет; *атма* - живые; *атма-гунам* - свои свойства; *пара-ишам* - расположен над суетой мира; *намама* - простираюсь; *бхутешу* - существам; *смам* - равно расположен; *чарантам* - управляя ими.

Никому не дано противостоять Твоей способности вводить в заблуждение, благодаря которой Ты скрываешь Себя - смысл нашего существования. Не касаясь суетного бытия, Ты управляешь его событиями - преобразовывая видящих и видимое. Пред Тобю я простираюсь в бесконечном почтении.

ТЕКСТ 31

*име вайам йат-прийайаива танва
саттвена сршта бахир-антар-авих
гатим на сукшмам ршайаш ча видмахе*

куто 'сурадйа итара-прадханах

име - эти; вайам - мы; йат - кому; прийайа - ближние; эва - конечно; танва - плоть; саттвена - благочестие; срштах - создано; бахих-антах-авих - сознает внешне и внутренне; гатим - назначение; на - не; сукшмам - тонкое; ршайах - святые; ча - и; видмахе - постигли; кутах - как; асура-адйах - демоны и; итара - ничтожные; прадханах - предводители.

Мы, боги, чье бытие внутри и снаружи соткано из чистого света и неувядающего благополучия, не способны постигнуть Твоей природы - природы вещей. Не под силу это и просветленным мудрецам. Что до богоборцев и их ничтожных вождей, их вообще всегда окутывает непроглядная тьма.

ТЕКСТ 32

*падау махийам сва-кртаива йасйа
чатур-видхо йатра хи бхута-саргах
са вай маха-пуруша атма-тантрах
прасидатам брахма маха-вибхутих*

падау - стопы; махи - земля; ийам - эта; сва-крта - создано Им; эва - конечно; йасйа - кого; чатух-видхах - четыре вида; йатра - где; хи - конечно; бхута-саргах - окружающее творение; сах - он; вай - конечно; маха-пурушах - великое существо; атма-тантрах - самодостаточный; прасидатам - милостив к нам; брахма - величайший; маха-вибхутих - с великой силою.

Мироздание покоится у Твоих стоп - все четыре вида существ живут Твоею милостью и по Твоим законам. Ты же самодостаточен и не обусловлен внешнею силою.

ТЕКСТ 33

*амбхас ту йад-рета удара-вирйам
сидхйанти дживанти ута вардхаманах
лока йато 'тхакхила-лока-палах
прасидатам нах са маха-вибхутих*

амбхах - жижа; ту - Ты; йат-ретах - его семя; удара-вирйам - великое могущественное; сидхйанти - произведено; дживанти - живут; ута - в самом деле; вардхаманах - процветают; локах - существа; йатах - из которого; атха - также; акхила-лока-палах - могущественные повелители; прасидатам - будь доволен; нах - нами; сах - Он; маха-вибхутих - великою силою.

Мировое пространство, населенное живыми тварями, возникло из причинных вод, оплодотворенных Твоим живым семенем. Твоею первородной силою они живут и производят на свет себе подобных. Ты покровительствуешь обычным смертным и их покровителям. Да

будем мы всегда и во всем Тебе угодны, о единое мужское Существо.

ТЕКСТ 34

*сомам мано йасйа самамананти
диваукасам йо балам андха айух
ишо наганам праджанах праджанам
прасидатам нах са маха-вибхутих*

сомам - Луна; манах - ум; йасйа - которого; самамананти - полагается; диваукасам - высшее из богов; йах - кто; балам - сила; андхах - зерно; айух - срок жизни; ишах - владыка; наганам - деревьев; праджанах - воспроизведение; праджанам - подданных; прасидатам - доволен; нах - нами; сах - он; маха-вибхутих - великий владыка.

Твой ум - это Луна, что родит зерно и насыщает жизненными соками богов и питает растения. Воспроизводящее мужское начало в живых тварях черпает свою силу в Тебе, о величайший Обладатель. Да будем мы во всем угодны Тебе, единосуший обладатель всех и вся.

ТЕКСТ 35

*агнир мукхам йасйа ту джата-веда
джатах крийа-канда-нимитта-джанма
антах-самудре 'нупачан сва-дхатун
прасидатам нах са маха-вибхутих*

агних - огонь; мукхам - уста; йасйа - кого; ту - Ты; джата-ведах - производящий благосостояние; джатах - произведено; крийа-канда - обрядовая деятельность; нимитта - ради; джанма - образовалось; антах-самудре - в безграничном океане; анупачан - переваривает; сва-дхатун - свои стихии; прасидатам - будь доволен; нах - нами; сах - ты; маха-вибхутих - великий владыка.

Огонь - Твои уста, которыми Ты поглощаешь жертвенные дары на священных таинствах и пищу в животе живущих. И в бездне причинного океана Своими огненными устами Ты пожираешь и обращаешь в единое все стихии сотворенного мира. Да будем мы во всем угодны Тебе, о величайший Обладатель.

ТЕКСТ 36

*йач-чакшур асит таранир дева-йанам
трайимайо брахмана эша дхишнйам
дварам ча муктер амртам ча мртйух
прасидатам нах са маха-вибхутих*

йат - то; *чакшух* - глаз; *асит* - стал; *тараних* - солнце; *дева-йанам* - кому молятся боги; *трайи-майах* - научить таинствам; *брахманах* - высшая истина; *эшах* - это; *дхишнйам* - осознание; *дварам ча* - врата; *муктех* - свободы; *амртам* - бессмертие; *ча* - и; *мртйух* - смерти; *прасидатам* - будь доволен; *нах* - нами; *сах* - он; *маха-вибхутих* - великий владыка.

Твое око - Солнце, за которым следуют прозревшие. Сияние Твоего ока освещает таинства жрецов и указывает путь ищущим Истину. Око Твое есть врата свободы, смерти и бессмертия. Да будем мы во всем угодны Тебе, о Величайший Обладатель.

ТЕКСТ 37

*пранад абхуд йасйа чарачаранам
пранах сахо балам оджаш ча вайух
анвасма самраджам ивануга вайам
прасидатам нах са маха-вибхутих*

пранат - из жизненной силы; *абхут* - порождено; *йасйа* - кого; *чара-ачаранам* - очарованы и неочарованы; *пранах* - жизненная сила; *сахах* - жизненное начало; *балам* - сила; *оджах* - огонь; *ча* - и; *вайух* - воздух; *анвасма* - следуют; *самраджам* - повелитель; *ива* - как; *анугах* - последователи; *вайам* - все мы; *прасидатам* - будет доволен; *нах* - нами; *сах* - ; *маха-вибхутих* - .

Воздух, коим питается огонь жизни движущихся и неподвижных существ; воздух, что наполняет нас жизненной силой; что окружает нас повсюду, как воля самодержца его придворных - этот воздух есть Твое жизнелюбие. Да будем мы во всем угодны Тебе, о Всевышний Обладатель.

ТЕКСТ 38

*шротрад дишо йасйа хрдаш ча кхани
праджаджнуре кхам пурушасйа набхйах
пранендрийатмасу-шарира-кетах
прасидатам нах са маха-вибхутих*

шротрат - из ушей; *дишах* - разные направления; *йасйа* - кого; *хрдах* - сердца; *ча* - и; *кхани* - поры тела; *праджаджнуре* - происходит; *кхам* - пространство; *пурушасйа* - существа; *набхйах* - из пупа; *прана* - жизненной силы; *индрия* - чувства; *атма* - ума; *асу* - жизненные соки; *шарира* - тело; *кетах* - убежище; *прасидатам* - доволен; *нах* - нами; *сах* - он; *маха-вибхутих* - великий обладатель.

Стороны света - Твои уши; сердца живых существ - поры Твоего тела; вселенское пространство вырастает из Твоего пупа; жизненная сила, чувства, жизненные соки, плоть и самое наше

существо - все обретает убежище в Тебе, о Верховный Обладатель.
Да будем мы во всем угодны Тебе.

ТЕКСТ 39

*балан махендрас три-дашах прасадан
манйор гиришо дхишанад виринчах
кхебхйас ту чхандамси ршайо медхратах как
прасидатам нах са маха-вибхутих*

балат - его мощью; *маха-индрах* - небесный царь; *три-дашах* - трое богов; *прасадат* - удовлетворением; *манйох* - гневливостью; *гири-ишах* - владыке гор; *дхишанат* - трезвый рассудок; *виринчах* - творцу; *кхебхйах* - поры тела; *ту* - ты; *чхандамси* - заклинания; *ршайах* - мыслители; *медхратах* - детородные места; *как* - праотцы; *прасидатам* - доволен; *нах* - нами; *сах* - он; *маха-вибхутих* - великий обладатель.

Царь небесный - Твоя доблесть; владыки стихий - Твое великодушие; владыка гор - Твоя гневливость; творец - Твое здравомыслие. Священные заклинания - поры Твоего тела; праотцы - твой детородный орган. Да будем мы во всем угодны Тебе, о Верховный Обладатель.

ТЕКСТ 40

*шрир вакшасах питараш чхайайасан
дхармах станад итарах прштхато 'бхут
дйаур йасйа ширшно 'псарасо вихарат
прасидатам нах са маха-вибхутих*

шрих - удача; *вакшасах* - на груди; *питарах* - предки; *чхайайа* - из тени; *асан* - получается; *дхармах* - долг; *станат* - пазуха; *итарах* - беззаконие; *прштхатах* - из спины; *абхут* - получился; *дйаух* - небеса; *йасйа* - его; *ширшнах* - макушка; *апсарасах* - небесные девы; *вихарат* - удовольствиями; *прасидатам* - доволен; *нах* - нами; *сах* - он; *маха-вибхутих* - великий владыка.

Богиня-Удача произошла из Твоего туловища; предки - из Твоей тени; закон - из Твоей груди, беззаконие - из Твоей спины; рай - из твоего темени, а небесные девы-обольстительницы - из Твоего сладострастия. Да будем мы во всем угодны Тебе, о Верховный Обладатель.

ТЕКСТ 41

*випро мукхад брахма ча йасйа гухйам
раджанйа асид бхуджайор балам ча
урвор вид оджо 'нгхрир аведа-шудрау
прасидатам нах са маха-вибхутих*

випрах - жрецы; мукхат - изо рта; брахма - истинное знание; ча - и; йасйа - его; гухйам - тайное; раджанйах - цари; асит - произошли; бхуджайох - из рук; балам ча - и сила; урвох - из бедер; вит - торговцы; оджах - производители; ангхрих - из стоп; аведа - невежды; шудрау - работники; прасидатам - доволен; нах - нами; сах - он; маха-вибхутих - великий владыка.

Жрецы и знание Истины происходят из Твоих уст; государственные мужи - из Твоих рук; торговое и ремесленное сословие - из твоих бедер; работники, невежественное сословие, - из Твоих ног. Да будем мы во всем угодны Тебе, о Верховный Обладатель.

ТЕКСТ 42

*лобхо 'дхарат притир упарй абхуд дйутир
настах пашавйах спаршена камах
бхрувор йамах пакшма-бхавас ту калах
прасидатам нах са маха-вибхутих*

лобхах - жадность; адхарат - из нижней губы; притих - нежность; упари - верхней губы; абхут - происходит; дйутих - телесный блеск; настах - из носа; пашавйах - для животных; спаршена - касанием; камах - плотские желания; бхрувох - из бровей; йамах - посмертный судья; пакшма-бхавах - из ресниц; ту - твоих; калах - время; прасидатам - доволен; нах - нами; сах - он; маха-вибхутих - великий обладатель.

Жадность происходит из Твоей нижней губы, нежность - из верхней; телесный блеск - из Твоего носа; плотское удовольствие - из Твоей кожи; Яма, посмертный судья, рожден движением Твоих бровей, вечное время - во взмахе Твоих ресниц. Да будем мы во всем угодны Тебе, о Верховный Обладатель.

ТЕКСТ 43

*дравйам вайах карма гунан вишешам
йад-йогамайа-вихитан ваданти
йад дурвибхавйам прабудхапабадхам
прасидатам нах са маха-вибхутих*

дравйам - основные стихии; вайах - явление; карма - поступки; гунан - качества; вишешам - вселенское многообразие; йат - что; йога-майа - внутренняя наваждение; вихитан - все сделано; ваданти - ученые мужи; йат дурвибхавйам - труднодостижимо; прабудха-апабадхам - отверженно сведующими; прасидатам - будет доволен; нах - нами; сах - он; маха-вибхутих - великий обладатель.

По мнению ученых мужей пять начальных стихий, время, действие, свойства и всеобщее многообразие есть порождение Твоей

внутренней природы, суть природы обманчивой - потому так трудно постичь окружающую действительность, отражающую Твое существование. Да будем мы во всем угодны Тебе, о Верховный Обладатель.

ТЕКСТ 44

*намо 'сту тасма упашанта-шактайе
свараджйа-лабха-праטיפуритатмане
гунешу майа-рачитешу врттибхир
на саджджаманайа набхасвад-утайе*

намах - кланяюсь; *асту* - пусть будет; *тасмаи* - тебе; *упашанта-шактайе* - кто не прилагает усилий для достижения; *свараджйа* - самодержец; *лабха* - всех приобретений; *праטיפурита* - полностью достиг; *атмане* - Самому; *гунешу* - обладателю свойств; *майа-рачитешу* - порожденному иллюзией; *врттибхих* - чувственной деятельностью; *на саджджаманайа* - не привязанный; *набхасват* - в небе; *утайе* - играющий творец.

Я преклоняюсь пред Тобю, о безусловный Самодержец, не прилагающий усилий для достижения желаемого - Обладатель всех свойств и достояний, играющий Созидатель, не связанный отношениями с порожденными Тобю чувственными образами.

ТЕКСТ 45

*са твам но даршайатманам асма-карана-гочарам
прапаннанам дидркшунам сасмитам те мукхамбуджам*

сах - он; *твам* - ты; *нах* - нам; *даршайа* - видимый; *атманам* - себя; *асма-карана-гочарам* - создал себя приятным себе; *прапаннанам* - предаюсь; *дидркшунам* - желаю видеть; *сасмитам* - улыбающимся; *те* - тебя; *мукха-амбуджам* - лотосный лик.

Смиренные рабы Твои, мы молим Тебя явить Свой предвечный облик - тот, что мил Тебе Самому - с ласковой улыбкой, едва касающейся Твоего лотосного лика.

ТЕКСТ 46

*таих таих свеччха-бхутаи рупаих кале кале свайам вибхо
карма дурвишахам йан но бхагавамс тат кароти хи*

таих - таких явлений; *таих* - таких образов; *сва-иччха-бхутаих* - явленных твоим своеволием; *рупаих* - образами; *кале кале* - в разную пору; *свайам* - самолично; *вибхо* - могучий; *карма* - дело; *дурвишахам* - необычайный; *йат* - что; *нах* - нам; *бхагаван* - господин; *тат* - того; *кароти* - совершает; *хи* - конечно.

В разные времена, о Господин, являешь Себя в разных обличиях по Своему изволению и творишь чудные дела, непостижимые и непосильные для иных существ. Творящий все из Любви, разве кто сравнится с Тобой!

ТЕКСТ 47

*клеша-бхурй-алпа-сарани кармани випхалани ва
дехинам вишайартанам на татхаиварпита твайи*

клеша - лишения; бхури - много; алпа - мало; сарани - добрый исход; кармани - поступки; випхалани - разочарование; ва - или; дехинам - смертных тварей; вишайа-артанам - жаждущие удовольствий; на - не; татха - как; эва - конечно; арпита - посвятил; твайи - тебе.

Порой сколько усилий нужно приложить смертному, чтобы добиться желанных удовольствий. Но даже при удачном исходе событий предвосхищающего старателя в итоге ждет разочарование. Но верным Своим рабам Ты уготовил сверх ожидаемого.

ТЕКСТ 48

*навамах карма-калпо 'пи випхалайешварарпитах
калпате пурушасйаива са хй атма дайито хитах*

на - не; авамах - незначительно; карма - дела; калпах - совершено; али - даже; випхалайа - тщетно; ишвара-арпитах - предан Владыке; калпате - признаю; пурушасйа - существ; эва - в самом деле; сах - он; хи - конечно; атма - самолично; дайитах - дорогие; хитах - благодатно.

Не напрасно дело, свершенное во имя Вседержителя - пусть даже самое ничтожное. Желанный Владыка каждого, Он сторицей отвечает чаяниям жаждущих и ждет в Своих объятиях.

ТЕКСТ 49

*йатха хи скандха-шакханам тарор мулавасечанам
евам арадханам вишнох сарвешам атманаш ча хи*

йатха - как; хи - конечно; скандха - ствола; шакханам - ветвей; тарох - дерева; мула - корень; авасечанам - поливая; эвам - так; арадханам - лаская; вишнох - вседержителя; сарвешам - всех; атманах - душа всех; ча - и; хи - несомненно.

Орошая корень дерева, мы питаем его ствол и ветви. Лаская Вседержителя - Душу жизни, мы благодатствуем всем живым.

ТЕКСТ 50

*намас тубхйам анантайа дурвитаркйатма-кармане
ниргунайа гунешайа саттва-стхайа ча сампраатам*

намах – преклоняюсь; *тубхйам* – тебе; *анантайа* – бесконечному; *дурвитаркйа-атма-кармане* – чьи дела диковинны; *ниргунайа* – лишённые понятных свойств; *гуна-ишайа* – обладатель всех качеств; *саттва-стхайа* – благоволишь целомудрию; *ча* – и; *сампраатам* – ныне.

Я склоняюсь пред Тобю, о Бесконечный, чьи дела вне добра и зла, диковинны и недоступны разумению. Обладатель всех качеств природы, ныне я прошу Тебя благоволить целомудренным.

ГЛАВА ШЕСТАЯ

Воины света и тьмы заключают мир

ТЕКСТ 1

*шри шука увача
эвам стутах сура-ганаир бхагаван харир ишварах
тешам авирабхут раджан сахасраркодайа-дйутих*

шри-шуках увача – Шри Шука сказал; *эвам* – так; *стутах* – воспет в молитвах; *сура-ганаих* – боги; *бхагаван* – Бога; *харих* – устраняющий; *ишварах* – владыка; *тешам* – им; *авирабхут* – явился; *раджан* – царь; *сахасра* – тысячи; *арка* – солнц; *удайа* – восходу; *дйутих* – исполнен сияния.

Блаженный Шука сказал: О государь, вняв молитвам богов, Владыка – устранитель бремени, предстал пред их взором. Тело Его сияло словно тысяча солнц, разом взошедших на небосклоне.

ТЕКСТ 2

*тенаива сахаса сарве девах пратихатекшанах
напашйан кхам дишах кшауним атманам ча кутто вибхум*

тена эва – тем самым; *сахаса* – сразу же; *сарве* – все; *девах* – боги; *прашихата-икшанах* – те, чей взор ослеплен; *на* – не; *апашйан* – видели; *кхам* – небо; *дишах* – стороны; *кшауним* – землю; *атманам ча* – и самих себя; *кутах* – откуда; *вибхум* – Верховного Господа.

В сиянии том исчезли небо, земля, десять сторон света и даже сами взирающие. В сиянии том не виден был и его источник — Господь Вседержитель.

ТЕКСТЫ 3 – 7

*виринчо бхагаван дриштва саха шарвена там танум
сваччхам мараката-шйамам канджа-гарбхарунекшанам*

*тапта-хемавадатена ласат-каушейа-васаса
прасанна-чару-сарвангим сумукхим сундара-бхрувам*

*маха-мани-киритена кейурабхйам ча бхушिताм
карнабхарана-нирбхата капола-шри-мукхамбуджам*

*канчикалапа-валайа хара-нупура-шобхитам
кауштубхабхаранам лакшмим бибхратим вана-малиним*

*сударшанадибхих свастраир муртимадбхир упаситам
туштава дева-праварах сашарвах пурушам парам
сарвамара-ганаих сакам сарвангаир аваним гатаих*

виринчак — Брахма; *бхагаван* — высокого положения; *дриштва* — увидев; *саха* — вместе; *шарвена* — Шивой; *там* — тот; *танум* — образ; *сваччхам* — не оскверненный; *мараката-шйамам* — сияющий, подобно сапфиру; *канджа-гарбха-аруна-икшанам* — очами, розоватыми как чашечка лотоса; *тапта-хема-авадатена* — сиянием расплавленного золота; *ласат* — с сияющими; *каушейа-васаса* — желтыми одеяниями; *прасанна-чару-сарва-ангим* — тот, все части которого прекрасны и наделяют милостью; *су-мукхим* — наделенный чудесным ликом; *сундара-бхрувам* — очерченными бровями; *маха-мани-киритена* — шлемом, выложенным камнями; *кейурабхйам ча бхушिताм* — украшенный браслетами; *карна-абхарана-нирбхата* — отражающими блеск ушных украшений; *капола* — с щеками; *шри-мукхамбуджам* — лотосный лик которого; *канчи-калапа-валайа* — с декоративным поясом и браслетами на руках; *хара-нупура* — ожерельем и колокольчиками; *шобхитам* — чудесно украшенный; *кауштубха-абхаранам* — украшенный драгоценным камнем Кауштубха; *лакшмим* — богиню; *бибхратим* — поддерживающий; *вана-малиним* — украшенный гирляндой из цветов; *сударшана-адибхих* — с Сударшаной и другим; *сва-астраих* — Своим оружием; *муртимадбхих* — имеющим каждое собственный образ; *упаситам* — почитаемый; *туштава* — восславил; *дева-праварах* — глава богов; *са-шарвах* — сопровождаемый Господом Шивой; *пурушам парам* — Высшую; *сарва-амара-ганаих* — со всеми богами; *сакам* — вместе; *сарва-ангаих* — всеми членами тела; *аваним* — земли; *гатаих* — касающимися.

Но милостью Своею Всевышний явил творцу и небожителям Свой невиданной красоты облик. Величественный очерк смуглого, цвета темного изумруда лица пленил взор богов. Глаза Его точно лепестки розового лотоса светились благодатью, бедра прикрывала легкая ткань цвета расплавленного золота. Нежный лик Его

касалась едва приметная улыбка. Темные дугою брови. В ушах поблескивали изящные серьги. Чело покрывал золотой убор, усыпанный драгоценными камнями. Талию подбирал тонкого шелка пояс, расшитый золотой нитью. Запястья Его украшали браслеты с искусной финифтью, на щиколотках нежно позванивали колокольчики, шею обнимало ожерелье ослепительно белого жемчуга. С плеч ниспадала гирлянда розовых лотосов. На смуглой груди, где навсегда приютилась Ее величество Удача, красовался волшебный камень Каустубха. В руках Верховный Повелитель держал Свое вечное оружие — палицу и огненное колесо. Брахма, Шива и их небесное воинство пали ниц пред Царем царствующих.

ТЕКСТ 8

шри-брахмовача

*аджата-джанма-стхити-самйамайа-гунайа нирвана-сукхарнавайа
анор анимне 'париганйа-дхамне маханубхавайа намо намас те*

шри-брахма увача — Брахма сказал; аджата-джанма-стхити-самйамайа — нерожденному, но вновь и вновь появляющемуся; агунайа — не имеющему свойств; нирвана-сукха-арнавайа — океану непреходящего блаженства; анох анимне — меньшему чем атом; апариганйа-дхамне — чей облик невоображаем; маха-анубхавайа — бытие непостижимо; намах — поклон; намах — поклон; те — Тебе.

Брахма сказал: Я преклоняюсь пред Тобю, О Нерожденный, Чьих рождений нет числа, О Бестелесный, купающийся в океане безмятежного блаженства, Кто величиною меньше точки, Чей облик невообразим и природа непостижима.

ТЕКСТ 9

*рупам таваитат пурушаршабхеджйам
щрейо 'ртхибхир ваидика-тантрикена
йогена дхатах саха нас три-локан
пашйамй амушминн у ха вишва-муртау*

рупам — облик; тава — Твой; элат — этот; пуруша-ришабха — о достойнейшая личность; иджйам — предназначен для поклонения; щрейах — высшее благо; артхибхих — кто желает; ваидика — наставлениями Вед; тантрикена — постигаемой Тантрой; йогена — йогой; дхатах — о владыка; саха — вместе; нах — с нами; три-локан — три мира; пашйами — вижу; амушмин — в нем; у — о; ха — поистин; вишва-муртау — вселенском облике.

О Лучший из лучших, Твой облик — предмет всеобщего преклонения! Воплощенная Благодать, к Тебе устремлены взоры и приверженцев святых таинств [тантры], и исповедующих знание [веду], и стяжателей тайных сил [йоги]. Я же, о мой повелитель, вижу Тебя в облике Вселенной, заключающей в себе три мира.

ТЕКСТ 10

*твайй агра асит твайи мадхйа асит
твайй анта асид идам атма-тантре
твам адир анто джагато 'сйа мадхйам
гхатасйа мритснева парах парасмат*

твайи — в Тебе; агра — в начале; асит — был; твайи — в Тебе; мадхйе — в середине; асит — был; твайи — в Тебе; анте — в конце; асит — был; идам — этот; атма-тантре — собственным контролем; твам — Ты; адих — начало; антах — конец; джагатах — проявленного космоса; асйа — этого; мадхйам — середина; гхатасйа — горшка; мритсна ива — как глина; парах — за пределом; парасмат — к другим.

О Высший Самодержец, в Тебе заключено все мироздание — до сотворения, в пору существования и после уничтожения. Как глиняный горшок был, есть и будет землей, так мир был, есть и пребудет в Тебе, обернувшись небытием. Ты начало, середина и конец сущего.

ТЕКСТ 11

*твам майайатмашрайайа свайедам
нирмайа вишвам тад-ануправиштах
пашйанти йукта манаса манишино
гуна-вйавайе 'пй агунам випашчитах*

твам — Ты; майайа — энергией; атма-ашрайайа — в Тебе прибежище; свайа — собственной; идам — в эту; нирмайа — для творения; вишвам — вселенную; тат — ту; ануправиштах — вошел; пашйанти — видят; йуктах — кто связаны; манаса — умом; манишинах — человеки; гуна — качеств; вйавайе — видоизменений; апи — хотя; агунам — не затронут свойствами; випашчитах — постигшие истину.

Над Тобою нет закона, но воля Твоя — высший закон. Силы природы суть Твои признаки. Создавая, поддерживая и разрушая мир, Ты являешь Свою обманчивую природу. Твою же истинную природу видит лишь тот, кто не связан мыслями с Твоими заманчивыми признаками — образами Твоей внешней природы. Истину, не имеющую свойств, видит тот, кто не очарован Ее внешними меняющимися свойствами.

ТЕКСТ 12

*йатхagniм эдхасй амритам ча гошу
бхувй аннам амбудйамане ча вриттим
йогаир манушйа адхийанти хи твам
гунешу буддхйа кавайо ваданти*

йатха — как; агним — огонь; эдхаси — в дровах; амритам — молоко, которое подобно нектару; ча — и; гошу — в коровах; бхуви — в земле; аннам — зерно; амбу — вода; удйамане — при получении; ча — и; вриттим — средство пропитания; йогаих — йогой; манушйах — люди; адхийанти — достигают; хи — поистине; твам — Тебя; гунешу — в гунах; буддхйа — разум; кавайах — великие; ваданти — говорят.

Мудрые учат — как огонь извлекается из дерева, молоко из плоти, зерно из земли, вода из почвы, почет из труда, так из рабства призрачного мира можно извлечь блаженную свободу подле Тебя.

ТЕКСТ 13

*там твам вайам натха самудджиханам
сароджа-набхатичирепситартхам
дриштва гата нирвритам адйа сарве
гаджа даварта ива гангам амбхах*

там — Ты; твам — Тебя; вайам — мы; натха — о владыка; самудджиханам — явился в славе; сароджа-набха — пупок цветка лотоса; ати-чира — очень долго; ипсита — желаемой; артхам — цели жизни; дриштва — увидев; гатах — обретшие; нирвритам — блаженство; адйа — сегодня; сарве — все; гаджах — слоны; давартах — напуганы лесным пожаром; ива — как; гангам амбхах — воды Ганги.

Как гонимые лесным пожаром слоны находят счастливое избавление в водах святой Ганги, так мы, теснимые воинами тьмы, обрели спасительную благодать, узрев Тебя, о Господь, из чьего пупа растет чудный лотос. Ныне сбылись наши самые сокровенные чаяния — представ пред нами, Ты затмил все наши цели и достижения — в прошлом и будущем.

ТЕКСТ 14

*са твам видхатсвакхила-лока-пала
вайам йад артхас тава пада-мулам
самагатас те бахир-антар-атман
ким ванйа-виджнапйам ашеша-сакшинах*

сах — тот; твам — Ты; видхатсва — соверши; акхила-лока-палах — возглавляющие различные службы вселенной; вайам — мы; йат — которое; артхах — цели; тава — Твои; пада-мулам — лотосные стопы; самагатах — пришедшие; те — к Тебе; бахир-антах-атман — о Сверхдуша каждого; ким — что; ва — или; анйа-виджнапйам — другое, что следовало бы сообщить; ашеша-сакшинах — свидетеля всего.

Мы, правящие силы природы, склоняемся к Твоим лотосным стопам и молим о заступничестве. Ничто не скроется от Твоего всевидящего ока – ни вовне, ни внутри нас. Потому не живописуем свои беды, а уповаем на ласку Твою – нашего любящего Родителя, и молим об избавлении.

ТЕКСТ 15

*ахам гиритраш ча сурадайо йе
дакшадайо 'гнер ива кетавас те
ким ва видамеша притхаг-вибхата
видхатсва шам но двиджа-дева-мантрам*

ахам – я; гиритрах – Шива; ча – и; сура- адайах – боги и все остальные; йе – которые; дакша-адайах – возглавляемые Дакшей; агнех – огня; ива – как; кетавах – искры; те – Тебя; ким – что; ва – или; видама – понимаем; иша – о Господь; притхак-вибхатах – независимые; видхатсва – даруй; шам – благую судьбу; нах – нашу; двиджа-дева-мантрам – заклинание-оружие – брахманов и богов.

Я и повелитель гор Шива, праотцы во главе с Дакшей и прочие боги – лишь искры, зажженные Тобой – изначальным пламенем. Может ли часть без помощи Целого найти согласие с такими же как она частями? Мы знаем, что Ты всегда помогал в беде богам и дваждырожденным, потому заклинаем, не оставь нас и в этот горестный час.

ТЕКСТ 16

*шри-шука увача
эвам виринчадибхир идитас тат
виджнайа тешам хридайам йатхаива
джагада джимута-габхирайа гира
баддханджалин самврита-сарва-каракан*

шри-шуках увача – Шри Шука сказал; эвам – так; виринча-адибхих – богами с Брахмой; идитах – почитаем; тат виджнайа – поняв это; тешам – их; хридайам – глубину сердца; йатха – как; эва – поистине; джагада – ответил; джимута-габхирайа – звучавшей из туч; гира – речь; баддха-анджалин – сложив руки; самврита – подчинен; сарва – все; каракан – тем, чьи чувства.

Блаженный Шука сказал: Слушая мольбу небожителей, Царь царствующих уже знал, какая беда постигла Его верноподданных. Когда они закончили, Господь заговорил голосом тысяч громов. Просители стояли пред Ним, молитвенно сложив ладони у груди.

ТЕКСТ 17

*эка эвешварас тасмин сура-карйе сурешварах
вихарту-камас тан аха самудронматханадибхих*

эках — один; эва — поистине; ишварах — Господь; тасмин — в этой; сура-карйе — деяний богов; сура-ишварах — Господь богов; вихарту — радостей игр; камах — желающий; тан — им; аха — сказал; самудра-унматхана-адибхих — пахтаньем океана и прочим.

Воистину Вседержитель способен в одно мгновение воскресить падших. Но в назидание Своим чадам Бог богов пожелал устроить им и Себе забаву с пахтанием Молочного моря.

ТЕКСТ 18

*шри-бхагаван увача
ханта брахманн ахо шамбхо хе дева мама бхашитам
шринутавахитах сарве шрейо вах сйад йатха сурах*

шри-бхагаван увача — Господь сказал; ханта — истинно; Брахман ахо — о Господь Брахма; шамбхо — о Господь Шива; хе — о; девах — боги; мама — Мое; бхашитам — сказанное; шринута — слушайте; авахитах — внимательные; сарве — вся; шрейох — благая судьба; вах — ваша; сйат — да будет; йатха — как; сурах — боги.

Всевышний сказал: О Брахма, Шива и все небесное воинство, слушайте Меня внимательно — ибо в послушании Мне кроется ваше благополучие.

ТЕКСТ 19

*йата данава-дайтейаис тават сандхир видхийатам
каленанугрихитаис таир йавад во бхава атманах*

йата — исполнить; данава — с демонами; дайтейаих — и асурами; тават — до тех пор; сандхих — перемирие; видхийатам — да будет заключено; калена — подходящим временем; анугрихитаих — с благословленными; таих — с теми; йават — пока; вах — ваша; бхавах — благая судьба; атманах — вас самих.

Заключите мир с воинами тьмы — нечестивыми сынами Дити и Данави. Ныне их время — время благословенных тьмою.

ТЕКСТ 20

*арайо 'пи хи сандхейах сати карйартха-гаураве
ахи-мушикавад дева хй артхасйа падавим гатаих*

арайох — враги; апи — хотя; хи — ведь; сандхейах — перемирие; сати — когда есть; карйа-артха-гаураве — важное дело; ахи —

змея; мушика — мышь; ват — как; девах — о боги; хи — поистине; артхасйа — цели; падавим — положение; гатаих — занявшими.

Порою, чтобы выиграть войну, приходится сдружиться с врагом. Главная цель важнее сиюминутной победы. О витязи, не бойтесь показаться мышью перед змеей. Обманутый враг — наполовину разбит.

ТЕКСТ 21

*амритотпадане йатнах крийатам авиламбитам
йасйа питасйа ваи джантур мритйу-грасто 'маро бхавет*

амрита-утпадане — добыча нектара; йатнах — попытка; крийатам — да будет сделана; авиламбитам — без проволочек; йасйа — которого; питасйа — выпитого; ваи — поистине; джантур — существа; мритйу-грастах — застигнут смертью; амарах — бессмертный; бхавет — стать.

Пообещайте демонам раздобыть им нектар бессмертия — ни один смертный не устоит перед таким соблазном. Пусть это будет вам предложено для мира, а когда завладеете сокровищем, напоите им своих падших братьев.

ТЕКСТЫ 22 - 23

*кшиптва кширодадхау сарва вирут-трина-латаушадхих
мантханам мандарам критва нетрам критва ту васуким*

*сахайена майа дева нирмантхадхвам атандритах
клеша-бхаджо бхавишйанти даитйа йуйам пхала-грахах*

кшиптва — бросив; кшира-удадхау — в океан молока; сарвах — все; вирут — лианы; трина — траву; лата — овощи; аушадхих — травы; мантханам — мутовкой; мандарам — гору Мандара; критва — сделав; нетрам — веревкой; критва — сделав; ту — же; васуким — змея Васуки; сахайена — с помощником; майа — Мной; девах — боги; нирмантхадхвам — пахтайте; атандритах — старательно; клеша-бхаджах — доля лишения; бхавишйанти — будут; даитйах — демоны; йуйам — вы; пхала-грахах — те, кто получает результат.

Бросьте в молочный океан плоды древесные, травы, корни, цветы и семена. Вспахтайте океан. Пусть мутовкой вам послужит гора Мандара, а вращать ту исполинскую гору вы будете, обвязав ее Моим змеем Васуки. Непривычные к мирному созиданию, ратники тьмы скоро утомятся, и вы легко завладеете плодами ваших совместных трудов.

ТЕКСТ 24

*йуйам тад анумодадхвам йад иччхантй асурах сурах
на самрамбхена сидхйанти сарвартхах сантвайа йатха*

йуйам — вы; тат — то; анумодадхвам — примите; йат — которое; иччхантй — желают; асурах — демоны; сурах — о боги; на — не; самрамбхена — гневом; сидхйанти — обретаются; сарва-артхах — все желаемые цели; сантвайа — смирением; йатха — как.

Соглашайтесь на любые условия демонов. Помните, высокомерие — плохой союзник в войне с сильным. Лучше хитрая уступчивость будет вашим оружием.

ТЕКСТ 25

*на бхетавйам калакутад вишадж джаладхи-самбхават
лобхах карйо на во джату рошах камас ту вастушу*

на — не; бхетавйам — бояться; калакутат — из калакуты; вишат — яда; джаладхи — из океана; самбхават — возник; лобхах — жадность; карйах — следствие; на — не; вах — ваше; джату — когда-либо; рошах — гнев; камах — похоть; ту — и; вастушу — что произведено.

Первым делом на поверхности появится яд — не бойтесь его, но продолжайте свои усилия. Когда же сбитый океан породит на свет всевозможные блага, не будьте алчны, не спешите завладеть ими и не поддавайтесь гневу.

ТЕКСТ 26

*шри-шука увача
ити деван самадишйа бхагаван пурушоттамах
тешам антардадхе раджан сваччханда-гатир ишварах*

шри-шуках увача — Шри Шука сказал; ити — так; деван — богам; самадишйа — повелев; бхагаван — Бога; пуруша-уттамах — высочайшая личность; тешам — от них; антардадхе — исчез; раджан — о царь; сваччханда — независим; гатих — тот, чей путь; ишварах — Бога.

Блаженный Шука сказал: Огласив Свою волю, Безгрешный властитель исчез из виду, и вселенная вновь заволоклась полумраком.

ТЕКСТ 27

*атха тасмаи бхагавате намаскритйа питамахах
бхаваш ча джагматух свам свам дхамопейур балим сурах*

атха — затем; тасмаи — Ему; бхагавате — Бога; намаскритйа — поклонившись; пита-махах — Брахма; бхавах ча — и Шива; джагматух — вернулись; свам свам — каждый в свою; дхама — обитель; упейух — приблизились; балим — к Бали; сурах — боги.

Брахма и Шива почтительно склонились вослед Всевышнему и возвратились в свои обители, а небесное воинство направилось на поклон к повелителю демонов Бали.

ТЕКСТ 28

*дриштварин апй асамйаттан джата-кшобхан сва-найакан
нйашедхад даитйа-рат шлокйах сандхи-Виграха-калавит*

дриштва — увидев; арин — врагов; апи — хотя; асамйаттан — не собирающихся сражаться; джата-кшобхан — обеспокоенных; сва-найакан — своих военачальников; нйашедхат — остановил; даитйа-рат — властелин Дайтьев; шлокйах — выдающийся; сандхи — для перемирия; виграха — для битвы; кала — время; вит — прекрасно знающий.

Завидев недруга, военачальники демонов созвали свои полчища и обнажили оружие, однако прозорливый сын Вирочаны, угадав миролюбие богов, велел своему воинству остановиться.

ТЕКСТ 29

*те ваирочаним асинам гуптам часура-йутха-паих
шрийа парамайа джуштам джиташешам упагаман*

те — они; ваирочаним — сыну Вирочаны; асинам — сидящему; гуптам — защищенному; ча — и; асура-йутха-паих — военачальниками; шрийа — богатством; парамайа — великим; джуштам — благословленному; джита-ашешам — к завоевателю всех миров; упагаман — подошли.

Могущественный государь пригласил предводителей небесной рати в свои палаты и в окружении обогатившихся недавними набегами вельмож стал расспрашивать гостей о цели их пришествия.

ТЕКСТ 30

*махендрах шлакшнайна вача сантвайитва маха-матих
абхйабхашата тат сарвам шикшिताм пурушоттамат*

маха-индрах — Индра, царь небес; шлакшнайна — учливой; вача — речью; сантвайитва — умиротворив; маха-матих — в высшей степени разумный; абхйабхашата — рассказал; тат — то; сарвам — все; шикшिताм — усвоенное; пуруша-уттамат — от Господа Вишну.

Умилостив властелина трех миров ласковыми речами, небесный царь в знак примирения предложил совместными усилиями изготовить чудодейственное снадобье, о котором ему поведал Создатель.

ТЕКСТ 31

*тат тв арочата даитйасйа татрание йе 'сурадхипах
шамбаро 'риштанемиш ча йе ча трипура-васинах*

тат – то; ту – но; арочата – с радостью; даитйасйа – Бали; татра – там; анйе – другие; йе – которые; асура-адхипах – предводители асуров; шамбарах – Шамбара; ариштанемих – Ариштанеми; ча – и; йе – которые; ча – также; трипура-васинах – жители Трипуры.

Предложение, сделанное царем Индрой, сразу же было принято Бали и его помощниками во главе с Шамбарой и Ариштанеми, а также всеми остальными жителями Трипуры.

ТЕКСТ 32

*тато девасурах критва самвидам крита-саухридах
удйамам парамам чакрур амритартхе парантапа*

татах – затем; дева-асурах – боги и демоны; критва – исполнив; самвидам – указанное; крита-саухридах – заключившие перемирие; удйамам – попытку; парамам – великую; чакрух – совершили; амрита-артхе – ради нектара; парантапа – гроза врагов.

О сокрушитель врагов, впервые с сотворения вселенной боги и демоны заключили мир и соединили силы для достижения общей цели.

ТЕКСТ 33

*татас те мандара-гирим оджасотпатйа дурмадах
наданта удадхим нинйух шактах паригха-бахавых*

татах – тогда; те – они; мандара-гирим – гору Мандара; оджаса – с огромной силой; утпатйа – вытащив; дурмадах – могучие; наданта – громко вскричали; удадхим – к океану; нинйух – принесли; шактах – могучие; паригха-бахавых – обладающие сильными длинными руками.

Могучими как удавы руками воинства тьмы и света ухватили великую гору, и, оторвав ее от земли, кряхтя и стоная, понесли на берег Молочного океана.

ТЕКСТ 34-35

*дура-бхародваха-шрантах шакра-ваирочанадаях
апарайантас там водхум виваша виджахух патхи*

*нипатан са гирис татра бахун амара-данаван
чурнайам аса махата бхарена канакачалах*

дура — далеко; бхара-удваха — тяжелого груза; шрантах — уставшие; шакра — царь Индра; ваирочана-адаях — сын Вирочаны и другие; апарайантах — неспособные; там — ее; водхум — нести; вивашах — неспособные; виджахух — отпустили; патхи — на дороге; нипатан — падающая; сах — та; гирих — гора; татра — там; бахун — многих; амара-данаван — богов и демонов; чурнайам аса — раздавила; махата — огромным; бхарена — весом; канака-ачалах — золотая гора.

Но, не пройдя и половины пути, тысячеокий Индра и владыка темных сил Бали со своими витязями стали изнемогать под тяжким грузом, пока, вконец обессиленные, не выронили золотую глыбу. Рухнув наземь, она погребла под собою несчетное число богов и демонов.

ТЕКСТ 36

*тамс татха бхагна-манасо бхагна-бахуру-кандхаран
виджняйа бхагавамс татра бабхува гаруда-дхваджах*

тан — о них; татха — тогда; бхагна-манасах — тот, чье сердце разбито; бхагна-баху — руки сломаны; уру — бедра; кандхаран — и плечи; виджняйа — узнав; бхагаван — Бога; татра — там; бабхува — появился; гаруда-дхваджах — несомый Гарудой.

Оставшиеся в живых, израненные и покалеченные, старатели пали духом и безмолвствовали. Тогда Всеведущий Владыка предстал пред ними, восседая на спине царь-птицы Гаруды.

ТЕКСТ 37

*гири-пата-винишпиштан вилокьямара-данаван
икшайа дживайам аса нирджаран нирвранан йатха*

гири-пата — падением горы; винишпиштан — раздавленных; вилокья — увидев; амара — богов; данаван — и демонов; икшайа — взглядом; дживайам аса — оживил; нирджаран — беспечальных; нирвранан — невредимых; йатха — как.

Одним взглядом Он вернул к жизни погибших и залечил раны живых. Обрадованные, они смотрели друг на друга и дивились чудному воскрешению.

ТЕКСТ 38

*гирим чаропйа гаруде хастенаикена лилайа
арухйа прайайав абдхим сурасура-ганаир вритах*

гирим – гору; ча – и; аропйа – водрузив; гаруде – на Гаруде; хастена – рукой; экена – одной; лилайа – играючи; арухйа – воссев; прайайау – отбыл; абдхим – океану; сура-асура-ганаих – богами и асурами; вритах – окруженный.

Как пушинку Вседержитель поднял исполинскую гору и поместил подле Себя на спину Своего верного возницы.

ТЕКСТ 39

*аваропйа гирим скандхат супарнах пататам варах
йайау джаланта утсриджйа харина са висарджитах*

аваропйа – опустив; гирим – гору; скандхат – с плеч; супарнах – Гаруда; пататам – из птиц; варах – величайший и сильнейший; йайау – улетел; джала-анте – к кромке воды; утсриджйа – поместив; харина – Бога; сах – он; висарджитах – усланный.

Прибыв к берегу океана, Господь опустил золотую гору в белые молочные волны и велел Гаруде удалиться.

ГЛАВА СЕДЬМАЯ

Всеблагой выпивает яд

ТЕКСТ 1

*шри-шука увача
те нага-раджам амантрйа пхала-бхагена васуким
паривийа giraу тасмин нетрам абдхим муданвитах
аребхире сура йатта амритартхе курудваха*

шри-шуках увача – Шри Шука сказал; те – они; нага-раджам – к царю Нагов; амантрйа – обратясь; пхала-бхагена – долей нектара; васуким – к змею Васуки; паривийа – обвив; giraу – вокруг горы; тасмин – той; нетрам – веревку; абдхим – океан; муда анвитах – радостные; аребхире – начали; сурах – боги; йаттах – прилагая старания; амрита-артхе – ради нектара; куру-удваха – о лучший из Куру.

Блаженный Шука сказал: о досточтимый потомок Куру, тогда боги и демоны призвали в свое предприятие повелителя гадов Васуки, пообещав поделиться с ним добытым нектаром. Они обвинили им гору Мандару и с великим прилежанием взялись пахтать Молочный океан.

ТЕКСТ 2

харих пурастадж джагрихе пурвам девас тато 'бхаван

харих — бог; пурастат — впереди; джагрихе — взял; пурвам — сперва; девах — боги; татах — затем; абхаван — взяли.

Нерожденный вместе с богами взялся за голову вселенского змея.

ТЕКСТ 3

*тан наиччхан даитйа-патайо маха-пуруша-чештитам
на грихнимо вайам пуччхам ахер ангам амангалам
свадхйайа-шрута-сампаннах пракхйата джанма-кармабхих*

тан — то; на аиччхан — не желая; даитйа-патайах — предводители демонов; маха-пуруша — Великим существом; чештитам — двигаемый; на — не; грихнимах — берем; вайам — мы; пуччхам — хвост; ахех — змея; ангам — часть; амангалам — не принося блага; свадхйайа — благодаря Вед; шрута — знанием; сампаннах — наделенные; пракхйатах — славные; джанма-кармабхих — рождением и деяниями.

Однако благородные и доблестные сыны Дити отказались братья за хвост змея, ссылаясь на древний завет, определяющий заднюю часть живого существа как нечистую. "Таково наше условие, — объявили демоны, — мы примем участие в общем предприятии, только если нам будет позволено держаться за голову великого змея".

ТЕКСТ 4

*ити тушним стхитан даитйан вилокйа пурушоттамах
смайамано висриджйаграм пуччхам джаграха самарах*

ити — так; тушним — молчащих; стхитан — стоящих; даитйан — демонов; вилокйа — увидев; пуруша-уттамах — Верховная Личность; смайаманах — улыбка; висриджйа — выделив; аграм — передняя часть; пуччхам — хвост; джаграха — взял; са-амарах — сопровождали боги.

Тогда, окинув взором непреклонных отпрысков Дити, молчаливо ожидающих ответа своих двоюродных братьев, Всевышний улыбнулся и велел богам взяться за хвост Васуки.

ТЕКСТ 5

*крита-стхана-вибхагас та эвам кашьяпа-нанданах
мамантхух парамам йатта амритартхам пайо-нидхим*

крита — выделены; *стхана-вибхагах* — те, чьи места; *те* — они; *эвам* — так; *кашьяпа-нанданах* — сыновья Кашьяпы; *мамантхух* — пахтали; *парамам* — в высшей степени; *йаттах* — старающиеся; *амрита-артхам* — во имя нектара; *пайах-нидхим* — океан молока.

Определившись наконец с местоположением, сыны Кашьяпы — воины тьмы и света — принялись пахтать Молочный океан, дабы извлечь из него пьянящий напиток бессмертия.

ТЕКСТ 6

*матхйамане 'рनावе со 'дрир анадхаро хй апо 'вишат
дхрийамано 'пи балибхир гаурават панду-нандана*

матхйамане — в пахтанье; *арनावе* — океан; *сах* — эта; *адрих* — гора; *анадхарах* — без опоры; *хи* — действительно; *апах* — в воду; *авишат* — погрузилась; *дхрийаманах* — поддерживая; *апи* — хотя; *балибхих* — сильными; *гаурават* — тяжести; *панду-нандана* — сын Панду.

Однако, не имея под собой опоры, золотая гора стала погружаться в океанские глубины, и никакие усилия могучеруких старателей не могли удержать ее на поверхности.

ТЕКСТ 7

*те сунирвинна-манасах паримлана-мукха-шрийах
асан сва-пауруше наште даивенатибалийаса*

те — они; *сунирвинна-манасах* — в замешательстве; *паримлана* — поблекшая; *мукха-шрийах* — красота лиц; *асан* — стали; *сва-пауруше* — собственная доблесть; *наште* — потеряна; *даивена* — волей судьбы; *ати-балийаса* — сверхсильной.

Судьбе не угодно было, чтобы сбылись надежды богов и демонов на бессмертие — опечаленные и изнеможденные, они вышли на берег. Лица их были мрачнее тучи.

ТЕКСТ 8

*вилокйа вигхнеша-видхим тадешваро
дуранта-вирйо 'витатхабхисандхих
критва вапух каччхапам адбхутам махат
правишйа тойам гирим уджджахара*

вилокйа — увидев; *вигхна* — препятствующую; *иша-видхим* — волю провидения; *тада* — тогда; *ишварах* — Господь; *дуранта-вирйах* — непостижимо могучий; *авитатха* — с нерушимой; *абхисандхих* — целеустремленностью; *критва* — проявив; *вапух* — тело; *каччхапам* — черепаху; *адбхутам* — удивительную; *махат* — великую; *правишйа* — войдя; *тойам* — в воду; *гирим* — гору; *уджджахара* — поднял.

Тогда несокрушимый Повелитель судьбы принял облик исполинской черепахи и поднял с морского дна чудесную гору.

ТЕКСТ 9

*там уттхитам викшйа кулачалам пунах
самудйата нирматхитум сурасурах
дадхара приштхена са лакша-йоджана-
прастарина двипа иваларо махан*

там — ту; *уттхитам* — поднятую; *викшйа* — увидев; *кулачалам* — гору Мандара; *пунах* — снова; *самудйатах* — приободренные; *нирматхитум* — пахтать; *сура-асурах* — боги и демоны; *дадхара* — продолжили; *приштхена* — позади; *сах* — Он; *лакша-йоджана* — сто тысяч йоджан; *прастарина* — протяженность; *двипах* — остров; *ива* — как; *апарах* — другой; *махан* — огромный.

Увидев снова на поверхности свой ключ к бессмертию, воины тьмы и света возликовали и с пущим усердием принялись за старое дело. День и ночь вращалась гора-мутовка в ловких руках старателей, на сей раз покоясь на спине огромной Черепахи размерами в сто тысяч йоджан.

ТЕКСТ 10

*сурасурендраир бхуджа-вирйа-вепитам
парибхрамантам гирим Анга приштхатах
бибхрат тад-авартанам ади-каччхапо
мене 'нга-кандуйанам апрамейах*

сура-асура-индраих — предводители демонов и богов; *бхуджа-вирйа* — силой рук; *вепитам* — движимую; *парибхрамантам* — крутящуюся; *гирим* — горную вершину; *анга* — о Парикшит; *приштхатах* — на спине; *бибхрат* — поддерживающая; *тад* — ее; *авартанам* — вращение; *ади-каччхапах* — изначальная черепаха; *мене* — думала; *анга-кандуйанам* — почесывание тела; *апрамейах* — неизмеримая.

Так, о царь, боги и демоны добывали на спине чудесной Черепахи упоительный нектар бессмертия, Господу же их труды были приятным почесыванием.

ТЕКСТ 11

*татхасуран авишад асурена рупена тешам бала-вирйам ирайан
уддипайан Дева-ганамш ча вишнур даивена нагендрам абодха-рупах*

татха – тогда; *асуран* – в демонов; *авишат* – вошел; *асурена* – страстным; *рупена* – с обликом; *тешам* – их; *бала-вирйам* – силу и энергию; *ирайан* – увеличивающий; *уддипайан* – разжигающий; *дева-ганан* – в богов; *ча* – также; *вишнур* – Господь Вишну; *даивена* – с благостным обликом; *нага-индрам* – в царя змеев; *абодха-рупах* – принявший невежественный облик.

В демонов – силу тьмы – Вседержитель вошел в виде Своего творческого начала – кипучей деятельности; в богов – в виде благодушия; в царя-змея – в виде бездеятельного.

ТЕКСТ 12

*упарй агендрам гири-рад иванйа
акрамйа хастена сахасра-бахух
тастхау диви брахма-бхавендра-мукхйаир
абхиштувадбхих сумано-'бхивриштах*

упари – сверху; *агендрам* – на великую гору; *гири-рат* – царь гор; *ива* – как; *анйах* – другой; *акрамйа* – взяв; *хастена* – рукой; *сахасра-бахух* – тысячерукий; *тастхау* – был; *диви* – в небе; *брахма* – Брахмой; *бхава* – Шивой; *индра* – царем небес; *мукхйаих* – возглавляемыми; *абхиштувадбхих* – молитвы; *суманах* – цветами; *абхивриштах* – осыпаемый.

В своем тысячеруком облике Он также восстал на вершине величественной горы, подперев руками небосвод. Дивясь этому чуду, Брахма, Всеблагой Шива и небесный царь восславляли Господа молитвами и осыпали Его цветами.

ТЕКСТ 13

*упарй адхаш чатмани готра-нетрайох
парена те правишата самедхитах
мамантхур абдхим тараса мадотката
махадрина кшобхита-накра-чакрам*

упари – вверху; *адхах ча* – и внизу; *атмани* – в демонах и богах; *готра-нетрайох* – внутри горы и внутри Васуки; *парена* – Верховным; *те* – они; *правишата* – вошедшим; *самедхитах* – побуждаемые; *мамантхух* – пахтали; *абдхим* – Молочный океан; *тараса* – с силой; *мада-уткатах* – опьянены; *маха-адрина* – великой горой; *кшобхита* – обеспокоены; *накра-чакрам* – стаи крокодилов.

Неудержимые в страсти добыть бессмертие, бывшие враги забыли о прежних обидах. Сам же Зачинщик чудного действия пронизал Собою всех действующих лиц – и демонов, и богов, и змея Васуки. Он был и над горю, и под горю, и внутри горы. С каждым мгновением

гора вращалась все быстрее и быстрее, темная пена поднималась над просторами молочного моря, и оно стало закипать, от чего морские чудища пришли в сильное беспокойство.

ТЕКСТ 14

*ахиндра-сахасра-катхора-дрин-мукха-
швасагни-дхумахата-варчасо 'сурах
паулома-калейя-балилваладайо
давагни-дагдхах сарала ивабхаван*

ахиндра — царя змеев; сахасра — тысячами; катхора — суровых; дрик — глаз; мукха — ртов; шваса — дыханием; агни — огнем; дхума — дымом; ахата — обжигаемые; варчасох — лучами; асурах — демоны; паулома — Пауломой; калейя — Калеей; бали — Бали; илвала — Илвалой; адайях — во главе; дава-агни — пожаром в лесу; дагдхах — опалены; саралах — деревья; ива — как; абхаван — стали.

Тысячеглазый змей дышал все чаще и чаще — с каждым выдохом он изрыгал из тысячи ртов клубы дыма и вихри огня, что обжигали лица и грудь демонов, предводительствуемых Пауломой, Калеей, Бали и Илвалой. Избравшие змеиную изголовье черные от копоти герои походили на обгоревшие лесные деревья.

ТЕКСТ 15

*девамш ча тач-чхваса-шикха-хата-прабхан
дхумрамбара-сраг-вара-канчукананан
самабхйаваршан бхагавад-ваша гхана
вавух самудрормй-упагудха-вайавах*

деван — богов; ча — и; тат — его; шваса — дыхания; шикха — языки пламени; хата — повреждено; прабхан — чье сияние; дхумра — в дыму; амбара — одежды; срак-вара — гирлянды; канчука — доспехи; ананан — лица; самабхйаваршан — излили дождь; бхагават-вашах — властью Бога; гханах — тучи; вавух — подули; самудра — океана; урми — с волн; упагудха — уносящие; вайавах — ветры.

Огненное дыхание царь-змея обжигало даже богов — золотые доспехи их померкли, одежды, венки и лица покрылись сажей. И когда, обессилившие, они готовы были отступить от затеянного, на небе появилось темное облако и пролилось прохладным дождем на головы богов, а ветер разбивал волны на мелкие брызги и орошал живительной влагой жаждущих бессмертия.

ТЕКСТ 16

*матхйаманат татха синдхор девасура-варутха-паих
йада судха на джайета нирмамантхаджитах свайам*

матхйаманат — из пахтаемого; *татха* — тогда; *синдхох* — океана; *дева* — богами; *асура* — демонами; *варутха-пах* — лучшими; *йада* — когда; *судха* — нектар; *на джайета* — не вышел; *нирмамантха* — стал пахтать; *аджитах* — нерожденный; *свайам* — Сам.

Несмотря на долгие и тяжкие труды воинам тьмы и света так и не удалось заполучить вожденный нектар. Океан оставался скуп на свои дары. Тогда за дело взялся Сам Нерожденный.

ТЕКСТ 17

мегха-шйамах канака-паридхих карна-видйота-видйун
мурдхни бхраджат-вилулита-качах сраг-дхаро ракта-нетрах
джаитраир дорбхир джагад-абхайа-даир дандашукам грихитва
матхнан матхна пратигирир ивашобхататхо дхритадрих

мегха-шйамах — темный, как туча; *канака-паридхих* — одетый в желтое; *карна* — в ушах; *видйота-видйун* — серьги сверкают как молния; *мурдхни* — на голове; *бхраджат* — блестящие; *вилулита* — распущены; *качах* — волосы; *сраг-дхарах* — гирлянду цветов; *ракта-нетрах* — красноватые глаза; *джаитраих* — непобедимы; *дорбхих* — руками; *джагат* — мир; *абхайа-даих* — надевая бесстрашием; *дандашукам* — змея Васуки; *грихитва* — схватив; *матхнан* — пахтающий; *матхна* — мутовкой; *пратигирих* — другая гора; *ива* — как; *ашобхата* — явился; *атхо* — тогда; *дхрита-адрих* — держа гору.

В золотом одеянии Всеvyšний казался черной тучей в сиянии солнечного света. Серьги в ушах Его сверкали как молнии. Волосы кудрями ниспадали до плеч. Грудь покрывал цветочный венок. Глаза смотрелись лепестками розового лотоса. Могучими руками, коими Он дарит бесстрашие всему мирозданию, Господь взялся за вселенского змея-бичевку, и, обвинив им золотую гору, взбурлил Молочный океан. Красотою Своею Он затмевал райскую гору Индранилу в час заката.

ТЕКСТ 18

нирматхйаманат удадхер абхут вишам
махолбанам халахалахвам агратах
самбхранта-минонмакарахи-каччхапат
тими-двипа-граха-тимингилакулат

нирматхйаманат — пахтаемого; *удадхех* — из океана; *абхут* — появился; *вишам* — яд; *маха-улбанам* — очень сильный; *халахала-ахвам* — называемый халахала; *агратах* — сперва; *самбхранта* — мечущихся; *мина* — рыб; *унмакара* — акул; *ахи* — змей; *каччхапат* — полного черепах; *тими* — китами; *двипа* — водяными слонами; *граха* — крокодилами; *тимингила* — китами, пожирающими других китов; *акулат* — взбудораженного.

Черной пеной с глубин на поверхность океана поднимался яд халахала, способный отравить саму смерть. Встревожились твари

морские – киты, рыбы, черепахи и змеи. В исступлении метались исполинские акулы, хищные киты-крокодилы и морские слоны.

ТЕКСТ 19

*тад угра-вегам диши дишй упарй адхо
висарпад утсарпад асахйам апрати
бхитах праджа дудрувур анга сешвара
аракшйаманах шаранам садашивам*

тат – то; угра-вегам – страшное воздействие; диши диши – повсюду; упари – вверху; адхах – внизу; висарпат – расходящееся; утсарпат – восходящее; асахйам – нестерпимо; апрати – неудержимо; бхитах – напуганные; праджах – обитатели; дудрувух – бросились; анга – Парикшит; са-ишварах – Господом; аракшйаманах – незащищены; шаранам – под защиту; садашивам – Шивы.

Отрава разливалась по вселенной, грозя умертвить все живое в ее пределах, и не было силы, способной отвратить эту беду. Тогда боги с Верховным Владыкою бросились искать защиты у вечного Всеблагого Шивы.

ТЕКСТ 20

*вилокйа там дева-варам три-локйа
бхавайа девйабхиматам мунинам
асинам адрав апаварга-хетос
тапо джушанам стутибхих пранемух*

вилокйа – увидев; там – его; дева-варам – лучшего из богов; три-локйах – трех миров; бхавайа – ради процветания; девйа – вместе с супругой; абхиматам – почитаемого; мунинам – среди великих святых; асинам – сидящего; адрау – на вершине горы Кайласа; апаварга-хетох – стремящегося к освобождению; тапах – подвижничеству; джушанам – приносящему результат; стутибхих – с молитвами; пранемух – почтительно поклонились.

Они нашли Великодушного на вершине горы Кайласа в обществе своей супруги. В великом почтении воинство богов склонилось пред дарователем райских благ и безмятежной свободы.

ТЕКСТ 21

*шри-праджапатайа учух
дева-дева маха-дева бхутатман бхута-бхавана
трахи нах шаранапаннамс траилокйа-даханад вишат*

шри-праджапатайах учух – Праджапати сказали; дева-дева – о Махадева, лучший из богов; маха-дева – великий бог; бхута-атман – о душа мира; бхута-бхавана – благой; трахи – спаси; нах – нас;

шарана-апаннан — защиты у лотосных стоп; траилокйа — три мира; даханат — сжигающего; вишат — от яда.

Повелители вселенной сказали: О величайший из богов, душа жизни, источник радости и благоденствия. Мы пришли к тебе, чтобы искать прибежище у твоих стоп. Молим тебя, спаси чада создателя от жгучего яда, что разливается по трем мирам.

ТЕКСТ 22

*твам эках сарва-джагата ишваро бандха-мокшайох
там твам арчанти кушалах прапаннанти-харам гурум*

твам эках — ты один; сарва-джагатах — всех миров; ишварах — властитель; бандха-мокшайох — рабства и освобождения; там — тому; твам арчанти — тебе поклоняются; кушалах — стремящиеся к счастью; прапанна-анти-харам — устраняющему все несчастья у того, кто предан; гурум — дающему добрые советы падшим душам.

Ты — властитель трех миров. Ты — причина рабства и свободы, ибо вселенная целиком подвластна тебе. Пред тобою преклоняются алчущие счастья. Ты — друг и учитель ищущих освобождения от страданий.

ТЕКСТ 23

*гуна-маййа сва-шактйасйа сарга-стхитй-апйайан вибхо
дхатсе йада сва-дриг бхуман брахма-вишну-шивабхидхам*

гуна-маййа — из способов действия; сва-шактйа — твоей энергией; асйа — этого мира; сарга-стхити-апйайан — творение, поддержание и уничтожение; вибхо — о господин; дхатсе — носишь; йада — когда; сва-дриг — являющий себя; бхуман — о великий; брахма-вишну-шава-абхидхам — Брахмы, Вишну и Шивы.

Природа разнообразия — твоя вторая природа, явленная в виде окружающего мира. Создавая, храня и разрушая его, Ты принимаешь облики Брахмы, Вишну и Шивы.

ТЕКСТ 24

*твам брахма парамам гухйам сад-асад-бхава-бхаванам
нана-шактибхир абхатас твам атма джагад-ишварах*

твам — ты; брахма — брахман; парамам — высший; гухйам — сокровенный; сат-асат-бхава-бхаванам — причина разнообразия в мироздании и следствие; нана-шактибхир — много энергий; абхатах — сияющий; твам — ты; атма — Сверхдуша; джагат-ишварах — Бога.

Ты — начало всех начал, светозарный, безмятежный и непостижимый, предвечный и вездесущий. Ты — причина и следствие бесконечного разнообразия. И ты — самость Высшего Владыки.

ТЕКСТ 25

*твам шабда-йонир джагад-адир атма
пранендрийа-дравья-гунах свабхавах
калах кратух сатйам ритам ча дхармас
твайй акшарам йат три-врид-амананти*

твам — ты; шабда-йоних — источник вед; джагат-адих — причина творения мира; атма — душа; прана — жизненной силой; индрийа — чувствами; дравья — стихиями; гунах — гунами; сва-бхавах — природа; калах — вечное время; кратух — жертвоприношение; сатйам — истина; ритам — правдивость; ча — и; дхармах — религии; твайи — в Тебе; акшарам — омкара, изначальный слог; йат — который; три-врит — трех звуков; амананти — говорят.

От тебя мудрые слышат звук Истины. Ты — первопричина мироздания, самости, жизненных сил, чувств, стихий, и ты — первый образ бытия. Внешняя природа суть Твоя природа. Ты — время, действие, истина, правда и закон жизни. Ты — первое и последнее слово бытия, сложенное из трех первичных звуков.

ТЕКСТ 26

*агнир мукхам те 'кхила-девататма
кшитим видур лока-бхавангхри-панкаджам
калам гатим те 'кхила-девататмано
дишаш ча карнау расанам джалешам*

агних — огонь; мукхам — уста; те — твои; акхила-девата-атма — источник происхождения всех богов; кшитим — поверхность земного шара; видур — знают; лока-бхава — источник миров; ангхри-панкаджам — лотосные стопы; калам — время; гатим — движение; те — твое; акхила-девата-атманах — содержащего в себе всех богов; дишах — все направления; ча — и; карнау — уши; расанам — вкус; джала-ишам — бог, властвующий над водной сферой.

Огонь — твои уста. Силы природы — твои чада. Боги — твои руки. Земля — твои стопы. Время — твое движение. Стороны света — твои уши; повелитель вод — твой язык.

ТЕКСТ 27

*набхир набхас те швасанам набхасван
сурйаш ча чакшумши джалам сма ретах
параваратмащрайанам таватма
сомо мано дйаур бхагаван ширас те*

набхих — пупок; набхах — небо; те — твой; швасанам — дыхание; набхасван — воздух; сурйах ча — и солнце; чакшумши — глаза; джалам — воды; сма — поистине; ретах — семя; пара-авара-атма-ашрайанам — прибежище существ, от мала до велика; тава — твое; атма — "Я"; сомах — луна; манах — ум; дйаух — высшие планетные системы; бхагаван — господин; ширах — голова; те — твоя.

Небо — твой пуп, воздух — дыхание, солнце — твои глаза, а вода — твое семя. Ты прибежище всех существ — малых и великих. Луна — твой ум, а райская сфера — твоя голова.

ТЕКСТ 28

*кукших самудра гирайо 'стхи-сангха
романи сарваушадхи-вирудхас те
чхандамси сакшат тава сапта дхатавас
трайи-майатман хридайам сарва-дхармах*

кукших — живот; самудрах — океаны; гирайах — горы; астхи — костей; сангхах — сочленения; романи — волоски на теле; сарва — всех; аушадхи — трав; вирудхах — ростки; те — твои; чхандамси — ведические мантры; сакшат — непосредственно; тава — твои; сапта — семь; дхатавах — оболочки тела; трайи-майа-атман — воплощающий три Веды; хридайам — сердце; сарва-дхармах — все виды религии.

Всемирный океан покоится в твоём пупе. Горы — твои суставы. Травы и деревья — волосы Твои. Семь первых мантр-заклинаний — слои твоей кожи. Все законы, что изложены в трех источниках, хранятся в твоём сердце.

ТЕКСТ 29

*мукхани панчопанишадас тавеша
йаис тримшад-аштоттара-мантра-варгах
йат тач чхивакхйам параматма-таттвам
дева свайам-джйотир авастхитис те*

мукхани — лица; панча — пять; упанишадах — разделов ведической литературы; тава — твои; иша — о господин; йаих — которыми; тримшат-ашта-уттара-мантра-варгах — тридцати восьми мантр; йат — которая; тат — та; шива-акхйам — называем Шивой; параматма-таттвам — истина Параматма; дева — о господин; свайам-джйотих — самоочевидное; авастхитих — положение; те — твое.

Пять сказаний-упанишад — суть твои лица. Устами твоими сложены тридцать восемь первичных гимнов. Ты — Шива — высшее благо и Истинное Существо. О лучезарный, величие твое самоочевидно.

ТЕКСТ 30

*чхайа тв адхармормишу йаир висарго
нетра-трайам саттва-раджас-тамамси
санкхйатманах шастра-критас тавекша
чхандомайо дева риших пуранах*

чхайа – тень; *ту* – но; *адхарма-урмишу* – в волнах безбожия; *йаих* – которыми; *висаргах* – разнообразие творения; *нетра-трайам* – три глаза; *саттва* – благодать; *раджах* – страсть; *тамамси* – тьма; *санкхйа-атманах* – источники вед; *шастра* – писаний; *критас* – творца; *тава* – тебя; *икша* – взгляд; *чхандах-майах* – состоящий из стихов Вед; *дева* – господин; *риших* – веды; *пуранах* – Пураны.

Тень твоя суть безобразное безбожие. Три качества природы – просветление, возбуждение и помрачение – три твоих ока. Священные писания и предания, былины и вероучения сотворены мудрыми, вдохновенными твоим взглядом.

ТЕКСТ 31

*на те гири-тракхила-лока-пала-
виринча-ваикунтха-сурендра-гамйам
джйотих парам йатра раджас тамаш ча
саттвам на йад брахма нираста-бхедам*

на – не; *те* – тебя; *гири-тра* – царя гор; *акхила-лока-пала* – надзирает за деятельностью; *виринча* – Брахмы; *ваикунтха* – Вишну; *сура-индра* – царя небес; *гамйам* – понимание; *джйотих* – сияние; *парам* – вне; *йатра* – где; *раджах* – страсти; *тамах ча* – и невежества; *саттвам* – благодати; *на* – не; *йат брахма* – Брахман; *нираста-бхедам* – нет различия между богами и людьми.

Недвижимый повелитель гор, ты созерцаешь всякое движение. Сияние твое затмевает тьму, тень и свет, потому постичь тебя не способны ни царь небесный, ни творец, ни Владыка безупречной действительности. Ты пребудешь по ту сторону постижимого мира и нетленного света. Непоколебимой вершиною ты возвышаешься над всеми существами – повелевающими и повелеваемыми.

ТЕКСТ 32

*камадхвара-трипура-калагарадй-анека-
бхута-друхах кшапайатах стутайе на тат те
йас тв анта-кала идам атма-критам сва-нетра-
вахни-спхулинга-шикхайа бхаситам на Веда*

кама-адхвара – жертвы для наслаждений; *трипура* – демон Трипура; *калагара* – Калагары; *ади* – прочих; *анека* – многим; *бхута-друхах* – беспокойства; *кшапайатах* – уничтожая; *стутайе* – в молитве; *на* – не; *тат* – то; *те* – о тебе; *йах ту* – но который; *анта-кале* – во время уничтожения; *идам* – этот мир; *атма-критам* – им самим

созданный; сва-нетра — своих глаз; вахни-спхулинга-шикхайа — искры и языки пламени; бхаситам — спален; на веда — не знает.

На исходе времени искры и языки пламени, что вырываются из твоих очей, обращают мир в прах. С безразличием ты взираешь на гибель целой вселенной, а уничтожить демона Трипуру, расстроить священное таинство праотца Дакши или обезвредить смертельный яд для тебя вовсе сущий пустяк.

ТЕКСТ 33

*йе тв атма-рама-гурубхир хриди чинтитангхри-
двандвам чарантам умайа тапасабхитаптам
каттханта угра-парушам ниратам шмашане
те нунам утим авидамс тава хата-ладжджах*

йе — которые; ту — но; атма-рама-гурубхих — самодостаточны учителя; хриди — в сердце; чинтита-ангхри-двандвам — лотосные стопы, предмет сосредоточения; чарантам — движущиеся; умайа — с Умой; тапаса абхитаптам — обретаемые путем аскезы и покаяния; каттханте — хулят; угра-парушам — грубые; ниратам — всегда; шмашане — в месте сожжения трупов; те — они; нунам — в действительности; утим — деяния; авидан — не знающие; тава — твои; хата-ладжджах — бесстыдные.

В думах о тебе черпают радость души самоудовлетворенные. В сердце своем святые учителя хранят твои лотосные стопы. И лишь враги себе, не ведающие о твоей отрешенности хулят тебя, завидя рядом с тобой твое сокровище богиню Уму. А узнав, что ты бродишь среди останков сожженных тел, заключаю, что духом ты мрачен и угрюм нравом. Не способные постичь твоего величия, надменные и тщеславные гордецы обречены вечно скитаться во мрачной долине страданий и смерти.

ТЕКСТ 34

*тат тасйа те сад-асатох паратах парасйа
нанджах сварупа-гамане прабхаванти бхумнах
брахмадаях ким ута самставане вайам ту
тат-сарга-сарга-вишайа апи шакти-матрам*

тат — потому; тасйа — этого; те — твоего; сат-асатох — движущихся и неподвижных; паратах — выше; парасйа — трудно постижимого; на — не; анджах — на самом деле; сварупа-гамане — в постижении твоей природы; прабхаванти — могут; бхумнах — великие; брахма-адаях — как Брахма; ким ута — что говорить; самставане — в вознесении молитв; вайам ту — но мы; тат — тот; сарга-сарга-вишайах — сотворенные тем, кого сотворил; апи — хотя; шакти-матрам — насколько возможно.

Ты вне добра и зла, вне яви и наваждения. Даже Брахма - владыка красноречия, не в силах описать твой образ и твою природу. Что же до нас - ничтожных творений творца, мы не способны даже учтиво обратиться к тебе. Потому нам остается лишь смиренно взывать к твоему имени, о милосердный благодетель.

ТЕКСТ 35

*этат парам прапашйамо на парам те махешвара
мриданайа хи локасийа вйактис те 'вйакта-карманах*

этат — это; *парам* — выше; *прапашйамах* — видим; *на* — не; *парам* — выше; *те* — тебе; *маха-ишвара* — великий властитель; *мриданайа* — от смерти во имя счастья; *хи* — поистине; *локасийа* — мира; *вйактих* — проявленное; *те* — твое; *авйакта-карманах* — деяния не ведомы.

Деяния твои неведомы, о великий властитель. Твоя природа - загадка для смертных. Нам не дано понять цель твоего бытия, но самое твое существование - величайшее благо для живущих.

ТЕКСТ 36

*шри-шука увача
тад-викшйа вйасанам тасам крипайа бхриша-пидитах
сарва-бхута-сукхрид дева идам аха сатим приям*

шри-шуках увача — Шри Шука сказал; *тат* — это; *викшйа* — увидев; *вйасанам* — опасное; *тасам* — их; *крипайа* — милосердия; *бхриша-пидитах* — весьма огорченный; *сарва-бхута-сукхрит* — друг всем существам; *девах* — Махадева; *идам* — это; *аха* — сказал; *сатим* — Сати; *приям* — дорогой супруге.

Шри Шука сказал: Друг и заступник всех существ, великий владыка преисполнился сострадания к гибнущим чадам создателя и обратился к своей любезной подружке Сати.

ТЕКСТ 37

*шри-шива увача
ахо бата бхаванй этат праджанам пашйа вайшасам
кширода-матханодбхутат калакутад упастхитам*

шри-шивах увача — Шри Шива сказал; *ахо бата* — о, как печально; *бхавани* — жена моя; *этат* — это; *праджанам* — живых существ; *пашйа* — взгляни; *вайшасам* — опасное; *кшира-уда* — Молочного океана; *матхана-удбхутат* — возник от пахтанья; *калакутат* — от яда; *упастхитам* — положение.

Всеблагой Шива сказал: О отрада моего сердца, как печальна судьба обитателей вселенной. Смерть грозит всем им от того, что их предводители вздумали добыть бессмертие из Молочного океана.

ТЕКСТ 38

*асам прана-парипсунам виджейам абхайам хи ме
этаван хи прабхор артхо йад дина-парипаланам*

асам — их; прана-парипсунам — борющихся за жизни; виджейам — предоставлена; абхайам — безопасность; хи — на деле; ме — мною; этаван — настолько; хи — поистине; прабхох — господина; артхах — обязанность; йат — что; дина-парипаланам — защита страждущего.

Долг мой дарить утешение всем, кто борется за жизнь. Долг доброго господина — оберегать от опасности подданных, доверившим ему свое существование.

ТЕКСТ 39

*пранаих сваих пранинах панти садхавах кшана-бхангураих
баддха-ваирешу бхутешу мохитешв атма-майайа*

пранаих — жизнями; сваих — своими; пранинах — живых существ; панти — защищают; садхавах — преданные; кшана-бхангураих — временными; баддха-ваирешу — враждующих без нужды; бхутешу — среди живых существ; мохитешу — заблуждение; атма-майайа — энергией Его.

Очарованные обманчивой природой Всевышнего, смертные враждуют меж собою за ложные достояния. Кто узрел свет истины, должен порою жертвовать своею вечною жизнью ради жизни смертных.

ТЕКСТ 40

*пумсах крипайато бхадре сарватма прийате харих
прите харау бхагавати прийе 'хам сачарачарах
тасмад идам гарам бхундже праджанам свастир асту ме*

пумсах — человека; крипайатах — делающего добро; бхадре — о нежная; сарва-атма — всеобщая душа; прийате — доволен; харих — Бог; прите — когда доволен; харау — Хари; бхагавати — Бог; прийе — радуюсь; ахам — я; са-чара-ачарах — движущимися и неподвижными; тасмат — поэтому; идам — этот; гарам — яд; бхундже — выпью; праджанам — существ; свастих — благо; асту — да будет; ме — мое.

Любезная моя супруга! Кто милостив к бедствующим, тот непременно будет обласкан Высшим Владыкою. А кто угоден Всевышнему, тот угоден всем прочим существам — слепым и зрячим.

Потому я испью яд смерти, чтобы даровать жизнь страждущим смертным.

ТЕКСТ 41

*шри-шука увача
эвам амантрия бхагаван бхаваним вишва-бхаванах
тад вишам джагдхум аребхе прабхава-джнанвамодата*

шри-шуках увача — Шри Шука сказал; *эвам* — так; *амантрия* — обратившись; *бхагаван* — Шива; *бхаваним* — Бхавани; *вишва-бхаванах* — желая добра всем; *тад вишам* — тот яд; *джагдхум* — поглощать; *аребхе* — начал; *прабхава-джна* — знающая мощь; *анвамодата* — позволила.

Святой Шука сказал: С этими словами владыка мира зачерпнул яду и поднес к устам. Веря в могущество своего повелителя, Сати не пыталась ему возразить.

ТЕКСТ 42

*татах каратали-критйа вйапи халахалам вишам
абхакшайан маха-девах крипайа бхута-бхаванах*

татах — тогда; *каратали-критйа* — набрав в ладонь; *вйапи* — всепроникающий; *халахалам* — халахала; *вишам* — яд; *абхакшайат* — проглотил; *маха-девах* — Господь Шива; *крипайа* — из милости; *бхута-бхаванах* — желающий блага всем существам.

Так, собрав в ладони темную смертельную жижу, милосердный владыка проглотил ее, чем даровал спасение всем обитателям мира сего.

ТЕКСТ 43

*тасйапи даршайам аса сва-вирйам джала-калмашах
йач чакара гале нилам тач ча садхор вибхушанам*

тасйа — его; *апи* — также; *даршайам аса* — показал; *сва-вирйам* — свою силу; *джала-калмашах* — яд из вод; *йат* — что; *чакара* — сделал; *гале* — на горле; *нилам* — синее; *тач* — то; *ча* — и; *садхор* — святых; *вибхушанам* — украшение.

Словно хвастаясь своею силою, яд, рожденный в пучине молочного моря, оставил на горле милостивого спасителя темно синюю полосу, которая по сей день украшает всеблаготого господина Шиву.

ТЕКСТ 44

*тапйанте лока-тапена садхавах прайашо джанах
парамарадханам тад дхи пурушасйа акхилатманах*

тапйанте – добровольно страдают; *лока-тапена* – из-за страданий всех людей; *садхавах* – святые; *прайашах* – почти всегда; *джанах* – люди; *парама-арадханам* – высший способ поклонения; *тад* – та; *хи* – ведь; *пурушасйа* – Личности; *акхила-атманах* – Сверхдуши каждого.

Воистину великим душам больно, когда они видят чужую боль. Нет лучшего способа угодить Высшему Владыке, чем облегчить мучения страждущих.

ТЕКСТ 45

*нишамйа карма тач чхамбхор дева-деवासйа мидхушах
праджа дакшайани брахма ваикунтхаш ча шашамсире*

нишамйа – услышав; *карма* – о деянии; *тад* – том; *шамбхох* – Господа Шивы; *дева-деवासйа* – кому поклоняются боги; *мидхушах* – благом всех людей; *праджах* – люди; *дакшайани* – дочь Дакши; *брахма* – Брахма; *ваикунтхаш ча* – и Вишну; *шашамсире* – славили.

Сведав о чудесном испытии яда, Господь Вседержитель, творец Брахма, вечная спутница всеблагого и боги на небесах воспели хвалу благодетелю мира – Господу Шиве.

ТЕКСТ 46

*прасканнам пибатах панер йат кинчидж джагрихух сма тат
вришчикахи-вишаушадхйо дандашукаш ча йе 'паре*

прасканнам – пролившееся; *пибатах* – пьющего; *панех* – из ладони; *йат* – что; *кинчит* – немного; *джагрихух* – поглотили; *сма* – же; *тад* – то; *вришчика* – скорпионы; *ахи* – змеи; *виша-аушадхйах* – ядовитые травы; *дандашуках ча* – и животные, чьи укусы ядовиты; *йе* – которые; *апаре* – другие.

И все же не весь яд был выпит – несколько капель скользнули с ладони Великого и пали в почву, где ими питались гадюки, скорпионы и прочие твари, а также некоторые растения.

ГЛАВА ВОСЬМАЯ

Вожденный нектар бессмертия

ТЕКСТ 1

*шри-шука увача
пите гаре вришанкена притас те 'мара-данавах
мамантхус тараса синдхум хавирдхани тато 'бхават*

шри-шуках увача – Шри Шука сказал; пите – выпит; гаре – яд; вриша-анкена – Господом Шивой; притах – довольные; те – те; амара – боги; данавах – демоны; мамантхух – стали пахтать; тараса – с силой; синдхум – океан; хавирдхани – кладезь топленого масла; татах – тогда; абхават – возникла.

Блаженный Шука сказал: Когда опасность миновала, сыны бессмертия и сыны злонравного Данава принялись с пущим усердием пахтать млечный океан. И пред ними предстал неиссякаемый источник молока – корова Сурабхи.

ТЕКСТ 2

*там агни-хотрим ришайо джагрихур драхма-вадинах
йаджнасйа дева-йанасйа медхйайа хавише нрипа*

там – ее; агни-хотрим – дающую йогурт; ришайах – мудрецы; джагрихух – приняли; брахма-вадинах – знающие ритуал; йаджнасйа – жертвоприношения; дева-йанасйа – подняться на высшие; медхйайа – для возлияний; хавише – топленого масла; нрипа – о царь.

Ученые жрецы обласкали божественное создание и, как того предписывают древние предания, надоили молока для приготовления масла, необходимого в жертвенном таинстве для вознесения в высшие миры.

ТЕКСТ 3

*тата уччайхшрава нама хайо 'бхуч чандра-пандурах
тасмин балих сприхам чакре нендра ишвара-шикшайа*

татах – затем; уччайхшравах нама – по имени Уччайхшрава; хайах – конь; абхут – возник; чандра-пандурах – белый, как луна; тасмин – им; балих – Бали; сприхам чакре – захотел обладать; на – не; индрах – царь богов; ишвара-шикшайа – по совету Господа.

Следом за коровой из Молочного океана появился конь Уччайхшрава – белый как луна. Могущественный Бали решил завладеть им, и небесный царь Индра, помня наказ Всевышнего, не стал возражать предводителю демонов.

ТЕКСТ 4

*тата аирагато нама варанендро виниргатах
дантайш чатурбхих шветадрер харан бхагавато махим*

татах – затем; *айраватах нама* – по имени Айравата; *варана-индрах* – царь слонов; *виниргатах* – появившийся; *дантаих* – с бивнями; *чатурбхих* – четыремя; *швета* – белой; *адрех* – горы; *харан* – затмевающий; *бхагаватах* – Господа Шивы; *махим* – славу.

Затем из океанских пучин вышел царь слонов Айравата – о четырех бивнях и белый как молоко. Великолепием своим он затмил гору Кайласа, обитель всеблагого Владыки.

ТЕКСТ 5

*айраванадайас тв аштау диг-гаджа абхавамс татах
абхраму-прабхритайо 'штау ча каринйас тв абхаван нрипа*

айравана-адаях – возглавляемые Айраваной; *ту* – но; *аштау* – восемь; *дик-гаджах* – слоны, во все части света; *абхаван* – появились; *татах* – затем; *абхраму-прабхритаях* – возглавляемые Абхраму; *аштау* – восемь; *ча* – и; *каринйах* – слонихи; *ту* – поистине; *абхаван* – появились; *нрипа* – о царь.

Вслед за ним появились восемь слонов исполинов, что держат восемь сторон света. Предводителем их был могучий Айравана. Вместе с ними на свет вышли восемь слоних во главе с Абхраму.

ТЕКСТ 6

*каустубхакхйам абхуд ратнам падмараго маходадхех
тасмин манау сприхам чакре вакшо-'ланкаране харих*

*тато 'бхават париджатах сура-лока-вибхушанам
пурайатй артхино йо 'ртхаих шашвад бхуви йатха бхаван*

каустубха-акхйам – называемый Каустубхой; *абхут* – возник; *ратнам* – драгоценный камень; *падмарагах* – камень Падмарага; *маха-удадхех* – из великого океана; *тасмин* – тем; *манау* – камнем; *сприхам чакре* – обладать; *вакшах-аланкаране* – для украшения груди; *харих* – Господь; *татах* – затем; *абхават* – возник; *париджатах* – цветок париджата; *сура-лока-вибхушанам* – украшение небесных планет; *пурайати* – исполняет; *артхинах* – желającego благ; *йах* – который; *артхаих* – благами; *шашват* – всегда; *бхуви* – на земле; *йатха* – как; *бхаван* – о господин.

Затем из великого океана появились драгоценные камни Каустубха и Падмарага. Пожелав украсить ими грудь, Господь Вседержитель забрал камни Себе. Следом возник цветок Париджата – краса небесных сфер. Подобно тебе, о государь, покровителю жителей земли, этот исполняет все чаяния небожителей.

ТЕКСТ 7

*таташ чапсарасо джата нишка-кантхйах сувасасах
раманйах сваргинам валгу гати-лилавалоканаих*

татах — затем; ча — и; апсарасах — девы обольстительницы; джатах — появивись; нишка-кантхйах — золотыми ожерельями; сувасасах — прекрасно одеты; раманйах — привлекательные; сваргинам — жителей небес; валгу-гати-лила-авалоканаих — игривыми взглядами и изящной походкой.

Затем из молочных глубин вышли девы обольстительницы — апсары. Блистая в золотых украшениях, облаченные в полупрозрачные ткани, они величаво ступали по волнам и томными взглядами пленили небожителей.

ТЕКСТ 8

*таташ чавирабхут сакшач чхри рама бхагават-пара
ранджайанти дишах кантйа видйут саудамани йатха*

татах — затем; ча — и; авирабхут — появилась; сакшат — непосредственно; шри — богиня удачи; рама — называемая Рамой; бхагават-пара — принадлежащая Господу; ранджайанти — сияющая; дишах — во все стороны; кантйа — светом; видйут — молния; саудамани — Саудамани; йатха — как.

За апсарами появилась богиня Удача — вечная слуга и сокровище Всевышнего. Сияние ее затмило отблеск молнии, что озаряет мраморную гору Саудамани.

ТЕКСТ 9

*тасйам чакрух сприхам сарве сасурасура-манавах
рупаударйа-вайо-варна махимакшипта-четасах*

тасйам — ее; чакрух сприхам — пожелали; сарве — все; са-сура-асура-манавах — боги, демоны и люди; рупа-аударйа — красотой тела; вайах — юным возрастом; варна — цветом кожи; махима — славой; акшипта — возбуждены; четасах — чей разум.

Своим юным лучезарным ликом, величавой поступью, стройная станом, она возбуждала в богах, демонах и людях желание обладать ею. Ни одно существо не в силах устоять пред прелестями великой богини.

ТЕКСТ 10

тасйа асанам анинйе махендро махад-адбхутам

муртиматйах сарич-чхрештха хема-кумбхаир джалам шучи

тасйах – ее; асанам – трон; анинье – принес; маха-индрах – царь небес; махат – славный; адбхутам – удивительный; мурти-матйах – обладающие обликом; сарит-шрештхах – священных водоемов; хема – золотыми; кумбхаих – с кувшинами; джалам – воду; шучи – чистую.

Царь небес пригласил богиню – отраду Всевышнего, занять самое почетное место в собрании людей, богов и демонов. Представ в женских обличиях, священные реки поднесли ей чистые воды в золотых кувшинах.

ТЕКСТ 11

*абхишечаника бхумир ахарат сакалаушадхих
гавах панча павитрани васанто мадху-мадхавау*

абхишечаниках – принадлежности обряда; бхумих – земля; ахарат – собрала; сакала – все; аушадхих – травы; гавых – коровы; панча – пять продуктов коровы; павитрани – чистые; васантах – весна; мадху-мадхавау – весенние плоды и цветы.

Матушка Земля собрала священные травы, которыми устилают места жертвенных таинств, и бросила их к стопам первой богини. Коровы поднесли ей пять даров: молоко, простоквашу, топленое масло, мочу и навоз. Весна собрала для повелительницы сладкие плоды и благоуханные цветы.

ТЕКСТ 12

*ришайах калпайам чакрур абхишекам йатха-видхи
джагур бхадрани гандхарва натйаш ча нанритур джагух*

ришайах – мудрецы; калпайам чакрух – совершили; абхишекам – церемонию абхишека; йатха-видхи – велят писания; джагух – мантры; бхадрани – благо; гандхарвах – гандхарвы; натйах – танцовщицы; ча – и; нанритур – танцевать; джагух – петь.

Мудрецы, согласно древним заветам, омыли богиню в молоке, сливках и других дарах коровы. Небесные певчие изысканными стихами возносили славу своей госпоже, а прекрасные девы ублажали ее взор танцами под звуки чарующей музыки.

ТЕКСТ 13

*мегха мриданга-панава мураджанака-гомукхан
вйанадаيان шанкха-вену винас тумула-нихсванан*

мегхах – облака; мриданга – на мридангах; панава – литаврах; мураджа – на барабанах другого вида; анака – на барабанах еще

одного вида; гомукхан — на рожках; вйанадайдан — заиграли; шанкха — с раковинами; вену — с флейтами; винах — со струнными инструментами; тумула — громкие; нихсванан — звуки.

Облака в человеческом обличи били в малые и большие барабаны, дули в раковины и играли на рожках, свирелях и струнных инструментах, и мелодии их сливались в завораживающее единоезвучие.

ТЕКСТ 14

*тата 'бхишишичур девим шрийам падма-карам сатим
дигибхах пурна-калашаих сукта-вакйаир двиджеритаих*

татах — затем; абхишишичух — омыли в благословенных водах; девим — богиню удачи; шрийам — прекрасную; падма-карам — держащую в руке лотос; сатим — целомудренную; дигибхах — могучие слоны; пурна-калашаих — полными кувшинами; сукта-вакйаих — с изречениями; дви-джа — брахманами; иритаих — декламируем.

Исполинские слоны, что подпирают восемь сторон света, принесли священную воду, которою под звуки благословенных молитв омыли целомудренную царицу. Но верная своему Господину богиня Удача, чьего расположения жаждут все живые твари, никого не удостоила своею улыбкою.

ТЕКСТ 15

*самудрах пита-каушейа васаси самупахарат
варунах сраджам вайджайантим мадхуна матта-шатпадам*

самудрах — океан; пита-каушейа — желтого шелка; васаси — нижнюю и верхнюю одежду; самупахарат — преподнес; варунах — бог, властвующий над водами; сраджам — гирлянду; вайджайантим — самую большую и разукрашенную; мадхуна — медом; матта — опьяненными; шат-падам — окруженную шестиногими.

Великий океан, — хранитель драгоценных камней, украсил своими дарами кайму шелкового одеяния богини. А повелитель вод Варуна поднес ей гирлянду, вокруг которой вились зашмелевшие от меда шмели.

ТЕКСТ 16

*бхушанани вичитрани вишвакарма праджапатих
харам сарасвати падмам аджо нагаш ча кундале*

бхушанани — украшения; вичитрани — удивительные; вишвакарма праджапатих — Вишвакарма сын Брахмы; харам — ожерелье; сарасвати

– богиня учености; *падмам* – цветок лотоса; *аджах* – Брахма; *нагах ча* – гады; *кундале* – серьги.

Родоначальник живых тварей Вишвакарма одарил ее бесчисленными украшениями, богиня мудрости Сарасвати преподнесла ей жемчужное ожерелье, Брахма – цветок лотоса, а небесные змии – серьги.

ТЕКСТ 17

*татах крита-свастйайанотпала-сраджам
надад-двирепхам паригрихйа панина
чачала вактрам сукапола-кундалам
саврида-хасам дадхати сушобханам*

татах – затем; *крита-свастйайана* – почитаемая благими обрядами; *утпала-сраджам* – гирлянду лотосов; *надат* – жужжащими; *двирепхам* – окруженную шмелями; *паригрихйа* – взяв; *панина* – рукой; *чачала* – пошла; *вактрам* – лик; *су-капола-кундалам* – чьи ланиты украшены серьгами; *са-врида-хасам* – застенчивой улыбкой; *дадхати* – показывающая; *су-шобханам* – естественную красоту.

После священного омовения Удача, взяв в руки венок из лотосов, вокруг которых, жужжа, вились шмели, стала искать среди собравшихся Того единственного, Кому она вечно и беззаветно верна.

ТЕКСТ 18

*стана-двайам чатикришодари самам
нирантарам чандана-кункумокшитам
татас тато нупура-валгу шинджитаир
висарпати хема-латева са бабхау*

стана-двайам – две груди; *ча* – и; *ати-криша-удары* – тонкостанная; *самам* – одинаково; *нирантарам* – постоянно; *чандана-кункума* – сандал и порошок кункумы; *укшитам* – умщены; *татах татах* – здесь там; *нупура* – ножных колокольчиков; *валгу* – прекрасные; *шинджитаих* – позваниванием; *висарпати* – движущаяся; *хема-лата* – золотая лиана; *ива* – как; *са* – и; *бабхау* – явила.

Словно золотая лиана, тянущаяся к Солнцу, богиня стремилась к своему Господину. Ее тонкий стан, убранный в шелковую ткань, пышные и упругие груди, умщенные сандалом и привянные алой кункумой, едва приметная улыбка, озаряющая юный лик, и нежный звон ножных колокольчиков пленили всех вокруг.

ТЕКСТ 19

*вилокайанти ниравадйам атманах
падам дхрувам чавйабхичари-сад-гунам*

*гандхарва-сиддхасура-йакша-чарана-
траипиштапейадишу нанвавиндата*

вилокайанти – высматривая; *ниравадйам* – идеально; *атманах* – себе; *падам* – убежище; *дхрувам* – нерушимое; *ча* – и; *авйабхичари-сат-гунам* – не меняющее свойств; *гандхарва* – среди гандхарвов; *сиддха* – среди сиддхов; *асура* – среди демонов; *йакша* – среди якшей; *чарана* – среди чараналов; *траипиштапейа-адишу* – среди богов; *на* – не; *анвавиндата* – обнаружила.

Но сколь ни вглядывалась она в собрание ангелов, бесов, демонов, волхвов, чародеев, людей и небожителей, не могла она найти себе достойного повелителя, кто обладал бы всеми добродетелями в полной мере. У всякого были изъяны во внешности или нраве – ни ком не видела она прибежище.

ТЕКСТ 20

*нунам тапо йасйа на манйу-нирджайо
джнанама квачит тач ча на санга-варджитам
кашчин махамс тасйа на кама-нирджайах
са ишварах ким парато вйапашрайах*

нунам – так; *тапах* – аскеза; *йасйа* – которого; *на* – не; *манйу* – от гнева; *нирджайах* – свободна; *джнанама* – знание; *квачит* – в ком; *тат* – то; *ча* – и; *на* – не; *санга-варджитам* – лишен примеси; *кашчит* – кто-то; *махан* – великий; *тасйа* – его; *на* – не; *кама* – мирские желания; *нирджайах* – победивший; *сах* – он; *ишварах* – владыка; *ким* – как; *паратах* – других; *вйапашрайах* – зависящий.

Этот – непреклонный отшельник, но не умеет совладать с гневом; тот – великий ученый, но раб тщеславия; третий – доблестный воин, но падок до женских прелестей. У каждого есть своя слабость. Кому мне предаться, – думала она – у кого искать защиты?

ТЕКСТ 21

*дхармах квачит татра на бхута-саухридам
тйагах квачит татра на мукти-каранам
вирийам на пумсо 'стй аджа-вега-нишкритам
на хи двитийо гуна-санга-варджитах*

дхармах – религия; *квачит* – кого-то; *татра* – у него; *на* – нет; *бхута-саухридам* – дружелюбие к другим; *тйагах* – отрешен; *квачит* – в ком; *татра* – там; *на* – нет; *мукти-каранам* – к освобождению; *вирийам* – сила; *на* – не; *пумсах* – человека; *асты* – есть; *аджа-вега-нишкритам* – свобода от времени; *на* – не; *хи* – поистине; *двитийах* – другой; *гуна-санга-варджитах* – свободен от гун.

Этот набожен и блюдет заветы, но не милосерден. Тот не привязан к вещам, но зависит от чужого мнения. Кто-то обладает великою властью, но бессилён перед могучим временем. А кто покорил время и обрел свободу, исчезает в небытии. Нет здесь никого, кто был бы не связан каким-нибудь пороком.

ТЕКСТ 22

*квачич чирайур на хи шила-мангалам
квачит тад апи асти на ведйам айушах
йатробхайам кутра ча со 'пи амангалах
сумангалах кашча на канкшате хи мам*

квачит — у кого-то; *чира-айух* — долгая жизнь; *на* — нет; *хи* — однако; *шила-мангалам* — поведения; *квачит* — у кого-то; *тад апи* — хотя то; *асти* — есть; *на* — нет; *ведйам айушах* — знать срок; *йатра убхайам* — то и это; *кутра* — у кого; *ча* — и; *сах* — тот; *апи* — хотя; *амангалах* — не всем благо; *су-мангалах* — благо во всех; *кашча* — кто; *на* — не; *канкшате* — желает; *хи* — ведь; *мам* — меня.

У того отменное здоровье, но скверный нрав. Этот учтив и добродетелен, но дни его сочтены. А бессмертный Шива, чья власть безгранична, славится нечистыми привычками. Но если я найду единого Непорочного, согласится ли Он взять меня в жены? Разве нужна удача тому, кто уже обладает всеми достоинствами?

ТЕКСТ 23

*эвам вимришйавйабхичари-сад-гунаир
варам ниджайкашрайатайагунашрайам
вавре варам сарва-гунаир апекшिताм
рама мукундам нирапекшам ипсिताм*

эвам — так; *вимришйа* — рассудив; *авйабхичари-сад-гунаих* — со сверхобычными качествами; *варам* — наивысшие; *ниджа-экашрайатайа* — взависит от Себя; *агуна-ашрайам* — источник всех качеств; *вавре* — выбрала; *варам* — жениха; *сарва-гунаих* — всеми свойствами; *апекшिताм* — наделен; *рама* — богиня удача; *мукундам* — Мукунду; *нирапекшам* — не нуждается; *ипсिताм* — желанный.

После долгих исканий, царица Удача остановила свой выбор на верховном Избавителе, безусловном Самодержце, кто существует Сам по Себе и для Себя — Кто обладает всею властью, явной и скрытой, — кто не зависит от удачи, но повелевает ею.

ТЕКСТ 24

*тасйамса-деша ушатим нава-канджа-малам
мадйан-мадхуврата-варутха-гиروпагхуштам
тастхау нидхайа никате тад-урах сва-дхама*

саврида-хаса-викасан-найанена йата

тасйа – Его; *амса-деше* – плечах; *ушатим* – прекрасную; *нава* – новую; *канджа-малам* – гирлянду лотосов; *мадйат* – опьянены; *мадхуврата-варутха* – шмели; *гира* – звуки; *упагхуштам* – издавл; *тастхау* – встала; *нидхайа* – возложив; *никате* – рядом; *тат-урах* – на грудь; *сва-дхама* – свое убежище; *са-врида-хаса* – застенчивой улыбкой; *викасат* – сияя; *найанена* – с очами; *йата* – пришедшая.

Она накинула Ему на плечи венок из свежих лотосов, вокруг которых вились алчущие меда шмели и, застенчиво улыбнувшись, просила Господа быть ей вечными прибежищем.

ТЕКСТ 25

*тасйах шрийас три-джагато джанакко джананйа
вакшо нивасам акарот парамам вибхутех
шрих свах праджах сакарунена нирикшанена
йатра стхитаидхайата садхипатимс три-локан*

тасйах – ее; *шрийах* – удачи; *три-джагатах* – трех миров; *джанаках* – отец; *джананйах* – матери; *вакшах* – грудь; *нивасам* – местопребыванием; *акарот* – сделал; *парамам* – высшим; *вибхутех* – богатства, изобилия; *шрих* – удачи; *свах* – своих; *праджах* – потомков; *са-карунена* – милостивым; *нирикшанена* – взгляд; *йатра* – где; *стхита* – находясь; *айдхайата* – умножила; *са-адхипатин* – с правителями; *три-локан* – три мира.

Отец трех миров приласкал у Себя на груди матушку Удачу – прекрасноокою хозяйку несметного изобилия, от одного взгляда которой богатства небесного воинства преумножились бесконечно.

ТЕКСТ 26

*шанкха-турйа-мриданганам вадитранам притхух сванах
девануганам састринам нритйатам гайатам абхут*

шанкха – раковин; *турйа* – рожков; *мриданганам* – барабанов; *вадитранам* – инструментов; *притхух* – громко; *сванах* – звучание; *дева-ануганам* – спутников богов; *са-стринам* – сопровождаемых женами; *нритйатам* – танцующих; *гайатам* – поющих; *абхут* – возник.

Боги – бывшие властители мира – ликовали, ангелы и чародеи ударяли в барабаны, трубили в рожки и морские раковины. Прекрасные подруги их сладкозвучно пели и с упоением кружились в танце, осыпая Божественную Чету цветочным дождем.

ТЕКСТ 27

*брахма-рудрангиро-мукхйах сарве вишва-сридхо вибхум
идире 'витатхаир мантраис тал-лингаих пушпа-варшинах*

брахма – Брахмой; рудра – Шивой; ангирах – Ангирой; мукхйах – возглавляемые; сарве – все; вишва-сриджах – вселенскими процессами; вибхум – великому; идире – поклонялись; авитатхаих – с подлинной; мантраих – декламацией мантр; тат-лингаих – обращено к Нему; пушпа-варшинах – проливающие дождь цветов.

Брахма, Шива, предводитель семи мудрецов мудрый Ангира и прочие небожители приветствовали Всевышнего и Его госпожу хвалебными гимнами и ласковыми речами.

ТЕКСТ 28

*шрийавалокита девах сапраджапатайах праджах
шилади-гуна-сампанна лебхире нирвритим парам*

шрийа – процветания; *авалокитах* – милостиво созерцаемые; *девах* – боги; *са-праджапатайах* – с Праджапати; *праджах* – потомки; *шила-ади-гуна-сампаннах* – замечательными качествами характера; *лебхире* – обрели; *нирвритим* – удовлетворение; *парам* – высшее.

Воины небесные – потомки вселенских патриархов – светились от счастья, ловя на себе благосклонные взгляды богини Удачи. Воистину благоденствующему добавляется доброго нрава.

ТЕКСТ 29

*нихсаттва лолупа раджан нирудйога гата-трапах
йада чопекшита лакшмйа бабхувур дайтйа-данавах*

нихсаттвах – бессильные; *лолупах* – алчные; *раджан* – царь; *нирудйогах* – разочарованные; *гата-трапах* – бесстыдны; *йада* – когда; *ча* – и; *упекшитах* – пренебрегаемы; *лакшмйа* – процветания; *бабхувух* – стали; *дайтйа-данавах* – демоны и ракшасы.

Напротив, демоны, лишённые внимания богини благоденствия, люто негодовали. В бессильной ярости, бесстыжие нечестивцы замыслили новое зло своим удачливым недругам.

ТЕКСТ 30

*атхасид варуни деви канйа камала-лочана
асура джагрихус там вай харер аnumатена те*

атха – после этого; *асит* – появилась; *варуни* – Варуни; *деви* – богиня; *канйа* – девушка; *камала-лочана* – лотосоокая; *асурах* – демоны; *джагрихух* – приняли; *там* – ее; *вай* – в действительности; *харех* – Бога; *ануматена* – по указанию; *те* – они.

И когда коварные сыны Дити готовы уже были обрушить на благодушных братьев всю мощь своего оружия, пред ними предстала лотосоокая Варуни – властительница несметных хмельных запасов. Отведав душистых напитков, демоны подобрали, и дело закончилось миром.

ТЕКСТ 31

*атходадхер матхйаманат кашйапаир амритартхих
удатиштхан махараджа пурушах парамадбхутах*

атха – затем; *удадхех* – океана молока; *матхйаманат* – взбалтывающая; *кашйапах* – сыновьями Кашьяпы; *амрита-артхих* – жаждущих нектара; *удатиштхат* – появился; *махараджа* – царь; *пурушах* – муж; *парама* – высшей; *адбхутах* – поразительный.

И вновь два воинства – злонравные и благонравные отпрыски Кашьяпы – принялись пахтать Молочное море. Неожиданно пред их взором предстал дивного телосложения человек.

ТЕКСТ 32-33

*диргха-пивара-дор-дандах камбу-гриво 'рунекшанах
шйамалас тарунах срагви сарвабхарана-бхушитах*

*пита-васа махорасках сумришта-мани-кундалах
снигдха-кунчита-кешанта субхагах симха-викрамах
амритапурна-каласам бибхрат валайя-бхушитах*

диргха – высокий; *пивара* – стройный; *дох-дандах* – длиннорукий; *камбу* – раковина; *гривах* – шея; *аруна-икшанах* – красноватые; *шйамалах* – темный; *тарунах* – юный; *срагви* – гирлянду; *сарва* – всеми; *абхарана* – украшениями; *бхушитах* – украшенный; *пита-васах* – одетый в желтое; *маха-урасках* – обладающий широкой грудью; *сумришта-мани-кундалах* – полированные жемчужные серьги; *снигдха* – блестящие; *кунчита-кеша* – пряди волос; *анта* – на концах; *субхагах* – аккуратно разделены; *симха-викрамах* – могучий, как лев; *амрита* – нектаром; *апурна* – полный; *каласам* – кувшин; *бибхрат* – держа; *валайя* – браслеты; *бхушитах* – украшен.

Высокий, стройный и юный, могучий как лев, облаченный в желтое, украшенный цветочными гирляндами и драгоценностями невиданной красоты, он привел всех в изумление. Боги и демоны стояли как громом пораженные, не в силах отвести взора от его изящных жемчужных серег, оттеняющих красоту гладкой, подобной морской раковине шеи, от его темной бархатной кожи, гладко уложенных кудрей и длинных в золотых браслетах рук, в которых покоился дивной красоты сосуд, до краев наполненный благословенным нектаром.

ТЕКСТ 34

*са ваи бхагаватах сакшад вишнор амшамша-самбхавах
дханвантарио ити кхйата айур-веда-дриг иджйа-бхак*

сах — он; *ваи* — поистине; *бхагаватах* — Бога; *сакшат* — непосредственно; *вишнох* — Вишну; *амша-амша-самбхавах* — частичное проявление части; *дханвантарих* — Дханвантари; *ити* — так; *кхйатах* — восславляемый; *айух-веда-дриг* — знающий медицину; *иджйа-бхак* — бог, имеющий право на долю жертвы.

То был великий Дханвантари, Всевышний, воплотившийся врачом. Он явился миру, чтобы облагодетельствовать алчущих и принять уготованную ему долю жертвенных даров.

ТЕКСТ 35

*там алокйасурах сарве каласам чамритабхритам
липсантах сарва-вастуни каласам тарасахаран*

там — его; *алокйа* — увидев; *асурах* — демоны; *сарве* — все; *каласам* — кувшин; *ча* — и; *амрита-абхритам* — полный нектара; *липсантах* — жаждущие; *сарва-вастуни* — всего; *каласам* — кувшин; *тараса* — силой; *ахаран* — выхватили.

В руках он держал сосуд с напитком бессмертия. Жадные до вечной жизни во плоти, сыны Дити тут же вырвали из рук благодетеля воделенный нектар и поспешили укрыться от взора небожителей.

ТЕКСТ 36

*нийамане 'сураис тасмин каласе 'мрита-бхаджане
вишанна-манасо дева харим шаранам айайух*

нийамане — в несомом; *асураих* — демонами; *тасмин* — в том; *каласе* — кувшине; *амрита-бхаджане* — содержащем нектар; *вишанна-манасах* — огорченные; *девах* — боги; *харим* — к Господу; *шаранам* — за прибежищем; *айайух* — пришли.

Лишившись плода долгих стараний, боги приуныли и по обыкновению направились искать заступничества у Всевышнего.

ТЕКСТ 37

*ити тат-даинйам алокйа бхагаван бхритйа-кама-крит
ма кхидйата митхо 'ртхам вах садхайишиё сва-майайа*

ити — так; *тат* — их; *даинйам* — угрюмость; *алокйа* — увидев; *бхагаван* — Бога; *бхритйа-кама-крит* — исполнить желания Своих преданных; *ма кхидйата* — не огорчайтесь; *митхах* — ссору; *артхам*

— с целью; вах — для вас; садхайишие — устрою; сва-майайа — с помощью Своей.

Не печальтесь, — ответил Милосердный своим верноподданным, — с помощью тайной Своей силы Я перессорю ваших недругов. Когда гнев свой они обратят против друга, вам достанется лишь мирно завладеть заветным сосудом и насладиться его содержимым.

ТЕКСТ 38

*митхах калир абхут тешам тад-артхе тарша-четасам
ахам пурвам ахам пурвам на твам на твам ити прабхо*

митхах — взаимно; калих — ссора; абхут — возникла; тешам — у них; тат-артхе — из-за этого; тарша-четасам — ум сбит с толку; ахам — я; пурвам — сначала; ахам — я; пурвам — прежде; на — не; твам — ты; на — не; твам — ты; ити — так; прабхо — о царь.

Тогда, о государь, среди демонов разгорелся спор о том, кто первым из них отведаст блаженной влаги. Наперебой бранились они, не желая уступать брат брату вожделенного плода общих усилий.

ТЕКСТЫ 39 - 40

*девах свам бхагам арханти йе тулайайаса-хетавах
сатра-йага иваитасминн эша дхармах санатанах*

*ити сван пратйашедхан вай дайтейа джата-матсарах
дурбалах прабалан раджан грихита-каласан мухух*

девах — боги; свам бхагам — своей доли; арханти — заслуживают; йе — которые; тулай-айаса-хетавах — прилагающие такие же усилия; сатра-йаге — в жертве; ива — как; этасмин — этом; эшах — эта; дхармах — религия; санатанах — вечная; ити — таким образом; сван — своим; пратйашедхан — запретили; вай — поистине; дайтейах — сыновья Дити; джата-матсарах — завистливые; дурбалах — слабые; прабалан — сильным; раджан — о царь; грихита — схвачен; каласан — кувшин; мухух — постоянно.

Один восклицал: я старался усерднее других. Зато я пострадал пуще тебя от огненного дыхания змия — возражал ему второй. Третьи, более слабые их собратья, вовсе предлагали поделиться живым нектаром с богами, полагаясь на справедливость последних. Воистину, нельзя ждать милости от сильного, снедаемого жадностью, пусть даже то будет твой родной брат.

ТЕКСТЫ 41 - 46

*этасминн антаре вишнух сарвопайа-вид ишварах
йошид-рупам анирдешйам дадхарапарамадбхутам*

прекшанийотпала-шйамам сарвавайава-сундарам
 самана-карнабхаранам сукаполоннасананам

 нава-йаувана-нирвритта стана-бхара-кришодарам
 мукхамоданурактали джханкародвигна-лочанам

 бибхрат сукеша-бхарена малам утпхулла-малликам
 сугрива-кантхабхаранам су-бхуджангада-бхушिताм

 вираджамбара-самвита нитамба-двипа-шобхайа
 канчйа правиласад-валгу чалач-чарана-нупурам

 саврида-смиита-викшипта бхру-вила савалоканаих
 даитйа-йутха-па-четахсу камам уддипайан мухух

этасмин антаре – во время этого; вишнух – Вишну; сарва-упайа-
 вит – знающий, как вести себя во всех; ишварах – владыка; йошит-
 рупам – облик прекрасной женщины; анирдешйам – невиданный;
 дадхара – принял; парама – в высшей; адбхутам – удивительный;
 прекшанийа – прекрасен; утпала-шйамам – темный, как лотос; сарва
 – все; авайава – частях; сундарам – прекрасный; самана –
 одинаковы; карна-абхаранам – имеющий ушные украшения; су-капола
 – щеки; уннаса-ананам – вздернут нос; нава-йаувана – юной;
 нирвритта-стана – упругой груди; бхара – вес; криша – тонкая;
 ударам – талия; мукха – лицом; амода – радостным; ануракта –
 привлечен; али – шмелей; джханкара – жужжанием; удвигна –
 обеспокоен; лочанам – глаза; бибхрат – движущий; су-кеша-бхарена
 – тяжесть волос; малам – гирлянду; утпхулла-малликам – из цветов
 маллика; су-грива – шея; кантха-абхаранам – украшена; су-бхуджа
 – руки; ангада-бхушिताм – украшены браслетами; вираджа-амбара –
 чистейшим одеянием; самвита – покрытых; нитамба – грудей; двипа
 – острова; шобхайа – красота; канчйа – пояс; правиласат –
 сияющими; валгу – прекрасны; чалат-чарана-нупурам – ножные
 колокольчики; са-врида-смиита – сияет улыбкой; викшипта –
 бросаем; бхру-виласа – движениями бровей; авалоканаих – взгляд;
 даитйа-йутха-па – предводители демонов; четахсу – сердце; камам
 – вождение; уддипайат – разжигает; мухух – постоянно.

**В тот миг в самый разгар спора пред воинами тьмы предстала юная
 дева необъяснимой красоты. Забыв о брани и пересудах, демоны
 застыли от изумления, не в силах оторвать от нее взгляда.
 Богиня, прекрасная как темный вечерний лотос, облаченная в
 небесной чистоты одеяния, украшенная драгоценными ожерельями,
 серьгами, изящными браслетами и сладкозвучными ножными
 колокольчиками, стояла, томно глядя на воинов. Ее нежный лик,
 тонкий стан, упругие и тяжелые груди, неземной красоты глаза,
 движущиеся, подобно весенним пьяным шмелям, и нежный аромат
 цветов малика, вплетенных в дивные черные волосы, сразили
 демонов наповал. Стоило богине лишь улыбнуться и слегка поднять
 бровь, как демоны лишились рассудка от желания обладать ею.**

ГЛАВА ДЕВЯТАЯ

Божественная обольстительница

ТЕКСТ 1

*шри-шука увача
те 'нйонйато 'сурах патрам харантас тйакта-саухридах
кшипанто дасйу-дхармана айантим дадришух стрийам*

шри-шуках увача – Шри Шука сказал; *те* – они; *анйонйатах* – один у другого; *асурах* – демоны; *патрам* – сосуд; *харантах* – выхватил; *тйакта-саухридах* – недружелюбны; *кшипантах* – бросив; *дасйу-дхарманах* – как разбойники; *айантим* – ближе; *дадришух* – увидели; *стрийам* – красавицу.

Блаженный Шука сказал: Итак, заметив юную красавицу, демоны позабыли о предмете своего спора – вожделенном нектаре бессмертия, и устремили взоры к явленному чуду.

ТЕКСТ 2

*ахо рупам ахо дхама ахо асйа навам вайах
ити те там абхидрутйа папраччхур джата-хрич-чхайах*

ахо – о; *рупам* – формы; *ахо* – о; *дхама* – блеск; *ахо* – о; *асйах* – ее; *навам* – юный; *вайах* – возраст; *ити* – так; *те* – они; *там* – к ней; *абхидрутйа* – подбежав; *папраччхух* – спросили; *джата-хритшайах* – сердца полны вожделения.

О, как волнительны ее очертания, – восклицали снедаемые похотью герои, приблизившись к юной особе, – как гладка ее кожа, как обворожителен лик!

ТЕКСТ 3

*ка твам канджа-палашакши куто ва ким чикиршаси
касйаси вада вамору матхнатива манамси нах*

ка – кто; *твам* – ты; *канджа-палаша-акши* – очи лепестки лотоса; *кутах* – откуда; *ва* – или; *ким чикиршаси* – чего желаешь; *касйа* – чья; *аси* – есть; *вада* – скажи; *вама-уру* – прекрасноручая; *матхнати* – возбуждая; *ива* – как; *манамси* – умы; *нах* – наши.

Скажи любезная, – вопрошали они, – кто ты? Откуда родом? Ответь, лотосокая, куда путь держишь? Чем еще ты занимаешься в жизни помимо выставления своих округлых прелестей?

ТЕКСТ 4

*на вайам твамараир дайтйаих сиддха-гандхарва-чаранаих
наспришта-пурвам джанимо локешаиш ча кутто нрибхих*

на – не; *вайам* – мы; *тва* – тебя; *амараих* – бессметрыми; *дайтйаих* – демонами; *сиддха* – волхвы; *гандхарва* – ангелы; *чаранаих* – чародеи; *на* – не; *аспришта-пурвам* – никем не тронутую; *джанимах* – знаем; *лока-ишаих* – владыками вселенной; *ча* – и; *кутах* – неужели; *нрибхих* – людьми.

Почему снизошла до нас, презираемых всеми? Отчего не явилась к более достойным – богам, людям, ангелам, волхвам, чародеям и праотцам? Открой нам свою тайну, о пышногрудая обольстительница.

ТЕКСТ 5

*нунам твам видхина субхрух прешитаси шариринам
сарвендрийа-манах-притим видхатум сагхринена ким*

нунам – поистине; *твам* – ты; *видхина* – провидением; *су-бхрух* – брови; *прешита* – послана; *аси* – есть; *шариринам* – воплощенных; *сарва* – всех; *индрийа* – чувств; *манах* – ума; *притим* – радость; *видхатум* – даровать; *са-гхринена* – сверх милостью; *ким* – что.

За какие заслуги, чернобровая красавица, судьба, приняв твой облик, смилостивилась к нам? За какие подвиги обычные смертные удостоились счастья лицезреть тебя?

ТЕКСТ 6

*са твам нах спардхамананам эка-вастуни манини
джнатиам баддха-ваиранам шам видхатсва сумадхйама*

са – такова; *твам* – ты; *нах* – нас; *спардхамананам* – враждующих; *эка-вастуни* – одного предмета; *манини* – наиболее почитаемая; *джнатиам* – из соплеменников; *баддха-ваиранам* – перессорив; *шам* – благо; *видхатсва* – даруй; *су-мадхйама* – тонкостанная.

Ведь мы не способны блюсти мир даже в собственном стане. Брат готов умертвить брата за каплю сладкой воды. Еще недавно мы готовы были положить жизнь друг за друга, а ныне смотрим на себя заклятыми врагами. Может быть ты, о прекрасная, рассудишь нас по справедливости? Может, ум твой столь же тонок, как твой стан!

ТЕКСТ 7

вайам кашйапа-дайада бхратарах крита-паурушах

вибхаджасва йатха-нйайам наива бхедо йатха бхавет

вайам — мы; кашйапа-дайадах — потомки Кашьяпы; бхратарах — братья; крита-паурушах — способные и знающие; вибхаджасва — выдели; йатха-нйайам — по закону; на — не; эва — конечно; бхедах — пристрастие; йатха — как; бхавет — да будет.

Демоны и боги — все мы сыны одного родителя — мудрого Кашьяпы. Но власть мирская встала меж братьями бездонной пропастью. Смилоствись над нами, разреши тяжкую тяжбу — укажи, кому из нас первому — праведнику иль нечестивцу — пригубить от нектара бессмертия.

ТЕКСТ 8

*итй упамантрито даитйаир майа-йошид-вапур харих
прахасйа ручирапангаир нирикшанн идам абравит*

ити — так; упамантритах — по просьбе; даитйаих — демонами; майа-йошит — создана иллюзией; валух харих — воплощение Бога; прахасйа — улыбнулась; ручира — прекрасны; апангаих — уголки глаз; нирикшан — глядя; идам — это; абравит — сказала.

Выслушав речь сынов Дити, Божественная обольстительница смущенно улыбнулась, в глазах ее заиграли лукавые искорки.

ТЕКСТ 9

*шри-бхагаван увача
катхам кашйапа-дайадах пумшчалйам майи сангатах
вишвасам пандито джату каминишу на йати хи*

шри-бхагаван увача — Господь сказал; катхам — как; кашйапа-дайадах — потомки Кашьяпы; пумшчалйам — к блуднице, возбуждающей желание; майи — ко мне; сангатах — обратившиеся; вишвасам — доверие; пандитах — мудрый; джату — когда-либо; каминишу — к женщинам; на — не; йати — имеет; хи — ведь.

Красавица молвила: Что проку вам, о доблестные сыны Кашьяпы, обращаться за советом ко мне — никчемной беспутнице? Разумный муж не станет доверять девичьей рассудительности.

ТЕКСТ 10

*салавриканам стринам ча сваирининам сура-двишах
сакхйанй ахур анитйани нутнам нутнам вичинватам*

салавриканам — собак, шакалов и обезьян; стринам ча — и женщин; сваирининам — независимых; сура-двишах — о демоны; сакхйани —

дружеские чувства; *ахух* — говорится; *анитйани* — преходящи; *нутнам* — о новых; *нутнам* — о новых; *вичинватам* — помышляющих.

О демоны, как неприкаянные шакалихи весной рыщут в поисках самца, готовые совокупиться с самым паршивым и уязвленным, так женщины, лишённые отеческой или мужниной опеки, губят себя в случайных связях.

ТЕКСТ 11

*шри-шука увача
ити те кшвелитаис тасйа ашваста-манасо 'сурах
джахасур бхава-гамбхирам дадуш чамрита-бхаджанам*

шри-шуках увача — Шри Шука сказал; *ити* — так; *те* — они; *кшвелитаих* — шутками; *тасйах* — она; *ашваста* — полны веры; *манасах* — чьи умы; *асурах* — демоны; *джахасух* — рассмеялись; *бхава-гамбхирам* — над серьёзными; *дадудх* — отдали; *ча* — и; *амрита-бхаджанам* — сосуд с нектаром.

Блаженный Шука сказал: Такой ответ лишь укрепил решимость демонов сдаться на милость незнакомки. Ибо сказано: скромность — дочь мудрости. Не сомневаясь в её справедливом суждении, демоны вручили красавице кувшин с нектаром бессмертия.

ТЕКСТ 12

*тата грихитвамрита-бхаджанам харир
бабхаша ишат-смига-шобхайа гира
йади абхйупетам ква ча садхв асадху ва
критам майа во вибхадже судхам имам*

татах — тогда; *грихитва* — взяв; *амрита-бхаджанам* — сосуд с нектаром; *харих* — Хари; *бабхаша* — сказала; *ишат* — слегка; *смига-шобхайа гира* — речью с чудесной улыбкой; *йади* — если; *абхйупетам* — обещано исполнить; *ква ча* — где же; *садху асадху ва* — честное или нечестное; *критам майа* — сделано мной; *вах* — вам; *вибхадже* — раздаю; *судхам* — нектар; *имам* — этот.

Взяв заветный сосуд, Божественная дева любезно улыбнулась: Я непременно разрешу ваш спор, о отважные витязи, но при одном условии — вы безропотно примете любое мое решение — придется оно вам по сердцу или нет.

ТЕКСТ 13

*итй абхивйахритам тасйа акарнийасура-пунгавах
апрамана-видас тасйас тат татхетй анвамамсата*

ити – так; *абхивйахрита* – сказанное; *тасйах* – Ее; *акарнйа* – услышав; *асура-пунгавах* – предводители демонов; *апрамана-видах* – не знающие меры; *тасйах* – Ее; *тат* – с тем; *татха* – так; *ити* – таким образом; *анвамамсата* – согласились.

Недолго думая, очарованные властолюбцы ответили согласием. – Да нас устраивает твое условие, ибо Красота не может быть несправедливой.

ТЕКСТЫ 14 – 15

атхопошйа крита-снана хутва ча хавишаналам
даттва го-випра-бхутебхйах крита-свастйайана двиджаих

йатхопаджошам васамси паридхайахатани те
кушешу правишан сарве праг-агрешв абхибхушитах

атха – затем; *упошйа* – начав поститься; *крита-снанах* – омывшиеся; *хутва* – сделав подношение; *ча* – и; *хавиша* – топленным маслом; *аналам* – огню; *даттва* – пожертвовав; *го-випра-бхутебхйах* – коровам, брахманам и прочим существам; *крита-свастйайанах* – исполнившие ритуал; *двиджаих* – в соответствии брахманов; *йатха-упаджошам* – по вкусу; *васамси* – одеяния; *паридхайа* – надев; *ахатани* – замечательно идущие; *те* – они; *кушешу* – травы куша; *правишан* – садящиеся; *сарве* – все; *праг-агрешу* – повернутые к востоку; *абхибхушитах* – должным образом украсившиеся.

Прежде чем испить чудотворного нектара, воины тьмы и света постились многие дни. Перед самым оглашением суда они, как издревле заведено, омылись, нарядились в новые одежды, украсив себя драгоценностями, затем совершили возлияние маслом в священный огонь, и сели на соломенные подстилки лицом на восток – напротив вершительницы своих судеб.

ТЕКСТЫ 16 – 17

пран-мукхешупавиштешу сурешу дитиджешу ча
дхупамодита-шалайам джуштайам малйа-дипакаих

тасйам нарендра карабхорур ушад-дукула-
шрони-таталаса-гатир мада-вихвалакши
са куджати канака-нупура-шинджитена
кумбха-стани каласа-панир атхавивеша

праг-мукхешу – лицом к востоку; *упавиштешу* – сидя; *сурешу* – боги; *дити-джешу* – демоны; *ча* – и; *дхупа-амодита-шалайам* – полной благовонного дыма; *джуштайам* – украшенной; *малйа-дипакаих* – светильниками и гирляндами; *тасйам* – на той; *нара-индра* – царь; *карабха-урух* – бедра слоновьи хоботы; *ушат-дукула* – обернуты чудесным; *шрони-тата* – широких бедер; *аласа-гатих* – медленно ступая; *мада-вихвала-акши* – глаза двжутся от задора; *са*

— она; куджати — звуча; канака-нупура — колокольчики; шинджитена — позванивая; кумбха-стани — груди как кувшины; каласа-паних — с сосудом в руке; атха — тогда; авивеша — вышла.

Над местом сего великого собрания клубился дым благовоний, по окаему площади были развешаны цветочные гирлянды и стояли горящие светильники. В златотканом наряде к собравшимся вышла юная дева с кувшином воделенной влаги в руках. Лик ее освещала искрометная улыбка. Она ступала медленно и степенно, завораживая героев пением своих ножных колокольчиков. Ее округлые как хобот слона бедра и высокие упругие груди, туго обтянутые полупрозрачной тканью, пленили взор и возбуждали томное желание.

ТЕКСТ 18

*там шри-сакхим канака-кундала-чару-карна-
наса-капола-ваданам пара-деватакхйам
самвикшйа саммумухур утсмита-викшанена*

девасура вигалита-стана-паттикантамтам — Ее; шри-сакхим — приближенная богини; канака-кундала — с золотыми серьгами; чару — прекрасны; карна — уши; наса — нос; капола — щеки; ваданам — чье лицо; пара-девата-акхйам — Верховный в облике; самвикшйа — увидев; саммумухур — очаровались; утсмита — с улыбающимся; викшанена — взглядом; дева-асурах — боги и демоны; вигалита-стана-паттика-антам — на грудях слегка колыхался краешек.

С такою наружностью, нарядами и украшениями, с такою улыбкою юная особа была если не богинею Удачи, то самую близкою ее подружницей. Не отводя взора следили сыны Дити за ее прелестными выпуклостями, едва прикрытыми полупрозрачными шелками.

ТЕКСТ 19

*асуранам судха-данам сарпанам ива дурнайам
матва джати-нришамсанам на там вйабхаджат ачйутах*

асуранам — демонов; судха-данам — давание нектара; сарпанам — змей; ива — как; дурнайам — вредоносно; матва — сообразив; джати-нришамсанам — по природе завистливых; на — не; там — его; вйабхаджат — распределил; ачйутах — не подвержен.

Отдать напиток бессмертия безбожникам — все равно, что вскармливать молоком гадюку. Потому принявший облик девы Безупречный Судья не отдал демонам плод их тяжких усилий.

ТЕКСТ 20

*калпайитва притхак панктир убхайешам джагат-патих
тамш чопаवेशайам аса свешу свешу ча панктишу*

калпайитва – устроив; *притхак панктих* – разные ряды; *убхайешам* – тех и других; *джагат-патих* – властитель вселенной; *тан* – их; *ча* – и; *упавешайам аса* – рассадил; *свешу свешу* – по своим; *ча* – и; *панктишу* – рядам.

Прекрасная обольстительница просила богов и демонов сесть в два ряда по разные стороны от Себя напротив друг друга.

ТЕКСТ 21

даитйан грихита-каласо ванчайанн упасанчараих
дура-стхан пайайам аса джара-мритйу-харам судхам

даитйан – демонов; *грихита-каласах* – взявший сосуд; *ванчайан* – обманывающий; *упасанчараих* – сладкой речью; *дура-стхан* – сидящих далеко; *пайайам аса* – дал пить; *джара-мритйу-харам* – избавляющий от старости и смерти; *судхам* – нектар.

Держа в руках сосуд с нектаром, Она прошла мимо демонов, убажывая их ласковыми речами. Затем обернулась к богам и раздала всем без остатка чудотворное зелье – верное средство от старости и смерти.

ТЕКСТ 22

те палайантах самайам асурах сва-критам нрипа
тушним асан крита-снехах стри-вивада-джугупсайа

те – те; *палайантах* – сохраняющие; *самайам* – равенство; *асурах* – демоны; *сва-критам* – созданное ими; *нрипа* – о царь; *тушним асан* – смолчали; *крита-снехах* – влюбившиеся; *стри-вивада* – к спорам с женщинами; *джугупсайа* – из-за отвращения.

Обещав красавице принять как справедливое любое ее решение, доблестные сыны Дити хранили молчание. Влюбленный не нарушит слова, данного госпоже его сердца, даже если это будет стоить ему жизни.

ТЕКСТ 23

тасйам критатипранайах пранайапайа-катарах
баху-манена чабаддха ночух кинчана виприйам

тасйам – к Ней; *крита-ати-пранайах* – большого доверия; *пранайа-апайа-катарах* – боясь лишиться дружбы; *баху-манена* – с большим почтением; *ча* – и; *абаддхах* – к Ней привязанные; *на* – не; *учух* – сказали; *кинчана* – чего; *виприйам* – Ей не понравиться.

Очарованные юною девою демоны пуще смерти боялись лишиться ее расположения. Воистину Красота приглашает к безоглядному доверию.

ТЕКСТ 24

*дева-линга-пратиччханнах сварбханур дева-самсади
правиштах сомам апибач чандраркабхйам ча сучитах*

дева-линга-пратиччханнах – одет в платье бога; *сварбханур* – демон Раху; *дева-самсади* – вместе с богами; *правиштах* – вошедший; *сомам* – нектар; *апибач* – выпил; *чандра-аркабхйам* – Луной и Солнцем; *ча* – и; *сучитах* – выдан.

Один из демонов именем Раху преоделся небожителем и сел среди сынов Адити, дабы неузнанным испытать вожделенного нектара. Однако погасшие в его сиянии Солнце и Луна скоро разоблачили обман.

ТЕКСТ 25

*чакрена кшура-дхарена джахара пибатах ширах
харис тасйа кабандхас ту судхайаплавито 'патат*

чакрена – диском; *кшура-дхарена* – острым, как бритва; *джахара* – снес; *пибатах* – пьющего; *ширах* – голову; *харих* – Бога; *тасйа* – его; *кабандхас ту* – обезглавленное же тело; *судхайа* – нектаром; *аплавито* – не тронутое; *патат* – упало.

В тот же миг Божественная Дева отсекла самозванцу голову Своим острым как лезвие огненным кругом, и тело его рухнуло на Землю, так и не глотнув заветной влаги.

ТЕКСТ 26

*ширас тв амаратам нитам аджо грахам ачиклрипат
йас ту парвани чандраркав абхидхавати ваира-дхих*

ширах – голову; *ту* – же; *амаратам* – к бессмертию; *нитам* – приведенную; *аджах* – Господь Брахма; *грахам* – планетой; *ачиклрипат* – сделал; *йах* – которая; *ту* – в действительности; *парвани* – в полнолуние и новолуние; *чандра-аркау* – на Солнце и Луну; *абхидхавати* – нападает; *ваира-дхих* – враждебный.

Однако пригубившая нектар голова Раху сделалась бессмертной, и перворожденный – Брахма – даровал ей место на небосклоне среди богов. С той поры в дни новолуния и полнолуния злой демон пытается поглотить Месяц, а в особые дни его жертвою становится и Солнце.

ТЕКСТ 27

*пита-прайе 'мрите деваир бхагаван лока-бхаванах
пашйатам асурендранам свам рупам джагрихе харих*

пита-прайе — был почти выпит; *амрите* — когда нектар; *деваих* — богами; *бхагаван* — Бог; *лока-бхаванах* — поддерживаю мир; *пашйатам* — глядя; *асура-индранам* — демоны и предводители; *свам* — Свой; *рупам* — облик; *джагрихе* — принял; *харих* — Бога.

Когда боги сделали последний глоток, Высший Благодетель — хранитель трех миров, принял свой изначальный четырехрукий облик.

ТЕКСТ 28

*эвам сурасура-ганах сама-деша-кала-
хетв-артха-карма-матайо 'пи пхале викалпах
татрамритам сура-ганах пхалам анджасапур
йат-пада-панкаджа-раджах-шрайанан на даитйах*

эвам — так; *сура* — боги; *асура-ганах* — и демоны; *сама* — одно и то же; *деша* — место; *кала* — время; *хету* — мотив; *артха* — цель; *карма* — действия; *матайах* — намерения; *апи* — хотя; *пхале* — в итоге; *викалпах* — разные; *татра* — там; *амритам* — нектар; *сура-ганах* — боги; *пхалам* — результат; *анджаса* — с легкостью; *апур* — получили; *йат* — которого; *пада-панкаджа* — лотосных стоп; *раджах* — в пыльце; *шрайанат* — благословения; *на* — не; *даитйах* — демоны.

Судьба одинаково благоволила богам и демонам — у них была одна цель, действовали они в одно время, в схожих обстоятельствах и прилагали равные усилия. Но исход для них оказался разным, ибо первые уповали на Лотосоокого и искали прибежища у Его стоп, а вторые полагались на свои собственные силы и разумение.

ТЕКСТ 29

*йад йуджйате 'су-васу-карма-mano-вачобхир
дехатмаджадишу нрибхис тад асат притхактват
таир эва сад бхавати йат крийате 'притхактват
сарвасйа тад бхавати мула-нишечанам йат*

йат — что; *йуджйате* — осуществляется; *асу* — ради защиты жизни; *васу* — ради здоровья; *карма* — делом; *манах* — мыслью; *вачобхих* — речью; *деха-атма-джа-адишу* — ради тела, семьи и так далее; *нрибхих* — людьми; *тат* — то; *асат* — преходящее; *притхактват* — из-за разделенности; *таих* — теми; *эва* — в действительности; *сат бхавати* — становится реальным и постоянным; *йат* — которое; *крийате* — совершается; *апритхактват* — благодаря нераздельности; *сарвасйа* — всего; *тат бхавати* — это становится; *мула-нишечанам* — поливанием корня; *йат* — которое.

Так и человек трудится денно и ночно, дабы приумножить свои богатства или обессмертить свою плоть, и не жалеет для этого ни телесных, ни умственных сил. Некоторые, осознав тщетность подобной затеи, направляют свои усилия на благо родичей и соплеменников. Однако в этой тяжбе за вечность человеку достается горький яд смерти, а божественному времени сладкий нектар бессмертия. Служа брэнному нельзя стяжать вечность. Не отдавшись душою Всевышнему, Сущей Причине бытия, нельзя испытать бессмертия, как не орошая корень дерева нельзя напоить его жизнью.

ГЛАВА ДЕСЯТАЯ

Вражда братьев разгорается с новой силой

ТЕКСТ 1

*шри-шука увача
ити данава-дайтейа навинданн амритам нрипа
йуктах кармани йатташ ча васудева-паранмукхах*

шри-шуках увача – Шри Шука сказал; *ити* – так; *данава-дайтейах* – бесы и демоны; *на* – не; *авиндан* – обрели; *амритам* – нектар; *нрипа* – о царь; *йуктах* – совместные; *кармани* – действия; *йаттах* – усиленно и сосредоточенно совершающие; *ча* – и; *васудева* – от Бога; *паранмукхах* – отверженные.

Святой Шука сказал: Так, несмотря на все старания, злонравным сынам Дити не удалось испытать блаженного нектара бессмертия, ибо не дана была им вера в Господа Единого и Вездесущего.

ТЕКСТ 2

*садхайитвамритам раджан пайайитва свакан суран
пашйатам сарва-бхутанам йайау гаруда-ваханах*

садхайитва – добыв; *амритам* – нектар; *раджан* – о царь; *пайайитва* – напоил; *свакан* – Своих; *суран* – богов; *пашйатам* – среди глядящих; *сарва-бхутанам* – всех живых существ; *йайау* – отбыл; *гаруда-ваханах* – несомый Гарудой.

Когда волны Млечного океана улеглись и боги утолили жажду вожделенным напитком, Всевышний взошел на спину Своего возницы Гаруды и воспарил в небеса.

ТЕКСТ 3

*сапатнанам парам риддхим дриштва те дити-нанданах
амришьямана утпетур деван пратйудйатайудхах*

сапатнанам – соперников; *парам* – высшее; *риддхим* – богатство; *дриштва* – увидев; *те* – они; *дити-нанданах* – сыновья Дити; *амришьяманах* – не терпящие; *утпетух* – ринулись вперед; *деван* – на богов; *прайудйата-айудхах* – вздымающие оружие.

Удача одних вскружила головы другим. Обманутые и посрамленные, демоны не могли смириться со своею судьбою и, взявшись за оружие, набросились на счастливых своих братьев с новою, неистовою силою.

ТЕКСТ 4

*татах сура-ганах сарве судхайа питайайдхитах
пратисамйуйудхух шастраир нарайана-падашрайах*

татах – затем; *сура-ганах* – боги; *сарве* – все; *судхайа* – нектаром; *питайа* – выпитым; *эдхитах* – подкрепленные; *пратисамйуйудхух* – ответили на удар; *шастраих* – оружием; *нарайана-пада-ашрайах* – нашедшие убежище у стоп Нараяны.

Взбодренные духом и укрепленные телесно животворящею влагою, верные слуги Всемогущего ловко отражали нападки неприятеля.

ТЕКСТ 5

*тата даивасуро нама ранах парама-дарунах
родхасй уданвата раджамс тумуло рома-харшанах*

тата – там; *даива* – боги; *асурах* – демоны; *нама* – прославлена; *ранах* – битва; *парама* – в высшей степени; *дарунах* – яростная; *родхаси* – на берегу; *уданватах* – океан молока; *раджан* – царь; *тумулах* – грохот; *рома-харшанах* – волосы встают дыбом.

Так на берегу Молочного океана между богами и силами тьмы разразилась битва, неведомая доселе жестокостью и числом участников. Сечь была столь ужасна, что даже у слышавших ее рокот издалека волосы поднимались дыбом.

ТЕКСТ 6

*татранйонйам сапатнас те самрабдха-манасо ране
самасадйасибхир банаир ниджагхнур вивидхайудхаих*

тата – там; *анйонйам* – один на другого; *сапатнах* – враги; *те* – они; *самрабдха* – разгневанные; *манасах* – умы в гневе; *ране* – в

битве; *самасадйа* — напав; *асибхих* — мечами; *банаих* — стрелами; *ниджагхнух* — разили; *вивидха-айудхаих* — разнообразным оружием.

Ненависть заволокла разум сынов Кашьяпы. Не помня себя от иступления бранящиеся резали друг друга мечами, кололи пиками, увечили палицами.

ТЕКСТ 7

шанкха-турйа-мриданганам *бхери-дамаринам махан*
хастй-ашва-ратха-паттинам *надатам нисвано 'бхават*

шанкха — раковин; *турйа* — рогов; *мриданганам* — барабанов; *бхери* — рожков; *дамаринам* — литавр; *махан* — великий; *хастй* — на слонах; *ашва* — лошадях; *ратха-паттинам* — пешие и на колесницах; *надатам* — крича; *нисванах* — шум; *абхават* — сделался.

Звуки морских раковин и рожков, бой барабанов и литавр, рев слонов, ржание лошадей, крики воинов — пеших и колесничих — все слилось в непрерывный, тяжелый гул.

ТЕКСТ 8

ратхино ратхибхис татра *паттибхих саха паттайах*
хайа хайаир ибхаш чебхаих *самасаджджанта самйуге*

ратхинах — на колесницах; *ратхибхих* — с колесницею; *татра* — там; *паттибхих* — пешими; *саха* — вместе; *паттайах* — пешие; *хайах* — кони; *хайаих* — конями; *ибхаш* — на слонах; *ча* — и; *ибхаих* — на слонах; *самасаджджанта* — друг с другом; *самйуге* — в битве.

Колесница разбивалась о колесницу, пеший бросался на пешего, всадник на всадника, боевые слоны разили друг друга закованными в железо бивнями.

ТЕКСТ 9

уштраих кечид ибхаих кечид *апаре йуйудхух кхараих*
кечид гаура-мукхаир рикшаир *двипибхир харибхир бхатах*

уштраих — верблюдах; *кечит* — кто; *ибхаих* — слонах; *кечит* — кто; *апаре* — другие; *йуйудхух* — бились; *кхараих* — на ослах; *кечит* — некоторые; *гаура-мукхаих* — на белолицых; *рикшаих* — краснолицых; *двипибхих* — тиграх; *харибхих* — львах; *бхатах* — воины.

Казалось, не было на свете твари, избегшей того побоища. Всех кого можно было оседлать и объездить, сделали наездными животными — слонов, верблюдов и ослов, белоликих и красноликих обезьян, тигров и львов — все несли на себе воинов, все представляли врагу смертельную угрозу.

ТЕКСТЫ 10 - 12

гридхраих канкаир бакаир ание шйена-бхасаис тимингилаих
шарабхаир махишаих кхадгаир го-вришаир гавайарунаих

шивабхир акхубхих кечит крикаласаих шашаир нараих
бастаир эке кришна-сараир хамсаир ание ча сукараих

ание джала-стхала-кхагаих саттваир викрита-виграхаих
сенайор убхайо раджан вивишус те 'грато 'гратах

гридхраих — на грифах; канкаих — на орлах; бакаих — на цаплях; ание — другие; шйена — на коршунах; бхасаих — на бхасах; тимингилаих — на больших рыбах — тимингилах; шарабхаих — на шарабхах; махишаих — на буйволах; кхадгаих — на носорогах; го — на коровах; вришаих — на быках; гавайа-арунаих — на гаваях и арунах; шивабхих — на шакалах; акхубхих — на больших крысах; кечит — некоторые; крикаласаих — на больших ящерицах; шашаих — на больших зайцах; нараих — на людях; бастаих — на козлах; эке — один; кришна-сараих — на оленях; хамсаих — на лебедях; ание — другие; ча — и; сукараих — кабанах; ание — другие; джала-стхала-кхагаих — в воде, на суше и в небе; саттваих — существах; викрита — видоизменены; виграхаих — чьи тела; сенайох — армий; убхайох — обеих; раджан — царь; вивишух — сошлись; те — они; агратах агратах — в непосредственной близости.

В небе носились стаи грифов, орлов, лебедей, ястребов, воронов и гусей с воинами на спинах. В морских пучинах метались кровожадные киты с восседающими на них богами и демонами. На суше бились полчища ратников, оседлавших диких псов, буйволов, носорогов, оленей, быков, людей и даже коров. Другие сражались верхом на шакалах, крысах, людях, ящерах, кроликах, козлах, ишаках, цаплях и вепрях. Воистину та сечь сделалась всемирною битвою — все разделили судьбу воинов — твари прекрасные и безобразные.

ТЕКСТЫ 13 - 15

читра-дхваджа-патаи раджанн атапатраих ситамалаих
маха-дханаир ваджра-дандаир вйаджанаир барха-чамараих

ватоддхутоттарошнишаир арчирбхир варма-бхушанаих
спхурадбхир вишадаих шастраих сутарам сурйа-рашмибхих

дева-данава-виранам дхваджинйау панду-нандана
реджатур вира-малабхир йадасам ива сагарау

читра-дхваджа-патаих — пестрыми флагами и балдахинами; раджан — царь; атапатраих — зонтиками от солнца; сита-амалаих — белыми и чистыми; маха-дханаих — драгоценными; ваджра-дандаих — с ручками

камнями и жемчугом; вйаджанаих — с веерами; барха-чамараих — с веерами из перьев павлина; вата-уддхута — с развевающимися на ветру; уттара-ушнишаих — верхними и нижними одеждами; арчирбхих — сиянием; варма-бхушанаих — с щитами и различными украшениями; спхурадбхих — блистающими; вишадаих — с острым; шастраих — оружием; сутарам — чрезвычайно; сурйа-рашмибхих — с сиянием солнечных лучей; дева-данава-виранам — героев богов и демонов; дхваджинйау — несущие флаги; панду-нандана — о потомок Панду; реджатух — выглядели; вира-малабхих — с шеренгами воинов; йадасам — обитателей вод; ива — как; сагарау — в океане.

О потомок доблестного Панду! Над полками развивались разноцветные стяги. Боевых слонов венчали белые балдахины, расшитые золотом и жемчугом, воинов на колесницах прикрывали золотые зонты, украшенные драгоценными камнями. Щиты, доспехи и копья сверкали в лучах яркого солнца, сливаясь в бескрайнее море, с набегавшими друг на друга золотыми волнами. Одежды воинов развивались на ветру, когда те с неукротимой яростью неслись в пасть неминуемой гибели.

ТЕКСТЫ 16 - 18

*ваирочано балих санкхйе со 'суранам чаму-патих
йанам ваихайасам нама кама-гам майа-нирмитам*

*сарва-санграмикопетам сарвашчарйамайам прабхо
апратаркйам анирдешйам дришйаманам адаршанам*

*астхитас тад виманагрйам сарваникадхипаир вритах
бала-вйаджана-чхатрагрйаи редже чандра иводайе*

ваирочанах — сын Вирочаны; балих — Бали; санкхйе — в сражении; сах — он; асуранам — демонов; чаму-патих — главнокомандующий; йанам — на воздушный корабль; ваихайасам — Вайхаяса; нама — называемый; кама-гам — движущийся по желанию; майа-нирмитам — сделан Майей; сарва — всем; санграмика-упетам — снабжен разным оружием; сарва-ашчарйа-майам — удивительный; прабхо — царь; апратаркйам — немыслим; анирдешйам — неопишуем; дришйаманам — видимый; адаршанам — иногда невидимый; астхитах — сев; тат — тот; вимана-агрйам — корабль; сарва — всеми; аника-адхипаих — воинами; вритах — сопровождаем; бала-вйаджана-чхатра-агрйаих — украшенными зонтиками и чамарами; редже — сиял; чандрах — луна; ива — как; удайе — на восходе.

В том сражении особою доблестью отличился предводитель тьмы — сын Вирочаны, по имени Бали, который повелевал своею ратью, восседая на чудесном воздушном судне, что было создано мыслью великого кудесника Майи. Летающая крепость, снабженная многими орудиями смерти, способна была отразить натиск любого противника — в воде, на суше и в море. Корабль тот, сочленение военной мысли и искусства, — порою затмевал собою солнце, столь велик он был, что порою становился вовсе невидимым. Бали восседал в нем

под защитным куполом в окружении свиты и охранителей, Слуги обмахивали его белыми опахалами. Словно полная луна на ночном небосводе он поднялся над пешими воинами врага.

ТЕКСТЫ 19 - 24

<i>тасйасан сарвата йанаир намучих шамбаро бано</i>	<i>йутханам патайо 'сурах випрачиттир айомукхах</i>
<i>двимурдха каланабхо 'тха шакунир бхутасантапо</i>	<i>прахетир хетир илвалах ваджрадамштро вирочанах</i>
<i>хайагривах шанкуширах таракаш чакрадрик шумбхо</i>	<i>капило мегхадундубхих нишумбхо джамбха уткалах</i>
<i>аришто 'риштанемиш ча ание паулома-калейя</i>	<i>майаш ча трипурадхипах ниватакавачадаях</i>
<i>алабдха-бхагах сомасйа сарва эте рана-мукхе</i>	<i>кевалам клеша-бхагинах бахушо нирджитамарах</i>
<i>симха-надан вимунчантах дриштва сапатнан утсиктан</i>	<i>шанкхан дадхмур маха-раван балабхит купито бхришам</i>

тасйа – его; *асан* – были; *сарватах* – кругом; *йанаих* – на колесницах; *йутханам* – воинов; *патаях* – предводители; *асурах* – демоны; *намучих* – Намучи; *шамбарах* – Шамбара; *банах* – Бана; *випрачиттих* – Випрачитти; *айомукхах* – Айомукха; *двимурдха* – Двимурдха; *каланабхах* – Каланабха; *атха* – также; *прахетих* – Прахети; *хетих* – Хети; *илвалах* – Илвала; *шакуних* – Шакуни; *бхутасантапах* – Бхутасантапа; *ваджра-дамштрах* – Ваджрадамштра; *вирочанах* – Вирочана; *хайагривах* – Хаягрива; *шанкуширах* – Шанкушира; *капилах* – Капила; *мегха-дундубхих* – Мегхадундубхи; *тараках* – Тарака; *чакрадрик* – чакрадрик; *шумбхах* – Шумбха; *нишумбхах* – Нишумбха; *джамбхах* – Джамбха; *уткалах* – Уткала; *ариштах* – Аришта; *ариштанемих* – Ариштанеми; *ча* – и; *майах ча* – и Майя; *трипурадхипах* – Трипурадхипа; *ание* – другие; *паулома-калейя*х – сыновья Пуломы и Калеи; *ниватакавача-адаях* – Ниватакавача и другие; *алабдха-бхагах* – лишенные доли; *сомасйа* – нектара; *кевалам* – только; *клеша-бхагинах* – разделившие труд; *сарве* – все; *эте* – эти; *рана-мукхе* – перед лицом битвы; *бахушах* – с огромной силой; *нирджита-амарах* – неодолимые для богов; *симха-надан* – львиный рык; *вимунчантах* – издав; *шанкхан* – раковины; *дадхмух* – трубили; *маха-раван* – оглушительный рев; *дриштва* – увидев; *сапатнан* – враг; *утсиктан* – яростных; *балабхит* – сокрушающий силу; *купитах* – разгневанный; *бхришам* – очень.

На сияющих золотом колесницах сражались его отважные полководцы. Вот имена лишь некоторых из них – Намучи, Шамбара, Бана, Випрачитти, Айомукха, Двимурдха, Каланабха, Прахети, Хети, Илвала, Шакуни, Бхутасантапа, Ваджрадамштра, Вирочана, Хаягрива, Шанкушира, Капила, Мегхадундубхи, Тарака, Чакрадрик, Шумбха,

Нишумбжа, Джамбжа, Уткала, Аришта, Ариштанеми, Трипурадхипа, Майя, сыновья Пуломы, Калеи и Ниватакавача. Лишенные плода тяжких усилий, все они как один встали под знамена своего предводителя. Обида на несправедливость судьбы придавала им сил. Подобные львиному рыку, их воинственные кличи вселяли страх в сердца небожителей. Кровь стыла в их жилах от гула боевых раковин противника.

ТЕКСТ 25

*аираватам дик-каринам арудхах шушубхе сва-рат
йатха срават-прасраванам удайадрим ахар-патих*

аираватам — Айравату; *дик-каринам* — для которого нет преград; *арудхах* — севший; *шушубхе* — прекрасно засиял; *сва-рат* — Индра; *йатха* — как; *срават* — струящую; *прасраванам* — потоки вина; *удайа-адрим* — на горе Удая; *ахар-патих* — солнце.

Восседая на белом слоне, для которого нет преград во всех сторонах света, небесный царь сиял словно Солнце, восходящее из-за горы Удая с ее бесчисленными озерами. Дабы взбодрить хозяина, боевой слон орошал его из зобота прохладной водою или подносил к устам доброе вино.

ТЕКСТ 26

*тасйасан сарвато дева нана-ваха-дхваджайудхах
локапалах саха-ганаир вайв-агни-варунадайах*

тасйа — его; *асан* — были; *сарватах* — повсюду; *девах* — боги; *нана-ваха* — разных животных; *дхваджа-айудхах* — оружие и знамена; *лока-палах* — владыки планет; *саха* — вместе; *ганаих* — соратники; *вайу* — воздуха; *агни* — огня; *варуна* — бог воды; *адайах* — другие.

В воинстве небесного царя бились боги главных стихий — огня, ветра и воды, со своими свитами. Над их колесницами развивались знамена, в колчанах хранились бесчисленные стрелы, в оружейницах — разнообразное оружие.

ТЕКСТЫ 27-28

*те 'нйонйам абхисамсритйа кшипанто мармабхир митхах
ахвайанто вишанто 'гре йуйудхур двандва-йодхинах*

*йуйодха балир индрена таракена гухо 'сйата
варуно хетинайудхийан митро раджан пражетина*

те — они; *анйонйам* — один другого; *абхисамсритйа* — окликали; *кшипантах* — проклинали; *мармабхих митхах* — больно задевая;

ахвайантах — окликали; вишантах — сходились; агре — впереди; йуйудхух — сражались; двандва-йодхинах — разбились по парам; йуйодха — стал биться; балих — Бали; индрена — Индрой; таракена — с Таракоей; гухах — Карттикея; асйата — бился; варунах — бог Варуна; хетина — с Хети; айудхйат — сражался; митрах — бог Митра; раджан — о царь; прахетина — с Прахети.

Враги осыпали друг друга смертельными проклятиями и сцеплялись в последнем поединке. Бали сошелся в схватке с Индрой, Таракена — с Карттикеей, Хети — с Варуной, Прахети — с Митрой.

ТЕКСТ 29

йамас ту каланабхена вишвакарма майена ваи
шамбаро йуйудхе тваштра савитра ту вирочанах

йамах — Ямараджа; ту — же; каланабхена — с Каланабхой; вишвакарма — Вишвакарма; майена — с Майей; ваи — поистине; шамбарах — Шамбара; йуйудхе — бился; тваштра — с Тваштой; савитра — с богом Солнца; ту — же; вирочанах — Вирочана.

Повелитель судеб Яма сражался с Каланабхой, Вишвакарма — с Майей, Тваштра — с Шамбарой, а сияющий Савитра — с Вирочаной.

ТЕКСТЫ 30 - 31

апараджитена намучир ашвинау вришапарвана
сурйо бали-сутаир дево бана-джйештхаих шатена ча

рахуна ча татха сомах пуломна йуйудхе 'нилах
нишумбха-шумбхайор деви бхадракали тарасвини

апараджитена — с Апараджитом; намучих — Намучи; ашвинау — братья Ашвини; вришапарвана — с Вришапарваной; сурйах — Солнца; бали-сутаих — с сынами Бали; девах — бог; бана-джйештхаих — с возглавляемыми Баной; шатена — с сотней; ча — и; рахуна — с Раху; ча — и; татха — а также; сомах — бог Луны; пуломна — с Пуломой; йуйудхе — сражался; анилах — Анила, бог огня; нишумбха — с Нишумбхой; шумбхайох — и Шумбхой; деви — богиня; бхадракали — Бхадра Кали; тарасвини — могучая.

Апараджита бился с Намучи, два брата Ашвини — с Вришапарвой. Бог Солнца сражался с сотней сыновей Бали во главе с Баной, бог Луны — с Раху. Ваю, повелитель ветра, бился с Пуломой, а Шумбха и Нишумбха — с самой Кали — великой богиней Природой.

ТЕКСТЫ 32 - 34

вришакапис ту джамбхена махишена вибхавасух
илвалах саха ватапир брахма-путраир ариндама

*камадевена дурмарша уткало матрибхих саха
брихаспатиш чошанаса наракена шанаишчарах*

*маруто ниватакавачаих калейаир васаво 'марах
вишведевас ту пауломаи рудрах кроджавашаих саха*

вришакапих – Шива; ту – же; джамбхена – с Джамбхой; махишена – с Махисасурой; вибхавасух – бог огня; илвалах – Илвала; саха ватапих – со братом Витапи; брахма-путраих – сыны Брахмы; арим-дама – о победитель врагов; камадевена – с Камадевой; дурмаршах – Дурмарша; уткалах – демон; матрибхих саха – с богинями; брихаспатих – Брихаспати; ча – и; ушанаса – с Шукрачарьей; наракена – с Наракой; шанаишчарах – бог Шани; марутах – боги воздуха; ниватакавачаих – Ниватакавачей; калейаих – с Калакеями; васавах амарах – Васу; вишведевах – боги Вишвадевы; ту – же; пауломаих – с Пауломами; рудрах – одиннадцать Рудр; кроджавашаих саха – с демонами Кроджавашами.

Всеблагой Шива скрестил оружие с Джамбхой, Вибхавасу – с Махисасурой, а Илвала и его брат Витапи вступили в бой с отважными сынами Брахмы. Дурмарша бился с Камадевой, демон Уткала – с богинями-покровительницами Матри. Брихаспати сражался с Шукрачарьей, Шанайшчара (Сатурн) – с Наракой, Маруты – с Ниватакавачей, Васу – с Калакеями, Вишвадевы – с братьями Пауломами, а ревущие Рудры – со свирепыми Кроджавашами.

ТЕКСТ 35

*та эвам аджав асурах сурендра
двандвена самхатйа ча йудхйаманах
анйонйам асадйа ниджагхнур оджаса
джигишавас тикшна-шараси-томараих*

те – они; эвам – так; аджау – в битве; асурах – демоны; сура-индрах – боги; двандвена – по двое; самхатйа – сойдясь; ча – и; йудхйаманах – сражались; анйонйам – с другом; асадйа – приблизился; ниджагхнур – разили и убивали; оджаса – с силой; джигишавах – жаждущие победы; тикшна – острыми; шара – стрелами; аси – мечами; томараих – копьями.

Побоище то напоминало кровавую жижу, кишащую хищными тварями. Сраженный замертво, падая, успевал сразить врага. Никто не желал уступать, и лишь смерть разлучала воина с его оружием – мечем, копьем пращею или палицею.

ТЕКСТ 36

*бхушундибхиш чакра-гадаршти-паттишаих
шактй-улмукаих праса-парашвадхаир апи
нистримша-бхаллаих паригхаих самудгараих*

сабхиндипалаиш ча ширамси чиччхидух

бхушундибхих – оружие; чакра – дисками; гада – палицами; ришти – оружие; паттишаих – оружие; шакти – шакти; улмукаих – улмука; праса – оружием; парашвадхаих – оружием; апи – также; нистримша – нистримшами; бхаллаих – копьями; паригхаих – оружие; са-мудгараих – оружие; са-бхиндипалаих – оружие; ча – и; ширамси – головы; чиччхидух – отсекали.

Головы летели, наземь изрыгая проклятия, отсеченные диковинными орудиями – ришти, паттити, улмуками, парашвадхами, нистримшами, мудгарами, бхиндипалами, паригхами или прасами.

ТЕКСТ 37

*гаджас турангах саратхах падатайах
сароха-ваха вивидха викхандитах
никритта-бахуру-широдхарангхрайаш
чхинна-дхваджешваса-танутра-бхушанах*

гаджах – слоны; турангах – кони; са-ратхах – запряженные в колесницы; падатайах – пешие бойцы; сароха-вахах – животные с седоками; вивидхах – различные; викхандитах – разрублены на куски; никритта-баху – отсечены руки; уру – бедра; широдхара – шеи; ангхрайах – ноги; чхинна – разрублены; дхваджа – знамена; ишваса – луки; танутра – доспехи; бхушанах – те, чьи украшения.

Повсюду валялись ноги, головы и изувеченные туловища боевых животных, обломки колесниц и разорванные знамена со сломанными древками, окровавленные доспехи и украшения. Отрубленные руки все еще сжимали оружие.

ТЕКСТ 38

*тешам падагхата-ратханга-чурнитад
айодханад улбана уттхитас тада
ренур дишах кхам дйуманим ча чхадайдан
нйавартатасрик-срутибхих париплутат*

тешам – их; падагхата – топотом ног; ратха-анга – колесами колесниц; чурнитат – взбитая; айодханат – с поля битвы; улбанах – густая; уттхитах – поднятая; тада – тогда; ренух – пыль; дишах – со всех сторон; кхам – пространство; дйуманим – небо до солнца; ча – и; чхадайдан – покрывающая; нйавартата – осело; асрик – крови; срутибхих – каплями; париплутат – с омытого.

В небо вздымались тучи пыли, поднятые всадниками, пешими воинами и колесницами. Но брызги крови поглощали ту пыль – и солнце вновь освещало ужасное зрелище.

ТЕКСТ 39

*широбхир уддхута-кирита-кундалаих
самрамбха-дригбхих паридашта-даччхадаих
маха-бхуджаих сабхаранаих сахайудхаих
са прастрита бхух карабхорубхир бабхау*

широбхих – головы; *уддхута* – сорваны; *кирита* – шлемы; *кундалаих* – серьги; *самрамбха-дригбхих* – гневные глаза; *паридашта* – закушены; *даччхадаих* – губы; *маха-бхуджаих* – длинными руками; *са-абхаранаих* – унижены украшениями; *саха-айудхаих* – сжимал оружие; *са* – оно; *прастрита* – покрыто; *бхух* – боя; *карабха-урубхих* – голеньями и бедрами, что хоботы слонов; *бабхау* – стало.

Поле боя усеялось головами падших витязей, не успевших сомкнуть веки, губы их были прикушены в предсмертной ярости. Кругом валялись окровавленные серьги и шлемы, руки, сжимавшие оружие, ноги, точно срубленные хоботы слонов.

ТЕКСТ 40

*кабандхас татра чотпетух патита-сва-широ-'кшибхих
удйатайудха-дордандаир адхаванто бхатан мридхе*

кабандхах – обезглавленные; *татра* – там; *ча* – и; *утпетух* – восставали; *патита* – отсеченных; *сва-ширах-акшибхих* – глазами на головах; *удйата* – воздето; *айудха* – оружие; *дордандаих* – с руками; *адхавантах* – бросая; *бхатан* – воинов; *мридхе* – в битве.

Даже души убиенных отказывались покидать поле брани. Глазами отсеченных голов они взирали на своих убийц, обрубками рук цеплялись за их одежду.

ТЕКСТ 41

*балир махендрам дашабхис трибхир аираватам шараих
чатурбхиш чатуро вахан экенарохам арччайат*

балих – Бали; *маха-индрам* – царя небес; *дашабхих* – десятью; *трибхих* – тремя; *аираватам* – в Айравату; *шараих* – стрелами; *чатурбхих* – четырьмя; *чатурах* – четыре; *вахан* – на конях; *эkena* – одной; *арохам* – погонщика слона; *арччайат* – атаковал.

В пылу сражения Бали одним залпом пустил десять стрел в громовержца Индру, три – в его слона Айравату, и по одной в каждого из четырех всадников, охранявших ноги слона, последняя стрела предназначалась ловкому вознице.

ТЕКСТ 42

*са тан апататах шакрас тавадбхих шигхра-викрамах
чиччхеда ништаир бхаллаир асампраптан хасанн ива*

*сах — он; тан — их; апататах — летели; шакрах — Индра;
тавадбхих — тут же; шигхра-викрамах — быстрый отпор; чиччхеда —
рассек; ништаих — острыми; бхаллаих — стрелами другого вида;
асампраптан — не достигшие цели; хасанн ива — улыбающийся.*

**Но ни одна из них не достигла цели. Едва взмыв в небо, они были
рассечены на части бхаллами — тонкими стрелами с широкими и
острыми, как лезвие, наконечниками, выпущенными искусным
лучником Индрой.**

ТЕКСТ 43

*тасйа кармоттамам викшйа дурмаршах шактим ададе
там джвалантим махолкабхам хаста-стхам аччхинад дхарих*

*тасйа — его; карма-уттамам — воинское искусство; викшйа —
увидев; дурмаршах — разгневан; шактим — оружие; ададе — взял;
там — это; джвалантим — пылающее; маха-улка-абхам — огромный
факел; хаста-стхам — в руке; аччхинат — рассек; харих — Индра.*

**Тогда Бали схватил пращу с огромной огненной головней. Но царь
небесный раздробил и это грозное оружие, прежде чем враг пустил
его в ход.**

ТЕКСТ 44

*татах шулам татах прасам татас томарам риштайах
йад йач чхастрам самададйат сарвам тад аччхинад вибхух*

*татах — затем; шулам — копье; татах — затем; прасам — оружие;
татах — после; томарам — оружие; риштайах — оружие; йат йат —
какое бы ни; шастрам — оружие; самададйат — взял бы; сарвам —
все; тат — то; аччхинат — разрубал на куски; вибхух — великий.*

**Царь тьмы поочередно хватался за копья, палицы, секиры и
коловороты, но Индра всякий раз разбивал его оружие в мелкую
дробь.**

ТЕКСТ 45-47

*сасарджатхасурим майам антардхана-гато 'сурах
татах прадурабхуч чхаилах сураникопари прабхо*

*тато нипетус тараво дахйамана давагнаина
шилах сатанка-шикхараш чурнайантио двишад-балам*

махорагах самутпетур дандашуках савришчиках

симха-вйагхра-варахаш ча мардаянто маха-гаджах

сасарджа – сотворил; *атха* – тогда; *асурим* – демоническую; *майам* – иллюзию; *антардхана* – за пределы видимого; *гатах* – ушедший; *асурах* – Бали; *татах* – затем; *прадурабхут* – появилась; *шилах* – гора; *сура-аника-упари* – над воинами богов; *прабхо* – господин; *татах* – затем; *нипетух* – стали падать; *таравах* – большие деревья; *дахйаманах* – пылающие; *дава-агнина* – огненная лава; *шилах* – камни; *са-танка-шикхарах* – те, у которых острые грани; *чурнайантйах* – уничтожающие; *двешат-балам* – силы врага; *маха-урагах* – огромные змеи; *самутпетух* – стали падать; *дандашуках* – ядовитые животные и насекомые; *са-вришчиках* – со скорпионами; *симха* – львы; *вйагхра* – тигры; *варахаш ча* – и вепри; *мардаянтах* – убивающие; *маха-гаджах* – большие слоны.

Тогда главный демон прибегнул к самому грозному своему оружию – колдовским чарам. Он сделал себя и свое войско невидимыми, и на своем месте водрузил огромной высоты отвесную скалу, с вершины которой на головы врага полетели горящие деревья, острые, как наконечники стрел, каменные глыбы, туши слонов, львов, тигров и вепрей. Уцелевших богов добивали ядом скорпионы, гадюки и черные пауки.

ТЕКСТ 48

йатудханйаш ча шаташах шула-хаста вивасасах
чхиндхи бхиндхити вадинйас татха ракшо-ганах прабхо

йатудханйах – плотоядные демоницы; *ча* – и; *шаташах* – сотнями; *шула-хастах* – держа в руках трезубцы; *вивасасах* – голые; *чхиндхи* – рубили; *бхиндхи* – пожирали; *ити* – так; *вадинйах* – произнося; *татха* – так; *ракшах-ганах* – толпы упырей; *прабхо* – царь.

Вдруг из ниоткуда появились полчища обнаженных бесов и ведьм с трезубцами в руках, которые с дикими воплями набрасывались на раненных и, отрывая от них куски окровавленной плоти, тут же пожирали их.

ТЕКСТ 49

тато маха-гхана вйомни гамбхира-паруша-сванах
ангаран мумучур ватаир ахатах станайитнавах

татах – тогда; *маха-гханах* – большие тучи; *вйомни* – в небесах; *гамбхира-паруша-сванах* – издающие рокочущий звук; *ангаран* – угли; *мумучух* – извергли; *ватаих* – с сильными ветрами; *ахатах* – гонимые; *станайитнавах* – громыхающие.

Небо заволкли черные тучи, поднялся свирепый ветер, непрерывною цепью рокотали раскаты грома, на землю обрушились потоки лавы и дождь раскаленных угольев.

ТЕКСТ 50

*сришто даитйена сумахан вахних швасана-саратхих
самвартака иватйугро вибудха-дхваджиним адхак*

сриштах – сотворен; *даитйена* – демоном; *су-махан* – пожирающий; *вахних* – огонь; *швасана-саратхих* – порывами ветра; *самвартаках* – огонь Самвартака; *ива* – как; *ати* – сверх; *уграх* – ужасный; *вибудха* – богов; *дхваджиним* – воинов; *адхак* – сжигал дотла.

В пожарище, что разносилось неистовыми ветрами и походило на огонь пред концом света, сгнули последние витязи богов.

ТЕКСТ 51

*татах самудра удвелах сарватах пратйадришйата
прачанда-ватаир уддхута тарангаварта-бхишанах*

татах – затем; *самудрах* – океан; *удвелах* – волнующийся; *сарватах* – повсюду; *прайадришйата* – возник перед глазами; *прачанда* – яростными; *ватаих* – ветрами; *уддхута* – вздыбленным; *таранга* – волнами; *аварта* – водоворотами; *бхишанах* – страшный.

Вслед за огнем поле брани захлестнули исполинские волны, вздыбленные свирепыми ветрами. Всякий, кто был свидетелем этому зрелищу, заключил, что наступает вселенский потоп.

ТЕКСТ 52

*эвам даитйаир маха-майаир алакшйа-гатибхи ране
сридхйаманасу майасу вишедох сура-саиниках*

эвам – так; *даитйаих* – демонами; *маха-майаих* – искусными в сотворении иллюзии; *алакшйа-гатибхих* – невидимыми; *ране* – в битве; *сридхйаманасу майасу* – среди сотворенных иллюзорных видений; *вишедох* – пали духом; *сура-саиниках* – воины богов.

Демоны ликовали и пели хвалу своему предводителю – мудрому и доблестному чародею.

ТЕКСТ 53

*на тат-пративидхим йатра видур индрадайо нрипа
дхйатах прадурабхут татра бхагаван вишва-бхаванах*

на – нет; *тат-пративидхим* – защиты от этого; *йатра* – где; *видур* – поняли; *индра-адаях* – во главе с Индрой; *нрипа* – царь;

дхйатах – сосредоточены; *прадурабхут* – появился; *татра* – там; *бхагаван* – Бога; *вишва-бхаванах* – творец вселенной.

Потеряв все свое войско, царь небесный в отчаянии взмолился к Вдохнителю мироздания. Всевышний тотчас явился пред Своим чадом.

ТЕКСТ 54

татах супарнамса-критангхри-паллавах
пишанга-васа нава-канджа-лочанах
адришйаташтайудха-бахур улласач-
чхри-каустубханаргхйа-кирита-кундалах

татах – затем; *супарна-амса-критангхри-паллавах* – лотосные стопы на плечах Гаруды; *пишанга-васах* – одет в желтое; *нава-канджа-лочанах* – глаза как лепестки молодого лотоса; *адришйата* – появился; *ашта-айудха* – восемь видов оружия; *бахур* – в руках; *улласат* – сиял; *шри* – процветания; *каустубха* – камень *каустубха*; *анаргхйа* – драгоценным; *кирита* – шлемом; *кундалах* – серьгами.

Восседая на царь-птице в ослепительно желтых одеждах, Лотосоокий держал в восьми Своих руках оружие. На груди Его, вечном прибежище богини Удачи, красовался волшебный камень *каустубха*. Чело Всемогущего венчал золотой шлем, в ушах сверкали ослепительной красоты серьги.

ТЕКСТ 55

тасмин правиште 'сура-кута-кармаджа
майа винешур махина махийасах
свапно йатха хи пратибодха агате
хари-смритих сарва-випад-вимокшанам

тасмин правиште – когда появился; *асура* – демонов; *кута-кармаджа* – порожденная магическими трюками; *майа* – иллюзорность; *винешур* – пропала; *махина* – мощью; *махийасах* – выше величайшего; *свапнах* – сон; *йатха* – как; *хи* – поистине; *пратибодхе* – пробуждения; *агате* – наступлении; *хари-смритих* – память; *сарва-випат* – всех опасностей; *вимокшанам* – немедленное спасение.

Как явь развеивает образы дурного сна, так Истина, стоило Ей явиться на поле брани, развеяла бесовские чары предводителя тьмы. Потому, о царь, в час досады и смятения призывай на помощь Всевышнего – Он непременно придет к тебе во спасение.

ТЕКСТ 56

дриштва мридхе гаруда-вахам ибхари-ваха
авидхйа шулам ахинод атха каланемих

*тал лилайа гаруда-мурдхни патад грихитва
тенаханан нрипа савахам арим трийадхишах*

дриштва – увидев; мридже – битве; гаруда-вахам – несом Гарудой; ибхари-вахах – демон на огромном льве; авидхйа – раскрутив; шулам – трезубец; ахинот – метнул; атха – тогда; каланемих – по имени Каланеми; тат – этот; лилайа – играючи; гаруда-мурдхни – на голову Гаруде; патат – падающий; грихитва – сразу схватив; тена – им; аханат – убил; нрипа – о царь; са-вахам – на ком он сидел; арим – врага; три-адхишах – властитель трех миров.

Когда наваждение рассеялось и злодеи увидели виновника своего разоблачения, один из приближенных Бали именем Каланеми, который восседал на льве, метнул трезубец в голову Гаруды, царя яйцерожденных. Но Владыка трех миров поймал трезубец на лету и им же проткнул злодея.

ТЕКСТ 57

*мали сумалй атибалау йудхи петатур йач-
чакрена критта-ширасав атха малйавамс там
ахатйа тигма-гадайаханад андаджендрам
тавач чхиро 'ччхинад арер надато 'ринадйах*

мали сумали – по имени Мали и Сумали; ати-балау – могучие; йудхи – в бою; петатух – пали; йат-чакрена – диском которого; критта-ширасау – отсечены головы; атха – затем; малйаван – Мальяван; там – его; ахатйа – напав; тигма-гадайа – с острой палицей; аханат – напал; анда-джа-индрам – кто рожден из яйца; тават – тогда; ширах – головы; аччхинат – отсек; арех – врага; надатах – рыча, как лев; арина – диском; адйах – изначальный.

Следом Господь обезглавил Мали и Сумали – первых военачальников царя тьмы. Когда же за них взялся отомстить их младший брат Мальяван, направившись на Гаруду с остроконечной палицей, Всевышний отсек голову и ему Своим огненным кругом.

ГЛАВА ОДИННАДЦАТАЯ

Индра сокрушает воинство демонов

ТЕКСТ 1

*шри-шука увача
атхо сурах пратйупалабдха-четасах
парасйа пумсах парайанукампайа
джагхнур бхршам шакра-самиранадайас*

тамс тан ране йаир абхисамхатах пура

шри-шуках увача - Шри Шука сказал; атхо - затем; сурах - боги; пратйупалабдха-четасах - пробудилась жизнь; парасйа - Всевышний; пумсах - Бога; парайа - высшей; анукампайа - милости; джагхнух - стали бить; бхршам - снова; шакра - Индра; самирана - Вайю; адайах - другие; тан тан - тех демонов; ране - сражении; йаих - которые; абхисамхатах - побиваемы; пура - прежде.

Блаженный Шука сказал: Затем милостивым взором Всевышний вернул к жизни поверженных богов и исцелил увечия их предводителей - Индры и бога Ветра, Ваю. Восставшие из небытия воины света с удвоенной яростью принялись теснить обидчиков.

ТЕКСТ 2

*ваирочанайа самрабдхо бхагаван пака-шасанах
удайаччхад йада ваджрам праджа ха хети чукрушух*

ваирочанайа - в Бали; самрабдхах - очень разгневанный; бхагаван - могущественный; пака-шасанах - Индра; удайаччхат - поднял йада - когда; ваджрам - громовую стрелу; праджах - все демоны; ха ха - увы, увы; ити - так; чукрушух - запричитали.

Громовержец Индра занес над Бали свое самое грозное оружие - острую молнию с сотней наконечников. Воинство демонов затрепетало.

ТЕКСТ 3

*ваджра-панис там ахедам тираскртйа пурах-стхитам
манасвинам сусампаннам вичарантам маха-мрдхе*

ваджра-паних - громовая стрела; там - к нему; аха - обратился; идам - там; тираскртйа - броня; пурах-стхитам - стоя перед ним; манасвинам - рассудительно; су-сампаннам - хорошо вооруженного; вичарантам - перемещав; маха-мрдхе - над полем великой битвы.

Сам же Бали, сын Вирочаны, оставался невозмутим. Облаченный в неуязвимые доспехи, сжимая твердо меч, он смотрел в лицо заклятому врагу, не отводя взора.

ТЕКСТ 4

*натаван мудха майабхир майешан но джигишаси
джитва балан нибаддхакшан нато харати тад-дханам*

ната-ват - словно обманщик; мудха - негодяй; майабхих - напуская иллюзии; майа-ишан - управлять иллюзиями; нах - на нас; джигишаси - одержать победу; джитва - справившись; балан - с

детьми; *нибаддха-акшан* - завязав глаза; *натах* - обманщик; *харати* - забирает; *тат-дханам* - то, что принадлежит этим детям.

Дабы смутить мятежника, Индра горделиво крикнул: Что ж, злодей, не удалось тебе ворожбою усмирить меня - главного кудесника царства небесного! Неужели и впрямь ты полагал, что я как малое дитя испугаюсь твоих наваждений?

ТЕКСТ 5

*арурукшанти майабхир утсисрпсанти йе дивам
тан дасйун видхуномй аджнан пурвасмач ча падад адхах*

арурукшанти - на высшие; *майабхих* - кудесных приспособлений; *утсисрпсанти* - негодными средствами; *йе* - таких; *дивам* - высшая; *тан* - таких; *дасйун* - воров; *видхуноми* - сбрасываю; *аджнан* - негодяев; *пурвасмат* - прошлого; *ча* - и; *падат* - положения; *адхах* - вниз.

Таких находчивых, как ты, рвущихся на небеса хитрыми уловками через голову небожителей, я тысячами отправляю зараз в самые низшие круги преисподней.

ТЕКСТ 6

*со 'хам дурмайинас те 'дйа ваджрена шата-парвана
широ харишйе мандатман гхатасва джнатибхих саха*

сах - тот; *ахам* - я; *дурмайинах* - напускать иллюзии; *те* - твою; *адйа* - сегодня; *ваджрена* - стрелой; *шата-парвана* - сотни наконечников; *ширах* - голову; *харишйе* - отсеку; *манда-атман* - о невежда; *гхатасва* - уцелеть; *джнатибхих саха* - с родственниками.

И тебе, доморощенному чародею, не избежать моей кары. Пусть друзья и родичи полюбуются, как покатится по земле твоя голова, снесенная моею молнией с сотней острых наконечников.

ТЕКСТ 7

*шри-балир увача
санграме вартамананам кала-чодита-карманам
киртир джайо 'джайо мртйух сарвешам сйур анукрамат*

шри-балих увача - доблестный Бали сказал; *санграме* - на поле битвы; *вартамананам* - присутствующих; *кала-чодита* - во власти времени; *карманам* - деятельностью; *киртих* - слава; *джайах* - победа; *аджайах* - поражение; *мртйух* - смерть; *сарвешам* - каждого; *сйух* - осуществиться; *анукрамат* - одно за другим.

Доблестный Бали отвечал: Верно, царь, никому не избежать своей участи. Вступивший в борьбу за мирские блага принужден пожинать плоды своих стараний. Но не тебе, смертному, быть мне судьей. Пусть нас рассудит всемогущее время. Пусть оно решит, кому из нас достанется победа и слава, кому - поражение и позор.

ТЕКСТ 8

*тад идам кала-рашанам джагат пашйанти сурайах
на хршйанти на шочанти татра йуйам апандитах*

тат - потому; *идам* - мир; *кала-рашанам* - движется временем; *джагат* - вселенная; *пашйанти* - видят; *сурайах* - силы света; *на* - не; *хршйанти* - ликуют; *на* - не; *шочанти* - скорбят; *татра* - в таких; *йуйам* - вы; *апандитах* - нет глубоких познаний.

Кто узрел колесо вселенского времени, тот не ликует, находя, и не скорбит, теряя. Маски радости и печали, что столь часто посещают твой лик, право, выдают в тебе отсутствие мудрости.

ТЕКСТ 9

*на вайам манйамананам атманам татра садханам
гиро вах садху-шочйанам грхнимо марма-таданах*

на - не; *вайам* - мы; *манйамананам* - размышляющие; *атманам* - о душе; *татра* - там; *садханам* - создателями; *гирах* - слова; *вах* - от вас; *садху-шочйанам* - святые могут пожалеть; *грхнимах* - принимаем; *марма-таданах* - ранящие сердце.

Сильные мира сего обыкновенно мнят себя творцами собственных побед, зодчими свобственной славы. Не обиду во мне вызывают твои колкие слова, но жалость.

ТЕКСТ 10

*шри-шука увача
итй акшипйа вибхум виро нарачаир вира-марданах
акарна-пурнаираханад акшепаир аха там пунах*

шри-шуках увача - Шри Шука сказал; *ити* - так; *акшипйа* - браня; *вибхум* - царя; *вирах* - доблестный; *нарачаих* - стрелами; *вира-марданах* - сокрушавший великих; *акарна-пурнаих* - приложены к уху; *аханат* - атаковал; *акшепаих* - резкие; *аха* - сказал; *там* - ему; *пунах* - опять.

Блаженный Шука сказал: Выпустив стрелы остроумия в небесного царя, доблестный демон натянул до самого уха лук со стрелами подлинными и нацелился в самое сердце Индры.

ТЕКСТ 11

*эвам ниракрто дево ваирина татхйа-вадина
намршйат тад-аджикшепам тотрахата ива двипах*

эвам - так; *ниракртах* - побеждаемый; *девах* - царь; *ваирина* - своим врагом; *татхйа-вадина* - говорить правду; *на* - не; *амршйат* - горевал; *тат* - его; *аджикшепам* - резких слов; *тотра* - стрекалом и палкой; *ахатах* - удар; *ива* - как; *двипах* - слон.

Нравоучения демона, пусть и справедливые, для властителя богов - что стрекало для толстокожего слона.

ТЕКСТ 12

*прахарат кулишам тасма амогхам пара-марданах
сайано нйапатад бхумау чхинна-пакша ивачалах*

прахарат - метнул; *кулишам* - громовую стрелу; *тасмаи* - в него; *амогхам* - неотразимую; *пара-марданах* - умело побеждающий врагов; *са-йанах* - со своим; *нйапатад* - упал; *бхумау* - на землю; *чхинна-пакшах* - обрубил крылья; *ива* - словно; *ачалах* - гора.

Решив более не мешкать, Индра запустил во врага самую мощную из своих грозовых молний, от которой еще никому не удавалось сберечься. В следующий миг корабль Бали рухнул на землю исполинскою горю, погребя под обломками хозяина и его свиту.

ТЕКСТ 13

*сакхайам патитам дрштва джамбхо бали-сакхах сухрт
абхйайат саухрдам сакхйур хатасйапи самачаран*

сакхайам - друг; *патитам* - упавшего; *дрштва* - увидев; *джамбхах* - Джамбха; *бали-сакхах* - друг Бали; *сухрт* - желавший добра; *абхйайат* - явился; *саухрдам* - сострадая; *сакхйух* - другу; *хатасйа* - поверженному; *апи* - хотя; *самачаран* - исполнить долг.

Немедленно бесстрашный витязь Джамбха, оседлав свирепого льва, бросился на помощь своему другу и предводителю.

ТЕКСТ 14

*са симха-ваха асадйа гадам удйамйа рамхаса
джатрав атадайач чхакрам гаджам ча сумаха-балах*

сах - он; *симха-вахах* - но льве; *асадйа* - явившись; *гадам* - булаву; *удйамйа* - взяв; *рамхаса* - с силой; *джатрау* - загривку;

атадайат - ударил; *шакрам* - Индру; *гадхам ча* - и слона; *су-маха-балах* - огромным могуществом.

Отразив следующую молнию, которая должна была добить смертельно раненного Бали, он со всею силою, на которую был способен, ударил палицей в плечо Индры. Вторым ударом он разможил голову боевому слону.

ТЕКСТ 15

*гада-прахара-вйатхито бхршам вихвалито гаджах
джанубхйам дхараним спрштва кашмалам парамам йайау*

гада-прахара-вйатхитах - от удара Джамбхасуры; *бхршам* - очень; *вихвалитах* - пошатнувшийся; *гаджах* - слон; *джанубхйам* - двумя коленями; *дхараним* - земли; *спрштва* - касаясь; *кашмалам* - в бессознательное состояние; *парамам* - полностью; *йайау* - вошел.

Бездыханное животное повалилось наземь, едва не раздавив царя небес.

ТЕКСТ 16

*тато ратхо маталина харибхир даша-шатаир вртах
анито двипам утсрджйа ратхам арурухе вибхух*

татах - затем; *ратхах* - колесница; *маталина* - колесничим по имени Матали; *харибхих* - коней; *даша-шатаих* - десять сотен; *вртах* - запряжен; *анитах* - доставлен; *двипам* - слон; *утсрджйа* - стороне; *ратхам* - колесницу; *арурухе* - взошел; *вибхух* - великий.

Тогда Матали, верный возничий Индры, подоспел к хозяину с колесницею, запряженной тысячей златогривых коней.

ТЕКСТ 17

*тасйа тат пуджайан карма йантур данава-саттамах
шулена джвалата там ту смайамано 'ханан мрдхе*

тасйа - Матали; *тат* - эту; *пуджайан* - оценив; *карма* - такую помощь; *йантух* - колесничего; *данава-сат-тамах* - лучший демон; *шулена* - своим трезубцем; *джвалата* - пламени; *там* - Матали; *ту* - поистине; *смайаманах* - улыбаясь; *аханат* - ударил; *мрдхе* - в бою.

На лице демона мелькнула улыбка восхищения смелостью вражеского слуги. Но уже в следующий миг Матали был проткнут огненным трезубцем.

ТЕКСТ 18

*сехе руджам судурмаршам саттвам аламбйа маталих
индро джамбхасйа санкруддхо ваджренапахарач чхирах*

сехе - терпел; руджам - боль; су-дурмаршам - нестерпимую; саттвам - терпение; аламбйа - прибежищем; маталих - Матали; индрах - Индра; джамбхасйа - Джамбхи; санкруддхах - очень разгневавшись на него; ваджрена - стрелой; апахарат - отрубил; ширах - голову.

Превозмогая боль, возникши направил колесницу навстречу врагу. И Индра острой, как лезвие, молнией отсек голову дерзкому демону.

ТЕКСТ 19

*джамбхам шрутва хатам тасйа джнатайо нарадад ршех
намучиш ча балах пакас татрапетус тваранвитах*

джамбхам - Джамбха; шрутва - услышав; хатам - убит; тасйа - его; джнатайах - друзья; нарадат - Нарады; ршех - от святого; намучих - Намучи; ча - также; балах - Бала; паках - Пака; татра - туда; апетух - прибыли; твара-анвитах - очень поспешно.

Услышав от Нарады о смерти Джамбы, на поле брани примчались трое его младших братьев - Намучи, Бала и Пака.

ТЕКСТ 20

*вачобхих парушаир индрам ардайанто 'сйа мармасу
шараир авакиран мегха дхарабхир ива парватам*

вачобхих - словами; парушаих - грубыми; индрам - Индру; ардайантах - ругаяя; асйа - Индры; мармасу - в сердце; шараих - стрелами; авакиран - полностью накрыли; мегхах - тучи; дхарабхих - ливнями; ива - как гору; парватам - .

Осыпая небесного царя бранью и проклятиями, трое витязей потопили его колесницу в ливне смертоносных стрел.

ТЕКСТ 21

*харин даша-шатанй аджау харйашвасйа балах шараих
тавадбхир ардаям аса йугапал лагху-хаставан*

харин - лошадей; даша-шатани - тысяче; аджау - на поле битвы; харйашвасйа - царя Индры; балах - демон Бала; шараих - стрелы; тавадбхих - таким же количеством; ардаям аса - причинил мучения; йугапал - одновременно; лагху-хаставан - проворно.

Не ведая пощады Бала сразил одного за одним всех коней Индры, чем поверг небесного царя в необыкновенное смятение .

ТЕКСТ 22

*шатабхйам маталим пако ратхам савайавам пртхак
сакрт сандхана-мокшена тад адбхутам абхуд ране*

шатабхйам - двумястами; *маталим* - Матали; *паках* - Пака; *ратхам* - колесницу; *са-авайавам* - снаряжением; *пртхак* - отдельно; *сакрт* - разом; *сандхана* - на тетиву; *мокшена* - выпустив их; *тад* - так; *адбхутам* - удивительное; *абхут* - стало; *ране* - поле брани.

Пака вложил в лук двести стрел и одним залпом разнес вдребезги колесницу Индры, добив раненного Матали.

ТЕКСТ 23

*намучих панча-дашабхих сварна-пункхаир махешубхих
ахатйа вйанадат санкхйе сатойа ива тойадах*

намучих - Намучи; *панча-дашабхих* - пятнадцатью; *сварна-пункхаих* - с золотым оперением; *маха-ишубхих* - грозными стрелами; *ахатйа* - пронзив; *вйанадат* - звучавшими; *санкхйе* - на поле битвы; *са-тойах* - полная воды; *ива* - словно; *тойа-дах* - дождевая туча.

Намучи, поливая небесного царя дождем златоконечных стрел, нанес Индре пятнадцать тяжких ран.

ТЕКСТ 24

*сарватах шара-кутена шакрам саратха-саратхим
чхадайам асур асурах праврт-сурйам ивамбудах*

сарватах - со всех сторон; *шара-кутена* - непрерывным потоком стрел; *шакрам* - Индру; *са-ратха* - с его колесницей; *саратхим* - и колесничим; *чхадайам асур* - скрыли; *асурах* - все демоны; *праврт* - в сезон дождей; *сурйам* - солнце; *ива* - как; *амбу-дах* - тучи.

Как солнце в сезон дождей лучезарный громовержец и его золотая колесница скрылись в туче стрел.

ТЕКСТ 25

*алакшайантас там атива вихвала
вичукрушур дева-ганах саханугах
анайаках шатру-балена нирджита
ваник-патха бхинна-наво йатхарнаве*

алакшайантах - не видеть; *там* - его; *атива* - чрезвычайно; *вихвалах* - растерявшиеся; *вичукрушух* - стали горевать; *дева-ганах* - все боги; *сах-анугах* - со свитой; *анайаках* - без капитана; *шатру-балена* - могучими врагами; *нирджитрах* - одолеваемые; *ваник-патхах* - купцы; *бхинна-навах* - потерпевшие кораблекрушение; *йатха арнаве* - как посреди океана.

Потеряв из виду предводителя, боги пали духом словно моряки, лишенные кормчего посреди бушующего моря, и, тесненные врагом, обратились вспять.

ТЕКСТ 26

*татас турашад ишу-баддха-панджарат
виниргатах сашва-ратха-дхваджаграниц
бабхау дишах кхам пртхивим ча рочайан
сва-теджаса сурйа ива кшапатйае*

татах - затем; *турашат* - Индра; *ишу-баддха-панджарат* - из клетки стрел; *виниргатах* - освободился; *са* - с; *ашва* - лошадьми; *ратха* - колесницей; *дхваджа* - флагом; *аграниц* - колесничим; *бабхау* - стал; *дишах* - стороны; *кхам* - небо; *пртхивим* - землю; *ча* - и; *рочайан* - радуя; *сва-теджаса* - своим сиянием; *сурйах* - солнце; *ива* - как; *кшапа-атйае* - в конце ночи.

Но Индра не долго оставался заперт в клети из вражеских стрел. На колеснице, запряженной золотыми лошадьми, под золотым флагом с изображением льва царь небес воспарил ввысь, сияя точно утреннее солнце, что изгоняет ночную тьму. Небожители возликовали.

ТЕКСТ 27

*нирикшйа пртанам девах параир абхйардитах ране
удайаччхад рипум хантум ваджрам ваджра-дхаро руша*

нирикшйа - увидев; *пртанам* - воинов; *девах* - бог Индра; *параих* - враги; *абхйардитах* - поставили в очень трудное положение, одолели; *ране* - поле битвы; *удайаччхат* - занес/поднял; *рипум* - врагов; *хантум* - убить; *ваджрам* - громовую стрелу; *ваджра-дхарах* - тот, кто держит громовую стрелу; *руша* - очень разгневанный.

Яростно сжав в руке тысячезубую молнию, громовержец помчался на врагов, теснивших его верное воинство.

ТЕКСТ 28

*са тенаивашта-дхарена шираси бала-пакайох
джнатиам пашйатам раджан джахара джанайан бхайам*

сах - он; тена - той; эва - поистине; ашта-дхарена - громовой стрелой; шираси - две головы; бала-пакайох - двух демонов: Балы и Паки; джнатиам пашйатам - на глазах у родственников; раджан - о царь; джахара - отсек; джанайан - породив; бхайам - страх.

На глазах у соплеменников поверженного Бали он отсек головы дерзким Бале и Паке, повергнув в ужас их воинство.

ТЕКСТ 29

намучис тад-вадхам дрштва шокамарша-рушанвитах
джигхамсур индрам нрпате чакара парамодйамам

намучих - Намучи; тат - этих; вадхам - убийство; дрштва - увидев; шока-амарша - горе, скорбь; руша-анвитах - разгневан; джигхамсук - захотел убить; индрам - Индру; нр-пате - царь; чакара - предпринял; парама - огромные; удйамам - усилия.

Рассвирепевший Намучи бросился на царя небес, продираясь сквозь ряды воинов света, уничтожая каждого, кто становился на его пути.

ТЕКСТ 30

ашмасарамайам шулам гхантавад дхема-бхушанам
прагрхйабхйадрават круддхо хато 'сити витарджайан
прахинод дева-раджайа нинадан мрга-рад ива

ашмасара-майам - из стали; шулам - копье; гханта-ват - с колокольчики; хема-бхушанам - золотые украшения; прагрхйа - взяв; абхйадрават - ринулся; круддхах - яростно; хатах аси ити - ты убит; витарджайан - с ревом; прахинот - ударил; дева-раджайа - царя богов; нинадан - рыча; мрга-рат - лев; ива - как.

Рыча как разъяренный лев, герой схватил украшенное золотыми узорами стальное копье со звонкими колокольчиками у острия и с криком "пришла твоя смерть" запустил его в Индру.

ТЕКСТ 31

тадапатад гагана-тале маха-джавам
вичиччхиде харир ишубхих сахасрадха
там аханан нрпа кулишена кандхаре
рушанвитах тридаша-патих широ харан

тада - тогда; апатад - словно комета; гагана-тале - под небосводом; маха-джавам - очень мощное; вичиччхиде - разбил на; харих - Индра; ишубхих - стрелами; сахасрадха - тысячи кусочков; там - того; аханат - ударил; нрпа - царь; кулишена - громовой

стрелой; кандхаре - по шее; руша-анвитах - разгневан; тридаша-пятих - царь богов; ширах - голову; харан - отсечь.

Копье несло к Индре точно огненная комета - казалось, нет такой силы, способной противостоять ей. Но владыка небесный пустил навстречу копью град остроконечных стрел, которые изрубили в куски адское оружие. В следующий миг он метнул громовую молнию в горло демона.

ТЕКСТ 32

*на тасйа хи твачам апи ваджра урджито
бибхеда йах сура-патинауджасеритах
тад адбхутам парам ативирйа-врттра-бхит
тираскрто намучи-широдхара-твача*

на - не; тасйа - его; хи - поистине; твачам апи - даже кожу; ваджрах - срела; урджитах - могущественная; бибхеда - рассечь; йах - которым; сура-патина - царем богов; оджаса - с силой; иритах - выпущен; тат - то; адбхутам парам - удивительно; ативирйа-врттра-бхит - пронзила тело грозного; тираскртах - отраженная; намучи-широдхара-твача - кожей на шее Намучи.

Но случилось чудо! Прославленная молния, что не раз поражала самых могучих витязей, отскочила от тела Намучи словно щепка от гранитной скалы.

ТЕКСТ 33

*тасмад индро 'бибхеч чхатрор ваджрах пратихато йатах
ким идам даива-йогена бхутам лока-вимоханам*

тасмат - из-за этого; индрах - владыку рая; абибхет - охватил страх; шатрох - врага; ваджрах - гром; пратихатах - вернулась; йатах - потому; ким идам - что это; даива-йогена - высшей силой; бхутам - осуществилось; лока-вимоханам - вводя в недоумение.

Страх охватил громовержца, когда молния, отскочив от демона, едва не убила самого хозяина. Недоумевая, он заключил, что здесь не обошлось без вмешательства таинственной силы.

ТЕКСТ 34

*йена ме пурвам адринам пакша-чххедах праджатйайе
крто нивишатам бхараих пататтраих пататам бхуви*

йена - этой; ме - мною; пурвам - прежде; адринам - гор; пакша-чххедах - отрезание крыльев; праджа-атйайе - убийство людей; кртах - совершалось; нивишатам - входивших; бхараих - тяжестью; пататтраих - крыльями; пататам - падающими; бхуви - на землю.

Прежде этой молнией я обращал в прах исполинские горы, что как птицы небесные парили над землей, угрожая падением ее обитателям.

ТЕКСТ 35

*тапах-сарамайам тваштрам врто йена випатитах
анье чапи балопетах сарвастраир акшата-твачах*

*тапах - аскеза; сара-майам - очень мощная; тваштрам - соверш -
нная Тваштой; втрах - Вритрасура; йена - которой; випатитах -
был убит; анье - другие; ча - также; апи - поистине; бала-упетах -
обладавшие огромной силой; сарва - всеми видами; астраих -
оружия; акшата - не была поражена; твачах - их кожа.*

Той же молнией я сразил демона Вритру, исчадие жреца Твашты. Многие могучие воины, коим иное оружие даже не оставляло царапины на теле, пали под ударом моей молнии.

ТЕКСТ 36

*со 'йам пратихато ваджро майа мукто 'суре 'лпаке
нахам тад ададе дандам брахма-теджо 'пй акаранам*

*сах айам - и эта; пратихатах - отраженная; ваджрах - стрела;
майа - мной; муктах - выпущенная; асуре - в этого демона; алпаке -
не такого уж великого; на - не; ахам - я; тат - ту; ададе -
держу; дандам - теперь как палка; брахма-теджах - обладающая
мощью брахмастры; апи - хотя; акаранам - теперь бесполезна.*

Что случилось с нею сейчас? Почему она отскочила от обыкновенного демона, не оставив на нем и следа? Неужели моя молния, которую прежде боялись как оружия творца, ныне утратила свою грозную силу?

ТЕКСТЫ 37 - 38

*ити шакрам вишидантам аха ваг ашаририни
найам шушкаир атхо нардраир вадхам архати данавах*

*майасмаи йад варо датто мртйур наивардра-шушкайох
ато 'нйаш чинганийас те упайо магхаван рипох*

*ити - так; шакрам - Индре; вишидантам - сокрушался; аха -
сказал; вак - голос; ашаририни - бестелесный; на - не; айам -
этого; шушкаих - сухим; атхо - также; на - не; ардраих - чем-то
сырым; вадхам - уничтожение; архати - быть; данавах - демона;
майа - мной; асмаи - ему; йат - поскольку; варах - благо; даттах -
даровано; мртйух - смерть; на - не; эва - поистине; ардра -*

сырого; *шушкойох* - или от чего-то сухого; *атах* - поэтому; *анйах* - какое-то; *чинтанийах* - придумано; *те* - тобой; *упайах* - средство; *магхаван* - Индра; *рипох* - врага.

В тот миг, когда Индра совсем было потерял надежду одолеть врага, с небес раздался неведомый голос: "Сего демона невозможно умертвить ни влажным, ни сухим оружием. Я даровал ему такое благословение, потому если хочешь покончить с ним, придумай иное средство умерщвления, нечто среднее между стихиями воды и суши".

ТЕКСТ 39

*там даивим гирам акарнйа магхаван сусамахитах
дхйайан пхенам атхашйад упайам убхайатмакам*

там - тот; *даивим* - небесный; *гирам* - голос; *акарнйа* - услышав; *магхаван* - Господь Индра; *су-самахитах* - сосредоточенно; *дхйайан* - медитируя; *пхенам* - появления пены; *атха* - затем; *ашйат* - он увидел; *упайам* - средство; *убхайа-атмакам* - сухое, и сырое.

Услышав вещий голос, Индра призадумался и затем заключил, что пена есть то самое вещество, что ни сухое, ни влажное, а нечто среднее.

ТЕКСТ 40

*на шушкена на чардрена джахара намучех ширах
там туштувур муни-гана малйаиш чавакиран вибхум*

на - ни; *шушкена* - сухим; *на* - ни; *ча* - также; *ардрена* - сырым оружием; *джахара* - отсек; *намучех* - Намучи; *ширах* - голову; *там* - его; *туштувух* - удовлетворили; *муни-ганах* - мудрецы; *малйаих* - гирляндами; *ча* - и; *авакиран* - увешал; *вибхум* - великого.

И, накатив пенистую волну с гребнем, острым как лезвие клинка, царь небес обезглавил врага. Небожители ликовали и осыпали громовержца лепестками лотосов.

ТЕКСТ 41

*гандхарва-мукхйау джагатур вишвавасу-паравасу
дева-дундубхайо недур нартакйо нанртур муда*

гандхарва-мукхйау - главные гандхарвы; *джагатух* - пять красивые песни; *вишвавасу* - по имени Вишвавасу; *паравасу* - по имени Паравасу; *дева-дундубхайах* - литавры богов; *недух* - зазвучали; *нартакйах* - танцовщицы; *нанртух* - танцевать; *муда* - счастливы.

Ангелы Вишвавасу и Паравасу радостно пели, прославляя своего повелителя. Счастливые боги били в литавры, небесные девы кружились в танце.

ТЕКСТ 42

*анйе 'пй эвам пратидвандван вайв-агни-варунадаях
судайам асур асуран мрган кесарино йатха*

анйе - другие; *апи* - тоже; *эвам* - так; *пратидвандван* - противников; *вайу* - Вайю; *агни* - бог Агни; *варуна-адаях* - Варуна и другие; *судайам асур* - стали беспощадно убивать; *асуран* - всех демонов; *мрган* - олений; *кесаринах* - львы; *йатха* - как.

Предводители небесного воинства - Ваю, Агни и Варуна со своими дружинами принялись истреблять побросавших оружие демонов словно львы беззащитных оленей.

ТЕКСТ 43

*брахмана прешито деван деваршир нарадо нрпа
варайам аса вибудхан дрштва данава-санкшайам*

брахмана - Брахмой; *прешитах* - послан; *деван* - богам; *дева-рших* - великий мудрец; *нарадах* - Нарада; *нрпа* - запретил; *варайам аса* - всем богам; *вибудхан* - увидев; *дрштва* - истребление; *данава-санкшайам* - демонов.

Дабы демоническое племя не было уничтожено полностью, творец просил мудрого Нараду отправиться к богам и убедить их остановить резню.

ТЕКСТ 44

*шри-нарада увача
бхавадбхир амртам праптам нарайана-бхуджашрайаих
шрийа самедхитах сарва упарамата виграхат*

шри-нарадах увача - Нарада сказал; *бхавадбхих* - вами; *амртам* - нектар; *праптам* - получен; *нарайана* - Бога; *бхуджа-ашрайаих* - защищаемые руками; *шрийа* - в удаче; *самедхитах* - процветать; *сарве* - все; *упарамата* - прекратите; *виграхат* - сражение.

Нарада обратился к воинам света: Вас неизменно оберегает Господь Всемогущий - Его милостью вы испили нектар бессмертия. Его супруга - богиня Удача - улыбалась вам многократно. Неужто мало вам, что вновь обрели власть и богатства, что сделались бессмертными? Неужто для полного удовлетворения вам недостает гибели ваших неразумных братьев?

ТЕКСТ 45

*шри-шука увача
самйамйа манйу-самрамбхам манайанто мунер вачах
упагийамананучараир йайух сарве тривиштапам*

шри-шуках увача - Шри Шука сказал; *самйамйа* - сдерживая; *манйу* - гнева; *самрамбхам* - усиление; *манайантах* - соглашаясь; *мунех вачах* - словами Муни; *упагийамана* - славные; *анучараих* - свитой; *йайух* - вернулись; *сарве* - все; *тривиштапам* - райские планеты.

Блаженный Шука сказал: Вняв увещаниям святого старца, боги устремили гнев и опустили оружие. Под радостные возгласы свиты воины света возвратились на небеса.

ТЕКСТ 46

*йе 'вашишта ране тасмин нарадануматена те
балим випаннам адайа астам гирим упагаман*

йе - те демоны, которые; *авашиштах* - уцелели; *ране* - в бою; *тасмин* - том; *нарада-ануматена* - по указанию Нарады; *те* - все они; *балим* - Бали; *випаннам* - попавшего в беду; *адайа* - взяв; *астам* - называется Аштой; *гирим* - гору; *упагаман* - пошли.

Нарада же велел демонам подобрать своего бездыханного предводителя и тела тех своих товарищей, что не лишились головы, и отнести их на гору Асту.

ТЕКСТ 47

*татравинаштавайаван видйамана-широдхаран
ушана дживайам аса сандживанйа сва-видйайа*

татра - там; *авинашта-авайаван* - части тела сохранились; *видйамана-широдхаран* - у которых голова осталась на теле; *ушанах* - Шукрачарья; *дживайам аса* - вернул к жизни; *сандживанйа* - мантры Сандживани; *сва-видйайа* - арсенала знаний.

Там у подножья священной горы жрец Шукрачарья вернул к жизни Бали и его падших соратников, прошептав у них над ухом одному лишь ему известное заклинание.

ТЕКСТ 48

*балиш чошанаса спрштах пратйапаннендрийа-смертих
параджито 'пи накхидйал лока-таттва-вичакшанах*

балих - Бали; *ча* - и; *ушанаса* - Шукрачарьи; *спрштах* - коснулся; *пратйапанна* - возвращены; *индрия-сртих* - чувств и памяти; *параджитах* - был побежден; *апи* - хотя; *на акхидйат* - не сокрушался; *лока-таттва-вичакшанах* - знал жизнь вселенной.

Придя в чувства, Бали узнал о своем поражении и гибели братьев, но не выказал ни малейшей досады, ибо постиг великую истину: что произошло, то было неизбежно.

ГЛАВА ДВЕНАДЦАТАЯ

Божественная обольстительница очаровывает Шиву

ТЕКСТЫ 1-2

шри-бадарайанир увача
врша-дхваджо нишамйедам йошид-рупена данаван
мохайитва сура-ганан харих сомам апайайат

вршам арухйа гиришах сарва-бхута-ганаир вртах
саха девйа йайау драштум йатрасте мадхусуданах

шри-бадарайаних увача - Шри Шука сказал; *врша-дхваджах* - кто ездит на быке; *нишамйа* - услышав; *идам* - эту; *йошит-рупена* - облик женщины; *данаван* - демонов; *мохайитва* - очаровав; *сура-ганан* - богам; *харих* - Бога; *сомам* - нектар; *апайайат* - дал выпить; *вршам* - на быка; *арухйа* - забравшись; *гирисах* - Господь Шива; *сарва* - всеми; *бхута-ганаих* - привидения; *вртах* - окружен; *саха девйа* - с богиней; *йайау* - отправился; *драштум* - увидеть; *йатра* - где; *асте* - пребывает; *мадхусуданах* - Господь Вишну.

Блаженный сын Бадараяны Вьясы сказал: Итак, приняв женский облик, Всевышний, прелестью Своею обезоружил демонов и напоил богов животворящим нектаром. Прознав о столь чудесном событии, Всеблагой Шива сел верхом на своего быка и вместе со своею супругою красавицей Умою в окружении бесов и призраков отправился в обитель Мадхусуданы - Разрушителя сомнений, чтобы лично взглянуть на Его женский образ.

ТЕКСТ 3

сабхаджито бхагавата садарам сомайа бхавах
супавишта увачедам пратипуджйа смайан харим

сабхаджитах - радушно принят; *бхагавата* - Бога; *са-адарам* - с уважением; *са-умайа* - с Умой; *бхавах* - Шива; *су-упавиштах* - удобно расположившись; *увача* - сказал; *идам* - это; *пратипуджйа* - выражая почтение; *смайан* - улыбкой; *харим* - Верховному Господу.

Всевышний великодушно приветствовал Шиву и его спутницу. В ответ Всеблагой поклонился Вседержителю и, расположившись у Его стоп, молвил с улыбкою.

ТЕКСТ 4

*шри-махадева увача
дева-дева джагад-вйапин джагад-иша джаган-майа
сарвешам апи бхаванам твам атма хетур ишварах*

шри-махадевах увача - Махадева сказал; дева-дева - лучший из богов; джагат-вйапин - вездесущий; джагат-иша - владыка вселенной; джагат-майа - облик вселенной; сарвешам апи - всевозможно; бхаванам - Ты; твам - движущая сила; атма - по причине; хетух - причина; ишварах - Верховный.

Великий бог сказал: Мой Повелитель, Тебя называют Царем царствующих, Вездесущим, Владыкою творения, Высшею движущею Силою, Всеобщю Душою и Причиною всех причин.

ТЕКСТ 5

*адй-антав асйа йан мадхйам идам анйад ахам бахих
йато 'вйайасйа наитани тат сатйам брахма чид бхаван*

ади - начало; антау - и конец; асйа - видимого; йат - что; мадхйам - сохранение; идам - это; анйат - иное; ахам - идея; бахих - вне Тебя; йатах - вследствие; авйайасйа - неистощимый; на - не; этани - все эти различия; тат - та; сатйам - Истина; брахма - Всевышний; чит - духовный; бхаван - Ты.

Ты - первое и последнее слово мироздания. Начало, Середина и Конец бытия. Все сущее многообразие есть качества Твоего "Я". Ты изначальная мысль о Себе. Ты безусловно Сущий - нерожденный, неизменный и неувядающий.

ТЕКСТ 6

*таваива чаранамбходжам шрейас-кама нирашишах
висрджйобхайатах сангам мунайах самупасате*

тава - Твоим; эва - поистине; чарана-амбходжам - лотосным стопам; шрейах-камах - те, кто желает блага; нирашишах - свободны от желаний; висрджйа - отказываясь; убхайатах - в этой и следующей жизни; сангам - от привязанности; мунайах - великие мудрецы; самупасате - поклоняются.

Твоим стопам молятся мудрецы, желающие блага себе и ближнему. Твоим стопам молятся и те, кто вовсе не имеет желаний, и те, кто связан условностями мира, и кто свободен от всяких условностей.

ТЕКСТ 7

*твам брахма пурнам амртам вигунам вишокам
ананда-матрам авикарам ананйад анйат
вишвасйа хетур удайа-стхити-самйаманам
атмешвараш ча тад-апекшатайанапекшах*

твам - Ты; *брахма* - Истина; *пурнам* - законченной полнотой; *амртам* - неуничтожимая; *вигунам* - на духовном; *вишокам* - свободная от скорби; *ананда-матрам* - блаженство; *авикарам* - неизменная; *ананйат* - отдельно от всего; *анйат* - в то же время все; *вишвасйа* - космоса; *хетух* - причина; *удайа* - возникновения; *стхити* - поддержания; *самйаманам* - руководит сферами жизни; *атма-ишварах* - душа управляющая; *ча* - и; *тад-апекшатайа* - все зависят от Тебя; *анапекшах* - всегда полностью независимого.

Ты – Неизменная Истина, Ты – единое Целое в Себе – неиссякаемый и неуничтожимый. Ты – Блаженство вне скорби. Тебе присущи все качества в бесконечной степени. Ты – все и вне всего. Ты причина появления и становления – причина бытия, небытия и перехода одного в другое. Ты душа жизни и высший ее повелитель. Ты, от Кого зависит существование всех и каждого, Сам совершенно независим.

ТЕКСТ 8

*экас твам эва сад асад двадам адвадам ча
сварнам кртакртам ивеха на васту-бхедах
аджанатас твайи джанаир вихито викалпо
йасмад гуна-вйатикаро нирупадхикасйа*

эках - единственный; *твам* - Ты; *эва* - поистине; *сат* - сущее; *асат* - несуществует; *двадам* - оба; *адвадам* - без двойственности; *ча* - и; *сварнам* - золото; *крта* - изделий; *акртам* - источник золота; *ива* - как; *иха* - в мире; *на* - не; *васту-бхедах* - различия по сути; *аджанатах* - из невежества; *твайи* - Тебе; *джанаих* - всеми людьми; *вихитах* - должно делаться; *викалпах* - различие; *йасмат* - вследствие; *гуна-вйатикарах* - свободный от различий природой; *нирупадхикасйа* - без обозначений.

Ты – бытие и небытие, и Ты вне двойственности. Единый, Ты многообразен как золото во множестве изделий. В Тебе соединяются все противоположности, которые невежеству мнятся противоречиями. Суть Твоя одна, образы различны. Ты – создатель, Ты – произведение, и Ты – содержание.

ТЕКСТ 9

*твам брахма кечид авайанти ута дхармам эке
эке парам сад-асатох пурушам парешам
анье 'вайанти нава-шакти-йутам парам твам
кечин маха-пурушам авйайам атма-тантрам*

твам - Ты; *брахма* - истина; *кечит* - некоторые; *авайанти* - считают; *ута* - несомненно; *дхармам* - религией; *эке* - другие; *эке* - другие; *парам* - транс; *сад-асатох* - причине и следствию; *пурушам* - Личность; *парешам* - верховный повелитель; *анье* - те; *авайанти* - описывают; *нава-шакти-йутам* - девятью энергиями; *парам* - транс; *твам* - Тебя; *кечит* - некоторые; *маха-пурушам* - Бога; *авйайам* - не энергии; *атма-тантрам* - степени независимая.

Для одних Ты - неразделенная Безмятежность; для других - высший Долг; для третьих - несусветное Существо вне бытия и небытия; четвертые полагают Тебя обладателем девяти сил. Есть и такие, кто видят в Тебе непревзойденного, в высшей степени произвольного Самодержца.

ТЕКСТ 10

*нахам парайур ршайо на маричи-мукхйа
джананти йад-вирачитам кхалу саттва-саргах
йан-майайа мушита-четаса иша даитйа-
мартйадаях ким ута шашвад-абхадра-врттах*

на - ни; *ахам* - я; *пара-айух* - живущий много лет; *ршайах* - риши; *на* - ни; *маричи-мукхйах* - во главе с Маричи; *джананти* - знают; *йат* - кем; *вирачитам* - сотворенная; *кхалу* - поистине; *саттва-саргах* - рождены благости; *йат-майайа* - энергии которого; *мушита-четасах* - в сердцах заблуждение; *иша* - Господь; *даитйа* - демонов; *мартйа-адаях* - людях и прочих; *ким ута* - что говорить; *шашват* - всегда; *абхадра-врттах* - худших качеств природы.

Ни я, ни творец, ни вечно просветленные мудрецы во главе с Маричи не в силах устоять пред Твоею обманчивою природою. Что говорить о демонах и прочих смертных, пребывающих в состоянии возбуждения и помрачения, если мы, властители вселенной, неизбежно обманываемся относительно Тебя и Твоих путей? Разве способны они увидеть Тебя в истинном свете?

ТЕКСТ 11

*са твам самихитам адах стхити-джанма-нашам
бхутехитам ча джагато бхава-бандха-мокшау
вайур йатха вишати кхам ча чарачаракхйам
сарвам тад-атмакатайавагамо 'варунтсе*

сах - он; *твам* - ты; *самихитам* - создано; *адах* - космоса; *стхити-джанма-нашам* - сотворение, поддержание и уничтожение; *бхута* - существ; *ихитам ча* - и действий; *джагатах* - мира; *бхава-бандха-мокшау* - запутываются в сетях и освобождаются; *вайух* - воздух; *йатха* - как; *вишати* - входит; *кхам* - в небо; *ча* - и; *чара-ачара-акхйам* - движущимся и неподвижным; *сарвам* - все; *тат* - то; *атмакатайа* - Твоему присутствию; *авагамах* - все известно; *аварунтсе* - Ты всепроникающ и потому всеведущ.

Вездесущий, Ты свидетель деяний и помыслов всех существ — ослепленных иллюзией и прозревших. Пред Твоим взором происходит сотворение, сохранение и разрушение. Словно пространство, что пронизывает собою предметы и пустоты между ними, Ты пребываешь в сердцах тех, кто ищет рабства, и кто ищет свободы.

ТЕКСТ 12

*аватара майа дршга рамаманасйа те гунаих
со 'хам тад драштум иччхами йат те йошид-вапур дхртам*

аватарах - воплощены; *майа* - мной; *дршгах* - видены; *рамаманасйа* - совершаешь игры; *те* - Тебя; *гунаих* - качеств; *сах* - он; *ахам* - я; *тат* - то; *драштум иччхами* - хочу увидеть; *йат* - что; *те* - Тебя; *йошит-вапур* - женский облик; *дхртам* - был принят.

Я видел Тебя во многих обликах и с разным нравом - всякий раз Ты нисходил в сотворенный мир в качестве Обладателя. Но ни разу Ты не являл Себя в виде женщины - предмета обладания.

ТЕКСТ 13

*йена саммохита даитйах пайिताш чамртам сурах
тад дидркшава айатах парам каутухалам хи нах*

йена - этим; *саммохитах* - очарованы; *даитйах* - демоны; *пайитах* - были напоены; *ча* - также; *амртам* - нектаром; *сурах* - боги; *тат* - тот образ; *дидркшавах* - желая увидеть; *айатах* - прибыли; *парам* - очень; *каутухалам* - стремление; *хи* - поистине; *нах* - у нас.

Скажи, чем очаровал Ты демонов настолько, что ради мгновений с Тобою они отказались от блаженного нектара бессмертия?

ТЕКСТ 14

*шри-шука увача
эвам абхйартхито вишнур бхагаван шула-панина
прахасйа бхава-гамбхирам гиришам пратйабхашата*

шри-шуках увача - Шри Шука сказал; эвам - так; абхйартхитах - спрошенный; вишнух бхагаван - Господь Вишну; шула-панина - держа трезубец; прахасйа - смеясь; бхава-гамбхирам - задумчиво; гиришам - Шиве; пратйабхашата - ответил.

Святой Шука сказал: В ответ на просьбу носителя трезубца Господь Вседержитель, едва улыбнувшись, молвил.

ТЕКСТ 15

*шри-бхагаван увача
каутухалайа дайтйанам йошид-вешо майа дхртах
пашйата сура-карйани гате пийуша-бхаджане*

шри-бхагаван увача - Бог сказал; каутухалайа - ввести в заблуждение; дайтйанам - демонов; йошит-вешах - прекрасной женщины; майа - Мной; дхртах - принят; пашйата - видя; сура-карйани - позаботиться о богах; гате - отнят; пийуша-бхаджане - кувшин с нектаром.

Всевышний сказал: Действительно, Я принял женский облик, чтобы чарами Своими и ласковыми речами околдовать сынов Дити и отобрать у них напиток бессмертия, предназначенный в употребление богам.

ТЕКСТ 16

*тат те 'хам даршайишйами дидркшох сура-саттама
каминам баху мантавайам санкалпа-прабхаводайам*

тат - тот; те - тебе; ахам - Я; даршайишйами - покажу; дидркшох - желающему увидеть; сура-саттама - о лучший из богов; каминам - похотливых; баху - очень; мантавайам - предмет обожания; санкалпа - вожеление; прабхава-удайам - резко пробуждающий.

Коли желаешь, Я явлю тебе тот же облик, но знай: в ком есть хоть капля желания обладать, тому не устоять пред его чарами.

ТЕКСТ 17

*шри-шука увача
ити брувано бхагавамс татраивантарадхийата
сарваташ чарайамш чакшур бхава асте сахомайа*

шри-шуках увача - Шри Шука сказал; ити - так; бруванах - говоря; бхагаван - Господь; татра - там; эва - тут же; антарадхийата - исчез из поля зрения; сарватах - всюду; чарайан - двигая; чакшух - глаза; бхавах - Шива; асте - оставался; саха-умайа - с Умой.

Блаженный Шука сказал: После этих слов **Всевышний** исчез, а **Шива** и его **госпожа** остались наедине, оглядываясь по сторонам в поисках **Владыки**.

ТЕКСТ 18

*тата дадаршопаване вара-стрийам
вичитра-пушпаруна-паллава-друме
викридатим кандука-лилайа ласад-
дукула-парйаста-нитамба-мекхалам*

татах - затем; *дадарша* - увидел; *упаване* - живописной роще; *вара-стрийам* - очаровательную; *вичитра* - с разнообразными; *пушпа* - цветами; *аруна* - розовыми; *паллава* - листьями; *друме* - посреди деревьев; *викридатим* - развлекающуюся; *кандука* - с мячиком; *лилайа* - игрой; *ласат* - сверкающее; *дукула* - в сари; *парйаста* - облаченную; *нитамба* - поверх бедер; *мекхалам* - опоясанную.

Неожиданно, в сени розовой дубравы, освещенной светом занимавшегося дня, среди разноцветных трав Шива увидел юную деву в белом платье с золотым пояском на тонкой талии. Точно порхая над землей, она играла с мячом, подбрасывая его к небу и ловя на лету.

ТЕКСТ 19

*авартанодвартана-кампита-стана-
пракршта-харору-бхараих паде паде
прабхаджйаманам ива мадхйаташ чалат-
пада-правалам найатим татах татах*

авартана - из-за падения; *удвартана* - и подскакивания; *кампита* - дрожащих; *стана* - груди; *пракршта* - красивых; *хара* - и гирлянд; *уру-бхараих* - под тяжестью; *паде паде* - на каждом шагу; *прабхаджйаманам ива* - словно переламываясь; *мадхйатах* - посередине тела; *чалат* - двигаясь; *пада-правалам* - стопы как коралл; *найатим* - перемещать; *татах татах* - туда-сюда.

Гибкий стан девушки, казалось, вот-вот переломится под тяжестью цветочной гирлянды, прикрывающей высокие упругие чаши груди, которые трепетно вздрагивали, едва она касалась земли своими нежными, кораллово розовыми стопами.

ТЕКСТ 20

*дикшу бхрамат-кандука-чапалаир бхршам
продвига-тарайата-лола-лочанам
сва-карна-вибхраджита-кундалолласат-
капола-нилалака-мандитананам*

дикшу – во все стороны; *бхрамат* – блуждали; *кандука* – мячика; *чапалаих* – неугомонность; *бхршам* – то и дело; *продвигна* – полные беспокойства; *тара* – глаза; *айата* – широкие; *лола* – мечущимися; *лочанам* – яркими глазами; *сва-карна* – на ушах; *вибхраджита* – озаряя; *кундала* – серьги; *улласат* – сияли; *капола* – щеки; *нила* – голубоватые; *алака* – волосы; *мандита* – украшены; *ананам* – лицо.

Большие глаза ее искрились улыбкой и живо ловили движения мяча. Все ее кроткое личико улыбалось. Улыбались губки, улыбались ямочки на розовом бархате щек, на котором рисовались замысловатые узоры теней, отбрасываемых золотыми сережками и черными кудрями.

ТЕКСТ 21

*шлатхад дукулам кабарим ча вичйутам
саннахйатим вама-карена валгуна
винигхнатим анйа-карена кандукам
вимохайантим джагад-атма-майайа*

шлатхат – соскальзывающее или разворачивающееся; *дукулам* – сари; *кабарим ча* – и волосы; *вичйутам* – распустившиеся и рассыпающиеся; *саннахйатим* – пытаюсь завязать; *вама-карена* – левой рукой; *валгуна* – обворожительная; *винигхнатим* – ударяя; *анйа-карена* – правой рукой; *кандукам* – мячик; *вимохайантим* – очаровывая всех; *джагат* – весь мир; *атма-майайа* – внутренней.

Правой рукой она задавала движения мячу, левой – поправляла волосы, непослушно разметавшиеся по лицу, или придерживала развивающиеся на ветру одежды, едва скрывавшие ее манящие округлости.

ТЕКСТ 22

*там викшйа дева ити кандука-лилайешад-
вридаспхута-смиа-висршта-катакша-муштах
стри-прекшана-пратисамикшана-вихвалатма
натманам антика умам сва-ганамш ча веда*

там – Ее; *викшйа* – увидев; *девах* – Господь; *ити* – так; *кандука-лилайя* – играя мячиком; *ишат* – легкой; *врида* – застенчивость; *аспхута* – не отчетлив; *смиа* – улыбками; *висршта* – посылаем; *катакша-муштах* – сраженный взорами; *стри-прекшана* – смотрел на женщину; *пратисамикшана* – под ее пристальным взглядом; *вихвала-атма* – ум волновался; *на* – не; *атманам* – себя; *антике* – рядом; *умам* – жену; *сва-ганан ча* – спутников; *веда* – знал.

Точно замороженный Шива смотрел на дивное существо, воображение его рисовало сладострастные картины. Ничто в целом свете – ни жена, ни последователи, ни ученики – более не существовало для владыки мира, кроме этой прекрасной незнакомки, которая мельком поглядывала на него.

ТЕКСТ 23

*тасйах караграт са ту кандуко йада
гато видурам там анувраджат-стрийах
васах сасутрам лагху маруто 'харад
бхавасйа девасйа киланупашйатах*

тасйах - красавицы; *кара-аграт* - от руки; *сах* - тот; *ту* - ко; *кандуках* - мячик; *йада* - когда; *гатах* - отлетел; *видурам* - далеко; *там* - за ним; *анувраджат* - следовать; *стрийах* - женщины; *васах* - одеяние; *са-сутрам* - с поясом; *лагху* - очень легкие; *марутах* - ветерок; *ахарат* - унес; *бхавасйа* - Шива; *деवासйа* - главный бог; *кила* - поистине; *анупашйатах* - постоянно смотрел.

Неожиданно, когда она вновь протянула руки к мячу, легкий порыв ветра сорвал с нее воздушные одежды, обнажив всю ее девственную красоту.

ТЕКСТ 24

*эвам там ручирапангим даршанийам манорамам
дрштва тасйам манах чакре вишаджджантйам бхавах кила*

эвам - так; *там* - Ее; *ручира-апангим* - очаровательной внешностью; *даршанийам* - радующей глаз; *манорамам* - прекрасно сложена; *дрштва* - видя; *тасйам* - Она; *манах чакре* - подумал; *вишаджджантйам* - влечение; *бхавах* - Шива; *кила* - поистине.

Взгляд ее, смущенный и невинный, остановился на Шиве, и он по мужскому обыкновению решил, что дева желает принадлежать ему и только ему одному. Сгорая от нетерпения, властитель трех миров бросился к девице, чтобы заключить в любовные объятия.

ТЕКСТ 25

*тайапахрта-виджнанас тат-крта-смара-вихвалах
бхаванйа апи пашйантйа гата-хрис тат-падам йайау*

тайа - Ею; *апахрта* - похищено; *виджнанах* - благоразумие; *тат-крта* - сделано Ею; *смара* - улыбками; *вихвалах* - забыв обо всем; *бхаванйах* - Бхавани; *апи* - несмотря; *пашйантйах* - видела; *гата-хрих* - утратив стыд; *тат-падам* - где Она; *йайау* - отправился.

Изумленная Ума не успела вымолвить слова, как ее дорогой супруг, безумный, с блаженной улыбкой на устах, очутился на опушке рощи.

ТЕКСТ 26

са там айантам алокйа вивастра вридита бхршам
нилийамана вркшешу хасанти нанватиштхата

са - та; там - Шиву; айантам - приближающегося; алокйа - видя; вивастра - обнаженная; вридита - застыдившись; бхршам - очень; нилийамана - пряталась; вркшешу - среди деревьев; хасанти - улыбаясь; на - не; анватиштхата - стояла на одном месте.

Обнаженная красавица смущенно улыбнулась, но не подалась навстречу, а спряталась за дерево, не сводя любопытного взгляда со Своего обожателя.

ТЕКСТЫ 27-28

там анвагаччхад бхагаван бхавах прамушитендрийах
камасйа ча вашам нитах каренум ива йутхапах

со 'нуврадждйативегена грхитваниччхатим стрийам
кеша-бандха упанийа бахубхйам паришасвадже

там - Ее; анвагаччхат - преследовал; бхагаван - Шива; бхавах - зовут Бхавой; прамушита-индрийах - чувства были возбуждены; камасйа - вожделением; ча - и; вашам - поработанным; нитах - оказавшись; каренум - слонику; ива - как; йутхапах - слон; сах - Господь Шива; ануврадждйа - следуя за Ней; ати-вегена - стремительно; грхитва - поймав; аниччхатим - хотя Она этого не хотела; стрийам - женщину; кеша-бандхе - за косу; упанийа - притянув Ее к себе; бахубхйам - руками; паришасвадже - обнял Ее.

Сгорая от возбуждения, Шива последовал за ней и в следующий миг увидел ее уже за другим деревом, увлекающую его все дальше в лесную чащу, точно слониха влюбленного друга. Настигнув беглянку, великий бог схватил Ее за косу и пылко притянул к себе.

ТЕКСТЫ 29-30

сопагудха бхагавата карина карини йатха
итас татах прасарпанти випракирна-широруха

атманам мочайитванга сураршабха-бхуджантарат
прадрават са пртху-шрони майа дева-винирмита

са - она; упагудха - заключена; бхагавата - Шивой; карина - слоню; карини - слониха; йатха - как; итах татах - туда-сюда; прасарпанти - как змея; випракирна - разметались; широруха - волосы на голове; атманам - Себя; мочайитва - высвободив; анга - царь; сура-ршабха - лучшего бога; бхуджа-антарат - из рук; прадрават - быстро убежать; са - Она; пртху-шрони - крупные бедра; майа - энергия; дева-винирмита - проявлена Богом.

Ее стройное тело с гибкой талией змеею извивалось в движениях, черные волосы ее разметались по лицу. Наконец, широкобедрой деве – истинному воплощению внутренней природы Всевышнего, удалось выскользнуть из цепких объятий первейшего бога, и она устремилась прочь в лесную чащу.

ТЕКСТ 31

*тасйасау падавим рудро вишнор адбхута-карманах
пратйападйата камена ваиринева винирджитах*

тасйа – Его; *асау* – Шива; *падавим* – место; *рудрах* – Шива; *вишнох* – Вишну; *адбхута-карманах* – совершающего удивительные деяния; *пратйападйата* – следовал; *камена* – похотью; *ваирина ива* – словно врагом; *винирджитах* – гонимый.

Гонимый похотью точно врагом с поля брани, возбужденный Шива мчался за женским образом Господа Вседержителя.

ТЕКСТ 32

*тасйанудхавато реташ часкандамогха-ретасах
шушмино йутхапасйева васитам анудхаватах*

тасйа – его; *анудхаватах* – следовал; *ретах* – семя; *часканда* – извергнуто; *амогха-ретасах* – чье семяизвержение не бесполезно; *шушминах* – обезумевшего; *йутхапасйа* – слона; *ива* – словно; *васитам* – способную к деторождению; *анудхаватах* – преследующего.

Не в силах совладать с собою владыка миров на бегу испускал семя, точно готовый к соитию слон, не могущий настигнуть свою подругу.

ТЕКСТ 33

*йатра йатрапатан махйам ретас тасйа махатманах
тани рупйасйа хемнаш ча кшетранй асан махи-пате*

йатра – там, где; *йатра* – где; *апатат* – упало; *махйам* – землю; *ретах* – семя; *тасйа* – его; *маха-атманах* – великой личности; *тани* – те места; *рупйасйа* – серебра; *хемнах* – золота; *ча* – и; *кшетрани* – месторождения; *асан* – стали; *махи-пате* – царь.

В тех местах, где проливалось бесценное семя великого владыки, образовывались скопления золота и серебра.

ТЕКСТ 34

*сарит-сарахсу шаилешу ванешупаванешу ча
йатра ква часанн ршайас татра саннихито харах*

сарит - берегов рек; *сарахсу* - озер; *шаилешу* - около гор; *ванешу* - в лесах; *упаванешу* - в садах; *ча* - также; *йатра* - где бы; *ква* - везде; *ча* - также; *асан* - существовали; *ршайах* - мудрецы; *татра* - там; *саннихитах* - появлялся; *харах* - Шива.

Ослепленный, Шива мчался за образом своей похоти по берегам рек и озер, мимо лесов и гор, где с мыслями о нем предаются покаяниям блаженные отшельники.

ТЕКСТ 35

*сканне ретаси со 'пашйад атманам дева-майайа
джадикртам нрпа-щрештха санниавартата кашмалат*

сканне - когда полностью истекшее; *ретаси* - семя; *сах* - Господь Шива; *апашйат* - увидел; *атманам* - себя; *дева-майайа* - майей Бога; *джадикртам* - в положение глупца; *нрпа-щрештха* - о лучший из царей; *санниавартата* - отстранился; *кашмалат* - от иллюзии.

И только когда растратил все свое семя, повелитель мира осознал, что стал жертвою прелестного наваждения, созданного обманчивою силою Всевышнего.

ТЕКСТ 36

*атхавагата-махатмйа атмано джагад-атманах
апариджнейа-вирйасйа на мене тад у хадбхутам*

атха - так; *авагата* - убежден; *махатмйах* - в величии; *атманах* - себя; *джагат-атманах* - Верховного; *апариджнейа-вирйасйа* - безграничным могуществом; *на* - не; *мене* - считал; *тад* - того; *у ха* - несомненно; *адбхутам* - чем-то удивительным.

В тот миг Шива понял, какое расположение он - великая душа, занимает по отношению к Душе всеобщей, и нисколько не смутился и не огорчился тем обстоятельством, что стал жертвою великого обмана.

ТЕКСТ 37

*там авиклавам авридам алакшйа мадхусуданах
увача парама-прито бибхрат свам паурушим танум*

там - его; *авиклавам* - не расстроен; *авридам* - не охвачен стыдом; *алакшйа* - видя; *мадху-суданах* - Мадхусудана; *увача* - сказал; *парама-притах* - чрезвычайно довольный; *бибхрат* - приняв; *свам* - Свой; *паурушим* - первоначальный; *танум* - облик.

Скоро господин мира вернулся в свое привычное состояние благодушия. А Всемогуший – победитель сомнений, довольный отсутствием чувства стыда у Шивы, сменил Свой женский облик на первоначальный.

ТЕКСТ 38

*шри-бхагаван увача
диштйа твам вибудха-щрештха свам ништхам атмана стхитах
йан ме стри-рупайа сваирам мохито 'пй анга майайа*

шри-бхагаван увача – Господь сказал; *диштйа* – всех благ; *твам* – тебе; *вибудха-щрештха* – лучший бог; *свам* – своим; *ништхам* – прочно; *атмана* – души; *стхитах* – находишься; *йат* – как; *ме* – Мое; *стри-рупайа* – в женском облике; *сваирам* – вполне; *мохитах* – очарован; *апи* – хотя; *анга* – Шива; *майайа* – Моей энергией.

Всевышний сказал: **О первый из богов, хотя ты поддался сиюминутной страсти, тебя по праву чтят как воплощение постоянства, невозмутимости и неомраченного разума.**

ТЕКСТ 39

*ко ну ме 'титарен майам вишактас твад-рте пуман
тамс тан висрджатим бхаван дустарам акртатмабхих*

ках – какой; *ну* – поистине; *ме* – Моей; *атитарет* – выйти из-под влияния; *майам* – иллюзии; *вишактах* – привязан к наслаждениям; *твад-рте* – кроме тебя; *пуман* – человек; *тан* – такие; *тан* – тем; *висрджатим* – преодолев; *бхаван* – последствий; *дустарам* – трудно превзойти; *акрта-атмабхих* – не владеет чувствами.

Воистину ни одно существо кроме тебя не способно избежать последствий зачарованности Моею внешнею природою. Прозрев от одного наваждения, похотливые живые существа тотчас становятся жертвою следующего.

ТЕКСТ 40

*сейам гуна-майи майа на твам абхибхавишйати
майа самета калена кала-рупена бхагашах*

са – эта; *ийам* – эта; *гуна-майи* – природы; *майа* – энергия; *на* – не; *твам* – тебя; *абхибхавишйати* – вводит в заблуждение; *майа* – со Мной; *самета* – совместно; *калена* – время; *кала-рупена* – форме времени; *бхагашах* – с разными ее частями.

С помощью Своей обманчивой силы Я создаю окружающий мир, полный образов и качеств, которые перетекают одно в другое, движимые временем, что тоже есть наваждение.

ТЕКСТ 41

*шри-шука увача
эвам бхагавата раджан шриватсанкена сат-кртах
амантрия там парикрамйа саганах свалайам йайау*

шри-шуках увача - Шри Шука сказал; эвам - так; бхагавата - Бога; раджан - о царь; шриватса-анкена - на груди знак Шриватсы; сат-кртах - удостоившись похвалы; амантрия - спросив разрешение; там - Его; парикрамйа - обойдя кругом; са-ганах - со свитой; сва-алайам - в свою обитель; йайау - отправился обратно.

Блаженный Шука сказал: удостоившись похвалы Всевышнего, чью грудь непременно украшает Шриватса - знак благой удачи, господь Шива в почтении обошел вокруг своего Повелителя и с дозволения последнего вместе со свитой вернулся в свою обитель.

ТЕКСТ 42

*атмамша-бхутам там майам бхаваним бхагаван бхавах
самматам рши-мукхйанам притйачаштатха бхарата*

атма-амша-бхутам - энергии Верховной; там - ей; майам - иллюзии; бхаваним - женой; бхагаван - могущественный; бхавах - Шива; самматам - признают; рши-мукхйанам - мудрецы; притйа - восторг; ачашта - обратился; атха - тогда; бхарата - Бхарата.

Там, в святилище благодати, великий разрушитель обратился к своей вечной супруге, которую просветленные мудрецы почитают за саму матушку Природу.

ТЕКСТ 43

*айи вйапашйас твам аджасйа майам
парасйа пумсах пара-деватайах
ахам каланам ршабхо 'пи мукхйе
йайавашо 'ние ким утасватантрах*

айи - о; вйапашйах - видеела; твам - ты; аджасйа - нерожденного; майам - иллюзию; парасйа пумсах - Личности; пара-деватайах - Истины; ахам - я; каланам - экспансий; ршабхах - главная; апи - хотя; мукхйе - сбит с толку; йайа - ею; авашах - не заметив; ани - других; ким ута - что говорить; асватантрах - в мае.

Госпожа моя, так действует обманчивая сила Высшего Обладателя - совершенного мужского Существа. Даже я - управитель вещественной

природы, принял Его за предмет обладания, хотя ни на миг не переставал всецело быть в Его власти.

ТЕКСТ 44

*йам мам апрччхас твам упетйа йогат сама-сахасранта упаратам ваи
са эша сакшат пурушах пурано на йатра кало вишате на ведах*

йам - про него; *мам* - меня; *апрччхах* - спросила; *твам* - ты; *упетйа* - ко мне; *йогат* - йогой; *сама* - лет; *сахасра-анте* - по окончании тысячи; *упаратам* - прекратив; *ваи* - поистине; *сах* - Он; *эшах* - вот; *сакшат* - непосредственно; *пурушах* - Личность; *пуранах* - изначальная; *на* - не; *йатра* - куда; *калах* - время; *вишате* - способно войти; *на* - ни; *ведах* - Веды.

Помнишь, однажды, когда я прервал свои раздумья, ты спросила меня, о чем я размышлял долгие тысячи лет? Так вот я думал о Нем - предвечном Существо, недоступном для разума и неподверженному действию времени.

ТЕКСТ 45

*шри-шука увача
ити те 'бхихитас тата викрамах шарнга-дханванах
синдхор нирматхане йена дхртах прштхе махачалах*

шри-шуках увача - Шри Шука сказал; *ити* - так; *те* - тебе; *абхихитах* - объяснил; *тата* - царь; *викрамах* - доблесть; *шаринга-дханванах* - лук Шаринга; *синдхох* - океан; *нирматхане* - пахтали; *йена* - которым; *дхртах* - держалась; *прштхе* - на спине; *маха-ачалах* - огромная гора.

Блаженный Шука молвил: государь мой, я поведал тебе о величии Царя царствующих, который в пору пахтанья Молочного океана держал на спине исполинскую гору, - Кого просветленные мужи величают Держащим грозный лук Шарангу.

ТЕКСТ 46

*этан мухух киртайато 'нушрнвато
на ришйате джату самудйамах квачит
йад уттамашлока-гунануварнанам
самаста-самсара-паришрамапахам*

этан - это; *мухух* - постоянно; *киртайатах* - декламирует; *анушрнватах* - слушает; *на* - не; *ришйате* - убить; *джату* - когда; *самудйамах* - усилия; *квачит* - когда; *йат* - что; *уттамашлока* - Бога; *гуна-ануварнанам* - описание качеств; *самаста* - все; *самсара* - материи; *паришрама* - страдания; *апахам* - прекращает.

Всякий, кто внемлет рассказу о чудном пахтании Молочного океана, добьется успеха во всех своих начинаниях. Рассуждение о свойствах и нраве Всевышнего – верный способ покончить с суетными тревогами и прервать порочный круг перерождений.

ТЕКСТ 47

*асад-авишайам ангхрим бхава-гамйам прапаннан
амртам амара-варйан ашайат синдху-матхйам
капата-йувати-вешо мохайан йах сурааримс
там ахам упасртанам кама-пурам нато 'сми*

асат-авишайам – недоступный пониманию; ангхрим – стопам; бхава-гамйам – доступный пониманию; прапаннан – вручив себя; амртам – нектар; амара-варйан – только богам; ашайат – дал отвесть; синдху-матхйам – полученный; капата-йувати-вешах – в облике коварной девушки; мохайан – очаровав; йах – Он; сура-арин – врагов богов; там – Ему; ахам – я; упасртанам – преданных; кама-пурам – исполняя желания; натах асми – приношу поклоны.

В облике прекрасной девы Всевышний помутил разум демонов и отдал напиток бессмертия их заклятым врагам. Я склоняюсь к стопам великодушного Повелителя, исполняющего все желания своих верных рабов.

ГЛАВА ТРИНАДЦАТАЯ

Грядущие Ману властители вселенной

ТЕКСТ 1

*шри-шука увача
манур вивасватах путрах шраддхадева ити шрутах
саптамо вартамано йас тад-апатйани ме шрну*

шри-шуках увача – Шри Шукрадева Госвами сказал; манух – Ману; вивасватах – бога солнца; путрах – сын; шраддхадевах – как Шраддхадева; ити – так; шрутах – известен, прославлен; саптамах – седьмой; вартаманах – в настоящий момент; йах – тот, кто; тат – его; апатйани – дети; ме – от меня; шрну – услышьте.

Блаженный Шукра сказал: Нынешнего, седьмого Ману настоящего дня Брахмы зовут Шраддхадева. Он приходится сыном повелителю Солнца Вивасвану.

ТЕКСТЫ 2-3

*иквакур набхагаш чаива дхритах шарйатир ева ча
нариййанто 'тха набхагах саптамо дийта уцйате*

*таруйаш ча приадхраш ча дашамо васуман смртах
манор ваивасватасйайте даша-путрах парантапа*

икйвакух - Икшваку; набхагах - Набхага; ча - также; ева - в действительности; дхритах - Дхришта; шарйатих - Шарйати; ева - безусловно; ча - также; наришьянтах - Нарисьянта; атха - а также; набхагах - Набхага; саптамах - седьмой; дийтах - Дишта; уцйате - так известен; таруях ча - и Таруша; приадхрах ча - и Пришадхра; дашамах - десятый; васуман - Васуман; смртах - известный; манох - Ману; ваивасватасйа - Вайвасваты; ете - все эти; даша-путрах - десятеро сыновей; парантапа - о, царь.

У него есть десять сыновей, имена которых Икшваку, Набхага, Дхришта, Шарьяти, Нарисьянта, Набхага, Дишта, Таруша Пришадхра и Васуман.

ТЕКСТ 4

*адитйа васаво рудра вишведева маруд-ганах
ашвинав рбхаво раджанн индрас теам пурандарах*

адитйах - Адитьи; васавах - Васу; рудрах - Рудры; вишведевах - Вишведеды; марут-ганах - и Маруты ашвинау - два брата Ашвини; рбхавах - Рибху; раджан - о царь; индрах - царь рая; теам - их; пурандарах - Пурандара.

Главными богами в нынешнее правление Ману являются семейство Адитьев, Васу, Рудры, Вишведеды, Маруты, братья-близнецы Ашвини и Рибху, - главенствует над ними царь небес по имени Пурандара.

ТЕКСТ 5

*кашйапо 'трир васийтхаш ча вишвамित्रо 'тха гаутамах
амадагнир бхарадваја ити саптарйайах смртах*

кашйапах - Кашьяпа; атрих - Атри; васийтхах - Васиштва; ча - и; вишвамित्रах - Вишвамитра; атха - а также; гаутамах - Гаутама; јамадагних - Ямадагни; бхарадвајах - Бхарадваджа; ити - таким образом; сапта-рйайах - семь мудрецов; смртах - прславлены.

Нынешних семерых небесных пророков-риши величают Кашьяпа, Атри, Васиштва, Вишвамитра, Гаутама, Джамадагни и Бхарадваджа.

ТЕКСТ 6

атрапи бхагава-анма кашйапад адитер абхут

адитйанам аварао виЙнур вамана-рупа-дхрк

атра - во время правления этого Ману; *апи* - безусловно; *бхагават-анма* - появление Бога; *кашйапат* - Кашьяпой Муни; *адитех* - матери Адити; *абхут* - стало возможно; *адитйанам* - Адитьев; *авара-ах* - младший; *винух* - Сам Господь Вишну; *вамана-рупа-дхрк* - появившийся как Господь Вамана.

В настоящее правление Ману Всевышний явился в облике карлика по имени Вамана. Он был младшим из Адитьев - сыновей небесного мудреца Кашьяпы и целомудренной Адити.

ТЕКСТ 7

*санкепато майоктани сапта-манвантарани те
бхавийанй атха вакйами винох шактйанвитани ча*

санкепатах - кратко; *майа* - мной; *уктани* - объяснил; *сапта* - семь; *ману-антарани* - сменившихся Ману; *те* - тебе; *бхавийани* - будущие Ману; *атха* - также; *вакйами* - я расскажу; *винох* - Вишну; *шактйа анвитани* - уполномоченный энергией; *ча* - также.

Итак, я рассказал тебе о шестерых прошлых управителях вселенной - Ману, и седьмом нынешнем. Теперь я поведаю тебе о Ману грядущих и воплощениях Всевышнего в пору их правления.

ТЕКСТ 8

*вивасваташ ча две айе вишвакарма-суте убхе
самна чхайа ча раджендра йе праг абхихите тава*

вивасватах - Вивасвана; *ча* - также; *две* - две; *айе* - жены; *вишвакарма-суте* - две дочери Вишвакармы; *убхе* - обе они; *самна* - Самьяна; *чхайа* - Чхайа; *ча* - и; *раджа-индра* - о, царь; *йе* - обе; *праг* - до; *абхихите* - описал; *тава* - тебе.

У одного из досточтимых прародителей вселенной Вишвакармы было двое прекрасных дочерей Самгья и Чхая, которых он отдал в жены богу Солнцу - Вивасвану. Третью жену Вивасвана зовут Вадава.

ТЕКСТ 9

*тртийам вадавам еке тасам самна-сутас трайах
йамо йами шраддхадеваш чхайайаш ча сутан цхрну*

тртийам - третья жена; *вадавам* - Вадава; *еке* - некоторые люди; *тасам* - из трех жен; *самна-сутас трайах* - три отпрыска Самьяны; *йамах* - сын по имени Йама; *йами* - дочь Йами; *шраддхадевах* - другой сын Шраддхадева; *чхайайах* - Чхайи; *ча* - и; *сутан* - сыновья; *шрну* - услышь.

От Самгьи у бога Солнца родилось трое сыновей – Яма, Ями и Шраддхадева, нынешний Ману.

ТЕКСТ 10

*саварнис тапати канья бхарья самваранасья йа
шанаишчарас тртийо 'бхут ашвинау вадаватмау*

саварних – Саварни; *тапати* – Тапати; *канья* – дочь; *бхарья* – жена; *самваранасья* – Царя Самварана; *йа* – та, кто; *шанаишчарах* – Шанаишчара; *тртийах* – третий отпрыск; *абхут* – родился; *ашвинау* – два Ашвини-кумара; *вадава-атма-ау* – сыновья жены известной как Вадава.

Чхая родила Вивасвану сына по имени Саварни и дочь Тапати, ставшую впоследствии женой царя Самвараны. Третьим дитя Чхай стал Шанаишчара, Сатурн. От Вадавы на свет появились двое близнецов Ашвини.

ТЕКСТ 11

*атаме 'нтара айате саварнир бхавита манух
нирмока-вирааскадйах саварни-танайа нрпа*

атаме – восьмой; *антаре* – период правления Ману; *айате* – когда придет; *саварних* – Саварни; *бхавита* – станет; *манух* – восьмым Ману; *нирмока* – Нирмока; *вирааска-адйах* – Вираджаска и другие; *саварни* – Саварни; *танайах* – сыновья; *нрпа* – о, царь.

Следующим, восьмым Ману станет Саварни. У него родятся двое сыновей именем Нирмока и Вираджаска.

ТЕКСТ 12

*татра девах сутапасо вираа амртапрабхах
тйам вироचना-суто балир индро бхавиййати*

татра – в то время; *девах* – богами; *сутапасах* – Сутапы; *вираах* – Вираджи; *амртапрабхах* – Амртапрабхи; *теам* – из них; *вироचना-сутах* – сын Вирочаны; *балих* – Махараджа Бали; *индрах* – царем рая; *бхавиййати* – станет.

В пору правления восьмого Ману главными богами будут семейства Сутапов, Вираджей и Амритапрабху. А престол небесного царя – Индры, займет сын Вирочаны, небезызвестный тебе Махараджа Бали.

ТЕКСТ 13

даттвемам йачаманайа вийнаве йах пада-трайам

раддхам индра-падам хитва татах сиддхим авапсйати

даттва - отдав; имам - целую; йачаманайа - кто просил у него подаяния; вишнавe - Вишну ; йах - он; пада-трайам - три шага; раддхам - достиг; индра-падам - положение Индры; хитва - бросив; татах - потом; сиддхим - совершенство; авапсйати - достигнет.

Тот самый Бали некогда уступил карлику Вамане три шага земли, после чего лишился целого царства, простирившегося на всю вселенную. Но поскольку карлик был Самим Господом Вседержителем, Бали не пришлось сожалеть об утрате.

ТЕКСТ 14

*йо 'сау бхагавата баддхах притена сутале пунах
ниवेशито 'дхике сваргат адхунасте сва-рад ива*

йах - Бали Махараджа; асау - он; бхагавата - Личностью Бога; баддхах - связан; притена - по милости; сутале - в царстве Суталы; пунах - снова; нивешитах - помещенный; адхике - более богатый; сваргат - чем планеты рая; адхуна - сейчас; асте - находится; сва-рат ива - по положению равный Индре.

Лишив царя демонов богатств и престола, Всевышний связал его, а потом, даровав свободу, отправил в нижнее царство Сутала, где он проживает в роскоши, которой позавидует царь небес.

ТЕКСТЫ 15-16

*галаво диптиман рамо дрона-путрах крпач татха
ришьяшрнгах питасмакам бхагаван бадарайанах*

*име саптарайас татра бхавийанти сва-йогатах
иданим асате раджан све сва ашрама-мандале*

галавах - Галава; диптиман - Диптиман; рамах - Парашурама; дрона-путрах - сын Дроначарьи, Ашваттхама; Бкрпах - Крпачарья; татха - также; рйашрнгах - Рйашрнга; пита асмакам - наш отец; бхагаван - воплощение Бога; бадарайанах - Вйасадева; име - все из них; сапта-ришайах - семь мудрецов; татра - в восьмую манвнтару; бхавийанти - станут; сва-йогатах - как результат их служения Господу; иданим - в настоящее время; асате - все они существуют; раджан - Царь; све све - в их собственных ; ашрама-мандале - уединенных жилищах.

Пророками-риши в грядущее восьмое правление Ману станут Галава, Диптиман, Парашурама, Ашваттхама, Крипачарья, Ришьяшринга и мой отец Вьясадева. Пока все они отшельниками обитают в своих уединенных жилищах.

ТЕКСТ 17

*девагухйат сарасватйам сарвабхаума ити прабхух
стханам пурандарад дхртва балайе дасйатишварах*

девагухйат - Девагухьи; *сарасватйам* - у Сарасвати; *сарвабхаумах* - Сарвабхаума; *ити* - та; *прабхух* - хозяин; *стханам* - место; *пурандарат* - у Индры; *хртва* - забрав силой; *балайе* - Бали Махарадже; *дасйати* - отдаст; *ишварах* - господин.

В восьмое правление Ману Всесильный Владыка явится под именем Сарвабхаума. Отца Его будут звать Девагухья, а мать – Сарасвати. Он отберет небесное царство у Пурандары и передаст правителю демонов Бали.

ТЕКСТ 18

*навамо дака-саварнир манур варуна-самбхавах
бхутакетур диптакетур ити адйас тат-сута нрпа*

навамах - девятый; *дака-саварних* - Дакша-саварни; *манух* - Ману; *варуна-самбхавах* - рожденный сыном Варуны; *бхутакетух* - Бхутакету; *диптакетух* - Диптакету; *ити* - таким образом; *адйах* - и так далее; *тат* - его; *сутах* - сыновья; *нрпа* - о, царь.

Девятым Ману в нынешний день творца станет Дакша-саварни, сын повелителя вод - Варуны. Он родит двух сыновей, которых нарекут Бхутакету и Диптакету.

ТЕКСТ 19

*пара-марицигарбхадйа дева индро 'дбхутах смртах
дйутимат-прамукхас татра бхавийанти ршайас татах*

пара - Пары; *марицигарбха* - Маричигарбхи; *адйах* - подобные; *девах* - полубоги; *индрах* - царь рая; *адбхутах* - Адбхута; *смртах* - известный; *дйутимат* - Дйутиман; *прамукхах* - возглавляемые; *татра* - в девятый период правления Ману; *бхавишйанти* - станут; *ршайах* - семью рши; *татах* - затем.

Главными богами в девятое правление Ману будут семейства Маричигарбхов и Паров. Царя небес будут величать Адбхутой, а главным из семи небесных пророков станет мудрец по имени Дьютиман.

ТЕКСТ 20

*айушмато 'мбудхарайам ршабхо бхагават-кала
бхавита йена самраддхам три-локим бхокййате 'дбхутах*

айушматах - отца Айушмата; *амбудхарайам* - Амбудхары; *ршабхах* - Ришабха; *бхагават-кала* - воплощение Бога; *бхавита* - будет; *йена* - кем; *самрадхам* - обладающий богатствами; *три-локим* - три мира; *бхокшйате* - наслаждаться; *адбхутах* - Индра Адбхута.

В ту пору Господь Вседержитель явится в семье благочестивых Аюшмана и Амбудхары, они нарекут Его Ришабхадевой. Он возведет на небесный престол доблестного Адбхуту, который распространит свою власть на все три мира.

ТЕКСТ 21

*дашамо брахма-саварнир упашлока-суто манух
тат-сута бхуришенадйа хавишмат прамукха двиджах*

дашамах - десятый Ману; *брахма-саварних* - Брахма-саварни; *упашлока-сутах* - рожденный от Упашлоки; *манух* - станет Ману; *тат-сутах* - его сыновья; *бхуришена-адйах* - Бхуришена; *хавишмат* - Хавишман; *прамукхах* - возглавляемый; *двиджах* - мудрецов.

Десятым Ману в нынешнем дне творца станет Брахма-саварни, сын Упашлоки, - его сыном будет герой по имени Бхуришен. Совет небесных мудрецов в ту пору возглавит Хавишман.

ТЕКСТ 22

*хавишман сукртах сатйо джайо муртис тада двиджах
сувасана-вируддхадйа девах шамбхух сурешварах*

хавишман - Хавишман; *сукртах* - Сукрита; *сатйах* - Сатйа; *джайах* - Джайа; *муртих* - Мурти; *тада* - в то время; *двиджах* - мудрецов; *сувасана* - Сувасаны; *вируддха* - Вируддхи; *адйах* - и так далее; *девах* - боги; *шамбхух* - Шамбху; *сура-ишварах* - царь богов.

В число семерых избранных также войдут Сукрита, Сатъя, Джая и Мурти. Правящими богами десятого царства будут семейства Сувасанов и Вируддхов. А самого небесного царя будут величать Шамбху.

ТЕКСТ 23

*вишваксено вишуцйам ту шамбхох сакхйам каришйати
джатах сва-амшена бхагаван грхе вишвасрджо вибхух*

вишваксенах - Вишваксена; *вишуцйам* - в Вишучи; *ту* - тогда; *шамбхох* - Шамбху; *сакхйам* - дружба; *каришйати* - будет создана; *джатах* - рожден; *сва-амшена* - полная экспансия; *бхагаван* - Бога; *грхе* - в доме; *вишвасрджах* - Вишвасрашты; *вибхух* - всемогущий.

В правление десятого Ману Всевышний низойдет в сотворенный мир под именем Вишваксена, сын Вишвасрашты и Вишучи. Он будет необычайно дружен с Шамбху, тогдашним правителем богов.

ТЕКСТ 24

*манур ваи дхарма-саварнир екадашама атмаван
анагатас тат-суташ ча сатйадхармадайо даша*

манух - Ману; *ваи* - в действительности; *дхарма-саварних* - Дхарма-саварни; *екадашамах* - одиннадцатый; *атмаван* - повелитель чувств; *анагатах* - придет в будущем; *тат* - его; *сутах* - сыновья; *ча* - и; *сатйадхарма-адаях* - Сатйадхарма; *даша* - десять.

Одиннадцатым Ману станет мудрый и просветленный муж именем Дхарма-саварни, который произведет на свет десятерых сыновей, старшего из которых будут звать Сатъядхармой.

ТЕКСТ 25

*вихангамах камагама нирванаручайах сурах
индраш ча вайдхртас тешам рйайаш чарунадайах*

вихангамах - Вихангамы; *камагамах* - Камагамы; *нирванаручайах* - Нирванаручи; *сурах* - полубоги; *индрах* - царь рая, Индра; *ча* - также; *вайдхртах* - Вайдхрита; *тейам* - из них; *ршайах* - семь мудрецов; *ча* - также; *аруна-адаях* - во главе с Аруной.

Главными богами в ту пору будут семейства Вихангамов, Камагамов и Нирванаручи. Престол Индры займет Вайдхрита, а семерых вселенских пророков возглавит Аруна.

ТЕКСТ 26

*арйакасиа сутас татра дхармасетур ити смртах
вайдхртайам харер амшас три-локим дхарайиййати*

арйакасиа - Арьяки; *сутах* - сын; *татра* - в то время; *дхармасетух* - Дхармасету; *ити* - так; *смртах* - прославленный; *вайдхртайам* - матери, Вайдхриты; *харех* - Бога; *амшах* - частичное воплощение *три-локим* - три мира; *дхарайиййати* - будет править.

В ту пору Всевышний воплотится в облике царя Дхармасету - сына Арьяки и его жены Вайдхриты. Оружием и мудрым словом Он покорит все три мира и будет править долго и счастливо.

ТЕКСТ 27

бхавита рудра-саварни раджан двадашамо манух

деваван упадеваш ча девашрештхадаях сутах

бхавита - появится; рудра-саварних - Рудра-саварни; раджан - о, царь; двадашамах - двенадцатый; манух - Ману; деваван - Деваван; упадевах - Упадава; ча - и; девашрештха - Девашрештха; адайях - такие личности; сутах - сыновья Ману.

Имя двенадцатого Ману - Рудра-саварни. У него уродится трое сыновей, доблестные Деваван, Упадава и Девашрештха.

ТЕКСТ 28

*ртадхама ча татрендро деваш ча харитадайях
ршайаш ча тапомуртис тапасви агнидхракадайях*

ртадхама - Ритадхама; ча - и; татра - в то время; индрах - царь рая; девах - полубоги; ча - и; харита-адайях - во главе с Харитами; ршайях ча - семь мудрецов; тапомуртих - Тапомурти; тапасви - Тапасви; агнидхрака - Агнидхрака; адайях - так далее.

В то двенадцатое царство небожителями будет править отважный Ритадхама, а главенствующими богами станут братья Хариты. В совет семи вселенских пророков войдут Тапомурти, Тапасви и Агнидхрака.

ТЕКСТ 29

*свадхамакхйо харер амшах садхайишйати тан-манох
антарам сатйасахасах сунртайях суто вибхух*

свадхама-акхйях - Свадхама; харех амшах - воплощение Бога; садхайишйати - будет править; тат-манох - того Ману; антарам - манвантара; сатйасахасах - Сатйасахи; сунртайях - Сунриты; сутах - сын; вибхух - самый могущественный.

Всевышний воплотится сыном благочестивой четы - Сунрита и Сатъясахи, - которые нарекут его Свадхамой. Он взойдет на земной престол.

ТЕКСТ 30

*манус трайодашо бхавйо дева-саварнир атмаван
цитрасена-вицитрадйа дева-саварни-дехаджах*

манух - Ману; трайодашах - тринадцатый; бхавйях - станет; дева-саварних - Дева-саварни; атмаван - сведущий в духовном знании; цитрасена - Читрасена; вицитра-адйях - Вичитра и другие; дева-саварни - Дева-саварни; деха-джах - сыновья.

Тринадцатого Ману, правителя вселенной, будут звать Дева-саварни. В мудрости и благочестии ему не будет равных ни на земле, ни на небесах. Сыновьям своим он даст имена Читрасена и Вичитра.

ТЕКСТ 31

*девах сукарма-сутрама- самджна индро диваспатих
нирмока-таттвадаршадйа бхавишйанти ршайас тада*

девах - полубоги; сукарма - Сукармы; сутрама-самджнах - и Сутрамы; индрах - царь рая; диваспатих - Диваспати; нирмока - Нирмока; таттвадарша-адйах - Таттвадарша и другие; бхавишйанти - станут; ршайах - семью мудрецами; тада - в те времена.

В то тринадцатое царство главными богами будут семейства Сукармов и Сутрамов. Престол Индры - небесного царя, займет Диваспати, а двух из семи вселенских пророков-риши будут звать Нирмокой и Таттвадаршей.

ТЕКСТ 32

*девахотрасйа танайа упахарта диваспатех
йогешваро харер амшо брхатйам самбхавиййати*

девахотрасйа - Девахотры; танайах - сын; упахарта - благодетель; диваспатех - Диваспати, который будет Индрой в то время; йога-ишварах - Йогешвара; харех амшах - воплощение Бога; брхатйам - во чреве Брхати; самбхавиййати - появится.

В ту пору Господь низойдет на землю сыном Девахотры по имени Йогешвара. Его матушку будут величать Брхати. Он поможет Диваспати занять престол небесного царя.

ТЕКСТ 33

*манур ва индра-саварниш чатурдашама ешйати
уру-гамбхира-будхадйа индра-саварни-вирйаджах*

манух - Ману; ва - также; индра-саварних - Индра-саварни; чатурдашамах - четырнадцатый; ешйати - станет; уру - Уру; гамбхира - Гамбхира; будха-адйах - Будха и другие; индра-саварни - Индра-саварни; вирйа-джах - рожденные от него.

Четырнадцатым Ману - местоблюстителем вселенной - будет бог по имени Индра-саварни, у которого родятся множество сыновей, троих из которых нарекут Гамбхирой, Будхой и Уру.

ТЕКСТ 34

*павитраш чакшуйа девах шуцир индро бхавишйати
агнир бахух шуцих шуддхо магадхадйас тапасвинах*

павитрах - Павитры; чакшуйах - Чакшучи; девах - полубоги; шуцих - Шучи; индрах - царем рая; бхавишйати - станет; агних - Агни; бахух - Баху; шуцих - Шучи; шуддхах - Шуддха; магадха - Магадха; адйах - и прочие; тапасвинах - мудрецы.

Главными богами станут семейства Павитров и Чакшушей. Престол Индры займет бог по имени Шучи. В число семи вселенских мудрецов войдут Агни, Баху, Шучи, Шуддха и Магадха.

ТЕКСТ 35

*сатрайанасйа танайо брхадбханус тада харих
витанайам махараджа крийа-тантун витайита*

сатрайанасйа - Сатрайаны; танайах - сын; брхадбханух - Брихадбхану; тада - в то время; харих - Верховная Личность Бога; витанайам - в чреве Витаны; маха-раджа - о, царь; крийа-тантун - духовные деяния; витайита - будет управлять.

Во время правления четырнадцатого Ману Всевышний явится на землю под именем Брихадбхану из чрева целомудренной Витаны. Его отцом будет добродетельный брахман Сатраяна. В этом воплощении Господь прославится духовными трудами.

ТЕКСТ 36

*рджамш чатурдашаитани три-каланугатани те
проктанй ебхир митах калпо йуга-сахасра-парйайах*

рджан - о царь; чатурдаша - четырнадцать; етани - все; три-кала - три отрезка времени; анугатани - покрыв; те - тебе; проктани - описал; ебхих - этими; митах - подсчитан; калпах - один день Брахмы; йуга-сахасра - тысяча циклов йуг; парйайах - состоящих.

Итак, я поведал тебе о четырнадцати Ману - правителях вселенной, что сменяли и будут сменять друг друга в нынешний день творца, который сложен из тысячи эпох, каждая из которых дробится на четыре века.

ГЛАВА ЧЕТЫРНАДЦАТАЯ

Устройство всемирного правительства

ТЕКСТ 1

шри-раджовача
манвантарешу бхагаван йатха манв-адайас тв име
йасмин кармани йе йена нийуктас тад вадасва ме

шри-раджа увача - царь сказал; *манвантарешу* - в правления Ману; *бхагаван* - великий; *йатха* - так как; *ману-адайах* - Ману и другие; *ту* - но; *име* - эти; *йасмин* - в каких; *кармани* - действиях; *йе* - какие; *йена* - кем; *нийуктах* - назначены; *тат* - это; *вадасва* - поведай; *ме* - мне.

Святой царь спросил: Господин мой, расскажи, от чьего имени и во чье благо правят все эти Ману? Чью волю блюдут, и откуда у них столь великая власть?

ТЕКСТЫ 2 - 3

шри-ршир увача
манаво ману-путраш ча мунайаш ча махи-пате
индрах сура-ганаш чаива сарве пуруша-шасанах

йаджнадайо йах катхитах паурушйас танаво нрпа
манв-адайо джагад-йатрам найанти абхих праходитах

шри-рших увача - Шри Шука сказал; *манавах* - Ману; *ману-путрах* - сыновья Ману; *ча* - и; *мунайах* - мудрецы; *ча* - и; *махи-пате* - великий государь; *индрах* - пост Индры; *сура-ганах* - боги; *ча* - и; *эва* - несомненно; *сарве* - все; *пуруша-шасанах* - по велению Верховного; *йаджна-адайах* - Ягья и другие Его воплощения; *йах* - о ком; *катхитах* - уже говорил; *паурушйах* - о Личности; *танавах* - воплощения; *нрпа* - о, царь; *ману-адайах* - Ману и другие; *джагат-йатрам* - управление вселенной; *найанти* - ведут; *абхих* - воплощениями; *праходитах* - будучи вдохновленными.

Блаженный Шука отвечал: Государь мой, Ману суть блюстители законов Всевышнего, править им помогают главные боги - силы природы во главе с небесным царем Индрой. Семь небесных мудрецов-риши суть ученый совет при том вселенском правительстве. Властью всех их наделяет Господь Бог, нисходящий в мир обособленно для этой цели.

ТЕКСТ 4

чатур-йуганте калена грастан чхрути-ганан йатха
тапаса ршайо 'пашйан йато дхармах санатанах

чатух-йуга-анте - в конце цикла йуг; *калена* - в положенное время; *грастан* - утрачены; *шрути-ганан* - Ведические наставления; *йатха* - так как; *тапаса* - с помощью аскезы; *ршайах* - великие

святыи; *апашьян* – видя неправильное употребление; *йатах* – откуда; *дхармах* – предписанные обязанности; *санатанах* – вечные.

Так заведено, что в конце четвертого века четверичной эпохи люди перестают чтить вечный закон Всевышнего [дхарму], тогда святыи мудрецы, хоронящиеся в уединенных обителях, нисходят в мир и приносят слово Божие и Его заповеди.

ТЕКСТ 5

*тато дхармам чатушпадам манаво харинодитах
йуктах санчарайанти аддха све све кале махим нрпа*

татах – этого; *дхармам* – ; *чатуш-падам* – в четырех частях; *манавох* – Ману; *харина* – Бога; *удитах* – вразумленные; *йуктах* – занятые; *санчарайанти* – восстанавливать; *аддха* – прямо; *све све* – в их собственное; *кале* – время; *махим* – в мире; *нрпа* – царь.

В начале первого века новой эпохи правящий Ману восстанавливает власть, данной ему Вседержителем, четыре опоры закона Божьего, которым живет мироздание.

ТЕКСТ 6

*палайанти праджа-пала йавад антам вибхагашах
йаджна-бхага-бхуджо дева йе ча татранвитах ча таих*

палайанти – выполнять приказы; *праджа-палах* – правители мира; *йават антам* – до конца правления; *вибхагашах* – в долях; *йаджна-бхага-бхуджах* – наслаждающиеся; *девах* – боги; *йе* – другие; *ча* – также; *татра анвитах* – занятые этим; *ча* – также; *таих* – ими.

В этом труде Ману помогают его отпрыски, которые побуждают людей и богов к взаимному расположению и взаимному извлечению выгоды. Получая от людей дары природы, небесный царь делится ими с богами – силами природы. Те в свой черед одаривают людей своими благами.

ТЕКСТ 7

*индро бхагавата даттам траилокья-шрийам урджитам
бхунджанах пати локамс трин камам локе праваршати*

индрах – царь; *бхагавата* – Бога; *даттам* – котму дали; *траилокья* – трех миров; *шрийам урджитам* – великие богатства; *бхунджанах* – наслаждаясь; *пати* – поддерживает; *локан* – планеты; *трин* – в трех; *камам* – щедро; *локе* – мире; *праваршати* – проливает дождь.

Небесный царь взимает с людей подати в виде жертвенных даров и взамен тому проливает на землю животворящую влагу. Богатствами

своими, что поступают к нему в виде жертвоприношений, он делится с главными богами – повелителями вселенских стихий.

ТЕКСТ 8

*джнанам чануйугам бруте харих сиддха-сварупа-дхрк
рши-рупа-дхарах карма йогам йогеша-рупа-дхрк*

джнанам – знание; ча – и; ануйугам – в эпохе; бруте – объясняет; харих – Бога; сиддха-сварупа-дхрк – принимая облик освобожденных; рши-рупа-дхарах – принимая облик мудреца; карма – карма; йогам – йоги; йога-иша-рупа-дхрк – принимая облик йога.

Чтобы обучить людей трем способам постижения Истины, Всевышний воплощается в каждое царствование Ману в обликах учителя знаний [гьяны], учителя действий [кармы] и учителя самосозерцания [йоги].

ТЕКСТ 9

*саргам праджеша-рупена дасйун ханйат сварад-вапух
кала-рупена сарвешам абхавайа пртхаг гунах*

саргам – зарождение потомства; праджа-иша-рупена – в облике Праджапати; дасйун – воров; ханйат – убивает; сва-рат-вапух – в роли царя; кала-рупена – в форме времени; сарвешам – всего; абхавайа – уничтожения; пртхак – различный; гунах – качествами.

В облике верховного прародителя Он зачинает первое благочестивое потомство в каждую четырехсложную эпоху. И Он же в облике воителя убивает в конце каждой эпохи всех царей-злодеев. В образе времени Он уничтожает все мировое разнообразие, чтобы потом снова возродить его. Знай, о государь, любое свойство окружающего мира есть свойство Всевышнего.

ТЕКСТ 10

*стуйамано джанаир эбхир майайа нама-рупайа
вимохитатмабхир нана даршанаир на ча дршйате*

стуйаманах – которого ищут; джанаих – людьми в целом; эбхих – всеми ими; майайа – влиянием майи; нама-рупайа – имена и формы; вимохита – сбиты с толку; атмабхих – иллюзией; нана – различный; даршанаих – философскими; на – не; ча – и; дршйате – найти.

Обманчивая сила Высшей Истины действует таким образом, что принуждает душу искать Самую Истину опытным путем во внешнем мире или с помощью рассуждений, основанных на внешнем опыте. Любое заключение, сделанное из чувственного опыта, есть ложь, ибо Истина – Господь Бог – неподопытна.

ТЕКСТ 11

*этат калпа-викалпасйа праманам парикиртитам
йатра манвантарани ахуш чатурдаша пуравидах*

этат - эти; *калпа* - день Брахмы; *викалпасйа* - изменений в эпоху; *праманам* - свидетельства; *парикиртитам* - описаны; *йатра* - в чем; *манвантарани* - правления Ману; *ахуш* - сказали; *чатурдаша* - четырнадцать; *пура-видах* - ученые, обладающие знанием.

Сведущие мужи учат, что в один день Брахмы - творца вселенной, сменяются великое множество эпох, сложенных из четырех веков. В этот день один вслед за другим правят четырнадцать Ману - местоблюстителей Всевышнего.

ГЛАВА ПЯТНАДЦАТАЯ

Бали овладевает небесным царством

ТЕКСТЫ 1 - 2

*шри-раджовача
балех пада-трайам бхумех касмад дхарир айачата
бхутешварах крипана-вал лабдхартхо 'пи бабандха там*

*этад ведитум иччхамо махат каутухалам хи нах
йачнешварасйа пурнасйа бандханам чапй анагасах*

шри-раджа увача - царь сказал; *балех* - Бали; *пада-трайам* - три шага; *бхумех* - земли; *касмад* - почему; *харих* - Бога; *айачата* - просил; *бхута-ишварах* - владелец вселенной; *крипана-ват* - подобно бедняку; *лабдха-артхах* - получен дар; *апи* - хотя; *бабандха* - пленил; *там* - его; *этат* - это; *ведитум* - понять; *иччхамах* - желаем; *махат* - величайшее; *каутухалам* - желание; *хи* - воистину; *нах* - наше; *йачна* - просьба; *ишварасйа* - Бога; *пурнасйа* - полон во всем; *бандханам* - пленение; *ча* - также; *апи* - хотя; *анагасах* - безупречного.

Достоцимый царь спросил: о мудрый учитель, зачем Верховный Господь - Владыка всего сущего, точно нищий просил у Бали три шага земли? И почему, получив желаемое, Он заключил демона под стражу? От чего такая несправедливость?

ТЕКСТ 3

*шри-шука увача
параджита-шрир асубхиш ча хапито
хиндрена раджан бхригубхих са дживитах*

*сарватмана тан абхаджад бхригун балих
шишйо махатмартха-ниведанена*

шри-шуках увача – Шри Шука сказал; параджита – отняты; шрих – богатства; асубхих ча – жизнью; хапитах – оставленный; хи – в действительности; индрена – царем Индрой; раджан – царь; бхригубхих – потомками Бхригу; сах – он; дживитах – возвращен к жизни; сарва-атмана – со смирением; тан – тем; абхаджат – поклонялся; бхригун – потомкам Бхригу; балих – Бали; шишйах – ученик; махатма – великая душа; артха-ниведанена – вручил все.

Блаженный Шука отвечал: Низвергнутого с престола и убитого в сражении Бали вернул к жизни знаменитый мудрец Шукрачарья. Благодарный, демон принял сына верховного жреца своим учителем – повиновался ему во всем, служил верой и правдой и жертвовал все, что добывал трудами и ратными подвигами.

ТЕКСТ 4

*там брахмана бхригавах приямана
айаджайан вишваджита три-накам
джигишаманам видхинабхишичйа
махабхишекена маханубхавах*

там – ему; брахманах – брахманы; бхригавах – потомки Бхригу Муни; прияманах – симпатизирующие; айаджайан – подвигли на жертвоприношение; вишваджита – известное как вишваджит; три-накам – ради небесных планет; джигишаманам – желающего победить; видхина – принципам; абхишичйа – очистившись; маха-абхишекена – омовением; маха-анубхавах – возвышенные брахманы .

Довольные столь усердным послушанием, сословные жрецы согласились помочь Бали одолеть его заклятого врага – небесного царя Индру. Они совершили над демоном искупительный обряд, омыли его в священной воде под звуки священных заклинаний и провели от его имени особое жертвоприношение, что делает жертвующего неуязвимым для любого оружия.

ТЕКСТ 5

*тато ратхах канчана-патта-наддхо
хайаш ча харйашва-туранга-варнах
дхваджаш ча симхена вирадхамано
хуташанад аса хавирбхир иштат*

татах – затем; ратхах – колесница; канчана – золотом; патта – шелковыми покрывалами; наддхах – покрытая; хайах ча – и лошади; харйашва-туранга-варнах – цвета лошади Индры; дхваджах ча – и флаг; симхена – со львом; вирадхаманах – сияющий; хута-ашанат – пылал огонь; аса – был; хавирбхих – масла; иштат – поклонение.

Когда масло коснулось жертвенного пламени, из костра появилась запряженная золотистыми лошадьми и убранная тонкими шелками золотая колесница, над которой развивалось знамя с изображением льва.

ТЕКСТ 6

*дхануш ча дивйам пуратопанаддхам
тунав ариктау кавачам ча дивйам
питамахас тасйа дадау ча малам
амлана-пушпам джаладхам ча шукрах*

дханух — лук; ча — также; дивйам — необычный; пурата-упанаддхам — покрытый золотом; тунау — два колчана; ариктау — непобедимые; кавачам ча — и доспехи; дивйам — небесные; питамахах тасйа — деда; дадау — дал; ча — и; малам — гирлянду; амлана-пушпам — сделанную из цветов, которые не увядают; джала-дхам — раковину; ча — и; шукрах — Шукрачарья.

Подле колесницы лежал позолоченный лук, два колчана с разящими без промаха стрелами и доспехи наподобие тех, что облачают бессмертных богов. Великий правитель Прахлада, которому Бали приходится родным внуком, одарил своего отпрыска венком неувядающих цветов. А Шукрачарья пожаловал своему ученику звонкую боевую раковину.

ТЕКСТ 7

*эвам са виप्रарджита-йодханартхас
таих калпита-свастйайано 'тха вибран
прадакшини-критйа крита-пранамах
прахрадам амантриа намаш-чакара*

эвам — так; сах — он; випра-арджита — по милости брахманов; йодхана-артхах — воинским снаряжением; таих — ими; калпита — по совету; свастйайанах — совершен ритуал; атха — так как; вибран — брахманов; прадакшини-критйа — обойдя; крита-пранамах — почтительно поклонился; прахрадам — Прахладе; амантриа — обратившись; намах-чакара — поклонился.

После обретения ратных даров Бали сердечно поблагодарил великодушных жрецов и в знак почтения обошел их кругом. Затем он низко поклонился своему деду — досточтимому Прахладе.

ТЕКСТЫ 8 - 9

*атхарухйа ратхам дивйам бхригу-даттам махаратхах
сусраг-дхаро 'тха саннахйа дханви кхадги дхритешудхих*

хемангада-ласад-бахух спхуран-макара-кундалах

рараджа ратхам аруджо дхишняя-стха ива хавйават

атха — затем; арухья — взойдя; ратхам — на колесницу; дивйам — небесную; бхригу-даттам — пожалованную Шукрачарьей; маха-ратхах — великий колесничий; су-срак-дхарах — украшенный чудесной гирляндой; атха — тогда; саннахья — в доспехи; дханви — вооружен луком; кхадги — вооруженный мечом; дхрита-ишудхих — колчан со стрелами; хема-ангада-ласат-бахух — на руках браслеты из золота; спхурат-макара-кундалах — украшенный сверкающими серьгами; рараджа — сиял; ратхам арудхах — взошел на колесницу; дхишняя-стхах — на жертвеннике; ива — как; хавья-ват — священный огонь.

Облачившись в доспехи и украшения, Бали с венком на груди взошел на чудесную колесницу и взял в руки сверкающий меч и тугой лук со стрелами. С золотыми обручами на запястьях и альми сапфировыми серьгами в ушах, сиянием своим он походил на священный огонь.

ТЕКСТЫ 10 - 11

*тулйаишварья-бала-шрибхих сва-йутхаир даитья-йутхапаих
пибадбхир ива кхам дригбхир дахадбхих паридхин ива*

*врито викаршан махатим асурим дхваджиним вибхух
йайав индра-пурим свриддхам кампайанн ива родаси*

тулйа-аишварья — равны по богатству; бала — силе; шрибхих — по красоте; сва-йутхаих — со своими людьми; даитья-йутха-паих — и предводителями демонов; пибадбхих — выпивающими; ива — как будто; кхам — небо; дригбхих — взглядами; дахадбхих — сжигающими; паридхин — окрестности; ива — как будто; вритах — окружен; викаршан — ведущий за собой; махатим — великую; асурим — демоническую; дхваджиним — армию; вибхух — сильнейший; йайау — отправился; индра-пурим — в столицу; су-риддхам — богатейшую; кампайан — сотрясающая; ива — как; родаси — поверхность земли.

Ратники преисподней — пешие и всадники, на боевых слонах и львах силою своею и великолепием не уступали своему предводителю. Грозные и жаждущие мщения они готовы были взглядом испепелить целую вселенную. Протрубив в боевую раковину, Бали направил свое войско к столице райского царства. Земля и небеса сотрясались от их тяжелой поступи.

ТЕКСТ 12

*рамйам упаванодьянаих шримадбхир нанданадибхих
куджад-виханга-митхунаир гайан-матта-мадхувратаих
правала-пхала-пушпору-бхара-шакхамара-друмаих*

рамйам — радующую; упавана — своими садами; удьянаих — парками; шримадбхих — прекрасными на вид; нандана-адибхих — сад Нандана;

куджат — щебечущих; виханга — птиц; митхунаих — парами; гайат — поющими; матта — обезумевшими; мадху-вратаих — с пчелами; правала — листьев; пхала-пушпа — плодов и цветов; уру — огромным; бхара — отягощены грузом; шакха — чьи ветви; амара-друмаих — с вечными деревьями.

Стольный город Индры утопал в тенистых садах, где в прохладе вековых деревьев, ветви которых под тяжестью плодов клонятся до самой земли, а воздух напоен жужжанием хмельных шмелей, обитатели небес предаются всевозможным удовольствиям.

ТЕКСТ 13

*хамса-сараса-чакрахва карандава-кулакулах
налинйо йатра криданти прамадах сура-севидах*

хамса — лебедей; сараса — журавлей; чакрахва — птиц; карандава — водоплавающих птиц; кула — стаями; акулах — переполненные; налинйах — лотосами; йатра — где; криданти — играми; прамадах — прекрасные; сура-севидах — оберегаемые богами.

Прекрасные подруги богов беззаботно резвились в прозрачных водах лotosовых озер, где мирно плавали пары белых и черных лебедей, журавли, утки и чакраваки.

ТЕКСТ 14

*акаша-гангайа девйа вритам парикха-бхутайа
пракаренагни-варнена сатталеноннатена ча*

акаша-гангайа — водами Ганги; девйа — богиней; вритам — окруженную; парикха-бхутайа — рвом; пракарена — крепостной стеной; агни-варнена — огненного цвета; са-атталена — оснащенной площадками для битвы; уннатена — очень высокой; ча — и.

Город небесного царя располагался на острове посреди святой Ганги, служившей ему естественным оборонительным рвом. Вокруг города точно огненный вал высилась зубчатая крепостная стена со смотровыми башнями и площадками для воинов.

ТЕКСТ 15

*рукма-патта-капатаиш ча двараих спхатика-гопураих
джуштам вибхакта-прапатхам вишвакарма-винирмитам*

рукма-патта — золотыми пластинами; капатаих — двери; ча — и; двараих — с входами; спхатика-гопураих — с воротами из мрамора; джуштам — связаны; вибхакта-прапатхам — множество дорог; вишвакарма-винирмитам — созданный Вишвакармой.

От золотых врат мраморного дворца, что сотворил небесный зодчий Вишвакарма, точно спицы колеса расходились широкие городские улицы.

ТЕКСТ 16

*сабха-чатвара-ратхйадхйам виманаир нйарбудаир йутам
шрингатакаир манимайаир ваджра-видрума-ведибхих*

сабха – собраний; чатвара – дворы; ратхйа – дороги; адхйам – богатую; виманаих – корабли; нйарбудаих – ста миллионов; йутам – наделены; шринга-атакаих – перекрестки; мани-майаих – жемчуга; ваджра – бриллианты; видрума – кораллов; ведибхих – для сидения.

На площадях возвышались просторные палаты для общественных собраний. В небе парили несчетным числом воздушные корабли. Вдоль дорог, вымощенных белоснежным жемчугом, стояли уложенные самоцветами коралловые беседки.

ТЕКСТ 17

*йатра нитйа-вайо-рупах шьяма вираджа-васасах
бхраджанте рупаван-нарйо хй архирбхир ива вахнайах*

йатра – где; нитйа-вайах-рупах – вечно юны и прекрасны; шьямах – шьяма; вираджа-васасах – одеты в свежие одежды; бхраджанте – блистают; рупа-ват – наряженные; нарйах – женщины; хи – так; архирбхих – языки пламени; ива – как; вахнайах – огонь.

Юные черноокие девы, легкие нравом и в легких одеждах, освещали город своими улыбками точно праздничные ночные огни.

ТЕКСТ 18

*сура-стри-кеша-вибхрашта-нава-саугандхика-сраджам
йатрамодам упадайа марга авати марутах*

сура-стри – жен богов; кеша – волос; вибхрашта – упавшими; нава-саугандхика – свежих цветов; сраджам – гирляндами; йатра – где; амодам – аромат; упадайа – разнесшись; марге – по дорогам; авати – раздувает; марутах – ветер.

Ветер разносил по улицам благоухание цветов, вплетенных в волосы небожительниц.

ТЕКСТ 19

*хема-джалакша-ниргаччхад-дхуменагуру-гандхина
пандурена пратиччханна-марге йанти сура-прийах*

хема-джала-акша — ажурных золотых оконцев; *ниргаччхат* — струящимся; *дхумена* — дымом; *агуру-гандхина* — пахнущим благовонием; *пандурена* — белым; *пратиччханна* — покрытой; *марге* — по улице; *йанти* — проходят; *сура-прийах* — прекрасные девы.

Юные подружки ангелов в нарядных одеждах прогуливались по улицам, над которыми плыл белесый, ароматный дым благовоний, струившийся из окон, забранных золотыми решетками.

ТЕКСТ 20

мукта-витанаир мани-хема-кетубхир
нана-патака-валабхибхир авритам
шикханди-паравата-бхринга-надитам
ваиманика-стри-кала-гита-мангалам

мукта-витанаих — балдахинами с жемчугом; *мани-хема-кетубхих* — флаги с золотом; *нана-патака* — с разнообразными флагами; *валабхибхих* — куполами дворцов; *авритам* — усеянны; *шикханди* — павлинов; *паравата* — голубей; *бхринга* — пчел; *надитам* — наполненную шумом; *ваиманика* — на воздушные корабли; *стри* — женщин; *кала-гита* — хорovým пением; *мангалам* — благословенным.

Украшенные жемчугом шелковые навесы создавали на улицах тенистую прохладу, над дворцовыми куполами развевались стяги, расшитые жемчугом и золотой нитью. Воздух оглашали крики павлинов, повсюду слышалось воркование голубей и жужжание бархатно черных с золотом шмелей, а в небесной вышине парили воздушные корабли прекрасными ангелами, что пели ласкающими слух голосами песни во славу жизни.

ТЕКСТ 21

мриданга-шанкханака-дундубхи-сванаих
сатала-вина-мураджешта-венубхих
нритйаих савадйаир упадева-гитакаир
манорамам сва-прабхайа джита-прабхам

мриданга — барабанов; *шанкха* — раковин; *анака-дундубхи* — литавр; *сванаих* — звуками; *са-тала* — в совершенной гармонии; *вина* — струнных инструментов; *мураджа* — барабанов; *ишта-венубхих* — дивными звуками флейт; *нритйаих* — с танцами; *са-вадйаих* — с концертными инструментами; *упадева-гитакаих* — пением гандхарвов, младших богов; *манорамам* — прекрасный; *сва-прабхайа* — своим сиянием; *джита-прабхам* — затмил саму красоту.

В приятную мелодию слагались с разных сторон доносящиеся звуки барабанов, раковин, литавр, флейт и лютней. В ней то всплывали, то тонули пленяющие своею глубиною голоса ангелов. Под эту мелодию двигались точно в танце небожители и их юные спутницы.

Воистину в пору правления шестого Ману небесная столица великолепием своим затмевала царство Божье.

ТЕКСТ 22

*йам на враджантй адхармишттах кхала бхута-друхах шаттах
манинах камино лубдха эбхир хина враджанти йат*

йам – в тот, которого; на – не; враджанти – ходят; адхармишттах – неверующие; кхалах – завистливые; бхута-друхах – жестокие по к другим существам; шаттах – обманщики; манинах – тщеславные; каминах – похотливые; лубдхах – жадные; эбхих – от этого; хинах – полностью свободные; враджанти – ходят; йат – где.

Город тот был закрыт для существ порочных, завистливых, жестоких, лживых, тщеславных, жадных и похотливых. Всяк подданный небесного царя был безупречного нрава и телосложения.

ТЕКСТ 23

*там дева-дханиз са варутхини-патир
бахих самантад рурудхе пританйайа
ачарйа-даттам джаладжам маха-сванам
дадхмау прайунджан бхайам индра-йошита*

там – его; дева-дханиз – местообитание Индры; сах – он; варутхини-патих – командующий воинами; бахих – снаружи; самантад – отовсюду; рурудхе – атаковал; пританйайа – с воинами; ачарйа-даттам – данная Шукрачарьей; джала-джам – посредством раковины; маха-сванам – громкий звук; дадхмау – издал; прайунджан – причиняющий; бхайам – страх; индра-йошита – женщин у Индры.

К этому мирному городу и подступило несметное войско Бали. Наутро, огласив окрестности раскатистым рыком боевой раковины, пожалованной ему Шукрачарьей, царь демонов начал осаду. Сердца прекрасных горожанок затрепетали от страха.

ТЕКСТ 24

*магхавамс там абхипретйа балех парамам удйамам
сарва-дева-ганопето гурум этад увача ха*

магхаван – Индра; там – это; абхипретйа – поняв; балех – Бали; парамам удйамам – великое рвение; сарва-дева-гана – всеми богами; упетах – сопровождаемый; гурум – учителю; этад – слова; увача – сказал; ха – в действительности.

Обозрев с крепостной стены число и решимость вражеского войска, небесный царь и его свита спешили просить совета своего духовного наставника – мудрого Брихаспати.

ТЕКСТ 25

*бхагаванн удйамо бхуйан балер нах пурва-ваиринах
авишахйам имам манйе кенасит теджасорджитах*

бхагаван — о господин; удйамах — рвение; бхуйан — великое; балех — Бали; нах — нашего; пурва-ваиринах — давнего врага; авишахйам — невыносимо; имам — это; манйе — думаю; кена — какой; асит — стал; теджаса — доблестью; урджитах — наделен силой.

Как прикажешь нам поступить, о светлая душа, — говорил Индра, склонившись к стопам учителя — Бали, мой ненавистный враг, вновь обратил против меня свое оружие грознее прежнего. Покуда я предавался празднествам, он обрел столь чудодейственную силу, что вряд ли мне удастся одолеть его своим привычным оружием.

ТЕКСТ 26

*наинам кашчит куто вапи пративйодхум адхишварах
пибанн ива мукхенедам лиханн ива дишо даша
даханн ива дишо дригбхих самвартагнир ивоттхитах*

на — не; знам — этому; кашчит — кто-либо; кутах — где; ва апи — либо; пративйодхум — противостоять; адхишварах — способен; пибан ива — будто пьющий; мукхена — ртом; идам — этот; лихан ива — будто слизывающий; дишах даша — в десяти направлениях; дахан ива — будто сжигающий; дишах — направлениях; дригбхих — взглядами; самварта-агних — огонь самварта; ива — как; уттхитах — восстав.

Кажется, нет в целом свете власти, способной противостоять мощи темного демона. Уста его разверглись, чтобы поглотить мир. Язык мечется змеею по сторонам, грозя слизать целые миры. Глаза горят жгучим пламенем, подобным тому, что пожирает вселенную в конце света.

ТЕКСТ 27

*брухи каранам этасйа дурдхаршатвасйа мад-рипох
оджах сахо балам теджо йата этат самудйамах*

брухи — поведай же; каранам — причину; этасйа — этого; дурдхаршатвасйа — ужасного; мат-рипох — моего врага; оджах — доблесть; сахах — энергия; балам — сила; теджах — могущество; йатах — откуда; этат — это; самудйамах — стремление.

Скажи, милостивый учитель, откуда у моего врага столько сил? Что придает ему уверенности в собственной неуязвимости?

ТЕКСТ 28

*шри-гурур увача
джанами магхаван чхатрор уннатер асйа каранам
шишйайопабхритам теджо бхригубхир брахма-вадибхих*

шри-гурух увача — Брихаспати сказал; *джанами* — знаю; *магхаван* — о Индра; *шатрох* — врага; *уннатех* — возвышения; *асйа* — этого; *каранам* — причину; *шишйа* — ученику; *упабхритам* — дана; *теджах* — сила; *бхригубхих* — потомками Бхригу; *брахма-вадибхих* — могущими брахманами.

Мудрый учитель отвечал: О великий государь, могущество свое Бали черпает от благословения сынов Бхригу. Воистину непобедим воин, который сподобился угодить брахманам.

ТЕКСТ 29

*оджасвинам балим джетум на самартхо 'сти кашчана
бхават-видхо бхаван вапи варджайитвешварам харим
виджешйати на ко 'пй энам брахма-теджах-самедхитам
насйа шактах пурах стхатум критантасйа йатха джанах*

оджасвинам — могуществен; *балим* — царя Бали; *джетум* — победить; *на* — не; *самартхах* — способен; *асти* — есть; *кашчана* — кто-либо; *бхават-видхах* — подобный тебе; *бхаван* — господин; *ва апи* — тоже; *варджайитва* — исключая; *ишварам* — повелителя; *харим* — Бога; *виджешйати* — победит; *на* — не; *ках апи* — кто-либо; *энам* — этого; *брахма-теджах-самедхитам* — наделенного духовной силой; *на* — не; *асйа* — его; *шактах* — способен; *пурах* — впереди; *стхатум* — устоять; *критантасйа* — Ямараджи; *йатха* — как; *джанах* — люди.

Ты и твои воины бессильны пред могуществом великого витязя. Да и вряд ли кто из тварей Божьих ныне способен силой поколебать власть доблестного Бали, ибо силы свои он черпает из того же источника, что и судья Смерть — от единосущего Властелина.

ТЕКСТ 30

*тасман нилайам утсриджйа йуйам сарве три-виштапам
йата калам пратикшанто йатах шатрор випарйайах*

тасмат — поэтому; *нилайам* — незаметно; *утсриджйа* — оставив; *йуйам* — вы; *сарве* — все; *три-виштапам* — небесное царство; *йата* — уйдите; *калам* — время; *прадикшантах* — ожидающие; *йатах* — когда; *шатрох* — врагов; *випарйайах* — изменение к худшему.

Потому сейчас вам лучше покинуть райские миры и до поры до времени схорониться в дальних уголках мироздания, никем не узнаваемы. Дождитесь часа, когда сила вашего врага обернется против него самого.

ТЕКСТ 31

*эша випра-балодарках сампратй урджита-викрамах
тешам эвапаманена санубандхо винанкшйати*

эшах — этот; *випра-бала-ударках* — процветание от брахманской силы; *сампрати* — ныне; *урджита-викрамах* — чрезвычайно силен; *тешам* — тех; *эва* — воистину; *апаманена* — оскорблением; *санубандхах* — с друзьями и сподвижниками; *винанкшйати* — покорен.

Ныне власть Бали держится благословениями священнослужителей, но придет время, когда он возомнит себя самодостаточным государем, независимым от милости свыше, и тогда то, что было не под силу его врагам, сделает с ним его гордыня.

ТЕКСТ 32

*эвам сумантритартхас те гурунартханударшина
хитва три-виштапам джагмур гирванах кама-рупинах*

эвам — так; *су-мантрита* — подтверждены советом; *артхах* — обязанности; *те* — они; *гуруна* — учителем; *артха-анударшина* — подобающие наставления; *хитва* — оставив; *три-виштапам* — небесное царство; *джагмур* — отправились; *гирванах* — боги; *кама-рупинах* — принять любой облик.

Боги покорно послушались наказу прародителя: приняв обличия других существ, они рассеялись по вселенной, затерявшись среди многочисленных ее обитателей.

ТЕКСТ 33

*девешв атха нилинешу балир ваирочанах пурим
дева-дханим адхиштхайа вашам нинье джагат-трайам*

девешу — боги; *атха* — так; *нилинешу* — когда исчезли; *балих* — Бали; *ваирочанах* — сын Вирочаны; *пурим* — райским царством; *дева-дханим* — обителью богов; *адхиштхайа* — завладев; *вашам* — под власть; *нинье* — привел; *джагат-трайам* — три мира.

А Бали, могучий сын Вирочаны, вступил в пределы небесного царства и занял его престол, чтобы вершить власть над всеми тремя мирами.

ТЕКСТ 34

*там вишва-джайинам шишйам бхригавах шишйа-ватсалах
шатена хайамедханам анувратам аяджайан*

там — его; *вишва-джайинам* — завоевателя вселенной; *шишйам* — ученика; *бхригавах* — потомки Бхригу; *шишья-ватсалах* — довольные учеником; *шатена* — сотней; *хайа-медханам* — жертвы; *анувратам* — наставлениям; *айаджайан* — побудили совершить жертвоприношение.

И как надлежит вновь заступившему на престол правителю, он под руководством жрецов-брахманов совершил жертвоприношение коня — ашвамеддху, возвестив тем самым о своем величии.

ТЕКСТ 35

*татас тад-анубхавена бхувана-трайа-вишрутам
киртим дикшу-витанванах са реджа удурат ива*

татах — с того; *тат-анубхавена* — совершением этих; *бхувана-трайа* — трем мирам; *вишрутам* — разнесуюся; *киртим* — славу; *дикшу* — всех направлений; *витанванах* — распространяющий; *сах* — он; *редже* — засиял; *удурат* — луна; *ива* — как.

Точно полная Луна в ночном небосводе звезд, доблестный царь демонов затмил сиянием своей славы все три мира.

ТЕКСТ 36

*бубхудже ча шрийам свриддхам двиджа-девопаламбхитам
критам-критйам иватманам манйамано махаманах*

бубхудже — вкусил; *ча* — и; *шрийам* — богатства; *су-риддхам* — процветания; *двиджа* — брахманов; *дева* — равных богам; *упаламбхитам* — достигнуто благосклонностью; *критам-критйам* — довольного деяниями; *ива* — как; *атманам* — себя; *манйаманах* — думающий; *маха-манах* — великий разумом.

Так благосклонностью искусных брахманов великодушный Бали добился несметных богатств и несокрушимой власти. Вполне довольный тем, как устроилась его судьба, он проводил дни в беззаботных забавах, почете и роскоши.

ГЛАВА ШЕСТНАДЦАТАЯ

Угодные Богу обеты и покаяния

ТЕКСТ 1

*шри-шука увача
эвам путрешу наштешу дева-матадитис тада
хрите три-виштапе даитйаих парйатапйад анатхават*

шри-шуках увача — Шри Шука сказал; эвам — так; путрешу — сыновья; наштешу — когда исчезли; дева-мата — мать богов; адитих — Адити; тада — тогда; хрите — было отнято; три-виштапе — райское царство; дайтйаих — демонами; парйатапйат — стала скорбеть; анатха-ват — словно бы лишенная защитника.

Блаженный Шука сказал: Государь мой, прознав о том, что сыны ее изгнаны из райского царства, их матушка Адити сильно опечалилась, лишенная сыновьяго покровительства.

ТЕКСТ 2

*экада кашйапас тасйа ашрамам бхагаван агат
нирутсавам ниранандам самадхер вираташ чират*

экада — однажды; кашйапах — Кашьяпа; тасйах — ее; ашрамам — к убежищу; бхагаван — могущественнейший; агат — отправился; нирутсавам — невеселое; ниранандам — безрадостное; самадхех — из транса; виратах — вышедший; чират — после долгого.

Ее супруг, отрешенный Кашьяпа, вернувшись домой после долгого уединенного самосозерцания, обнаружил, что в жилище его царит горестное уныние.

ТЕКСТ 3

*са патним дина-ваданам критасана-париграхах
сабхаджито йатха-нйайам идам аха курудваха*

сах — он; патним — жене; дина-ваданам — лицо иссохло; критасана-париграхах — воссев на сиденье; сабхаджитах — оказала почести; йатха-нйайам — времени и месту; идам аха — сказал следующее; куру-удваха — лучший из рода Куру.

Заняв предложенное ему почетное место, мудрец удивился столь разительным переменам, произошедшим в облике любимой супруги — лицо ее осунулось, тело исхудало.

ТЕКСТ 4

*апй абхадрам на випранам бхадре локе 'дхунагатам
на дхармасйа на локасйа мритйох чханданувартинах*

апи — ли; абхадрам — несчастье; на — не; випранам — брахманов; бхадре — о благой; локе — в мире; адхуна — сейчас; агатам — пришедшее; на — не; дхармасйа — религиозных принципов; на — не; локасйа — обыкновенных людей; мритйох — смерти; чханданувартинах — подвластных прихотям.

О благонравная женщина, - спросил он Адити, - что случилось с тобою, покуда я отсутствовал? Какое несчастье постигло нашу семью? Вероятно, кто-то из духовного сословия или простых мирян пренебрегает своим долгом? Прошу, не тай, поведай мне об этом.

ТЕКСТ 5

*апи вакушалам кинчид грихешу гриха-медхини
дхармасйартхасйа камасйа йатра його хй айогинам*

апи - же; *ва* - или; *акушалам* - неблагополучие; *кинчит* - какое; *грихешу* - дома; *гриха-медхини* - привязана к семье; *дхармасйа* - религии; *артхасйа* - экономии; *камасйа* - удовлетворения; *йатра* - где; *йогах* - медитации; *хи* - поистине; *айогинам* - не йог.

Да будет тебе известно - мирянин, что окружает себя богатством, почетом и чувственными удовольствиями, обретает такое же душевное равновесие, что и отрекшийся от мира отшельник, если соблюдает обеты покаяния и уставы своего сословия.

ТЕКСТЫ 6-7

*апи ватитхайо 'бхйетйа кутумбасактайа твайа
грихад апуджита йатах пратйуттханена ва квачит*

*грихешу йешв атитхайо нарчитах салилаир апи
йади нирийанти те нунам пхерураджа-грихопамах*

апи - же; *ва* - или; *атитхайах* - гости; *абхйетйа* - придя; *кутумба-асактайа* - привязан к членам семьи; *твайа* - тобой; *грихат* - от дома; *апуджитах* - не получившие приема; *йатах* - ушедшие; *прайуттханена* - встаем; *ва* - либо; *квачит* - иногда; *грихешу* - в домах; *йешу* - которых; *атитхайах* - гости; *на* - не; *арчитах* - получив прием; *салилаих апи* - хотя бы воды; *йади* - если; *нирийанти* - уходят; *те* - такие; *нунам* - поистине; *пхерураджа* - шакалов; *гриха* - дома; *упамах* - подобны.

Если человек несчастен в миру, причина тому - неисполнение им своего сословного долга. Может быть из-за пристрастия к сородичам ты пренебрегла долгом гостеприимства - и обиженный странник ушел прочь от нашего жилища, не встретив должного приема? Неласковый домохозяин навлекает на себя тяжкие беды в будущем. Воистину, неприветливый дом, где гостю не поднесут хотя бы и воды, подобен шакальей норе.

ТЕКСТ 8

*апй агнайас ту велайам на хута хавиша сати
твайодвигна-дхийа бхадре прошите майи кархичит*

апи — или; агнайах — огню; ту — же; вelayам — при огненном жертвоприношении; на — не; хутах — сделано подношение; хавиша — топленным маслом; сати — о целомудренная; твайа — тобой; удвигна-дхийа — из-за беспокойства; бхадре — о приносящая благо; прошите — ушедший; майи — когда я; кархичит — иногда.

О добрая женщина, может быть, удрученная разлукой со мною, ты не вскармливала маслом жертвенный огонь, который суть уста Всевышнего — Вишну?

ТЕКСТ 9

*йат-пуджайа кама-дугхан йати локан гриханвитах
брахмано 'гниш ча ваи вишнох сарва-деватмано мукхам*

йат-пуджайа — поклонением которым; кама-дугхан — исполняющие желания; йати — отправляется; локан — в более высокие планетные системы; гриха-анвитах — привязанный к семейному быту; брахманах — брахманы; агних ча — и огонь; ваи — поистине; вишнох — Вишну; сарва-дева-атманах — душа всех богов; мукхам — уста.

Возливая масло в пламенные уста Бога богов, одаривая мирскими благами жрецов-брахманов, мирянин мостит себе дорогу в райское царство.

ТЕКСТ 10

*апи сарве кушалинас тава путра манасвини
лакшайе 'свастхам атманам бхаватйа лакшанаир ахам*

апи — ли; сарве — все; кушалинах — благоденствующие; тава — твои; путрах — сыновья; манасвини — о многомудрая; лакшайе — вижу; асвастхам — неспокоен; атманам — ум; бхаватйах — твой; лакшанаих — по признакам; ахам — я.

А может быть что-то угрожает благополучию твоих сыновей, о целомудренная? Отчего черная тень печали легла на твое лицо?

ТЕКСТ 11

*шри-адитир увача
бхадрам двиджа-гавам брахман дхармасйасйа джанасйа ча
три-варгасйа парам кшетрам грихамедхин гриха име*

шри-адитих увача — Шри Адити сказала; бхадрам — благополучие; двиджа-гавам — брахманов и коров; брахман — о брахман; дхармасйа асйа — этих религиозных принципов; джанасйа — людей; ча — и; три-варгасйа — трех путей; парам — лучшее; кшетрам — поле; грихамедхин — привязаны к семейной; грихах — дома; име — эти.

Адिति отвечала: Супруг мой милый, коровы и брахманы как и прежде благоденствуют. Миряне исполняют свой долг и довольствуются дарами, что посылает им судьба. Так что три опоры благополучной жизни - прочны как никогда.

ТЕКСТ 12

*агнайо 'титхайо бхритйа бхикшаво йе ча липсавах
сарвам бхагавато брахманн анудхйанан на ришйати*

агнайах - видам огня; атитхайах - гостей; бхритйах - слуг; бхикшавах - просит подаяния; йе - кто; ча - и; липсавах - желания; сарвам - обо всех; бхагаватах - господин; брахман - брахман; анудхйанат - размышлению; на ришйати - не упускается.

Я неизменно забочусь о том, чтобы не угасал огонь в жертвеннике, чтобы гости, слуги и просители милостыни были счастливы в нашем доме. Помня твой наказ и твой добрый нрав, я чту все заповеди, которым ты научил меня.

ТЕКСТ 13

*ко ну ме бхагаван камо на сампадйета манасах
йасйа бхаван праджадхйакша эвам дхарман прабхашате*

ках - какое; ну - поистине; ме - мое; бхагаван - о господин; камах - желание; на - не; сампадйета - может исполнено; манасах - ума; йасйах - которой; бхаван - господин; праджа-адхйакшах - Праджапати; эвам - так; дхарман - долг; прабхашате - излагает.

Праотец двух великих родов - сын Маричи, ты назидал меня и своих отпрысков исполнять наш сословный долг, потому вихри житейских неурядиц должны проноситься мимо нашего дома.

ТЕКСТ 14

*таваива марича манах-шарираджах
праджа имах саттва-раджас-тамо-джушах
само бхавамс тасв асурадишу прабхо
татхапи бхактам бхаджате махешварах*

тава - твоего; эва - поистине; марича - сын Маричи; манах-шарира-джах - рождены от тела и ума; праджах - отпрыски; имах - эти; саттва-раджах-тамах-джушах - затронуты саттва, раджо и тамой; самах - равен; бхаван - ты; тасу - к ним; асура-адишу - с асуров; прабхо - господин; татха апи - все же; бхактам - преданному; бхаджате - служит; маха-ишварах - высший повелитель.

Демоны и боги - силы добра и зла, что произошли от твоей плоти и ума, хотя живут и действуют в разных качествах природы -

созидания поддержания и разрушения – для тебя они все равны и одинаково любимы. Но как Всевышний – беспристрастный ко всем Своим чадам, все же особенно благоволит к преданным ему душам, ты должен испытывать особую приязнь к послушным тебе твоим чадам.

ТЕКСТ 15

*тасмад иша бхаджантйа ме шрейаш чинтайа суврата
хрита-шрийо хрита-стханан сапатнаих пахи нах прабхо*

тасмат – потому; иша – владыка; бхаджантйах – слуги; ме – меня; шрейах – благо; чинтайа – думай; су-врата – благочестивый; хрита-шрийах – без богатств; хрита-стханан – без жилища; сапатнаих – противниками; пахи – защити; нах – нас; прабхо – господин.

Потому, господин мой, не откажи в покровительстве своей верной слуге и ее сынам. Огради нас от недобрых врагов, отнявших у нас наши богатства и жилища. Защити нас от несправедливости.

ТЕКСТ 16

*параир вивасита сахам магна вйасана-сагаре
аишварйам шрир йашах стханам хритани прабалаир мама*

параих – врагами; вивасита – выдворена из жилища; са – та; ахам – я; магна – погруженная; вйасана-сагаре – в океан бедствий; аишварйам – богатство; шрих – красота; йашах – слава; стханам – место; хритани – отняты; прабалаих – могущественны; мама – мои.

Демоны, хотя и приходятся тебе родными чадами, отобрали у нас – любимого твоего семейства, власть, влияние и самое доброе имя. Ныне боги – любезное семейство твое, изгнаны из своего жилища и терпят незаслуженные лишения.

ТЕКСТ 17

*йатха тани пунах садхо прападйеран маматмаджах
татха видхехи калйанам дхийа калйана-криттама*

йатха – как; тани – эти; пунах – вновь; садхо – о великий святой; прападйеран – могут быть обретенны; мама – мое; атмаджах – потомство; татха – так; видхехи – сделай; калйанам – благополучие; дхийа – размышлением; калйана-крит-тама – кто лучше всех способен позаботиться о нашем благополучии.

Великодушный владыка, всем известна власть твоего слова. Благослови бедствующих отпрысков своих – даруй им силу, что

вернет им несправедливо отнятое и вознесет обратно к небесному престолу.

ТЕКСТ 18

*шри-шука увача
эвам абхйартхито 'дитйа кас там аха смайанн ива
ахо майа-балам вишнох снеха-баддхам идам джагат*

шри-шуках увача – Шри Шука сказал; *эвам* – так; *абхйартхитах* – кому обращена просьба; *адитйа* – Адити; *ках* – он; *там* – ей; *аха* – сказал; *смайан* – улыбаясь; *ива* – словно; *ахо* – увы; *майа-балам* – влияние иллюзии; *вишнох* – Вишну; *снеха-баддхам* – связан нежными чувствами; *идам* – этот; *джагат* – мир.

Блаженный Шука сказал: Услышав просьбу Адити, Кашьяпа улыбнулся. "Сколь могущественна, – молвил он, – обманчивая сила Всевышнего, что понуждает душу связывать себя родительскими узами с равными себе, такими же чадами Божьими!

ТЕКСТ 19

*ква дехо бхаутико 'натма ква чатма пракритех парах
касиа ке пати-путрадия моха эва хи каранам*

ква – где; *дехах* – тело; *бхаутиках* – созданное из; *анатма* – отлично от души; *ква* – где; *ча* – и; *атма* – душа; *пракритех* – мира; *парах* – запредельная; *касиа* – которой; *ке* – которые; *пати* – муж; *путра-адйах* – сыном; *мохах* – иллюзия; *эва* – поистине; *хи* – несомненно; *каранам* – причина.

Слепленное из вещественных стихий тело производит из себя другие тела сходного очертания, которые именуются сыновьями и дочерьми. Однако души, что заселяют эти тела и побуждают их к действию, не связаны между собою причинно следственными узами. У души не может быть ни отца, ни сына, ни мужа.

ТЕКСТ 20

*упатиштхасва пурушам бхагавантам джанарданам
сарва-бхута-гуха-васам васудевам джагад-гурум*

упатиштхасва – поклоняться; *пурушам* – Личности; *бхагавантам* – Бога; *джанарданам* – способен уничтожить врагов; *сарва-бхута-гуха-васам* – живущему в тайниках сердца; *васудевам* – Васудеве; *джагат-гурум* – наставнику всего мира.

Чтобы превозмочь врага своего, сдайся на милость Высшему Победителю – Царю царствующих, сущему в сердцах всех существ. Склонись к Его стопам – у Него проси совета и помощи.

ТЕКСТ 21

*са видхасйати те каман харир динанукампанах
амогха бхагавад-бхактир нетарети матир мама*

сах — Он; *видхасйати* — исполнит; *те* — твои; *каман* — желания; *харих* — Бога; *дина* — несчастным; *анукампанах* — сострадательный; *амогха* — непогрешимое; *бхагават-бхактих* — преданность Богу; *на* — не; *итара* — иное; *ити* — так; *матих* — мнение; *мама* — мое.

Милостивый к Своим чадам Господь ответит от тебя беду. Служение Всевышнему, полагаю я, освободит твое сердце от порока, а в непорочном сердце неизменно царит радость".

ТЕКСТ 22

*шри-адитир увача
кенахам видхина брахманн упастхасйе джагат-патим
йатха ме сатйа-санкалпо видадхйат са маноратхам*

шри-адитих увача — Адити обратилась; *кена* — какими; *ахам* — я; *видхина* — правилами; *брахманн* — о брахман; *упастхасйе* — доставлю удовольствие; *джагат-патим* — Владыке вселенной; *йатха* — как; *ме* — мое; *сатйа-санкалпах* — желание всегда исполняется; *видадхйат* — может исполнить; *сах* — Он; *маноратхам* — мечта или желание.

Адити спросила: О благородный муж, какие заповеди мне следует соблюдать и какие держать обеты, чтобы угодить Высшему Владыке? Какие жертвы я должна принести Ему, чтобы Он исполнил мои желания?

ТЕКСТ 23

*адиша твам двиджа-шрештха видхим тат-упадхаванам
ашу тушйати ме девах сидантйах саха путракаих*

адиша — научи; *твам* — ты; *двиджа-шрештха* — лучший из брахманов; *видхим* — правилу; *тат* — Господу; *упадхаванам* — как поклоняются; *ашу* — скоро; *тушйати* — доволен; *ме* — мной; *девах* — Господь; *сидантйах* — скорбя; *саха* — вместе; *путракаих* — с сыновьями.

Чем я могу услужить ему, чтобы Он поскорее избавил меня и сынов моих от бедствий, что обрушились на наши головы?

ТЕКСТ 24

*шри-кашйапа увача
этан ме бхагаван приштах праджа-камасйа падмаджах*

йад аха те правакшьями вратам кешава-тошанам

шри-кашьяпах увача — Кашьяпа сказал; этат — об этом; ме — мной; бхагаван — могучий; приштах — просил; праджа-камасья — желая потомства; падма-джах — родился из лотоса; йат — что; аха — сказал; те — тебе; правакшьями — объясню; вратам — поклонение; кешава-тошанам — удовлетворить Кешаву.

Досточтимый Кашьяпа ответил: Давным-давно, дабы обзавестись потомством, я обратился с подобным вопросом к перворожденному — Брахме, что появился на свет из цветка лотоса. И вот, что он ответил мне.

ТЕКСТ 25

*пхалгунасыамале пакше двадашахам пайо-вратам
арчайед аравиндакшам бхактья парамайанвитах*

пхалгунасыа — месяц; амале — светлую; пакше — половину; двадаша-ахам — двенадцать дней; пайах-вратам — питаться только молоком; арчайет — исполняет; аравинда-акшам — лотосоокой; бхактья — с преданностью; парамайа — чистой; анвитах — наделен.

Дабы умиловать Лотосоокого, тебе надлежит соблюдать обет, именуемый пайа — в светлую половину месяца пхалгуна первые двенадцать дней питаться одним лишь молоком, и подносить щедрые дары изваянию Всевышнего.

ТЕКСТ 26

*синивалйам мридалипья снайат крода-видирнайа
йади лабхйета вай сротасй этам мантрам удирайет*

синивалйам — в новолуние; мрида — грязью; алипья — обмазавшись; снайат — пусть омоется; крода-видирнайа — вырытой клыками вепря; йади — если; лабхйета — сможет достать; вай — поистине; сротаси — в реке; этам мантрам — эту мантру; удирайет — пусть повторяет.

В день новолуния следует обмазать себя землей, вырытой диким лесным вепрем, а затем смыть ее речной водой, и во время омовения произносить следующую мантру-заклинание.

ТЕКСТ 27

*твам девй ади-варахена расайах стханам иччхата
уддхритаси намас тубхйам папманам ме пранашайа*

твам — ты; деви — о мать-Земля; ади-варахена — Бога в образе вепря; расайах — со дна вселенной; стханам — на место; иччхата —

желавшая; *уддхрита аси* — поднята; *намах тубхйам* — почтительно кланяюсь тебе; *папманам* — грехи; *ме* — мои; *пранашайа* — устрани.

О матушка Земля, Божественный Вепрь поднял тебя со дна вселенной, когда ты лишилась своего положения. Вбери в себя все мои грехи, и пусть они будут смыты речною водою.

ТЕКСТ 28

нирвартитатма-нийамо девам арчет самахитах
арчайам стхандиле сурйе джале вахнау гурав али

нирвартита — завершены; *атма-нийамах* — ежедневные обязанности; *девам* — Бога; *арчет* — поклоняется; *самахитах* — внимательный; *арчайам* — Божествам; *стхандиле* — алтарю; *сурйе* — солнцу; *джале* — воде; *вахнау* — огню; *гурау* — духовному учителю; *али* — поистине.

Затем, очистившись духом и телом, следует поклониться изваянию Господа на алтаре, Солнцу, воде, огню и учителю, и произвести в их честь жертвенное таинство с такой молитвой на устах.

ТЕКСТ 29

намас тубхйам бхагавате пурушайа махийасе
сарва-бхута-ниवासайа васудевайа сакшине

намах тубхйам — почтительно кланяюсь Тебе; *бхагавате* — Бога; *пурушайа* — Личности; *махийасе* — лучшей; *сарва-бхута-ниवासайа* — тому, кто живет в сердце каждого; *васудевайа* — Господу, живущему повсюду; *сакшине* — свидетелю.

О Единосущий и Величайший, пребывающий в сердце каждого существа, вмещающий в Себя целое бытие, прими милостиво мою жертву.

ТЕКСТ 30

намо 'вйактайа сукшмайа прадхана-пурушайа ча
чатур-вимшад-гуна-джнайа гуна-санкхйана-хетаве

намах — поклон; *авйактайа* — невозможно видеть зрением; *сукшмайа* — транс; *прадхана-пурушайа* — Личности; *ча* — также; *чатух-вимшат* — двадцать четыре; *гуна-джнайа* — знающему элементы; *гуна-санкхйана* — системы *санкхья-йоги*; *хетаве* — первопричине.

Я покорно склоняюсь к Твоим стопам. Невидимый для взора, Ты присутствуешь всюду в Природе и направляешь взаимодействие Ее двадцати четырех стихий. Твоею волею они слепляются, чтобы породить образы и свойства и вновь распадаются в первобытное безобразное состояние.

ТЕКСТ 31

*намо дви-ширшне три-паде чатух-шрингайа тантаве
сапта-хастайа йаджнайа трайи-видйатмане намах*

намах – поклон; *дви-ширшне* – двуглавному; *три-паде* – трехногому; *чатух-шрингайа* – четырехроговому; *тантаве* – распространяя; *сапта-хастайа* – семирукому; *йаджнайа* – наслаждающемуся; *трайи* – три типа; *видйа-атмане* – знает ритуалы; *намах* – поклон.

Я смиренно склоняюсь пред Тобю, у Кого головы числом две, три ноги, четыре рога, семь рук и три сердца – склоняюсь пред Тобю, живущим от жертвоприношений.

ТЕКСТ 32

*намах шивайа рудрайа намах шакти-дхарайа ча
сарва-видйадхипатайе бхутанам патайе намах*

намах – поклон; *шивайа* – Шивой; *рудрайа* – Рудрой; *намах* – поклон; *шакти-дхарайа* – вместилищу энергий; *ча* – и; *сарва-видйа-адхипатайе* – вместилищу всего знания; *бхутанам* – существ; *патайе* – повелителю; *намах* – почтительный поклон.

Я склоняюсь перед Тобю – Всеблагим Шивою и Бушующим Рудрою – в Ком умещаются все силы и принадлежности бытия, все знание и все существа. Склоняюсь пред Владыкою и Вседержителем всего сущего.

ТЕКСТ 33

*намо хираниягарбхайа пранайа джагад-атмане
йогаишварйа-шарирайа намас те йога-хетаве*

намах – поклон; *хираниягарбхайа* – четырехголового; *пранайа* – источнику жизни; *джагат-атмане* – Сверхдуше; *йога-аишварйа-шарирайа* – тому, чье тело исполнено совершенств и могущества; *намах те* – поклон; *йога-хетаве* – владыке всех сил.

Из Твоего пупа произрастает золотой лотос вселенной, Ты источник жизни и Душа одушевленных, тело Твое преисполнено всех совершенств и достоинств. Силы Твои неисчерпаемы, мой Повелитель.

ТЕКСТ 34

*намас та ади-девайа сакши-бхутайа те намах
нарайанайа ришайе нарайа харайе намах*

намах те – поклон; *ади-девайа* – изначальной; *сакши-бхутайа* – свидетелю всего; *те* – Тебе; *намах* – поклон; *нарайанайа* – образе Нараяны; *ришайе* – мудрецу; *нарайа* – образе человека; *харайе* – Бога; *намах* – почтительный поклон.

Я склоняюсь пред Тобю, о изначальное Божество, свидетель всех дел, – Бог, воплотившийся в человеческом образе мудрых Нары и Нараяны.

ТЕКСТ 35

намо мараката-шйама вапуше 'дхигата-шрийе
кешавайа намас тубхйам намас те пита-васасе

намах – поклон; *мараката-шйама-вапуше* – цветом напоминает камень мараката; *адхигата-шрийе* – властвует над богиней удачи; *кешавайа* – Кешаве; *намах тубхйам* – поклон Тебе; *намах те* – поклон Тебе; *пита-васасе* – облаченному в желтые одежды.

Повелитель богини Удачи, смуглое Тело твое сияет словно камень Мараката. Одежды Твои светятся точно золото, черные кудри пленят взор Твоей госпожи.

ТЕКСТ 36

твам сарва-варадах пумсам варенйа варадаршабха
атах те шрейасе дхирах пада-ренум упасате

твам – Ты; *сарва-вара-дах* – даровать любые блага; *пумсам* – существ; *варенйа* – объект поклонения; *вара-да-ришабха* – могущественный из дающих благословения; *атах* – поэтому; *те* – Тебе; *шрейасе* – источнику благополучия; *дхирах* – здравомыслящие; *пада-ренум упасате* – поклоняются пыли с лотосных стоп.

Ты даруешь все возможные блага, и на Тебя молится всякое существо. Благословение Твое – незыблемый закон. Для Тебя нет неисполнимого желания, потому твердые духом обращаются к Тебе в сердцах и склоняются к Твоим стопам!

ТЕКСТ 37

анвавартанта йам девах шриш ча тат-пада-падмайох
сприхайанта ивамодам бхагаван ме прасидатам

анвавартанта – преданно служат; *йам* – кому; *девах* – боги; *шриш ча* – богиня удачи; *тат-пада-падмайох* – лотосных стоп; *сприхайантах* – желающие; *ива* – как; *амодам* – высшее блаженство; *бхагаван* – Бога; *ме* – мной; *прасидатам* – пусть будет доволен.

Тебе служат боги и владыка мира Удача. Нет большего блаженства вдыхать аромат Твоих лотосных стоп. Будь же милостив к своему покорному слуге – исполни мои чаяния!

ТЕКСТ 38

*этаир мантраир хришикешам авахана-пураскритам
арчайеч чхрадджайа йуктах падйопаспаршанадибхих*

этаих мантраих – этими мантрами; хришикешам – к властелину чувств; авахана – приветствуя; пураскритам – тому, кого разнообразно почитают; арчайет – пусть поклоняется; шрадджайа – с верой и преданностью; йуктах – занятый; падйа-упаспаршана-адибхих – с атрибутами поклонения.

С этой молитвой на устах и с верой в сердце следует поклоняться у алтаря Властелину чувств и подносить Ему жертвенные дары.

ТЕКСТ 39

*арчитва гандха-малйадйаих пайаса снапайед вибхум
вастропавитабхарана падйопаспаршанаис татах
гандха-дхупадибхиш чарчед двадашакшара-видйайа*

арчитва – совершив поклонение; гандха-малйа-адйаих – благовониями, цветочными гирляндами; пайаса – молоком; снапайет – пусть омоет; вибхум – Господа; вастра – с одеждой; упавита – священным шнуром; абхарана – украшениями; падйа – воды для стоп; упаспаршанаих – прикосаясь; татах – затем; гандха – ароматами; дхупа – благовоний; адибхих – и прочим; ча – и; арчет – поклоняется; двадаша-акшара-видйайа – двенадцатисложной мантрой.

Пред таинством подношения надлежит пропеть двенадцатисложную молитву. Затем поднести Господу цветочные венки, благовония и прочие приятные для чувств вещи. После подношения изваяние Господа омывают молоком и надевают Ему новые одежды, священный шнур и украшения. Омыв стопы Господа, следует вновь поднести Ему душистые цветы и благовония.

ТЕКСТ 40

*шритам пайаси наиведйам шалй-аннам вибхаве сати
сасарпих сагудам даттва джухуйан мула-видйайа*

шритам – сваренное; пайаси – в молоке; наиведйам – подношение Божеству; шали-аннам – отборного риса; вибхаве – возможности; сати – имеется; са-сарпих – маслом; са-гудам – патокой; даттва – предложив; джухуйат – подношение огню; мула-видйайа – с мантрой.

Затем Всевышнему предлагают отведать разваренный в молоке рис, сдобренный коровьем маслом и сладкою патокою. Произнеся еще раз молитву, угощение предлагают огню.

ТЕКСТ 41

*ниведитам тат-бхактайа дадйад бхунджита ва свайам
даттвачаманам арчитва тамбулам ча ниведайт*

ниведитам – подношение; *тат-бхактайа* – Его преданным; *дадйат* – да будет предложено; *бхунджита* – будет принято; *ва* – или; *свайам* – самим; *даттва ачаманам* – дав воды; *арчитва* – совершив поклонение; *тамбулам* – орехи бетеля со специями; *ча* – также; *ниведайт* – пусть предложит.

Этим кушаньем затем следует угостить достойного человека – преданного слугу Всевышнего, и остатки отведать самому. После трапезы Господу предлагают воду для омовения и пряный орех бетеля.

ТЕКСТ 42

*джапет аштоттара-шатам стувита стутибхих прабхум
критва прадакшинам бхумау пранамед дандаван муда*

джапет – беззвучно; *аштоттара-шатам* – сто восемь раз; *стувита* – молится; *стутибхих* – молитвы во славу; *прабхум* – Господу; *критва* – совершив; *прадакшинам* – обход вокруг; *бхумау* – к земле; *пранамет* – припадет; *дандават* – прямо; *муда* – удовлетворением.

Завершая таинство следует сто восемь раз безмолвно повторить молитву и вознести хвалу Всевышнему. Затем обойти вокруг алтаря и пасть ниц к стопам Господа.

ТЕКСТ 43

*критва шираси тач-чхешам девам удвасайет татах
двй-аваран бходжайед вибран пайасена йатхочитам*

критва – взяв; *шираси* – на голову; *тат-шешам* – остаток этого; *девам* – Божеству; *удвасайет* – бросит в освященном; *татах* – затем; *двй-аваран* – хотя бы двоих; *бходжайет* – накормит; *випран* – брахманов; *пайасена* – рисом; *йатха-учитам* – заслуживают.

Прикоснуться челом к цветам, предложенным алтарю и окропить себя водою, что была предложена Господу. После священного таинства следует накормить сладким рисом по крайней мере двух брахманов-священников.

ТЕКСТЫ 44 – 45

*бхунджита таир ануджнатах сештах шешам сабхаджитаих
брахмачарй атха тат-ратрийам шво бхуте пратхаме 'хани*

*снатах шучир йатхоктена видхина сусамахитах
пайаса снапайитварчед йавад врата-самапанам*

бхунджита – пусть примет прасад; *таих* – брахманами; *ануджнатах* – тот, кому позволено; *са-иштах* – сопровождаемый друзьями и родственниками; *шешам* – остатки; *сабхаджитаих* – кому оказаны почести; *брахмачари* – целомудрия; *атха* – конечно; *тат-ратрийам* – той ночью; *швах бхуте* – в конце ночи; *прахаме ахани* – в первый день; *снатах* – омытый; *шучих* – чистый; *йатха-уктена* – было сказано; *видхина* – с правилом; *су-самахитах* – внимательный; *пайаса* – молоком; *снапайитва* – омыв; *арчет* – поклонение; *йават* – вплоть до; *врата-самапанам* – истечения срока обета.

Также надлежит оказать почести брахманам и старейшинам в округе и устроить пир для родных и друзей. Следующей ночью должно хранить воздержание, а наутро после омовения искупать изваяние Господа в молоке и произвести вышеописанный обряд заново.

ТЕКСТ 46

*пайо-бхакшо вратам идам чаред вишнв-арчанадритах
пурвавадж джухуйад агним брахманамш чапи бходжайет*

пайах-бхакшах – питается одним молоком; *вратам идам* – этот обет; *чарет* – пусть исполняет; *вишну-арчана-адритах* – поклоняюсь Вишну с преданностью; *пурва-ват* – описано ранее; *джухуйат* – приносит жертвы; *агним* – огню; *брахманан* – брахманов; *ча апи* – а также; *бходжайет* – пусть кормит.

Последующие дни вплоть до двенадцатого дня пребывающей луны должно питать себя одним лишь молоком и поклоняться Всевышнему Господу - Вишну, приносить жертвы огню - Его устам, и угощать жрецов-брахманов.

ТЕКСТЫ 47-48

*эвам тв ахар ахах курйад двадашахам пайо-вратам
харер арадханам хомам арханам двиджа-тарпанам*

*пратипад-динам арабхйа йавач чхукла-трайодашим
брахмачарйам адхах-свапнам снанам три-шаванам чарет*

эвам – так; *ту* – же; *ахах ахах* – изо дня в день; *курйат* – пусть выполняет; *двадаша-ахам* – двенадцать дней; *пайах-вратам* – обет пайо-врата; *харех арадханам* – поклонение Богу; *хомам* – огненная; *арханам* – поклоняюсь; *двиджа-тарпанам* – кормить брахманов;

пратипат-динам – в день *пратипат*; *арабхйа* – начав; *йават* – вплоть до; *шукла* – светлой половины лунного месяца; *трайодашим* – тринадцатого лунного дня; *брахмачарйам* – строго соблюдая обет целомудрия; *адхах-свапнам* – отдыхая прямо на полу; *снанам* – омовение; *три-саванам* – трехразовое; *чарет* – пусть совершает.

Это таинство – поклонение, жертвоприношение и угощение священнослужителей и старейшин – должно совершать первые двенадцать дней пребывающей луны. Следует также воздерживаться от жены, спать на полу и омыться трижды в день.

ТЕКСТ 49

*варджайед асад-алапам бхоган уччавачамс татха
ахимсрах сарва-бхутанам васудева-парайанах*

варджайет – да отвергнет; *асат-алапам* – мирские темы; *бхоган* – наслаждения; *учча-авачан* – как изысканные, так и примитивные; *татха* – а также; *ахимсрах* – лишенный злобы; *сарва-бхутанам* – всем существам; *васудева-парайанах* – преданный Васудеве.

Не следует говорить о мирских делах и чувственных удовольствиях. Надлежит проявлять заботу и ласку ко всем живым существам, быть открытым в общении, не гневаться и бежать от похотливых мыслей, как положено преданному слуге Господа Единосущего.

ТЕКСТ 50

*трайодашйам атхо вишнох снапанам панчакаир вибхох
карайеч чхастра-дриштена видхина видхи-ковидaih*

трайодашйам – тринадцатый день; *атхо* – затем; *вишнох* – Вишну; *снапанам* – омовение; *панчакаих* – смесью из пяти продуктов; *вибхох* – Господа; *карайет* – совершит; *шастра-дриштена* – указаны в *шастрах*; *видхина* – с правилами; *видхи-ковидaih* – священников.

На тринадцатый день пребывающей луны следует под водительством брахманов-священников омыть изваяние Всевышнего пятью благодатными жидкостями.

ТЕКСТЫ 51 – 52

*пуджам ча махатим курйад витта-шатхйа-виварджитах
чарум нирупйа пайаси шипивиштайа вишнаве*

*суктена тена пурушам йаджета сусамахитах
наиведйам чатигунавад дадйат пуруша-туштидам*

пуджам – поклонение Господу; *ча* – также; *махатим* – роскошное; *курйат* – да совершит; *витта-шатхйа* – от скаредности; *виварджитах* – отказавшийся; *чарум* – зерна; *нирупйа* – наблюдая; *пайаси* – в молоке; *шипивиштайа* – в сердце каждого; *вишнаве* – Вишну; *суктена* – мантрой; *тена* – той; *пурушам* – Бога; *йаджета* – пусть поклоняется; *су-самахитах* – внимательный; *наиведйам* – готовят; *ча* – и; *ати-гуна-ват* – изыскано и разнообразно; *дадйат* – пусть предлагает; *пуруша-тушти-дам* – удовольствие Бога.

Не следует скупиться на подношения Вседержителю – приобретать самые лучшие цветы, благовония, молоко, масло и зерно. Яства должны быть разнообразными, богатыми, свежеприготовленными и вкусными. Перед каждым приготовлением надлежит прочитать молитву в удовольствие Высшего Мужа.

ТЕКСТ 53

*ачарйам джнана-сампаннам вастрабхарана-дженубхих
тошайед ритвиджаш чаива тад виддхй арадханам харех*

ачарйам – учителя; *джнана-сампаннам* – постиг науку; *вастра-абхарана-дженубхих* – украшениями и множеством коров; *тошайет* – пусть уболагодворяет; *ритвиджах* – жрецов; *ча эва* – а также; *тат виддхи* – пойми это; *арадханам* – поклонение; *харех* – Бога.

Дабы доставить Удовольствие Вседержителю следует ежедневно приветствовать поклоном учителя и жрецов. Дарить им одежды, украшения и коров.

ТЕКСТ 54

*бходжайет тан гунавата сад-аннена шучи-смите
анйамш ча брахманан чхактйа йе ча татра самагатах*

бходжайет – кормит; *тан* – им; *гуна-вата* – вкусной пищей; *сат-аннена* – чиста; *шучи-смите* – исполнена благочестия; *анйан ча* – и других; *брахманан* – брахманов; *шактйа* – по возможности; *йе* – которые; *ча* – тоже; *татра* – там; *самагатах* – собравшиеся.

По окончании тринадцатидневногo таинства должно вознести молитву благодарности учителям-наставникам прошлого и святителям. Одарить подношениями почтенных старейшин и простых мирян, угостив их вкусными кушаньями.

ТЕКСТ 55

*дакшинам гураве дадйад ритвибхйаш ча йатхархатах
аннадйенашва-пакамш ча принайет самупагатан*

дакшинам – пожертвование золота; *гураве* – учителю; *дадйат* – пусть дает; *ритвиग्бхйах ча* – жрецам; *йатха-архатах* – возможности; *анна-адйена* – раздача; *ашва-пакан* – питается собак; *ча* – и; *принайет* – удовольствие; *самупагатам* – собравшихся.

Дабы ублажить учителя и его близких следует поднести им одежды, украшения и золото с серебром. Ни один гость не должен уйти с пиршества не удовлетворенным, даже самый последний из сословия собакоедов.

ТЕКСТ 56

*бхуктаватсу ча сарвешу динандха-крипанадишу
вишнос тат принамам видван бхунджита саха бандхубхих*

бхуктаватсу – накормлены; *ча* – и; *сарвешу* – все; *дина* – бедные; *андха* – слепые; *крипана* – брахманы; *адишу* – прочие; *вишнос* – Вишну; *тат* – тот; *принамам* – удовольствие; *видван* – понимает; *бхунджита* – примет; *саха* – с; *бандхубхих* – друзьями.

Пищу, предложенную Всевышнему, следует раздать всем без исключения – бедным, слепым, безумным, богохульникам и дикарям. Господу неизменно приятно, когда милость Его достается всем, невзирая на заслуги и положение, – близким и чужим.

ТЕКСТ 57

*нритйа-вадитра-гитаиш ча стутибхих свасти-вачакаих
карайет тат-катхабхих ча пуджам бхагавато 'нвахам*

нритйа – танцем; *вадитра* – игрой на барабанах; *гитаиш* – и пением; *ча* – также; *стутибхих* – повторение мантр; *свасти-вачакаих* – вознес молитвы; *карайет* – пусть совершает; *тат-катхабхих* – декламирование таких; *ча* – также; *пуджам* – поклонение; *бхагаватах* – Верховной; *анвахам* – ежедневно.

Все тринадцать дней следует петь и танцевать во славу Неотразимого, бить в барабаны и прославлять Его приятным Словом.

ТЕКСТ 58

*этат пайо-вратам нама пурушарадханам парам
питамахенабхихитам майа те самудахритам*

этат – этот; *пайах-вратам* – ритуал пайо-врата; *нама* – именуемый; *пуруша-арадханам* – поклонения Богу; *парам* – лучший; *питамахена* – дедом; *абхихитам* – объяснен; *майа* – мной; *те* – тебе; *самудахритам* – описан во всех подробностях.

**Таково священное тринадцатидневное таинство для угождения
Всевышнему – о нем мне поведал мой дед, создатель вселенной
Брахма.**

ТЕКСТ 59

*твам чанена маха-бхаге самйак чирнена кешавам
атмана шуддха-бхавена нийататма бхаджавйайам*

*твам ча – ты тоже; анена – этим; маха-бхаге – удачливая; самйак
чирнена – правильно применяемьм; кешавам – Кешаве; атмана –
собой; шуддха-бхавена – наделенной чистым умом; нийата-атма –
овладевшая собой; бхаджа – поклоняйся; авйайам – неистощимому.*

**О целомудренная, дабы неисчерпаемый черновласый Господь
исполнил все чаяния своего сердца, следуй этому обету верой и
правдой.**

ТЕКСТ 60

*айам ваи сарва-йаджнакхйах сарва-вратам ити смритам
тапах-сарам идам бхадре данам чешвара-тарпанам*

*айам – это; ваи – поистине; сарва-йаджна – все жертвы; акхйах –
называемое; сарва-вратам – все обряды; ити – так; смритам –
понимаемое; тапах-сарам – суть подвижничества; идам – это;
бхадре – о благоденная; данам – благодеяние; ча – и; ишвара –
Бога; тарпанам – способ доставить удовольствие.*

**В этом таинстве заключены все жертвоприношения, обряды, подвиги
и покаяния. Оно приятно смертным и приятно Всевышнему.**

ТЕКСТ 61

*та эва нийамах сакшат та эва ча йамоттамах
тапо данам вратам йаджно йена тушйати адхокшаджах*

*те – то; эва – поистине; нийамах – правила; сакшат – прямо; те
– то; эва – поистине; ча – также; йама-уттамах – лучшее для
обуздания; тапах – аскетизм; данам – благодеяние; вратам –
обетов; йаджнах – жертва; йена – которым; тушйати – становится
довольным; адхокшаджах – не воспринять чувствами.*

**Всякий, кто доставил Радость Непостижимому Господу, существу за
пределами чувственного опыта, исполнил долг пред миром и собою,
осуществил все покаяния, совершил все благие дела и принес все
жертвы.**

ТЕКСТ 62

*тасмад этад вратам бхадре прайата шраддхайачара
бхагаван паритуштас те варан ашу видхасйати*

тасмат — поэтому; *этак* — это; *вратам* — обеты; *бхадре* — о благой; *прайата* — с соблюдением; *шраддхайа* — с верой; *ачара* — совершай; *бхагаван* — Господь; *паритуштах* — очень довольный; *те* — тебе; *варан* — благословения; *ашу* — скоро; *видхасйати* — дарует.

О благой жена, исполни это таинство надлежащим образом, и Господь, утешенный тобой, исполнит твои желания и уберезет от всех опасностей.

ГЛАВА СЕМНАДЦАТАЯ

Всевышний воплощается сыном Адити

ТЕКСТ 1

*шри-шука увача
итй укта садити раджан сва-бхартра кашйапена ваи
анв атиштхад вратам идам двадашахам атандрита*

шри-шуках увача — Шри Шукa сказал; *ити* — так; *укта* — наученная; *са* — она; *адитих* — Адити; *раджан* — царь; *сва-бхартра* — своим мужем; *кашйапена* — Кашьяпы; *ваи* — так; *ану* — соответственно; *атиштхат* — выполняла; *вратам идам* — этот обет; *двадаша-ахам* — двенадцать дней; *атандрита* — усердная.

Блаженный Шукa сказал: Выслушав наставления супруга, целомудренная Адити с великим усердием отдалась исполнению священного обета пайя.

ТЕКСТЫ 2-3

*чинтайантй экайа буддхйа маха-пурушам ишварам
прагрихйендриа-душташван манаса буддхи-саратхих*

*манаш чаикаграйа буддхйа бхагаватй акхилатмани
васудеве самадхйа чачара ха пайо-вратам*

чинтайанти — направляя мысли; *экайа* — на одно; *буддхйа* — разумом; *маха-пурушам* — Бога; *ишварам* — повелителя; *прагрихйа* — полностью обуздав; *индриа* — чувств; *душта* — грозных; *ашван* — лошадей; *манаса* — умом; *буддхи-саратхих* — разумом-колесничим; *манах* — ум; *ча* — также; *эка-аграйа* — полностью сосредоточен; *буддхйа* — разумом; *бхагавати* — на Бога; *акхила-атмани* — Высшей Душе; *васудеве* — Васудеве; *самадхйа* — удержания внимания; *чачара* — выполняла; *ха* — так; *пайах-вратам* — ритуал.

Сосредоточив рассудок единственно на Высшем Существо, она оградила мысли и чувства от суетных вещей, точно умелый возница взор лошадей от ненужных предметов. Погрузив самость в Единосущего – Васудеву, она тринадцать дней и ночей действовала по уставу благого обета.

ТЕКСТ 4

*тасйах прадурабхут тата бхагаван ади-пурушах
пита-васаш чатур-бахух шанкха-чакра-гада-дхарах*

тасйах – перед ней; *прадурабхут* – появился; *тата* – о дорогой царь; *бхагаван* – Господь; *ади-пурушах* – изначальная личность; *пита-васах* – в желтые одежды; *чатур-бахух* – четырехрукий; *шанкха-чакра-гада-дхарах* – держа раковину, диск, булаву и лотос.

По окончанию таинства предвечный Господь, облаченный в золотые одежды, с морской раковиной, огненным колесом, булавою и лотосом в четырех руках Самолично предстал пред Адити – кроткою рабою Своею.

ТЕКСТ 5

*там нетра-гочарам викшйа сахасоттхайа садарам
нанама бхуви кайена дандават-прити-вихвала*

там – Его; *нетра-гочарам* – доступного взору; *викшйа* – увидев; *сахаса* – неожиданно; *уттхайа* – поднявшись; *са-адарам* – благоговейно; *нанама* – почтила; *бхуви* – на земле; *кайена* – телом; *данда-ват* – подобно палке; *прити-вихвала* – ошеломленная.

Изумленная, мать богов вскочила с места, и, не помня себя от счастья, упала навзничь к стопам Вседержителя.

ТЕКСТ 6

*соттхайа баддханджалир идитум стхита
нотсеха ананда-джалакулекшана
бабхува тушним пулакакулакритис
тад-даршанатйутсава-гатра-вепатхух*

са – она; *уттхайа* – встав; *баддха-анджалих* – произнести слова; *идитум* – поклоняться; *стхита* – находясь; *на утсехе* – без усилий; *ананда* – блаженства; *джала* – слез; *акула-икшана* – глаза наполнены; *бабхува* – оставалась; *тушним* – безмолвной; *пулака* – дыбом; *акула* – позыв; *акритих* – тело; *тат-даршана* – лицезреть; *ати-утсава* – радости; *гатра* – внутри; *вепатхух* – трепетало.

Она хотела было произнести молитву, что многократно повторяла прежде, но не вспомнила слов. Губы ее дрожали, глаза наполнились слезами, волосы встали дыбом, сердце трепетало.

ТЕКСТ 7

*притйа шанаир гадгадайа гира харим
туштава са девй адитих курудваха
удвикшати са пибатива чакшуша
рама-патим йаджна-патим джагат-патим*

притйа — любовью; *шанаих* — снова; *гадгадайа* — дрожа; *гира* — голосом; *харим* — Бога; *туштава* — радовала; *са* — она; *деви* — богиня; *адитих* — Адити; *куру-удваха* — Парикшит; *удвикшати* — глядя; *са* — она; *пибати ива* — как будто пьющая; *чакшуша* — глазами; *рама-патим* — супруга процветания; *йаджна-патим* — наслаждается жертвами; *джагат-патим* — владыку всего мироздания.

Глазами она словно пыталась испытать этот образ Неотразимого Повелителя богини Удачи, Царя царствующих, Кому предназначены все жертвы. Затем, о славный отпрыск Куру, благословенная жена тихим, прерывающимся от восторга голосом молвила.

ТЕКСТ 8

*шри-адитир увача
йаджнеша йаджна-пурушачйута тиртха-пада
тиртха-шравах шравана-мангала-намадхейа
апанна-лока-вриджинопашамодайадйа
шам нах кридхиша бхагаванн аси дина-натхах*

шри-адитих увача — Адити сказала; *йаджна-иша* — жертвенными обрядами; *йаджна-пуруша* — плодами жертвоприношений; *ачйута* — о непогрешимый; *тиртха-пада* — у стоп места паломничества; *тиртха-шравах* — прибежище праведников; *шравана* — слушание; *мангала* — благотворно; *намадхейа* — имя благотворно; *апанна* — очей предавшихся; *лока* — людей; *вриджина* — опасности; *упашама* — уменьшает; *удайа* — появился; *адйа* — изначальный; *шам* — благополучие; *нах* — наше; *кридхи* — даруй; *иша* — повелитель; *бхагаван* — о Господь; *аси* — есть; *дина-натхах* — прибежище обездоленных.

Почтенная Адити сказала: Ты, Кому достаются все жертвы и плоды усилий, Непорочный, чье имя одно есть сама благодать! Ты, извечный Владыка, убежище безупречных! Ты, всесильный покровитель страждущих, богатство нищих, свет очей, счастье обездоленных, надежда лишенных надежды! Будь милостив к нуждающимся чадам Своим. Даруй нам бывшее наше благоденствие!

ТЕКСТ 9

*вишвайа вишва-бхавана-стхити-самйамайа
сваирам грихита-пуру-шакти-гунайа бхумне
сва-стхайа шашват-упабримхита-пурна-бодха-
вйападитатма-тамасе харайе намах те*

вишвайа – вселенная; *вишва* – вселенной; *бхавана* – сотворение; *стхити* – поддержание; *самйамайа* – кто есть уничтожение; *сваирам* – независимо; *грихита* – удерживаемы; *пуру* – полностью; *шакти-гунайа* – управляет гунами; *бхумне* – великому; *сва-стхайа* – в изначальной; *шашват* – вечно; *упабримхита* – обретаемым; *пурна* – полным; *бодха* – знанием; *вйападита* – устранена; *атма-тамасе* – Твоя иллюзия; *харайе* – Господу; *намах те* – кланяюсь Тебе.

Господи - произвольный Создатель, Хранитель и Разрушитель, властью Своею Ты пронизываешь все сущее. Управляя миром вещей, Ты не касаешься их. Творя вокруг удивительной красоты наваждения, Ты не очаровываешься ими, ибо Ты – суть их и значение. К стопам Твоим, как единственно достойного внимания, склоняюсь я в великом почтении.

ТЕКСТ 10

*айух парам вапур абхиштам атулйа-лакшмир
дйо-бху-расах сакала-йога-гунах три-варгах
джнанам ча кевалам ананта бхаванти туштат
тваatto нринам ким у сапатна-джайадир аших*

айух – жизнь; *парам* – долгая; *вапур* – тип тела; *абхиштам* – цель жизни; *атулйа-лакшмир* – несравненное богатство; *дйо* – высшая; *бху* – Бхулока; *расах* – низшая; *сакала* – все; *йога-гунах* – восемь совершенств; *три-варгах* – три деятельности; *джнанам* – знание; *ча* – и; *кевалам* – полное; *ананта* – безграничный; *бхаванти* – возникают; *туштат* – удовлетворен; *твааттах* – Твоей; *нринам* – существ; *ким у* – что уж; *сапатна* – над врагами; *джайа* – победа; *аших* – и другие; *аших* – благословения.

О Повелитель неведомых сил, Своих угодников Ты легко награждаешь всякими благами – вечною жизнью, удовольствиями, остротою чувств, молодостью тела, богатством, знаниями, мудростью, уважением, тайными силами и явною властью! Так не откажи и нам в малой просьбе – усмири врагов наших, ненавистных нам демонов!

ТЕКСТ 11

*шри-шука увача
адитйаивам стуто раджан бхагаван пушкарешанах
кшетра-джнах сарва-бхутанам ити ховача бхарата*

шри-шуках увача — Шри Шука сказал; *адитйа* — Адити; *эвам* — так; *стутах* — восславленный; *раджан* — царь; *бхагаван* — Бог; *пушкара-икшанах* — глаза подобны лотосу; *кшетра-джнах* — Сверхдуша; *сарва-бхутанам* — всех живых существ; *ити* — так; *ха* — поистине; *увача* — ответил; *бхарата* — о лучший из потомков Бхараты.

Блаженный Шука сказал: о благородный Бхараты, в ответ на мольбу Адити лотосоокий Властитель сердец сказал.

ТЕКСТ 12

шри-бхагаван увача
дева-матар бхаватйа ме виджнатам чира-канкшिताм
йат сапатнаир хрита-шринам чйавитанам сва-дхаматах

шри-бхагаван увача — Бог сказал; *дева-матах* — мать богов; *бхаватйах* — твое; *ме* — Мной; *виджнатам* — понято; *чира-канкшिताм* — давно желаемое; *йат* — которое; *сапатнаих* — соперники; *хрита-шринам* — отняли богатства; *чйавитанам* — изгнаны; *сва-дхаматах* — из собственных жилищ.

Благой Господь отвечал: О прародительница божественного племени, Мне известно твое заветное желание. Я знаю, как печешься ты о благе сынов своих, как горячо ненавидишь недругов, что лишили твоих чад богатств и крова.

ТЕКСТ 13

тан винирджитйа самаре дурмадан асураршабхан
прагилабдха-джайа-шрибхих путраир иччхасй упаситум

тан — их; *винирджитйа* — победив; *самаре* — в битве; *дурмадан* — гордых силой; *асура-ришабхан* — главы демонов; *прагилабдха* — возвращена; *джайа* — победа; *шрибхих* — богатства; *путраих* — и сыновья; *иччхаси* — желаешь; *упаситум* — поклоняться Мне.

Да будет так - Я помогу тебе! Я испокон века благоволю вашему семейству, ибо в минуты радости и печали вы взываете ко Мне. Но знай, в этот раз не силою оружия сыны твои вернут себе былое могущество, но Моею хитростью.

ТЕКСТ 14

индра-джйештхаих сва-танайаир хатанам йудхи видвишам
стрийо рудантир асадйа драштум иччхаси духкхитах

индра-джйештхаих — старший среди которых Индра; *сва-танайаих* — твои сыновья; *хатанам* — убитых; *йудхи* — в бою; *видвишам* — врагов; *стрийах* — жен; *рудантих* — рыдающих; *асадйа* — подходя; *драштум иччхаси* — хочешь увидеть; *духкхитах* — несчастных.

Пусть будет так, как Ты хочешь – пусть жены демонов прольют горькие слезы над бездыханными телами своих любезных супругов. Пусть чада твои под водительством небесного царя возликуют над поверженным врагом.

ТЕКСТ 15

*атмаджан сусамриддхамс твам пратйахрита-йашах-шрийах
нака-приштхам адхиштхайа кридато драштум иччхаси*

атма-джан – твоих сыновей; су-самриддхан – богатых; твам – ты; пратйахрита – возвращены; йашах – слава; шрийах – богатство; нака-приштхам – небесное царство; адхиштхайа – ради водворения; кридатах – наслаждающихся; драштум – видеть; иччхаси – желаешь.

Пусть сыновья твои воссияют в былой славе и до дна испьют чашу райских удовольствий в небесных пределах.

ТЕКСТ 16

*прайо 'дхуна те 'сура-йутха-натха
апаранийа ити деви ме матих
йат те 'нукулешвара-випра-гупта
на викрамас татра сукхам дадати*

прайах – почти; адхуна – теперь; те – все они; асура-йутха-натхах – предводители демонов; апаранийах – непобедимы; ити – так; деви – мать; ме – Мое; матих – мнение; йат – потому что; те – они; анукула-ишвара-випра-гуптах – повелитель пребывает с теми, кому они покровительствуют; на – не; викрамах – применение силы; татра – там; сукхам – счастье; дадати – дает.

Сыны сестрицы твоей Дити ныне не уязвимы для оружия – ибо их оберегает тайное благословение брахманов-святителей, которых Я со дня сотворения наделил властью над миром и не отниму ее вовеки, дабы сохранить благой порядок вещей. Поэтому восставший против брахмана-святителя неизменно обрекает себя на несчастья.

ТЕКСТ 17

*атхалпй упайо мама деви чинтйах
сантошитасйа врата-чарйайа те
мамарчанам нархати гантум аниятха
шраддханурупам пхала-хетукатват*

атха – поэтому; али – хотя; упайах – средство; мама – Меня; деви – о богиня; чинтйах – придумано; сантошитасйа – довольного; врата-чарйайа – соблюдением обета; те – тобой; мама арчанам – поклонение Мне; на – не; архати – заслуживает; гантум аниятха –

действовать иначе; *шраддха-анурупам* – с верой и преданностью; *пхала* – результата; *хетукатват* – что служит причиной.

Но и угоднику Своему, добросовестному блюстителю обетов, независимо от рода и племени Я помогаю в делах мирских и надмирных. Молитва, обращенная ко Мне, или подвиг, свершенный ради Меня, не бывают напрасны: кто обратил к себе Мой взор, получает все, о чем просят уста его и жаждет сердце.

ТЕКСТ 18

*твайарчиташ чахам апатйа-гуптайе
пайо-вратенанугунам самидитах
свамшена путратвам упетйа те сутан
гоптасми марича-тапасй адхиштхитах*

твайа – тобой; *арчитах* – совершенно поклонение; *ча* – также; *ахам* – Я; *апатйа-гуптайе* – защиты сыновей; *пайах-вратена* – исполнением обряда; *анугунам* – насколько возможно; *самидитах* – поклонение должным образом; *сва-амшена* – Своей полной частью; *путратвам* – сыновство; *упетйа* – приняв; *те сутан* – твоих сыновей; *гопта асми* – защиту; *марича* – Кашьяпы Муни; *тапаси* – в аскезе; *адхиштхитах* – пребывающий.

Преданностью своею и усердием в обете ты стяжала Мою особую любезность, потому хоть и равны в глазах Моих все чада Мои, тебе и отпрыскам святого Маричи я окажу особую милость – Я низойду во чрево твое – явлюсь в бранный мир твоим и Кашьяпы сыном, дабы вступить за Своих старших братьев.

ТЕКСТ 19

*упадхава патим бхадре праджапатим акалмашам
мам ча бхавайати патйав эвам рупам авастхитам*

упадхава – поклоняйся; *патим* – мужу; *бхадре* – о благонравная; *праджапатим* – прародители; *акалмашам* – чистому благодаря аскезе; *мам* – Меня; *ча* – также; *бхавайати* – держа в уме; *патйау* – в муже; *эвам* – так; *рупам* – образ; *авастхитам* – находящийся.

Отныне пусть думы твои будут непрестанно обращены ко Мне, с сего дня с особым усердием прислуживай супругу своему, святому подвижнику Кашьяпе, ибо Я уже пребываю в его семени.

ТЕКСТ 20

*наитат парасма акхйейам приштайапи катханчана
сарвам сампадйате деви дева-гухйам сусамвритам*

на — не; *этант* — это; *парасмаи* — постороннему; *акхйейам* — может быть открыто; *приштайа апи* — даже на вопрос; *катханчана* — как-нибудь; *сарвам* — все; *сампадйате* — становится успешным; *деви* — о благородная женщина; *дева-гухйам* — очень сокровенное даже для богов; *су-самвритам* — тщательно сохраняемое в тайне.

Но никому не открывай сей тайны, даже если тебя будет спрашивать близкий родич или брахман-праведник. Любой замысел тем более успешен, чем меньше о нем ведают.

ТЕКСТ 21

шри-шука увача
этавад уктва бхагавамс татраивантарадхийата
адитир дурлабхам лабдхва харер джанматмани прабхох
упадхават патим бхактйа парайа крита-критйават

шри-шуках увача — Шука сказал; *этават* — так; *уктва* — сказав; *бхагаван* — Господь; *татра эва* — там же; *антах-адхийата* — исчез; *адитих* — Адити; *дурлабхам* — редкий дар; *лабдхва* — получив; *харех* — Бога; *джанма* — рождение; *атмани* — в себе; *прабхох* — Господа; *упадхават* — отправилась; *патим* — к мужу; *бхактйа* — с преданностью; *парайа* — великой; *крита-критйа-ват* — выпала удача.

Блаженный Шука сказал: с этими словами Господь Вседержитель исчез от очей Адити. И она, озаренная высшим благословением, сияя от счастья, направилась к своему супругу.

ТЕКСТ 22

са вай самадхи-йогена кашьяпас тад абудхйата
правиштам атмани харер амшам хй авитатхекшанах

сах — он; *вай* — поистине; *самадхи-йогена* — медитацией; *кашьяпах* — Кашьяпа; *тат* — то; *абудхйата* — понял; *правиштам* — вошедшую; *атмани* — в себя; *харех* — Господа; *амшам* — экспансию; *хи* — воистину; *авитатха-икшанах* — видение безошибочно.

В этот миг Кашьяпа, погруженный в безмятежное созерцание, почувствовал в себе присутствие Всевышнего.

ТЕКСТ 23

со 'дитйам вирйам адхатта тапаса чира-самбхритам
самахита-мана раджан дарунй агним йатханилах

сах — он; *адитйам* — в Адити; *вирйам* — семя; *адхатта* — вложил; *тапаса* — аскез; *чира-самбхритам* — удерживая много лет; *самахита-манах* — пребывая в сосредоточении на Боге; *раджан* — царь; *даруни* — дрова; *агним* — огонь; *йатха* — как; *анилах* — ветер.

Вся сила святого отшельника, накопленная им в долгих и суровых воздержаниях, изверглась в благословенное лоно Адити, точно огонь, таившийся в дереве, вспыхивает от ветра, что трет друг о друга стволы лесные.

ТЕКСТ 24

*адитер дхиштхитам гарбхам бхагавантам санатанам
хираньягарбхо виджняйа самиде гухья-намабхих*

адитех – в Адити; *дхиштхитам* – причиненную; *гарбхам* – беременность; *бхагавантам* – Господа; *санатанам* – вечной; *хираньягарбхах* – Брахма; *виджняйа* – распознав; *самиде* – вознес молитвы; *гухья-намабхих* – с сокровенными именами.

Осознав, что Всемогущий низошел в лоно Адити, дабы явиться миру в облике ее сына, творец Брахма, что восседает на золотом лотосе, изрек такую молитву.

ТЕКСТ 25

*шри-брахмовача
джайоругайа бхагаванн урукрама намо 'сту те
намо брахманья-девайа три-гунайа намо намах*

шри-брахма увача – Брахма сказал; *джайа* – слава; *уругайа* – прославляемому; *бхагаван* – Господь; *урукрама* – великие дела; *намах асту те* – поклон Тебе; *намах* – поклон; *брахманья-девайа* – Господу мудрых; *три-гунайа* – трех природ; *намах намах* – поклон.

Блаженный Брахма сказал: Слава Тебе, Господи Вседержитель, чьи дела чудесны! Слава Тебе – Свет просветленных, Владыка трехсвойственной Природы.

ТЕКСТ 26

*намас те пришни-гарбхайа веда-гарбхайа ведхасе
три-набхайа три-приштхайа шипи-виштайа вишнаве*

намах те – поклон; *пришни-гарбхайа* – жил в лоне Пришни; *веда-гарбхайа* – пребывает в знании; *ведхасе* – исполнен знания; *три-набхайа* – из пупа растет стебель мира; *три-приштхайа* – запределен трем; *шипи-виштайа* – сердца; *вишнаве* – всепроникающ.

Пути Твои непостижимы – сущий всюду, Ты еще проникаешь в лоно женщины, как некогда в лоно Пришни. Ты, на Чьем пупе покоится мироздание, рождаешься от пуповины смертной.

ТЕКСТ 27

*твам адир анто бхуванасйа мадхйам
ананта-шактим пурушам йам ахух
кало бхаван акшипатиша вишвам
срото йатхантах патитам габхирам*

твам – Ты; *адих* – первопричина; *антах* – причина разрушения; *бхуванасйа* – вселенной; *мадхйам* – сохранение всего; *ананта-шактим* – вместилище энергий; *пурушам* – Личность; *йам* – которого; *ахух* – называют; *калах* – время; *бхаван* – Ты; *акшипати* – влечет; *иша* – Господь; *вишвам* – вселенную; *сротах* – поток; *йатха* – как; *антах патитам* – попав внутрь; *габхирам* – глубочайший.

Господи, – источник, опора и конечное прибежище трех миров; обладатель неисчислимых сил. Как воды реки уносят опавшие листья, Ты в облике времени уносишь в небытие образы мира, и никому не избежать забвения в том бурном потоке.

ТЕКСТ 28

*твам ваи праджанам стхира-джангаманам
праджапатинам аси самбхавишнух
диваукасам देва диваш чйутанам
парайанам наур ива маджджато 'псу*

твам – Ты; *ваи* – поистине; *праджанам* – существ; *стхира-джангаманам* – неподвижных и движущихся; *праджапатинам* – праотцы; *аси* – есть; *самбхавишнух* – всепорождающий; *дива-окасам* – обитателей высшей; *дева* – Господь; *дивах чйутанам* – низвергнутых из обителей; *парайанам* – высшее прибежище; *наур* – лодка; *ива* – как; *маджджатах* – утопающего; *апсу* – в воде.

Господи, – Родитель движимых и неподвижных существ, Отец отцов. Как судно – последнее прибежище утопающих, Ты – прибежище обездоленных, которым нет в суетном мире ни пристанища, ни покоя.

ГЛАВА ВОСЕМНАДЦАТАЯ

Божественный Коротышка Вамана

ТЕКСТ 1

*шри-шука увача
иттхам виринча-стута-карма-вирйах
прадурбабхувамрита-бхур адитйам
чатур-бхуджах шанкха-гадабджа-чакрах
пишанга-васа налинайатекшанах*

шри-шуках увача — Шри Шука сказал; *иттхам* — так; *виринча-стута-карма-вирийах* — деяния воспевают Брахма; *прадурбабхува* — явился; *амрита-бхух* — является в бессмертном образе; *адитйам* — в Адити; *чатух-бхуджах* — четырехрукий; *шанкха-гада-абджа-чакрах* — несущий раковину, булаву, лотос и диск; *пишанга-васах* — облачен в желтое; *налина-айата-икшанах* — глаза подобны лепесткам лотоса.

Блаженный Шука сказал: Словно в ответ на слова создателя, воспевшего Его чудные деяния, Лотосоокий, облаченный в золотистые одежды, явился в мир из чрева Адити в Своем нетленном четырехруком облике, с булавою, раковиною, лотосом и огненным кругом в руках.

ТЕКСТ 2

*шйамавадато джхаша-раджа-кундала-
твишолласач-чхри-ваданамбуджах пуман
шриватса-вакша балайангадолласат-
кирита-канчи-гуна-чару-нупурах*

шйама-авадатах — темный цвет и не оскверняется; *джхаша-раджа-кундала* — двух серег, сделанных в форме акул; *твиша* — сияние; *улласат* — источающий; *шри-вадана-амбуджах* — лотосоподобный лик; *пуман* — Личность; *шриватса-вакшах* — тот, на груди у кого знак Шриватсы; *балайа* — браслеты; *ангада* — браслеты выше локтя; *улласат* — ослепительный; *кирита* — шлем; *канчи* — пояс; *гуна* — священный шнур; *чару* — красивые; *нупурах* — колокольчики.

Безупречно сложенное тело Его цветом напоминало грозовую тучу в лучах вечернего солнца. Лик Его, украшенный серьгами в виде морских чудищ, светился лунным светом точно осенний лотос. На груди Его, пересеченной белым священным шнуром, виднелся особенный завиток белесых волос, запястья и предплечия обхватывали золотые обручи, чело венчал дивной красоты убор, талию опоясывал вызолоченный ремешок, на лодыжках поблескивали изящные колокольчики.

ТЕКСТ 3

*мадху-врата-врата-вигхуштайа свайа
вираджитах шри-ванамалайа харих
праджапатер вешма-тамах сварочиша
винашайан кантха-нивишта-каустубхах*

мадху-врата — ищут меда; *врата* — роем; *вигхуштайа* — гудящим; *свайа* — своей; *вираджитах* — блистающий; *шри* — прекрасной; *вана-малайа* — цветочной гирляндой; *харих* — Господь; *праджапатех* — Кашьяпы; *вешма-тамах* — тьму в доме; *сва-рочиша* — Своим сиянием; *винашайан* — рассеивающий; *кантха* — на шее; *нивишта* — носимый; *каустубхах* — камень Каустубха.

С плеч Его свисал пестрый венок душистых цветов, вокруг которых дружным роем вились опьяненные медовым ароматом пчелы. На груди, переливаясь всеми цветами радуги, сиял волшебный камень каустубха. Явив Себя взорам Адити и Кашьяпы, неотразимый Владыка мгновенно рассеял тьму, царившую в их доме.

ТЕКСТ 4

*дишах праседух салилашайас тада
праджах прахришта ритаво гунанвитах
дйаур антарикшам кшитир агни-джихва
гаво двиджах санджахришур нагаш ча*

дишах – стороны света; *праседух* – возрадовались; *салила* – воды; *ашайах* – вместилища; *тада* – тогда; *праджах* – живые существа; *прахриштах* – счастливые; *ритавах* – времена года; *гуна-анвитах* – исполнены соответствующих свойств; *дйаух* – высшая планетная система; *антарикшам* – космическое пространство; *кшитих* – поверхность Земли; *агни-джихвах* – боги; *гавах* – коровы; *двиджах* – брахманы; *санджахришух* – обрели счастье; *нагах ча* – и горы.

Тотчас волны небывалого счастья затопили пространство вселенной от низших миров ее до земли и небес – до обители творца. Ликовало все – горы, моря, леса и долины, птицы, звери, люди и боги. Сердца живых существ переполняла неизъяснимая радость. Времена года сошлись вместе, предлагая коровам и брахманам лучшие дары свои.

ТЕКСТ 5

*шронайам шравана-двадшйам мухурте 'бхиджити прабхух
сарве накшатра-тарадйаш чакрус тадж-джанма дакшинам*

шронайам – Луна в доме; *шравана-двадшйам* – на двенадцатый день светлой половины месяца; *мухурте* – в момент; *абхиджити* – в первой части лунного дома; *прабхух* – Господь; *сарве* – все; *накшатра* – звезды; *тара* – планеты; *адйах* – прочие; *чакрух* – сделали; *таг-джанма* – рождение его; *дакшинам* – благоприятное.

То был предрассветный час двенадцатого дня светлой половины месяца *бхадры*, когда Луна вошла в лунный дом *шравана*. В блаженный миг сошествия Господнего все звезды и небесные тела, от Солнца до Сатурна, заняли благоприятное положение, щедро одаривая благословениями всех обитателей вселенной.

ТЕКСТ 6

*двадшйам савитатиштхан мадхйандина-гато нрипа
виджайа-нама са прокта йасйам джанма видур харех*

двадaшйам — на двенадцатый; *савита* — Солнце; *атиштхат* — находилось; *мадхйам-дина-гатах* — достигшее зенита; *нрипа* — о царь; *виджайа-нама* — именем виджая; *са* — тот; *прокта* — назван; *йасйам* — который; *джанма* — явление; *видух* — знают; *харех* — Хари.

В день сошествия Господа — двенадцатый день пребывающей луны, Солнце заняло высшую точку на небосводе, словно торжествуя совершенную победу.

ТЕКСТ 7

*шанкха-дундубхайо недур мриданга-панаванаках
читра-вадитра-турйанам ниргхошас тумуло 'бхават*

шанкха — раковины; *дундубхайах* — и литавры; *недур* — зазвучали; *мриданга* — барабаны; *панава-анаках* — барабаны; *читра* — разнообразных; *вадитра* — инструментов; *турйанам* — других; *ниргхошах* — звучание; *тумулах* — оглушительное; *абхават* — стало.

Небеса оглашались звуками морских раковин, рожков и литавр. В единый гул слилось биение больших и малых барабанов.

ТЕКСТ 8

*притах чапсарасо 'нритйан гандхарва-правара джагух
туштувур мунайо дева манавах питаро 'гнайах*

притах — довольные; *ча* — также; *апсарасах* — небесные девы; *анритйан* — танцевали; *гандхарва-праварах* — лучшие из ангелов; *джагух* — пели; *туштувух* — угождали; *мунайах* — мудрецы; *девах* — боги; *манавах* — Ману; *питарах* — пращурь; *агнайах* — боги огня.

Сладкими голосами пели ангелы, небесные девы упоенно кружились в танце. Небожители, пророки, вселенские пращурь, ману и боги огня слагали стихи во славу Вседержителя.

ТЕКСТЫ 9 - 10

*сиддха-видйадхара-ганах сакимпуруша-киннарах
чарана йакша-ракшамси супарна бхуджаготтамах*

*гайанто 'типрашамсанто нритйанто вибудханугах
адитйа ашрама-падам кусумаих самавакиран*

сиддха — сиддхи; *видйадхара-ганах* — видьядхарь; *са* — вместе; *кимпуруша* — кмпурushi; *киннарах* — киннары; *чаранах* — чараны; *йакша* — якши; *ракшамси* — ракшасы; *супарнах* — супарны; *бхуджага-уттамах* — лучшие из змей; *гайантах* — славящие; *ати-прашамсантах* — восхваляющие; *нритйантах* — танцующие; *вибудханугах* —

сопровождающие богов; адитйах – Адити; ашрама-падам – жилище; кусумаих – цветами; самавакиран – усыпали.

Праздник царил во вселенной – плясали и веселились волхвы и чародеи, пророки и райские гады, бесы и призраки, люди-птицы, диковинные твари кимпуруши и супарны, а свита богов осыпала цветочным дождем жилище Кашьяпы и Адити.

ТЕКСТ 11

*дриштдвадитис там ниджа-гарбха-самбхавам
парам пумамсам мудам апа висмита
грихита-дехам ниджа-йога-майайа
праджапатиш чаха джайети висмитах*

дриштва – увидев; адитих – Адити; там – Его; ниджа-гарбха-самбхавам – из ее лона; парам – Всевышнего; пумамсам – Бога; мудам – огромное счастье; апа – ощутила; висмита – изумленная; грихита – принят; дехам – образ; ниджа-йога-майайа – духовной энергией; праджапатих – Кашьяпа; ча – также; аха – сказал; джайа – слава; ити – так; висмитах – изумленный.

Взирая на Вседержителя, что обманчивою силою Своею явил миру Свой истинно нетленный облик, матушка Адити изумлялась и не верила своему счастью. Супруг ее Кашьяпа – отец богов и демонов, восклицал: "Слава Тебе, Господи Всемогущий!"

ТЕКСТ 12

*йат тад вапур бхати вибхушанайудхаир
авйакта-чид-вйактам адхарайад дхарих
бабхува тенаива са вамано ватух
сампашйатор дивйа-гатир йатха натах*

йат – которое; тат – то; вапур – тело; бхати – проявляется; вибхушана – с украшениями; айудхаих – разным оружием; авйакта – неявлено; чит-вйактам – проявленное духовно; адхарайат – принял; харих – Господь; бабхува – стал; тена – тем; эва – несомненно; сах – Он; ваманах – карлик; ватух – брахмачари; сампашйатох – перед родителями; дивйа-гатих – движения удивительны; йатха – как; натах – актер.

Обыкновенно недоступный оку смертных, Вишну – Господь Вездесущий, ныне предстал пред ними во всем Своем великолелии – в сияющих одеждах, увешанный драгоценностями и с оружием в руках. В следующий миг на глазах родителей Он точно ловкий лицедей обратился в Коротышку – кроткого послушника Ваману.

ТЕКСТ 13

*там ватум ваманам дриштва модамана махаршайах
кармани карайам асук пураскритйа праджапатим*

там – Его; *ватум* – брахмачари; *ваманам* – карлика; *дриштва* – увидев; *модаманах* – радующиеся; *маха-ришайах* – великие святые; *кармани* – обряды; *карайам асук* – совершили; *пураскритйа* – поставив впереди; *праджапатим* – Кашьяпу.

Пророки и мудрецы ликовали и славили чудные дела Вседержителя. Под водительством патриарха Кашьяпы небесные жрецы совершили искупительный обряд для новорожденного и другие чинные таинства.

ТЕКСТ 14

*тасйопанийаманасйа савитрим савитабравит
брихаспатир брахма-сутрам мекхалам кашйапо 'дадат*

тасйа – Его; *упанийаманасйа* – священный шнур; *савитрим* – мантру гаятри; *савита* – бог Солнца; *абравит* – декламировал; *брихаспатих* – Брихаспати, гуру богов; *брахма-сутрам* – священный шнур; *мекхалам* – соломенный пояс; *кашйапах* – Кашьяпа; *ададат* – поднес.

Бог-Солнце читал молитву гаятри, верховный жрец Брихаспати надел новорожденному священный шнур, а Кашьяпа опоясал Его соломенным пояском.

ТЕКСТ 15

*дадау кришнаджинам бхумир дандам сомо ванаспатих
каупиначчхаданам мата дйауш чхатрам джагатах патех*

дадау – дала; *кришна-аджинам* – оленью шкуру; *бхумих* – мать-Земля; *дандам* – посох; *сомах* – Луны; *ванах-патих* – владыка лесов; *каупина* – белье; *аччхаданам* – накидку; *мата* – мать; *дйауш* – небеса; *чхатрам* – зонтик; *джагатах* – мироздания; *патех* – хозяин.

Матушка-Земля поднесла Господу оленью шкуру, а владыка дерев бог-Луна – посох странника. Адити вручила своему Чаду ткань для набедренной повязки, а царь небесный – зонтик от дождя и солнца.

ТЕКСТ 16

*камандалум веда-гарбхах кушан саптаршайо дадух
акша-малам махараджа сарасватй авйайатманах*

камандалум – кувшин для воды; *веда-гарбхах* – Брахма; *кушан* – траву куша; *сапта-ришайах* – семь мудрецов; *дадух* – преподнесли; *акша-малам* – четки из рудракши; *махараджа* – о царь; *сарасвати* – богиня Сарасвати; *авйайа-атманах* – Верховной.

Создатель Брахма даровал Новорожденному сосуд для воды, семеро главных мудрецов – пучок травы куши, а богиня учености Сарасвати – четки из рудракши.

ТЕКСТ 17

*тасма итй упанитайа йакша-рат патрикам адат
бхикшам бхагавати сакшад умадад амбика сати*

тасмаи – Ему; *ити* – так; *упанитайа* – вручения шнура; *йакша-рат* – хранитель сокровищ; *патрикам* – сосуд для сбора подаяний; *адат* – преподнес; *бхикшам* – подаяние; *бхагавати* – жена Шивы; *сакшат* – непосредственно; *ума* – Ума; *адат* – дала; *амбика* – мать вселенной; *сати* – целомудренная.

К священному нательному шнуру повелитель бесов Кубера добавил сосуд для сбора подаяний, а супруга Шивы – целомудренная мать вселенной Ума, положила в него первое подаяние.

ТЕКСТ 18

*са брахма-варчасенаивам сабхам самбхавито ватух
брахмарши-гана-санджуштам атйарочата маришах*

сах – Он; *брахма-варчасена* – сиянием брахмы; *эвам* – так; *сабхам* – собрание; *самбхавитах* – приветствуемый всеми; *ватух* – брахмачари; *брахма-риши-гана-санджуштам* – включавшее множество великих мудрецов – брахманов; *ати-арочата* – затмил; *маришах* – лучший из послушников.

Божественный Коротышка сиял среди богов, словно полная луна среди звезд в ночном небе, затмевая великолепием Своим святым, мудрецов и пророков.

ТЕКСТ 19

*самиддхам ахитам вахним критва парисамуханам
паристирйа самабхйарчйа самидбхир аджуход двиджах*

самиддхам – пылающий; *ахитам* – разожженный; *вахним* – костер; *критва* – сделав; *парисамуханам* – как положено; *паристирйа* – разложив; *самабхйарчйа* – поклонение; *самидбхир* – с жертвенными подношениями; *аджухот* – завершил огненное; *двиджах* – брахманов.

Затем Он возжег жертвенный огонь и Самолично совершил огненное жертвоприношение с возлиянием чистого масла.

ТЕКСТ 20

*шрутвашвамедхаир йаджаманам урджитам
балим бхригунам упакалпитаис татах*

*джагама татракхила-сара-самбхрито
бхарена гам саннамаيان паде паде*

шрутва – услышав; ашвамедхаих – жертва; йаджаманам – совершающем; урджитам – прославленном; балим – Бали; бхригунам – из династии Бхригу; упакалпитаих – совершаемы; татах – оттуда; джагама – пошел; татра – туда; акхила-сара-самбхритах – сущность мироздания; бхарена – тяжестью; гам – землю; саннамаيان – продавливающий; паде паде – на каждом шагу.

А когда услышал, что Бали под началом отпрысков первосвященника Бхригу собирается произвести жертвоприношение коня, обладатель всех богатств – Коротышка, отправился к царю демонов, дабы просить у последнего подаяния и тем оказать ему высочайшую милость. И там, где ступал Господь Проситель, земля прогибалась под тяжестью шагов Его.

ТЕКСТ 21

*там нармадайас тата уттаре балер
йа ритвиджас те бхригукаччха-самджнаке
правартайанто бхригавах кратуттамам
вйачакшатарад удитам йатха равим*

там – Его; нармадайах – Нармады; тате – на берегу; уттаре – на северном; балех – Бали; йе – которые; ритвиджах – жрецы; те – те; бхригукаччха-самджнаке – на Бхригукаччхе; правартайантах – совершающие; бхригавах – потомки Бхригу; крату-уттамам – жертвоприношение; вйачакшата – узрели; арат – неподалеку; удитам – взошедшее; йатха – словно; равим – солнце.

Вскоре – сыны Бхригу, по наказу Бали расположившиеся на берегу священной реки Нармады, увидели, как с севера приближается необычное сияние, точно второе солнце восходит на небосклоне.

ТЕКСТ 22

*те ритвиджо йаджаманах садасйа
хата-твишо вамана-теджаса нрипа
сурйах килайатй ута ва вибхавасух
санат-кумаро 'тха дидрикшайа кратох*

те – они; ритвиджах – жрецы; йаджаманах – Бали; садасйах – члены собрания; хата-твишах – тела утратили свое сияние; вамана-теджаса – сиянием Ваманы; нрипа – о царь; сурйах – Солнце; кила – ли; айати – приближается; ута ва – или; вибхавасух – бог огня; санат-кумарах – из Кумаров; атха – ли; дидрикшайа – с желанием быть зрителем; кратох – обряда жертвоприношения.

Грозный устроитель священнодействия, жрецы и царские вельможи – все померкли в том свете, что источал Вамана – Господь

Коротышка. Изумленные, они остановили приготовления и спрашивали друг друга, кто эта необычная личность, кто из небожителей – бог-Солнце, отрок Санат или бог Огонь сошел к ним, дабы свидетельствовать жертвенное таинство?

ТЕКСТ 23

*иттхам сашишйешу бхригушв анекадха
витаркйамано бхагаван са ваманах
чхатрам садандам саджалам камандалум
вивеша бибхрат дхайамедха-ватам*

иттхам – так; са-шишйешу – у кого ученики; бхригушу – потомков Бхригу; анекадха – по-разному; витаркйаманах – говорили и спорили; бхагаван – Бога; сах – тот; ваманах – Вамана; чхатрам – зонт; садандам – соединен с посохом; са-джалам – наполненный водой; камандалум – кувшин; вивеша – вошел; бибхрат – держащий; хайамедха – жертвоприношения; ватам – на поле.

И пока священники, ученики их и подручные терялись в догадках, лучезарный Коротышка, с посохом, зонтиком и кувшином с водой в руках ступил к жертвеннику.

ТЕКСТЫ 24 – 25

*маунджйа мекхалайа витам упавитаджиноттарам
джатилам ваманам випрам майа-манавакам харим*

*правиштам викшйа бхригавах сашишйас те сахагнибхих
пратйагрихнан самуттхайа санкшиптас тасйа теджаса*

маунджйа – из камыша; мекхалайа – поясом; витам – опоясанного; упавита – со священным шнуром; аджина-уттарам – одежда из оленьей шкуры; джатилам – волосы узлом; ваманам – Ваману; випрам – брахмана; майа-манавакам – как бы сын человека; харим – Господа; правиштам – вошел; викшйа – увидев; бхригавах – потомки Бхригу; са-шишйах – окружены учениками; те – те; саха-агнибхих – с огненным; пратйагрихнан – приветствовали; самуттхайа – встав; санкшиптах – умаленные; тасйа – Его; теджаса – сиянием.

Грудь Его от левого плеча до правого бедра пересекал священный шнур, чело венчал завязанный в узел пучок смоляных волос. Облаченный в оленью шкуру, перетянутую соломенным пояском, сиянием Своим Коротышка затмил небесные светила. Почтительным поклоном благородное собрание приветствовало Незнакомца.

ТЕКСТ 26

*йаджаманах прамудито даршанийам манорамам
рупанурупавайавам тасма асанам ахарат*

йаджаманак – Бали; *прамудитах* – ликование; *даршанийам* – радующий глаз; *манорамам* – дивному; *рупа* – красотой; *анурупа* – равны красоте всего тела; *авайавам* – тому, все части тела которого; *тасмаи* – Ему; *асанам* – сиденье; *ахарат* – предложил.

Польщенный присутствием столь необычного гостя, предводитель демонов усадил Последнего на почетное место.

ТЕКСТ 27

*свагатенабхинандйатха падау бхагавато балих
аваниджйарчайам аса мукта-санга-манорамам*

су-агатена – словами приветствия; *абхинандйа* – почтив; *атха* – так; *падау* – лотосные стопы; *бхагаватах* – Господа; *балих* – Бали; *аваниджйа* – омыв; *арчайам аса* – совершил поклонение; *мукта-санга-манорамам* – чья красота чарует даже освобожденных.

Приветствовав поклоном Спасителя освобожденных, Бали – могущественный владыка небесного престола, велел поднести благовонную воду и самолично омыл Гостю ноги.

ТЕКСТ 28

*тат-пада-шаучам джана-калмашапахам
са дхарма-вин мурдхнй ададхат сумангалам
йад дева-дево гиришаш чандра-маулир
дадхара мурдхна парайа ча бхактйа*

тат-пада-шаучам – воду, что омыты стопы; *джана-калмаша-апахам* – смывает последствия грехов; *сах* – он; *дхарма-вит* – знающий законы; *мурдхни* – на голову; *ададхат* – возложил; *су-мангалам* – благодатную; *йат* – которую; *дева-девах* – лучший из богов; *гирйшаш* – Шива; *чандра-маулих* – на челе знак луны; *дадхара* – поддерживал; *мурдхна* – головой; *парайа* – величайшей; *ча* – и; *бхактйа* – преданностью.

И точно Шива – первый из богов, что принимает на свое отмеченное месяцем чело непорочные воды Ганги, ниспадающие от стоп Вседержителя, Бали пролил на себя благодатную воду, что касалась стоп чудесного Коротышки.

ТЕКСТ 29

*шри-балир увача
свагатам те намас тубхйам брахман ким каравама те
брахмаршинам тапах сакшан мание тварйа вапур-дхарам*

шри-балих увача – Бали сказал; *су-агатам* – добро пожаловать; *те* – Тебе; *намах тубхйам* – поклон Тебе; *брахман* – брахман; *ким* –

что; каравама — сделать; те — для Тебя; брахма-ришинам — великих мудрецов; тапах — аскеза; сакшат — прямо; манье — считаю; тва — Ты; ариа — о благородный; валух-дхарам — воплощенная.

Досточтимый Бали сказал: я сердечно приветствую Тебя, юный странник, и благодарю за то, что удостоил нас Своим посещением. Скажи на милость, чем я могу служить Тебе? Какое мое подаяние, о царь отрешенных, будет тебе в радость?

ТЕКСТ 30

*адйа нах питарас трипта адйа нах павитам кулам
адйа свиштах кратур айам йад бхаван агато грихан*

адйа — сегодня; *нах* — наши; *питарах* — предки; *трипта* — удовлетворены; *адйа* — сегодня; *нах* — наш; *павитам* — очищен; *кулам* — род; *адйа* — сегодня; *су-иштах* — правильно выполнено; *кратух* — жертва; *айам* — это; *йат* — потому; *бхаван* — Ты; *агатах* — прибывший; *грихан* — к дому.

Благодарю небо за то, что ниспослало мне столь великую удачу. Пусть радуются предки мои демоны — ныне искупили они все грехи свои, и все благодаря тому, что владения их отпрыска посетил святейший из святых.

ТЕКСТ 31

*адйагнайо ме сухута йатха-видхи
двиджатмаджа твач-чаранаванеджанаих
хатамхасо варбхир ийам ча бхур ахо
татха пунита танубхих падаис тава*

адйа — сегодня; *агнайах* — огни; *ме* — мои; *су-хутах* — сделаны подношения; *йатха-видхи* — предписывают; *двиджа-атмаджа* — сын брахмана; *твач-чарана-аванеджанаих* — омывшими лотосные стопы; *хата-амхасах* — грехи устранены; *варбхих* — водами; *ийам* — эта; *ча* — тоже; *бхух* — земли; *ахо* — о; *татха* — так же; *пунита* — освящена; *танубхих* — маленькие; *падаих* — стопами; *тава* — Твоими.

Едва увидев Тебя, я понял, что успехом завершилось мое жертвоприношение и целая жизнь моя. Пусть догорает священный огонь, зажженный сынами первосвященника! Ибо вода, что ласкала Твои прекрасные стопы, смыла с меня все грехи мои, лишь коснувшись моего чела. А земля, где ступали, Твои ножки, отныне стала святою землей!

ТЕКСТ 32

*йад йад вато ванчхаси тат пратиччха ме
твам артхинам випра-сутанутаркайе*

*гам канчанам гунавад дхама мриштам
татханна-пейам ута ва випра-канйам
граман самриддхамс тураган гаджан ва
ратхамс татхархаттама сампратиччха*

йат йат – которое; *вато* – о проситель; *ванчхаси* – желаешь; *тат* – то; *пратиччха* – возьми; *ме* – у меня; *твам* – Тебя; *артхинам* – имеющего цель; *випра-сута* – сын брахмана; *анутаркайе* – полагаю; *гам* – корову; *канчанам* – золото; *гунават дхама* – богато обставленный дом; *мриштам* – вкусную; *татха* – а также; *анна* – пищу из зерна; *пейам* – питье; *ута* – поистине; *ва* – или; *випра-канйам* – дочь брахмана; *граман* – деревни; *самриддхан* – процветающие; *тураган* – лошадей; *гаджан* – слонов; *ва* – или; *ратхан* – колесницы; *татха* – а также; *архат-тама* – о лучший из тех, кто достоин поклонения; *сампратиччха* – возьми же.

Полагаю, юный странник, ты пришел во владения мои, дабы просить меня о чем-то. Как повелитель небес, объявляю – можешь взять у меня все, что пожелаешь – коров, золото, дом, вкусные яства и напитки, жену благородного происхождения, города и деревни, слуг, слонов и лошадей, колесницы и богатые земли – все, что душе Твоей угодно.

ГЛАВА ДЕВЯТНАДЦАТАЯ

Господь просит подаяние у царя демонов

ТЕКСТ 1

*шри-шука увача
ити ваирочанер вакйам дхарма-йуктам са сунритам
нишамйа бхагаван притах пратинандйедам абравит*

шри-шуках увача – Шри Шука сказал; *ити* – так; *ваирочанех* – сына Вирочаны; *вакйам* – речь; *дхарма-йуктам* – основанная на религиозных принципах; *сах* – Он; *су-нритам* – очень приятные; *нишамйа* – услышав; *бхагаван* – Бога; *притах* – удовлетворенный; *пратинандйа* – поздравил; *идам* – следующее; *абравит* – сказал.

Блаженный Шука продолжал: Маленький брахман остался весьма доволен ласковыми речами царя демонов, обнаружившего немалое знание законов Божьих.

ТЕКСТ 2

*шри-бхагаван увача
вачас тавайтадж джана-дева сунритам
кулочитам дхарма-йутам йашас-карам
йасйа праманам бхригавах сампарайе*

питамахах кула-вриддхах прашантах

шри-бхагаван увача — Господь сказал; вачах — речь; тава — твоя; этат — эта; джана-дева — о владыка людей; су-нритам — совершенно правильная; кула-учитам — достойна династии; дхарма-йутам — соответствующая религии; йашах-карам — приносящая славу; йасйа — которого; праманам — доказательство; бхригавах — династии Бхригу; сампарайе — в следующей жизни; питамахах — дед; кула-вриддхах — старший в семье; прашантах — умиротворенный.

Всевышний отвечал: Государь, велико могущество твое и пребудет еще более, ибо в делах своих житейских ты послушен отпрыскам мудрого первосвященника Бхригу. В государственных же примером тебе служит правление деда твоего — славного и досточтимого Прахлады. Слова твои выдают в тебе мужа доблестного и верного прирожденному долгу. Воистину тебе уготовано быть украшением вашего славного рода.

ТЕКСТ 3

*на хй этасмин куле кашчин нихсаттвах крипанах пуман
пратйакхйата пратишрутйа йо вадата двиджатайе*

на — не; хи — поистине; этасмин — в этой; куле — в семье или династии; кашчит — кто-либо; нихсаттвах — малодушный; крипанах — скупой; пуман — человек; пратйакхйата — отказывающийся; пратишрутйа — пообещав; йах ва — или который; адата — несклонный давать; двиджатайе — брахманам .

Семейство твое издревле славилось щедростью и великодушием. Предки твои не скупилась на милостыню, а слово, данное ими единожды, становилось незыблемым законом.

ТЕКСТ 4

*на санти тиртхе йудхи чартхинартхитах
паранмукха йе тв аманасвино нрипа
йушмат-куле йад йашасамалена
прахрада удбхати йатходупах кхе*

на — не; санти — существуют; тиртхе — в святом месте; йудхи — битвы; ча — и; артхина — просящим; артхитах — кого просили; паранмукхах — отказав; йе — которые; ту — поистине; аманасвинах — низкие, неразумные; нрипа — царь; йушмат-куле — в роду; йат — где; йашаса амалена — безупречной; прахрадах — Прахлада; удбхати — восходит; йатха — как; удупах — луна; кхе — на небе.

Ни один правитель из вашего рода не запятнал имени своего отказом в милости просящему брахману или уклонением от воинского долга. Но пуще прочих прославил род ваш почтенный Прахлада, кто

праведностью своею сиял среди соплеменников словно полная Луна в звездном небе.

ТЕКСТ 5

*йато джато хираньякшаш чаранн эка имам махим
пративирам диг-виджайе навиндата гадайудхах*

йатах – из которой; *джатах* – происходит; *хираньякшах* – Хираньякша; *чаран* – странствуя; *эка* – один; *имам* – этой; *махим* – земле; *пративирам* – соперника; *дик-виджайе* – победа над сторонами; *на авиндата* – не нашел; *гада-айудхах* – с булавой.

В роду вашем славном явился и великий витязь Хираньякша, который вооруженный одною лишь палицею, обошел вселенную и покори́л всех ее правителей; ни один герой – ни бог, ни человек не осмелился встать тогда на пути его.

ТЕКСТ 6

*йам винирджитйа криччхрена вишнух кшмоддхара агатам
атманам джайинам мене тат-вирйам бхурй анусмаран*

йам – кого; *винирджитйа* – одолев; *криччхрена* – огромным трудом; *вишнух* – Вишну; *кшма-уддхаре* – вызволяя Землю; *агатам* – явив; *атманам* – Себя; *джайинам* – победил; *мене* – считал; *тат-вирйам* – доблесть; *бхури* – постоянно; *анусмаран* – обдумывающий.

И только Вседержитель – Господь Вишну, поднявший Землю со дна Всемирного океана, вызвался состязаться в силе с твоим златооким предком. В жестоком бою погиб доблестный витязь, но то было сражение на равных с Самим Господом Богом. Да и Сам Господь позднее признавал, что победа та досталась Ему нелегко.

ТЕКСТ 7

*нишамйа тат-вадхам бхрата хираньякашипух пура
хантум бхратри-ханам круддхо джагама нилайам харех*

нишамйа – услышав; *тат-вадхам* – убиение Хираньякши; *бхрата* – брат; *хираньякашипух* – Хираньякашипу; *пура* – прежде; *хантум* – убить; *бхратри-ханам* – убийцу брата; *круддхах* – разгневанный; *джагама* – отправился; *нилайам* – к жилищу; *харех* – Бога.

Прознав о судьбе Хираньякши, благословенный бессмертием прадед твой Хираньякашипу силою вторгся в царство Вседержителя, дабы отомстить за гибель любезного брата.

ТЕКСТ 8

*там айантам самалокйа шула-панним критантават
чинтайам аса кала-джно вишнур майавинам варах*

*там — его; айантам — приближающегося; самалокйа — разглядев;
шула-панним — держа трезубец; кританта-ват — словно смерть;
чинтайам аса — думал; кала-джнах — ведом ход времени; вишнур —
Вишну; майавинам — из мистиков; варах — главный.*

При виде недруга, чей острый трезубец напоминал самое беспощадную смерть, Владыка тайных сил и Повелитель времени подумал:

ТЕКСТ 9

*йато йато 'хам татрасау мритйух прана-бхритам ива
ато 'хам асйа хридайам правекшйаами параг-дришах*

*йатах йатах — везде, где; ахам — Я; татра — там; асау — этот;
мритйух — смерть; прана-бхритам — живых существ; ива — как
будто; атах — поэтому; ахам — Я; асйа — его; хридайам — сердце;
правекшйаами — войду; парак-дришах — обладает внешним зрением.*

Где бы ни скрылся Я в пределах вечного и брэнного миров, зоркое око демона точно смерть всюду найдет Меня, и нигде не будет Мне покоя. Потому схоронюсь Я в сердце врага Моего, и он, не способный видеть внутри себя, оставит свою затею.

ТЕКСТ 10

*эвам са нишчитйа рипох шарирам
адхавато нирвивише 'сурендра
швасанилантархита-сукшма-дехас
тат-прана-рандхрена вивигна-четах*

*эвам — так; сах — Он; нишчитйа — решив; рипох — врага; шарирам
— в тело; адхаватах — стремительно бегущего; нирвивише — вошел;
асура-индра — царь демонов; шваса-анила — через дыхание;
антархита — невидимо; сукшма-дехах — тонкое тело; тат-прана-
рандхрена — через ноздрю; вивигна-четах — обеспокоенный.*

Так встревоженный преследователем, Всевышний с помощью тайной силы Своей исчез в глубинах демонической души, войдя в его нутро через ноздрю со вдохом.

ТЕКСТ 11

*са тан-никетам паримришйа шунйам
апашйамапах купито нанада
кшмам дйам дишах кхам виваран самудран*

вишнум вичинван на дадарша вирах

сах – он; *тат-никетам* – Его жилище; *паримришья* – обыскав; *шуньям* – пустое; *апашьяманах* – не видящий; *купитах* – разгневанный; *нанада* – громко закричал; *кшмам* – поверхность Земли; *дйам* – пространство; *дишах* – направления; *кхам* – небо; *виваран* – пещеры; *самудран* – океану; *вишнум* – Вишну; *вичинван* – обыскивающий; *на* – не; *дадарша* – увидел; *вирах* – могущественный.

Обнаружив пустоту в царстве Господнем, демон бросился на поиски Обидчика обратно в сотворенный мир. В гневе, источая проклятия, метался он по вселенной, сокрушая все на своем пути. Но нигде – ни на земле, ни на небесах, ни в морях, ни в лесах ни в пещерах, доблестный витязь, кому не было равных в зоркости и прозорливости, не находил Всевышнего – ненавистного врага своего.

ТЕКСТ 12

*апашьянн ити ховача майанвиштам идам джагат
бхратри-ха ме гато нунам йато навартате пуман*

апашьян – не видя; *ити* – так; *ха увача* – изрек; *майа* – мною; *анвиштам* – обыскана; *идам* – вся; *джагат* – вселенная; *бхратри-ха* – убил брата; *ме* – моего; *гатах* – ушедший; *нунам* – поистине; *йатах* – откуда; *на* – не; *авартате* – возвращается; *пуман* – он.

Я обыскал все пределы мироздания, – воскликнул прадед твой в недоумении, – но так и не нашел Всемогущего Бога – губителя брата моего. Очевидно, Его нет на этом свете, и царствованию моему ничто более не угрожает.

ТЕКСТ 13

*ваиранубандха этаван амритйор иха дехинам
аджнана-прабхава манйур ахам-манопабримхитах*

ваира-анубандхах – враждебность; *этаван* – такая; *амритйох* – до самой смерти; *иха* – здесь; *дехинам* – отождествляет себя с телом; *аджнана-прабхавах* – порожденный влиянием невежества; *манйух* – гнев; *ахам-мана* – самомнением; *упабримхитах* – взращенный.

До самой своей смерти Хираньякашипу питал лютую нестигаемую ненависть ко Всевышнему. А власть над ближними лишь взрастила в нем пущую гневливость, высокомерие, и в конце концов вовсе лишила его рассудка.

ТЕКСТ 14

пита прахрада-путрас те тад-видван двиджа-ватсалах

свам айур двиджа-лингебхйо девебхйо 'дат са йачитах

пита – отец; прахрада-путрах – сын Прахлады; те – твой; тат-видван – знающий это; двиджа-ватсалах – благосклонный к брахманам; свам – свою; айух – жизнь; двиджа-лингебхйах – принявшим обличье брахманов; девебхйах – богам; адат – отдал; сах – он; йачитах – кого попросили.

Отец твой Вирочана, сын Прахлады, хотя и прирожденный демон, был необычайно ласков к духовному сословию – брахманам. Однажды, когда боги, извечные враги ваши, явились к нему, переодетые брахманами, и просили в подаяние самую его жизнь, он, хоть и распознал обман, все же исполнил их просьбу.

ТЕКСТ 15

*бхаван ачаритан дхарман астхито грихамедхибхих
брахманаих пурваджаих шураир аняиш чоддама-киртибхих*

бхаван – ты; ачаритан – исполняя; дхарман – заповедей; астхитах – придерживаясь; грихамедхибхих – семейными людьми; брахманаих – брахманами; пурва-джаих – предками; шураих – героями; аняиш ча – и иными; уддама-киртибхих – возвышенными и знаменитыми.

Ты, государь, как вижу, следуешь по стопам своих досточтимых предков, которые ни словом, ни делом ни разу не посрамили чести благородного царского сословия.

ТЕКСТ 16

*тасмат тватто махим ишад врине 'хам варадаршабхат
падани трини даитйендра саммитани пада мама*

тасмат – такого; тваттах – вашего; махим – землю; ишат – немного; врине – прошу; ахам – Я; варада-ришабхат – раздает милостыню; падани – шаги; трини – три; даитйа-индра – царь Дайтьев; саммитани – измеряемые; пада – стопой; мама – Моей.

Но я не прошу у тебя, о щедрый правитель, богатых даров, жен и почестей. Дай мне немного земли во владение – мерою в три Моих шага.

ТЕКСТ 17

*нанйат те камайе раджан ваданйадж джагад-ишварат
найнах прапноти ваи видван йавад-артха-пратиграхах*

на – не; анйат – иное; те – от тебя; камайе – желаю; раджан – о царь; ваданйат – щедрого; джагат-ишварат – владыки вселенной; на

— не; энах — горе; прапноти — получает; вай — поистине; видван — знающий; йават-артха — сколько нужно; пратиграхах — принимаю.

Я знаю, ты не поскупишься отдать Мне и целого царства, но большего мне не нужно. Дабы не множить печаль и тревоги, я приму от тебя ровно сколь необходимо мне для скромного пропитания.

ТЕКСТ 18

*шри-балир увача
ахо брахмана-дайада вачас те вриддха-самматах
твам бало балиша-матих свартхам пратй абудхо йатха*

шри-балих увача — Бали сказал; ахо — увы; брахмана-дайада — о сын брахмана; вачах — речь; те — Твоя; вриддха-самматах — приемлема для образованных и пожилых людей; твам — Ты; балах — мальчик; балиша-матих — не обладающий знаниями; сва-артхам — Своей выгоде; прати — о; абудхах — незнающий; йатха — как.

Благословенный Бали сказал: скромность Твоя, юный брахман, подстать умудренным старцам. Однако происходит она не от знания, но скорее от несмышлености, что, впрочем, не грех в твоём возрасте. Ведь юность беспечна к будущим нуждам.

ТЕКСТ 19

*мам вачобхих самараджйа लोकнам экам ишварам
пада-трайам врините йо 'буддхиман двипа-дашущам*

мам — мне; вачобхих — словами; самараджйа — угодив; लोकнам — планет; экам — одному; ишварам — повелителю; пада-трайам — три шага; врините — просит; йах — который; абуддхиман — неразумный; двипа-дашущам — способного пожаловать целый остров.

Хочешь, я дам Тебе целый остров, коим будешь править безраздельно. Мне, повелителю мира, неловко даровать три сажени земли столь благородному брахману, сумевшему ублажить меня ласковыми речами.

ТЕКСТ 20

*на пуман мам упавраджйа бхуйо йачитум архати
тасмад вриттикарим бхумим вато камам пратичча ме*

на — не; пуман — человек; мам — ко мне; упавраджйа — обратившись; бхуйах — снова; йачитум — просить подавание; архати — заслуживает; тасмад — поэтому; вритти-карим — достаточную для пропитания; бхумим — землю; вато — маленький; камам — в соответствии с нуждами; пратичча — возьми; ме — у меня.

Если уж решил я облагодетельствовать кого-либо, он ни в чем не должен терпеть нужды ни ныне, ни потом. Подумай, какая молва пойдет обо мне, если завтра ты станешь просить о милостыне кого-нибудь другого! Что проку тебе в трех сажнях – возьми целую страну.

ТЕКСТ 21

*шри-бхагаван увача
йаванто вишайах прештхас три-локйам аджитендрийам
на шакнуванти те сарве пратипурайитум нрипа*

шри-бхагаван увача – Господь сказал; *йавантах* – насколько возможно; *вишайах* – объекты наслаждения; *прештхах* – доставляющие удовольствие; *три-локйам* – в трех мирах; *аджита-индрийам* – не овладевшего своими чувствами; *на шакнуванти* – не способны; *те* – те; *сарве* – все; *пратипурайитум* – удовлетворить; *нрипа* – о царь.

Всевышний отвечал: Государь, милость твоя не ведает границ. Однако тому, кто не обуздал свои чувства, и целого будет мира мало. Алчущему земных наслаждений не утолить жажды, хотя бы и владел он всеми тремя мирами.

ТЕКСТ 22

*трибхих крамаир асантушто двипенапи на пурйате
нава-варша-саметена сапта-двипа-вареччхайа*

трибхих – тремя; *крамаих* – шагами; *асантуштах* – неудовлетворен; *двипена* – островом; *апи* – даже; *на пурйате* – не довольствуется; *нава-варша-саметена* – из девяти варш; *сапта-двипа-вара-иччхайа* – из-за желания завладеть семью островами.

Если для беззаботной жизни Мне мало трех сажней, то и целого острова с девятью его странами Мне будет недостаточным и пущусь Я в труды тяжкие пока не завладею всеми семью всемирных островов.

ТЕКСТ 23

*сапта-двипадхипатайю нрипа ваинья-гайадайах
артхаих камаир гата нантам тришнайна ити нах шрутам*

сапта-двипа-адхипатайах – владыки семи островов; *нрипах* – цари; *ваинья-гайа-адайах* – Притху, Гая и др; *артхаих* – из-за амбиций; *камаих* – желаний; *гатах на* – не достиг; *антам* – конца; *тришнайнах* – стремлений; *ити* – так; *нах* – Нами; *шрутам* – услышано.

Известно, что даже благочестивые цари Притху и Гая, чьими владениями были все семь вселенских островов, не умели найти покой и утолить своего честолюбия.

ТЕКСТ 24

*йадриччхайопапаннена сантушто вартате сукхам
насантуштас трибхир локаир аджитатмопасадитаих*

йадриччхайа — согласно власти; *упапаннена* — получен; *сантуштах* — довольствуется; *вартате* — существует; *сукхам* — счастливо; *на* — не; *асантуштах* — недовольный; *трибхих локаих* — тремя мирами; *аджита-атма* — не владеет чувствами; *упасадитаих* — полученными.

Смертному должно довольствоваться тем, что ниспосылает ему судьба. Неумеренность в потребностях делает человека несчастным. Тому, кто не обуздал чувства, не ведать покоя, хотя бы и был он владыкою всех трех миров.

ТЕКСТ 25

*пумсо 'йам самсритер хетур асантошо 'ртва-камайох
йадриччхайопапаннена сантошо муктайе смритах*

пумсах — существа; *айам* — эта; *самсритех* — продолжения бытия; *хетух* — причина; *асантошах* — неудовлетворен; *артха-камайох* — вождение и жажда обогащения; *йадриччхайа* — согласно судьбе; *упапаннена* — обретенным; *сантошах* — удовлетворен; *муктайе* — к освобождению; *смритах* — считающаяся.

Всякое имение порождает тревоги, ибо требует неусыпного надзора. Страсть обогатительства приковывает душу к колесу перерождений. Но кто довольствуется дарами судьбы, не воделея большего, тот не родится уже в мире, где царствует смерть.

ТЕКСТ 26

*йадриччха-лабха-туштасйа теджо випрасйа вардхате
тат прашамйатй асантошад амбхасевашушукшаних*

йадриччха-лабха-туштасйа — довольствуется, что дается милостью Бога; *теджах* — сияние; *випрасйа* — брахмана; *вардхате* — возвращать; *тат* — то; *прашамйати* — уменьшается; *асантошат* — неудовлетворен; *амбхаса* — водой; *ива* — как; *ашушукшаних* — огонь.

Нам, благородному сословию, не престало алчить сверх того, что достается высшей милостью. В излишествах угасает сила духа, точно пламя, заливаемое дождем.

ТЕКСТ 27

*тасмат трини падани эва врине твад варадаршабхат
этаватаива сиддхо 'хам виттам йават прайоджанам*

тасмат — потому; *трини* — три; *падани* — шага; *эва* — только; *врине* — прошу; *тват* — тебя; *варада-ришабхат* — щедрого благодетеля; *этавата эва* — лишь так; *сиддхах ахам* — доволен я; *виттам* — обретением; *йават* — согласно; *прайоджанам* — что надо.

Потому, государь, хоть и велика щедрость твоя, Я прошу у тебя лишь три сажени земли, ибо счастлив не тот, у кого много, а кому не нужно более, чем он имеет без усилий.

ТЕКСТ 28

*шри-шука увача
ити уктах са хасанн аха ванчхатах пратигрихйатам
ваманайа махим датум джаграха джала-бхаджанам*

шри-шуках увача — Шри Шука сказал; *ити уктах* — кому обратились; *сах* — он; *хасан* — улыбка; *аха* — сказал; *ванчхатах* — желаемое; *пратигрихйатам* — будет получено; *ваманайа* — Вамане; *махим* — землю; *датум* — отдать; *джаграха* — взял; *джала-бхаджанам* — кувшин воды.

Блаженный Шука сказал: В ответ властитель мира улыбнулся: "Будь по-твоему, Коротышка. Бери, сколь сочтешь нужным". И Бали поднял кувшин с водой, чтобы в скрепление своего слова омыть руки.

ТЕКСТ 29

*вишнавe кшмам прадасйантам ушана асурешварам
джанамш чикиршिताм вишнох шишйам праха видам варах*

вишнавe — Вишну; *кшмам* — землю; *прадасйантам* — готов отдать; *ушанах* — Шукрачарья; *асура-ишварам* — царю демонов; *джанан* — знающий; *чикиршिताм* — замысел; *вишнох* — Вишну; *шишйам* — ученику; *праха* — сказал; *видам варах* — лучший из тех, кто все знает.

Учитель царя, мудрый Шукрачарья, разгадал намерение Вседержителя и пытался остановить ученика своего от безрассудства.

ТЕКСТ 30

*шри-шукра увача
эша ваирочане сакшад бхагаван вишнур авйайах
кашйапад адитер джато деванам карйа-садхаках*

шри-шукрах увача — Шукрачарья сказал; *эшах* — этот; *ваирочане* — сын Вирочаны; *сакшат* — непосредственно; *бхагаван* — Бога; *вишнух* — Вишну; *авйайах* — неувядающий; *кашйапат* — от Кашьяпы; *адитех* — Адити; *джатах* — родившийся; *деванам* — богов; *карья-садхаках* — действующий в интересах.

Шукрачарья молвил: Остерегайся, о сын Вирочаны, этого Попрошайки. Под Его личиною из лона Адити и семени Кашьяпы в наш мир явился Сам Вседержитель — Господь непроявленный, дабы вновь утвердить власть богов над вселенною.

ТЕКСТ 31

*пратишрутам твайаитасмаи йад анартхам аджаната
на садху мание дайтйанам махан упагато 'найах*

пратишрутам — обещанное; *твайа* — тобой; *этасмаи* — Ему; *йат анартхам* — противоречит интересам; *аджаната* — неведающим; *на* — не; *садху* — хорошо; *мание* — думаю; *дайтйанам* — демонов; *махан* — огромное; *упагатах* — достигнуто; *анайах* — неблагополучие.

Ты сам не ведаешь, какую беду навлек на себя, пообещав Коротышке исполнить Его просьбу. Ублажив этого Юнца, ты причинишь неисчислимое зло своим соплеменникам.

ТЕКСТ 32

*эша те стханам айшварйам шрийам теджо йашах шрутам
дасйати аччхидйа шакрайа майа-манавако харих*

эшах — этот; *те* — твою; *стханам* — землю; *айшварйам* — богатства; *шрийам* — красоту; *теджах* — власти; *йашах* — доброе имя; *шрутам* — образование; *дасйати* — отдаст; *аччхидйа* — забрав; *шакрайа* — Индре; *майа* — обмана; *манаваках* — как обычный; *харих* — Бог.

То не благородный послушник пришел просить тебя о клочке земли, но Сам Нерожденный, дабы хитростью лишить тебя всех имений, богатств, власти, молодецкой силы, знаний и самое доброго имени. Намерения Его — отобрать у тебя все, чего добился ты умом и трудами ратными, и отдать врагу твоему — царю небесному, Индре.

ТЕКСТ 33

*трибхих крамаир имал локан вишва-кайах крамишйати
сарвасвам вишнаве даттва мудха вартишйасе катхам*

трибхих — тремя; *крамаих* — шагами; *иман* — эти; *локан* — планеты; *вишва-кайах* — вселенский образ; *крамишйати* — распространит; *сарвасвам* — все; *вишнаве* — Вишну; *даттва* — пожертвовав; *мудха* — о негодяй; *вартишйасе* — добывать средства; *катхам* — как.

Не губи себя, глупец! Шаг этого Коротышки больше целого мира. Кто обещает Богу малое, в итоге отдает все. На что ты будешь жить? Чем будешь содержать свиту и домочадцев? Ведь все отвернутся от тебя. Откуда возьмешь средства для пропитания?

ТЕКСТ 34

*крамато гам падаикена двитийена дивам вибхох
кхам ча кайена махата тартийасйа куто гатих*

краматах — постепенно; гам — Земли; пада экена — одним шагом; двитийена — вторым; дивам — пространство; вибхох — вселенской; кхам ча — и небо; кайена — телом; махата — вселенской; тартийасйа — третьего; кутах — куда; гатих — направление.

Первым шагом Коротышка покрывает Землю, вторым — все небесное пространство; во вселенной не останется места, что принадлежало бы тебе. Куда ты предложишь Ему ступить тогда?

ТЕКСТ 35

*ништхам те нараке манье хй апрадатух пратишрутам
пратишрутасйа йо 'нишах пратипадайитум бхаван*

ништхам — постоянное пребывание; те — все; нараке — в аду; манье — думаю; хи — поистине; апрадатух — не дающего; пратишрутам — обещанное; пратишрутасйа — обещания; йах анишах — не способен; пратипадайитум — должным образом; бхаван — ты.

Если не найдешь Ему места для третьего шага, то отправишься в ад как не сдержавший царского обещания.

ТЕКСТ 36

*на тад данам прашамсанти йена вриттир випадйате
данам йаджнас тапах карма локе вриттимато йатах*

на — не; тат — то; данам — благодеяние; прашамсанти — хвалят; йена — которой; вриттих — средства к существованию; випадйате — угрозой; данам — благо; йаджнах — жертве; тапах — аскеза; карма — дело; локе — в мире; вриттиматах — доходы; йатах — насколько.

Подаяние не считается благодеянием, если лишает дающего последних средств к существованию. Жертвенность, воздержание, верность обрядам и раздача податей — занятие не для нищих.

ТЕКСТ 37

дхармайа йашасе 'ртхайа камайа сва-джанайа ча

панчадха вибхаджан виттам ихамутра ча модате

дхармайа — ради долга; *йашасе* — славы; *артхайа* — обогащения; *камайа* — удовольствий; *сва-джанайа ча* — и ради семьи; *панчадха* — на пять; *вибхаджан* — делить; *виттам* — богатства; *иха* — здесь; *амутра* — в ином мире; *ча* — и; *модате* — наслаждается.

Дабы жить благополучно, не ведая печали ни в этой жизни, ни в следующей, мирянин должен делить доход свой на пять равных частей и тратить их без остатка на: свое семейство, чувственные удовольствия; преумножение богатства; священные обряды и возвеличивание собственного имени.

ТЕКСТ 38

*атрапи бахвричаир гитам шрину ме 'сура-саттама
сатйам ом ити йат проктам йан нетй аханритам хи тат*

атра апи — в этой связи; *баху-ричаих* — доказательство из Вед; *гитам* — возвешен; *шрину* — услышь; *ме* — меня; *асура-саттама* — лучший из асуров; *сатйам* — истину; *ом ити* — словом *ом*; *йат* — которое; *проктам* — сказано; *йат* — которое; *на* — не; *ити* — так; *аха* — говорят; *анритам* — не истинное; *хи* — же; *тат* — то.

Но благодари судьбу, великий государь, что обещание свое ты не предворил Божьим слогом. Не осененное священным словом "ом" обещание не обязательно к исполнению.

ТЕКСТ 39

*сатйам пушпа-пхалам видйад атма-врикшасйа гийате
врикше 'дживати тан на сйад анритам мулам атманах*

сатйам — истина; *пушпа-пхалам* — цветок и плод; *видйат* — понимается; *атма-врикшасйа* — тела-дерева; *гийате* — воспевается; *врикше адживати* — дерево не живое; *тат* — то; *на* — не; *сйат* — может быть; *анритам* — не истин; *мулам* — корень; *атманах* — тела.

Древо мертво, если не цветет и не плодоносит. Нельзя воздержанием и нищетою умерщвлять собственное тело прежде времени, не дождавшись, покуда оно не принесло желанных плодов, делающих тебя мудрым и свободным.

ТЕКСТ 40

*тад йатха врикша унмулах шушйатй удвартате 'чират
эвам наштанритах садйа атма шушйен на самшайах*

тат — потому; *йатха* — как; *врикшах* — дерево; *унмулах* — срублено; *шушйати* — сохнет; *удвартате* — падает; *ачират* — скоро;

эвам — так; нашта — погиб; анритах — тело; садйах — немедленно; атма — тело; шушйет — засохнет; на — не; самшайах — сомнение.

Если же загубить надземную часть дерева, то и корни его засохнут и умрут вскоре. Если не заботиться о плоти, презирая ее как наваждение, то душа зачахнет и сгинет в небытии.

ТЕКСТ 41

*параг риктам апурнам ва акшарам йат тад ом ити
йат кинчид ом ити бруйат тена ричйета вай пуман
бхикшаве сарвам ом курван налам камена чатмане*

параг — отделяя; *риктам* — избавь от уз; *аपुरнам* — недостаточно; *ва* — либо; *акшарам* — этот слог; *йат* — который; *тад* — тот; *ом* — ом; *ити* — так; *йат* — что; *кинчит* — что-либо; *ом* — ом; *ити* — так; *бруйат* — произнесен; *тена* — тем; *ричйета* — станет свободным; *вай* — поистине; *пуман* — человек; *бхикшаве* — нищему; *сарвам* — все; *ом курван* — милостиво произнося *ом*; *на* — не; *алам* — достаточно; *камена* — прихоти; *ча* — и; *атмане* — самопознания.

Возвещая "Ом", душа отторгает от себя накопленные богатства и обрекает себя на нищету в явном мире. Если же сделать это преждевременно, не отведав вдоволь плодов и разочаровавшись в оных, в сердце затаится неудовольствие, которое позднее обернется ненавистью. Не жертвуй беднякам, если отнимаешь у себя и семьи своей — ибо так не познаешь ты ни земных, ни духовных радостей.

ТЕКСТ 42

*атхаитат пурнам абхйатмам йач ча нетй анритам вачах
сарвам нетй анритам бруйат са душкиртих швасан мритах*

атха — потому; *этит* — это; *пурнам* — полное; *абхйатмам* — вызвать сострадание; *йат* — кто; *ча* — и; *на* — не; *ити* — так; *анритам* — ложные; *вачах* — слова; *сарвам* — на все; *на* — нет; *ити* — так; *анритам* — ложь; *бруйат* — пусть скажет; *сах* — тот; *душкиртих* — дурной славой; *швасан* — дыша или живой; *мритах* — мертв.

Откажись от обещания, пока еще не скрепил его священным словом. Хотя будет оно и делом неблагоприятным, но ты убережешь себя от многих бед в будущем, преумножишь имение свое а если захочешь, то возродишь себе и доброе имя, пожертвуя от прироста своего нищим и попрошайкам, которые разнесут славу твою по всему миру. Помни, неимуший, ты обречен на всеобщее презрение: при жизни никому ты не будешь в радость, и после смерти никто не погрустит о тебе.

ТЕКСТ 43

*стришу нарма-вивахе ча вритти-артхе прана-санкате
го-брахманартхе химсайам нанритам сйадж джугупситам*

стришу – среди женщин; *нарма-вивахе* – ради шутки или во время свадебного обряда; *ча* – также; *вритти-артхе* – получения дохода; *прана-санкате* – в опасности; *го-брахмана-артхе* – защиты коров и брахманов; *химсайам* – человека, которого собираются убить; *на* – не; *анритам* – ложь; *сйат* – будет; *джугупситам* – отвратительна.

Ложь вовсе не грех, если льстишь женщине, дабы завладеть ее сердцем; если шутишь в приятельском кругу; восхваляешь жениха с невестой; добываешь средства к пропитанию; спасаешь себя или ближнего от смерти; защищаешь пред хищником коров и духовное сословие.

ГЛАВА ДВАДЦАТАЯ

Бали расстаётся со своими владениями

ТЕКСТ 1

*шри-шука увача
балир эвам гриха-патих кулачарйена бхашитах
тушним бхутва кшанам раджанн увачавахито гурум*

шри-шуках увача – Шри Шука сказал; *балих* – Бали; *эвам* – так; *гриха-патих* – распоряжался в доме; *кула-ачарйена* – наставником семьи; *бхашитах* – кому сказано; *тушним* – безмолвным; *бхутва* – став; *кшанам* – на мгновение; *раджанн* – царь; *увача* – сказал; *вахитах* – обдумавший; *гурум* – учителю.

Блаженный Шука сказал: выслушав речи премудрого учителя – коего он назначил быть наставником и распорядителем при своем дворе, Бали призадумался, не зная, что ответить.

ТЕКСТ 2

*шри-балир увача
сатйам бхагавата проктам дхармо 'йам грихамедхинам
артхам камам йашо вриттим йо на бадхета кархичит*

шри-балих увача – Бали сказал; *сатйам* – истина; *бхагавата* – тобой, великим; *проктам* – изречена; *дхармах* – религии; *айам* – этот; *грихамедхинам* – домохозяев; *артхам* – благополучие; *камам* – похоти; *йашах вриттим* – доброго имени и средств; *йах* – который; *на* – не; *бадхета* – препятствует; *кархичит* – когда-либо.

Наконец он молвил: благодарю тебя, учитель, за то, что разъяснил мне мой долг мирянина. Согласен, чтобы жить счастливо

на этом свете, семьянин должен быть набожным, обеспеченным, окружать себя чувственными удовольствиями и пользоваться доброю славой.

ТЕКСТ 3

*са чахам витта-лобхена пратйачакше катхам двиджам
пратишрутйа дадамити прахрадих китава йатха*

сах – таков; *ча* – тоже; *ахам* – я; *витта-лобхена* – жажды обогащения; *пратйачакше* – обману; *катхам* – как; *двиджам* – брахману; *пратишрутйа* – обещав; *дадами* – даю; *ити* – так; *прахрадих* – внук Прахлады; *китавах* – обманщик; *йатха* – словно.

Но как внук досточтимого Прахлады я не могу нарушить данное мною слово. Будь я черню – простолудином, может быть и последовал бы твоему совету, но я принадлежу великому царскому роду, потому не смею не отдать обещанного, особенно брахману – лицу духовному.

ТЕКСТ 4

*на хй асатйат паро 'дхарма ити ховача бхур ийам
сарвам содхум алам манйе рите 'лика-парам нарам*

на – не; *хи* – поистине; *асатйат* – принуждения ко лжи; *парах* – большее; *адхармах* – безбожие; *ити* – так; *ха увача* – поистине молвила; *бхух* – земля; *ийам* – это; *сарвам* – все; *содхум* – выдерживать; *алам* – достаточно; *манйе* – думаю; *рите* – кроме; *алика-парам* – наиболее лживого; *нарам* – человека.

Нет греха более тяжкого, чем ложь. Потому Земля-матушка, по ее собственному уверению, способна вынести любое бремя, но не лжеца с его ложью.

ТЕКСТ 5

*нахам бибхеми нирайан надханйад асукхарнават
на стхана-чйаванан мритйор йатха випра-праламбханат*

на – не; *ахам* – я; *бибхеми* – боюсь; *нирайат* – ада; *на* – ни; *адханйат* – бедности; *асукха-арнават* – океана несчастий; *на* – ни; *стхана-чйаванат* – падения со своего положения; *мритйох* – смерти; *йатха* – как; *випра-праламбханат* – обмана брахмана .

Не страшны мне ни муки адские, ни нищета, ни позор, ни даже самое смерть. Вот чего я действительно боюсь, так это обмануть брахмана, земного праведника.

ТЕКСТ 6

*йад йад дхасйати локе 'смин сампаретам дханадикам
тасйа тйаге нимиттам ким випрас тушйен на тена чет*

йат йат — то, что; *хасйати* — оставит; *локе* — в мире; *асмин* — в этом; *сампаретам* — преходящее; *дхана-адикам* — богатство и прочее; *тасйа* — того; *тйаге* — отречении; *нимиттам* — смысл; *ким* — каков; *випрах* — брахман; *тушйет* — одарен; *на* — не; *тена* — тем; *чет* — если.

Ты и сам знаешь, что смерть отбирает у нас все богатства. Пусть лучше Господь при жизни возьмет у меня, что душе Его угодно, нежели все мое имущество достанется смерти.

ТЕКСТ 7

*шрейах курванти бхутанам садхаво дустйаджасубхих
дадхйан-шиби-прабхритайах ко викалпо дхарадишу*

шрейах — важные дела; *курванти* — выполняют; *бхутанам* — людей; *садхавах* — святые; *дустйаджа* — трудно отказаться; *асубхих* — жизнями; *дадхйан* — Дадхичи; *шиби* — Шибиды; *прабхритайах* — великие; *ках* — какое; *викалпах* — раздумывая; *дхара-адишу* — дать ли землю.

Великие цари Шибиды и Дадхичи и многие им подобные, не раздумывая, жертвовали свои жизни ради блага ближнего. Так неужели я поскуплюсь тремя саженьями земли ради удовольствия любезного Гостя!

ТЕКСТЫ 8 - 9

*йаир ийам бубхудже брахман даитйендраир анивартибхих
тешам кало 'грасил локан на йашо 'джигатам бхуви*

*сулабха йудхи випрарше хй анивриттас тану-тйаджах
на татха тиртха айате шраддхайа йе дхана-тйаджах*

йаих — которыми; *ийам* — этот; *бубхудже* — для наслаждения; *брахман* — лучший брахман; *даитйа-индраих* — героями демонами; *анивартибхих* — решимы сражаться; *тешам* — тех; *калах* — время; *аграсит* — забрало; *локан* — собственность; *на* — не; *йашах* — славу; *аджигатам* — достигнут; *бхуви* — в мире; *су-лабхах* — легко обретаемы; *йудхи* — в битве; *випра-рише* — лучший брахман; *хи* — истинно; *анивриттах* — не боясь сражаться; *тану-тйаджах* — отдать жизнь; *на* — не; *татха* — так; *тиртхе айате* — прибытии святого; *шраддхайа* — с верой; *йе* — которые; *дхана-тйаджах* — расстаться с.

Власть, богатство, телесная сила — весьма недолговечны. Предки мои, демоны — доблестные витязи, вдоволь наслаждались всем этим, пока смерть не отобрала у них завоеванное. Но доброе имя пребудет с ними навсегда, ибо ни разу не отвернули они лица

своего от врага, и не поскупились на помощь просящему. Доброе имя – вот что останется с нами навеки. Добрая память о нас переживет нашу плоть. Легко отдать жизнь за правое дело, гораздо труднее пожертвовать своим имуществом, проведя в нищете остаток жизни.

ТЕКСТ 10

*манасвинах каруникасйа шобханам
йад артхи-камопанайена дургатих
кутах пунар брахма-видам бхавадришам
тато ватор асйа дадами ванчхитам*

манасвинах – щедро; каруникасйа – милость; шобханам – благоприятно; йат – что; артхи – надо; кама-упанайена – доволен; дургатих – обнищал; кутах – что; пунах – опять; брахма-видам – сведущ в науке; бхавадришам – подобен тебе; татах – потому; ватох – отрок; асйа – его; дадами – даю; ванчхитам – желает.

Щедростью и вниманием к чужим нуждам человек преумножает свои добродетели и стяжает себе доброе имя, особенно если угождает душам праведным. Потому не отговаривай меня, мудрый учитель, от благодеяния, я отдам Попрошайке три Его сажени земли.

ТЕКСТ 11

*йаджанти йаджнам кратубхир йам адрита
бхаванта амнайа-видхана-ковидах
са эва вишнур варадо 'сту ва паро
дасйамй амушмаи кшитим ипситам муне*

йаджанти – кланяются; йаджнам – услада жертвой; кратубхих – предметами; йам – кому; адритах – почтительные; бхавантах – вы; амнайа-видхана-ковидах – святые знают обряды; сах – тот; эва – поистине; вишнух – Вишну; варадах – готов одарить; асту – будет; ва – или; парах – пришел как враг; дасйами – дам; амушмаи – Ему; кшитим – участок земли; ипситам – желаемый; муне – мудрец.

Тебе ли – знатоку писаний, не известно, что истинная жертва совершается во имя Всевышнего. И если Господь Вседержитель пришел ко мне в облике плута Коротышки, обеднею я или обогащусь вследствие сношений с Ним, погибну или продолжу царствовать – я послужу Его замыслу, и тем исполню свое предназначение.

ТЕКСТ 12

*йадйапй асав адхармена мам бадхнийад анагасам
татхапй энам на химсишйе бхитам брахма-танум рипум*

йадйапи – даже если; *асау* – Он; *адхармена* – нечестно; *мам* – меня; *бадхнийат* – убьет; *анагасам* – не совершая греха; *татхапи* – даже тогда; *энам* – Ему; *на* – не; *химсишье* – дам отпор; *бхитам* – напуганному; *брахма-танум* – облик брахмана; *рипум* – врагу.

Много ли на свете найдется героев, у кого Царь царствующих отобрал власть не силою, но хитростью! Если столь могучий враг обернулся предо мною скромным просителем, значит, на то есть у Него причина – значит, опасается моего оружия. И пусть в нарушение закона Он заключит меня в темницу или убьет – я уже завоевал Его сердце.

ТЕКСТ 13

*эша ва уттамашлоко на джихасати йад йашах
хатва маинам харед йуддхе шайита нихато майа*

эшах – этот; *ва* – или; *уттама-шлоках* – кому молятся; *на* – не; *джихасати* – желает отвергнуть; *йат* – потому что; *йашах* – славу; *хатва* – убив; *ма* – меня; *энам* – эту; *харет* – отберет; *йуддхе* – в бою; *шайита* – ляжет; *нихатах* – убитый; *майа* – мной.

Если Коротышка и в самом деле Господь Бог – герой священных преданий, то слава все одно достанется мне – погибну ли я, поверженный Им, или свергну Его с высшего престола.

ТЕКСТ 14

*шри-шука увача
эвам ашраддхитам шишйам анадешакарам гурух
шашапа даива-прахитах сатйа-сандхам манасвинам*

шри-шуках увача – Шри Шукa сказал; *эвам* – так; *ашраддхитам* – непочтительно к учителя; *шишйам* – ученика; *анадеша-карам* – не выполнить указание; *гурух* – учитель; *шашапа* – проклял; *даива-прахитах* – вдохновлен Господом; *сатйа-сандхам* – не отступив от истины; *манасвинам* – нравственно.

Блаженный Шукa сказал: случилось то, что должно было случиться. Взбешенный Шукрачарья проклял Бали, дерзнувшего поставить свою истину против истины учителя.

ТЕКСТ 15

*дридхам пандита-манй аджнах стабдхо 'сй асмад-упекшайа
мач-чхасанатиго йас твам ачирад бхрашйасе шрийах*

дридхам – убежден; *пандита-мани* – ученый; *аджнах* – глупый; *стабдхах* – дерзкий; *аси* – есть; *асмат* – нами; *упекшайа* –

пренебрег; *мат-шасана-атигах* – не подчиняется; *йах* – кто; *твам* – ты; *ачират* – скоро; *бхрашйасе* – низверг; *шрийах* – процветания.

Глупый невежда, вскричал он, – полагаешь себя знатоком писаний! Но не ведаешь главного закона – непослушный воле учителя лишается всех своих богатств!

ТЕКСТ 16

*эвам шаптах сва-гуруна сатйан на чалито махан
ваманайа дадав энам арчитводака-пурвакам*

эвам – так; *шаптах* – проклятый; *сва-гуруна* – своим учителем; *сатйат* – от правдивости; *на* – не; *чалитах* – отступивший; *махан* – великий; *ваманайа* – Господу; *дадау* – жертвовал; *энам* – эту; *арчитва* – поклонение; *удака-пурвакам* – предложением воды.

Но и после этих слов великодушный воин не отступился от своих намерений. Омыв водою руки, он объявил Гостю, что Тот станет обладателем трех Своих саженей.

ТЕКСТ 17

*виндхйавалис тадагатйа патни джалака-малини
анинйе калашам хаимам аванеджанй-апам бхритам*

виндхйавалих – Виндхьявали; *тада* – тогда; *агатйа* – придя; *патни* – жена; *джалака-малини* – украшенная жемчужным ожерельем; *анинйе* – распорядилась принести; *калашам* – кувшин; *хаимам* – золотой; *аванеджани-апам* – воды для омовения стоп; *бхритам* – полный.

Жена государя, добродетельная Виндхьявали, чью грудь украшало жемчужное ожерелье, велела поднести большой золотой кувшин с водою и омыла ею ноги юного брахмана.

ТЕКСТ 18

*йаджаманах свайам тасйа шримат пада-йугам муда
аваниджйавахан мурдхни тад апо вишва-паваних*

йаджаманах – поклон; *свайам* – сам; *тасйа* – Его; *шримат пада-йугам* – благодатных стоп; *муда* – ликуя; *аваниджйа* – тщательно омыв; *авахат* – поместил; *мурдхни* – на голову; *тад* – ту; *апах* – воду; *вишва-паваних* – несущую освобождение всей вселенной.

С ликованием в сердце Бали окропил голову благодатною влагою, что касалась лотосных стоп Господа Коротышки, – влагою, что дарует спасение всей вселенной.

ТЕКСТ 19

*тадасурендрам диви девата-гана
гандхарва-видйадхара-сиддха-чаранах
тат карма сарве 'пи гринанта арджавам
прасуна-варшаир вавришур муданвитах*

тада – тогда; *асура-индрам* – царя демонов; *диви* – в высшей; *девата-ганах* – небожители; *гандхарва* – ангелы; *видйадхара* – волхвы; *сиддха* – пророки; *чаранах* – чародеи; *тат* – тот; *карма* – поступок; *сарве апи* – все; *гринантах* – провозглашающие; *арджавам* – бесхитростным; *прасуна-варшаих* – ливнем цветов; *вавришух* – осыпали; *муда-анвитах* – довольны.

Боги и ангелы, небесные волхвы, пророки и чародеи восславили непорочную доверчивость царя демонов и счастливые осыпали его цветочным дождем.

ТЕКСТ 20

*недур мухур дундубхайах сахасрашо
гандхарва-кимпуруша-киннара джагух
манасвинанена критам судушкарам
видван адад йад рипаве джагат-трайам*

недух – зазвучали; *мухух* – снова; *дундубхайах* – литавры; *сахасрашах* – тысячи; *гандхарва* – ангелы; *кимпуруша* – диковинные; *киннарах* – люди-птицы; *джагух* – петь; *манасвина* – возвышен; *анена* – этим; *критам* – сделано; *су-дुшкарам* – необычайно трудно; *видван* – ученейший; *адат* – поднес дар; *йат* – который; *рипаве* – врагу; *джагат-трайам* – представляющий собой три мира.

Гремели литавры, звенели трубы, ангелы ликовали, кимпуруши – диковинные небесные создания, и люди-птицы восклицали: "Великое самопожертвование совершил предводитель злых сил! Отдал царство свое и власть Тому, кто пришел радеть за врагов его."

ТЕКСТ 21

*тад ваманам рупам авардхатадбхутам
харер анантасйа гуна-трайатмакам
бхух кхам дишо дйаур виварах пайодхайас
тирйан-нри-дева ришайо йад-асата*

тат – то; *ваманам* – Ваманы; *рупам* – образ; *авардхата* – увеличивался; *адбхутам* – поразительный; *харех* – Бог; *анантасйа* – безгранично; *гуна-трайа-атмакам* – тело явлено тремя силами; *бхух* – земля; *кхам* – небо; *дишах* – стороны; *дйаух* – планеты; *виварах* – отверстия; *пайодхайах* – моря; *тирйак* – низшие животные; *нри* – люди; *девах* – убоги; *ришайах* – святые; *йат* – где; *асата* – жили.

В тот же миг Коротышка стал умножаться в размерах, пока все мироздание – земля, небо, светила, все стороны света, горы и моря, впадины и возвышения, птицы, звери, люди и боги – каждая тварь на свете – не оказались заключены внутри Его исполинского тела.

ТЕКСТ 22

*кайе балис тасйа маха-вибхутех
сахартвиг-ачарйа-садасйа этат
дадарша вишвам три-гунам гунатмаке
бхутендрийартхашайа-джи́ва-йуктам*

кайе – в теле; *балих* – Бали; *тасйа* – Его; *маха-вибхутех* – обладает удивительным; *саха-ритвик-ачарйа-садасйах* – окруженный жрецами, ачарьями и другими; *этат* – эту; *дадарша* – увидел; *вишвам* – вселенную; *три-гунам* – трех природ; *гуна-атмаке* – в источником этих; *бхута* – грубые; *индрийа* – чувства; *артха* – объекты; *ашайа* – тонкие; *джи́ва-йуктам* – включая живых.

С изумлением Бали, его сановники, жрецы и учителя взирали на Коротышку, в мгновение ока заполнившим Собой вселенную – стихии, чувства, их предметы, ум, рассудок, самость, три состояния природы и все сущее разом стало частью Того, кто пришел к ним просить о трех сажнях земли.

ТЕКСТЫ 23 - 24

*расам ачаштангхри-тале 'тха падайор
махим махидхран пурушасйа джангхайох
пататтрино джануни вишва-муртер
урвор ганам марутам индрасенах*

*сандхйам вибхор васаси гухйа аикшат
праджапатин джагхане атма-мукхйан
набхйам набхах кукшишу сапта-синдхун
урукрамасйораси чаркша-малам*

расам – ад; *ачашта* – узрел; *ангхри-тале* – под стопами; *атха* – затем; *падайох* – стопах; *махим* – земную; *махидхран* – горы; *пурушасйа* – Лица; *джангхайох* – икрах; *пататтринах* – летающие; *джануни* – колени; *вишва-муртех* – исполин; *урвох* – бедрах; *ганам марутам* – воздушные потоки; *индра-сенах* – Бали предводитель; *сандхйам* – сумерки; *вибхох* – Бога; *васаси* – одеянии; *гухйе* – органах; *аикшат* – увидел; *праджапатин* – праотец; *джагхане* – чресла; *атма-мукхйан* – приближены; *набхйам* – пупе; *набхах* – небо; *кукшишу* – стан; *сапта* – семь; *синдхун* – океан; *урукрамасйа* – дела дивны; *ураси* – грудь; *ча* – и; *рикша-малам* – много звезд.

Подошвами Ему служили преисподняя и низшие миры, голеньями – земная твердь, колени – то были горы, бедра – птицы и ветер. Под

одеждами Вершителя чудных дел помещались сумерки, в паху располагались патриархи и родоначальники вселенной. На округлом животе Исполина Бали увидел самое себя со своею свитой, пупом Ему было небо, талией – семь вселенских океанов, грудь – то было созвездие светил небесных.

ТЕКСТЫ 25 - 29

*хридий анга дхармам станайор мурарер
ритам ча сатйам ча манасй атхендум
шрийам ча вакшасй аравинда-хастам
кантхе ча самани самаста-репхан*

*индра-прадханан амаран бхуджешу
тат-карнайох какубхо дйауш ча мурдхни
кешешу мегхан чхвасанам насикайам
акшнош ча сурйам вадане ча вахним*

*ванйам ча чхандамси расе джалешам
бхрувор нишедхам ча видхим ча пакшмасу
ахаш ча ратрим ча парасйа пумсо
манйум лалате 'дхара эва лобхам*

*спарше ча камам нрипа ретасамбхах
приштхе тв адхармам краманешу йаджнам
чхайасу мритйум хасите ча майам
тану-рухешв ошадхи-джатайаш ча*

*надиш ча надишу шила накжешу
буддхав аджам дева-ганан ришимш ча
пранешу гатре стхира-джангамани
сарвани бхутани дадарша вирах*

хриди – в сердце; *анга* – царь; *дхармам* – религию; *станайох* – на груди; *мурарех* – Мурари; *ритам* – приятные слова; *ча* – и; *сатйам* – правдивость; *ча* – и; *манаси* – в уме; *атха* – затем; *индум* – луну; *шрийам* – удачу; *ча* – и; *вакшаси* – на груди; *аравинда-хастам* – держит в руке лотос; *кантхе* – на шее; *ча* – и; *самани* – Веды; *самаста-репхан* – все звуки; *индра-прадханан* – с царем Индрой; *амаран* – богов; *бхуджешу* – на руках; *тат-карнайох* – на Его ушах; *какубхах* – стороны света; *дйауш ча* – и небеса; *мурдхни* – на макушке; *кешешу* – в волосах; *мегхан* – облака; *швасанам* – воздух дыхания; *насикайам* – в носу; *акшнош ча* – а в глазах; *сурйам* – солнце; *вадане* – в устах; *ча* – и; *вахним* – огонь; *ванйам* – в речи; *ча* – и; *чхандамси* – гимны; *расе* – на языке; *джала-ишам* – пбога воды; *бхрувох* – на бровях; *нишедхам* – предостережения; *ча* – и; *видхим* – принципы; *ча* – и; *пакшмасу* – на веках; *ахах ча* – и день; *ратрим* – ночь; *ча* – и; *парасйа* – верховной; *пумсах* – личности; *манйум* – гнев; *лалате* – на лбу; *адхаре* – на губах; *эва* – так; *лобхам* – жадость; *спарше* – касании; *ча* – и; *камам* – похоть; *нрипа* – царь; *ретаса* – семенем; *амбхах* – воду; *приштхе* – спине; *ту* – же; *адхармам* – безбожие;

краманешу — деяниях; йаджнам — жертва; чхайасу — тенях; мритйум — смерть; хасите — в улыбке; ча — и; майам — иллюзию; тану-рухешу — волосках; ошадхи-джатайах — трав и лекарств; ча — и; надих — реки; ча — и; надишу — в венах; шилах — камни; накхешу — ногтях; буддхау — разуме; аджам — Брахму; дева-ганан — богов; ришин ча — и мудрецов; пранешу — чувствах; гатре — тела; стхира-джангамани — движущиеся и неподвижные; сарвани — все; бхутани — существа; дадарша — увидел; вирах — Бали.

Вместо сердца у Врага демона Муры был долг, к сердцу Его прильнула госпожа Удача с лотосом в руке, вместо груди — благая весть и правда, вместо ума — Луна. Шею Вселенского существа образовывали священные Веды и звуки, руками Ему были боги во главе с царем небесным, ушами — стороны света, головой — высшие миры, волосы слагались из облаков, ноздрями был ветер, глазами — солнце, ртом был огонь. Из речи Его образовывались священные заклинания, языком был бог воды; бровями — заветы писаний, зеницами были день и ночь. Лбом ему был гнев, губами — алчность; кожей — плотские желания, Его семя — то были все воды; спиной Ему стало безбожие и беззаконие, а делами — огненные жертвоприношения. Тенью Его была смерть, улыбкою — иллюзии и обман, а волосками на коже Его проросли травы и растения. Реки были Ему венами, скалы — ногтями. Разумом Ему служили обитатели нерожденного творца, богов и пророков; плоть Его наполняли все движимые и неподвижные существа. Все сущее на свете предстало пред взором могучего демона в виде тела Господа Коротышки.

ТЕКСТ 30

*сарватманидам бхуванам нирикшйа
сарве 'сурах кашмалам апур анга
сударшанам чакрам асахйа-теджо
дхануш ча шарнгам станайитну-гхошам*

сарва-атмани — целом; идам — эту; бхуванам — три мира; нирикшйа — увидел; сарве — все; асурах — демоны; кашмалам — скорбь; апур — испытали; анга — царь; сударшанам — Сударшана; чакрам — диск; асахйа — невыносим; теджах — жар; дхануш ча — и лук; шарнгам — Шаринга; станайитну — гром среди туч; гхошам — издает звук.

Узрев в руках Всевышнего огненное колесо его Сударшану, и услышав пронзительный звон натянутой тетивы Его лука, рать властителя престола небесного в страхе затрепетала.

ТЕКСТ 31

*парджанйа-гхошо джаладжох панчаджанйах
каумодаки вишну-гада тарасвини
видйадхаро 'сих шата-чандра-йуктас
тулоттамав акшайасайакау ча*

парджанья-гхошах — как гром; *джаладжах* — раковин; *панчаджаньях* — Панчаджаньей; *каумодаки* — Каумодаки; *вишну-гада* — булава Вишну; *тарасвини* — могучая; *видьядхарах* — Видьядхарой; *асих* — меч; *шата-чандра-йуктах* — щитом, украшенным сотнями лун; *туна-уттамау* — лучший колчан; *акшайасайакау* — акшаясаяками; *ча* — и.

Громоголосая раковина Божья Панчаджанья, булава Его Каумодаки, меч Видьядхара и щит, усыпанный алмазами точно Луна лунными пятнами, колчан Акшаясаяки, — все они сошлись ко Вседержителю, дабы окружить Его славою.

ТЕКСТЫ 32 - 33

*сунанда-мукхья упатастхур ишам
паршада-мукхьях саха-лока-палах
спхурат-киритангада-мина-кундалах
шриватса-ратноттама-мекхаламбараих*

*маджуврата-сраг-ванамалайаврито
рараджа раджан бхагаван урукрамах
кшитим падаикена балер вичакраме
набхах шарирена дишаш ча бахубхих*

сунанда-мукхьях — возглавляемые Сунандой; *упатастхух* — молитвы; *ишам* — Бога; *паршада-мукхьях* — приближенные; *саха-лока-палах* — с божествами планет; *спхурат-кирита* — ослепительными шлемами; *ангада* — браслетами; *мина-кундалах* — серьгами рыб; *шриватса* — завитком волос; *ратна-уттама* — лучшим из камней; *мекхала* — поясом; *амбараих* — желтыми одеждами; *мадху-врата* — пчел; *срак* — с гирляндой; *ванамалайа* — цветов; *авритах* — покрыт; *рараджа* — царственно явил; *раджан* — царь; *бхагаван* — Господь; *урукрамах* — удивительны дела; *кшитим* — земную твердь; *пада экена* — одним шагом; *балех* — Бали; *вичакраме* — перешагнул; *набхах* — небо; *шарирена* — телом; *дишаш ча* — стороны света; *бахубхих* — руками.

Владыки небесных сфер под водительством Сунанды — ближайшего слуги Господнего, пели хвалу своему Владыке, на Чьем челе сиял ослепительный шлем и Чьи запястья украшали блестящие обручи, лик — серьги в виде рыб. Грудь Его, на которой нашел вечное пристанище лучший самоцвет, была отмечена тонким завитком белесых волос — Шриватсой. Стан Его облачали желтые одежды, перехваченные шелковым поясом, с плеч ниспадал цветочный венок, у которого роем кружились захмелевшие пчелы. Первым шагом Своим Великий Владыка пересек Землю, туловом заполнив небо, руками объав все стороны света.

ТЕКСТ 34

*падам двитийам краматас тривиштапам
на ваи тритийайа тадийам анв апи
урукрамасйангхрир упарй упарй атхо*

махар-джанабхйам тапасах парам гатах

падам – шаг; *двйтийам* – второй; *краматах* – продвигающегося; *три-виштапам* – покрывающий все райские; *на* – не; *ваи* – поистине; *трיתיайа* – третьего шага; *тадийам* – Его; *ану апи* – хотя бы маленький; *урукрамасйа* – необычайные деяния; *ангхрих* – стопы; *упари упари* – выше и выше; *атхо* – теперь; *махах-джанабхйам* – Махар и Джана; *тапасах* – Тапо; *парам* – за пределы; *гатах* – ушел.

Вторым шагом Он покрыл наднебесные ярусы – Махар, Джану, Тапу, и высший из них – Сатью. Для третьего шага Ему не представилось места – ни единой пяди.

ГЛАВА ДВАДЦАТЬ ПЕРВАЯ

Господь заключает царя демонов под стражу

ТЕКСТ 1

*шри-шука увача
сатйам самикшйабджа-бхаво накхендубхир
хата-свадхама-дйутир аврито 'бхйагат
маричи-мишра ришайо брихад-вратах
сананданадйа нара-дева йогинах*

шри-шуках увача – Шри Шука сказал; *сатйам* – Сатью; *самикшйа* – увидев; *абджа-бхавах* – явив на лотосе; *накха-индубхих* – сияние ногтей; *хата* – уменьшено; *сва-дхама-дйутих* – сияние обители; *авритах* – скрыт; *абхйагат* – прибыл; *маричи-мишрах* – с Маричи; *ришайах* – святые; *брихат-вратах* – обет воздержания; *санандана-адйах* – Санандана и др.; *нара-дева* – о царь; *йогинах* – мистики.

Блаженный Шука сказал: Увидев с высоты вселенского лотоса, как померкла его обитель в сиянии ноготков Коротышки, Брахма решил престать пред Господом, дабы выразить Ему свое почтение. Вместе с ним к Источнику света направились семеро мудрецов-старейшин во главе с Маричи и четверо отроков-подвижников во главе с Сананданой. Свет, обыкновенно источаемый теми великими душами, сделался едва приметен среди новоявленного сияния.

ТЕКСТЫ 2 - 3

*ведопаведа нийама йаманвитас
таркетихасанга-пурана-самхитах
йе чапаре йога-самира-дипита-
джнанагнина рандхита-карма-калмашах*

вавандире йат-смарананубхаватах

свайамбхувам дхама гата акармакам
атхангхрайе проннамита́йа вишнор
упахарат падма-бхаво 'рханодакам
самарч́йа бхакт́йабх́йагринач чхучи-шрава
йан-набхи-панкеруха-самбхавах свайам

веда – Веды; упаведах – дополнения; нийамах – регулирующие; йама – обуздания; анвитах – разбирающиеся; тарка – логика; итихаса – история; анга – образование; пурана – история; самхитах – трактаты; йе – что; ча – и; апаре – другие; йога-самира-дипита – зажженным воздухом мистической йоги; джнана-агнина – огнем знания; рандхита-карма-калмашах – избавились от осквернения делом; вавандире – молитвы; йат-смарана-анубхаватах – сосредоточенно; свайамбхувам – Брахмы; дхама – в обитель; гатах – отправились; акармакам – не достичь делом; атха – затем; ангхрайе – лотосным стопам; проннамита́йа – возвышенным; вишнох – Вишну; упахарат – поклонение; падма-бхавах – из лотоса; архана-удакам – предложил воды; самарч́йа – почтив; бхакт́йа – преданно; абх́йагринат – доставил удовольствие; шучи-шравах – знаменитый учитель; йат-набхи-панкеруха-самбхавах-свайам – сам Брахма.

За создателем последовали и умудренные мужи, преуспевшие в делании и воздержании [яме и нияме], сведущие в Ведах и их дополнениях – летописях [Итихасах], былинах [Пуранах], рассуждениях [Тарках] и возможных толкованиях [Самхитах]. Среди свиты его были отрешенные старцы и просветленные пророки, искусные жрецы и йоги – обладатели тайных сил. Первороденный, что восседает на золотистом лотосе, тянущимся из пупа Вседержителя, поклонился своему Господину и с благоговением омыл Его стопы.

ТЕКСТ 4

дхатух камандалу-джалам тад урукрамас́йа
падаванеджана-павитрата́йа нарендра
свардхун́й абхун набхаси са патати нимарш́ти
лока-трайам бхагавато вишадева киртих

дхатух – Брахмы; камандалу-джалам – вода из сосуда; тат – та; урукрамас́йа – Вишну; пада-аванеджана-павитрата́йа – омовением лотосных стоп Вишну; нара-индра – о царь; свардхуни – небесной рекой; абхут – стала; набхаси – в пространстве; са – та; патати – стекающая; нимарш́ти – очищает; лока-трайам – три мира; бхагаватах – Бога; вишада – очистив; ива – как; киртих – слава.

Вода из золотого сосуда творца, что пролилась на стопы Вершителя дивных дел, обратилась в святые воды Ганги, в которых точно в славе Всевышнего искупают грехи обитатели трех миров.

ТЕКСТ 5

*брахмадайо лока-натхах сва-натхайа самадритах
сануга балим аджахрух санкшиптатма-вибхутайе*

брахма-адаях – возглавляемые Брахмой; *лока-натхах* – божества планет; *сва-натхайа* – повелителю; *самадритах* – почтительны; *санугах* – сопровождаемы свитой; *балим* – поклонении; *аджахрух* – собрали; *санкшипта-атма-вибхутайе* – открыл величие и уменьшился.

С великим усердием творец и повелители стихий ублажали Верховного Владыку, тотчас принявшего Свой прежний облик Коротышки Ваманы.

ТЕКСТЫ 6 - 7

*тойаих самарханаих срагбхир дивйа-гандханулепанаих
дхупаир дипаих сурабхибхир ладжакшата-пхаланкураих*

*ставанаир джайа-шабдаиш ча тад-вирйа-махиманкитаих
нритйа-вадитра-гитаиш ча шанкха-дундубхи-нихсванаих*

тойаих – вода; *самарханаих* – и поклонении; *срагбхих* – гирлянд; *дивйа-гандха-анулепанаих* – разные умощения; *дхупаих* – благовония; *дипаих* – лампад; *сурабхибхих* – ароматы; *ладжа* – жареный рис; *акшата* – зерна; *пхала* – плоды; *анкураих* – корни; *ставанаих* – молитв; *джайа-шабдаих* – восклицая; *ча* – и; *тад-вирйа-махима-анкитаих* – указуя на славные деяния; *нритйа-вадитра-гитаих* *ча* – танцем, игрой на инструментах и пение; *шанкха* – раковин; *дундубхи* – литавры; *нихсванаих* – звуками.

С молитвой они поднесли Ему венок душистых цветов и воду, умастили Его сандаловой притиркой, зажгли лампы, воскурили благовония и предложили в кушание сладкий рис, зерна, плоды, корни и травы. Восхваляя славные дела Неотразимого, боги пели и танцевали под звуки рожков и барабанов, морских раковин.

ТЕКСТ 8

*джамбаван рикша-раджас ту бхери-шабдаир маноджавах
виджайам дикшу сарвасу махотсавам агхошайат*

джамбаван – Джамбаван; *рикша-раджах ту* – царь медведей; *бхери-шабдаих* – трубным звуком рога; *манах-джавах* – ум охвачен восторгом; *виджайам* – победу; *дикшу* – во все стороны; *сарвасу* – везде; *маха-утсавам* – празднество; *агхошайат* – объявлял.

Празднества и торжества наполнили вселенную. Возвещая о славной победе над силою тьмы, трубил в бычий рог царь медведей Джамбаван.

ТЕКСТЫ 9 - 10

*махим сарвам хритам дриштва трипада-вйаджа-йачнайа
учух сва-бхартур асура дикшитасйатйамаршитах*

*на вайам брахма-бандхур вишнур майавинам варах
двиджа-рупа-пратиччханно дева-карйам чикиршати*

махим – землю; *сарвам* – всю; *хритам* – потерянную; *дриштва* – увидев; *три-пада-вйаджа-йачнайа* – попросил три шага; *учух* – сказали; *сва-бхартух* – господина; *асурах* – демоны; *дикшитасйа* – решил совершить жертву; *ати* – очень; *амаршитах* – невыносимо; *на* – не; *ва* – ли; *айам* – этот; *брахма-бандхух* – в образе брахмана; *вишнух* – Вишну; *майавинам* – из обманщиков; *варах* – великий; *двиджа-рупа* – обликом брахмана; *пратиччханнах* – скрывая Свой облик; *дева-карйам* – поступки богов; *чикиршати* – совершает.

В стане друзей и соратников Бали, напротив, царили грусть и смятение. Разве возможно – негодовали демоны, – чтобы в храме в самый разгар святого жертвенного действия, над кающимся благодетелем учинили такое беззаконие. Разве возможно государя доброго лишать владений столь беззаконным образом? Коротышка – вовсе не благородный брахман, но лукавый Лжец. Под личиной духовного сана Бог, призванный быть беспристрастным ко всем чадам Своим, подлостью отнял у нас плоды трудов ратных и отдал врагам нашим.

ТЕКСТ 11

*анена йачаманена шатруна вату-рупина
сарвасвам но хритам бхартур нйаста-дандасйа бархиши*

анена – Им; *йачаманена* – просящим подаяние; *шатруна* – врагом; *вату-рупина* – принявшим вид брахмачари; *сарвасвам* – все; *нах* – наше; *хритам* – отнято; *бхартух* – господина; *нйаста* – отвергнуто; *дандасйа* – наказывать; *бархиши* – из-за обета.

Бали – благородный господин наш, по завету предков присягнул не быть судьей и не карать законопреступников, пока длится священное таинство. Этим не преминул воспользоваться извечный Враг наш – обернувшись скромным праведником, Он лишил владыку нашего всех его имений.

ТЕКСТ 12

*сатйа-вратасйа сататам дикшитасйа вишешатах
нанритам бхашитум шакйам брахманйасйа даиватах*

сатйа-вратасйа – неизменно правдивого; *сататам* – всегда; *дикшитасйа* – посвященного; *вишешатах* – с особенностями; *на* – не; *анритам* – неправду; *бхашитум* – говорить; *шакйам* – возможно; *брахманйасйа* – к брахманам; *дайа-ватах* – всегда благосклонного.

Разве нарушил чем-либо Бали сословного устава? Разве добывал царство способами несправедливыми, грешил против истины и слуг ее, притеснял неимущих, отказывался жертвовать огню и священникам? Разве лгал когда и кому-либо?

ТЕКСТ 13

*тасмат асйа вадхо дхармо бхартух шушрушанам ча нах
ити айудхани джагрихур балер анучарасурах*

тасмат – поэтому; *асйа* – этого; *вадхах* – убийство; *дхармах* – долг; *бхартух* – господина; *шушрушанам ча* – а также служение; *нах* – наше; *ити* – так; *айудхани* – оружие; *джагрихух* – взяли; *балех* – Бали; *анучара* – последователи; *асурах* – демоны.

Не господин наш, но этот Коротышка, будь Он самим Господом Богом – есть нарушитель закона высшего, а посему заслуживает Он смертной кары. И пусть смерть Его будет уроком всем, кто вздумает презреть закон чести.

ТЕКСТЫ 14-15

*те сарве ваманам хантум шула-паттиша-панайах
аниччханто бале раджан прадраван джата-манйавах*

*тан абхидравато дриштва дитиджаникапан нрипа
прахасйанучара вишнох пратйашедханн удайудхах*

те – они; *сарве* – все; *ваманам* – Ваману; *хантум* – убить; *шула* – трезубцы; *паттиша* – копья; *панайах* – взявшие в руки; *аниччхантах* – не желающего; *балех* – Бали; *раджан* – о царь; *прадраван* – ринулись; *джата-манйавах* – охваченные гневом; *тан* – им; *абхидраватах* – наступающим; *дриштва* – увидев; *дитиджа-аника-пан* – воинам-демонам; *нрипа* – о царь; *прахасйа* – улыбнувшись; *анучарах* – спутники; *вишнох* – Вишну; *прайшадхан* – воспротивились; *удайудхах* – поднявшие оружие.

Сыны Дити, не сведущая мнения своего господина, схватили трезубцы, копья и луки со стрелами и с гневным криком ринулись на Коротышку, чем немало развеселили спутников Господа, которые тотчас преградили демонам путь.

ТЕКСТЫ 16 - 17

*нандах сунандо 'тха джайо виджайах прабало балах
кумудах кумудакшаш ча вишваксенах пататтрират*

*джайантах шрутадеваш ча пушпаданто 'тха сатватах
сарве нагайута-пранаш чамум те джагхнур асурим*

нандах сунандах – Нанда и Сунанда; атха – тогда; джайах виджайах прабалах балах кумудах кумудакшах ча вишваксенах – Джая, Виджая, Прабала, Бала, Кумуда, Кумудакша и Вишваксена; пататтри-рат – царь птиц; джайантах шрутадевах ча пушпадантах атха сатватах – Джаянта, Шрутадева, Пушпаданта и Сатвата; сарве – все; нага-айута-прапах – с силой десяти тысяч слонов; чамум – армию; те – они; джагхнух – уничтожили; асурим – демоническую.

Ратники из свиты Вседержителя – Нанда, Сунанда, Джая, Виджая, Прабала, Бала, Кумуда, Кумудакша, Вишваксена, царь-птица Пататтрират, Джаянта, Шрутадева, Пушпаданта и Сатвата – могучие, словно тысячи слонов, принялись истреблять войско демонов.

ТЕКСТ 18

*ханйаманан свакан дриштва пурушанучараир балих
варайам аса самрабдхан кавйа-шапам анусмаран*

ханйаманан – убиваемым; свакан – своим; дриштва – увидев; пуруша-анучараих – спутниками Личности; балих – Бали; варайам аса – запретил; самрабдхан – разъяренным; кавйа-шапам – проклятие Шукрачарьей; анусмаран – помнящий.

Глядя, как гибнут соратники его, Бали вспомнил о проклятии учителя и призывал их опустить оружие.

ТЕКСТ 19

*хе випрачитте хе рахо хе неме шруйатам вачах
ма йудхйата нивартадхвам на нах кало 'йам артха-крит*

хе випрачитте – о Випрачитти; хе рахо – о Раху; хе неме – о Неми; шруйатам – да будут выслушаны; вачах – слова; ма – не; йудхйата – сражайтесь; нивартадхвам – прекратите; на – не; нах – наше; калах – время; айам – это; артха-крит – принести успех.

Опомнитесь, братья мои доблестные – Випрачитти, Неми, Раху! На кого подняли вы оружие! Оставьте ратные подвиги прошлому. Ушло время наше!

ТЕКСТ 20

*йах прабхух сарва-бхутанам сукха-духкхопаттайе
там нативартитум даитйах паурушаир ишварах пуман*

йах прабхух – тот господин; сарва-бхутанам – всех существ; сукха-духкха-упаттайе – для ниспослания счастья и горя; там – Его; на – не; ативартитум – одолеть; даитйах – демоны; паурушаих – человеческими; ишварах – повелитель; пуман – человек.

Смертному никак не одолеть Всемогущего Распорядителя радостей наших и печалей. Он посылает нам жизнь, Он же и отнимает.

ТЕКСТ 21

*йо но бхавайа праг асид абхавайа диваукасам
са эва бхагаван адйа вартате тад-випарйайам*

йах – которое; *нах* – нашего; *бхавайа* – для улучшения; *прак* – прежде; *асит* – было; *абхавайа* – для поражения; *дива-окасам* – богов; *сах* – то; *эва* – поистине; *бхагаван* – Верховной; *адйа* – ныне; *вартате* – существует; *тад-випарйайам* – противное благу.

Время – Его могучая десница, некогда было нам союзником. Но, вечное, оно не может всегда быть другом смертному. Ныне время обернулось против нас.

ТЕКСТ 22

*балена сачиваир буддхйа дургаир мантраушадхадибхих
самадибхир упайаиш ча калам натйети вай джанах*

балена – мощью; *сачиваих* – советники; *буддхйа* – разум; *дургаих* – крепости; *мантра-аушадха-адбхих* – заклинания и лекарства; *сама-адибхих* – хитрости и; *упайаих ча* – и искус; *калам* – время; *на* – не; *атйети* – одолевает; *вай* – поистине; *джанах* – человек.

Одолеть время – наперсника Божьего – невозможно ни силою, ни умом, ни заговором. Пред ним бессильны стража, вельможи и советчики. Оно не слушает заклинаний и лекарей. Время сокрушает крепость тела и имени.

ТЕКСТ 23

*бхавадбхир нирджита хй эте бахушо 'нучара харех
даивенарддхаис та эвадйа йудхи джитва наданти нах*

бхавадбхих – вы; *нирджитах* – добыв; *хи* – то; *эте* – эти; *бахушах* – много; *анучарах* – верные; *харех* – Богу; *даивена* – провидение; *риддхаих* – умнож богатств; *те* – они; *эва* – точно; *адйа* – ныне; *йудхи* – битв; *джитва* – победа; *наданти* – торжеству; *нах* – нас.

В прошлом судьба благоволила нам. Радость царила в стане нашем, печаль – в стане наших врагов. Ныне же их время – пусть они торжествуют победу, пусть ревут, словно львы над поверженной жертвою.

ТЕКСТ 24

этан вайам виджешйамо йади даивам прасидати
тасмат калам пратикшадхвам йо но 'ртхатвайа калпате

этан — этих; вайам — мы; виджешйамах — победим; йади — если; даивам — провидение; прасидати — благосклонность; тасмат — поэтому; калам — время; пратикшадхвам — ждите; йах — которое; нах — наше; артхатвайа калпате — действует во благо.

Нам остается лишь ждать, покуда удача вновь не окинет нас взором милостивым, и уповать на долю лучшую.

ТЕКСТ 25

шри-шука увача
патйур нигадитам шрутва дайтйа-данава-йутхапах
расам нирвивишу раджан вишну-паршада тадитах

шри-шуках увача — Шри Шука сказал; патйух — господина; нигадитам — описанное; шрутва — услышав; дайтйа-данава-йутха-пах — предводители Дайтьев и демонов; расам — в низшие области; нирвивишух — вошли; раджан — царь; вишну-паршада — спутниками Господа Вишну; тадитах — гонимые.

Блаженный Шука сказал: покорные воле господина военачальники демонов и их дружины опустили оружие, отворотили свой лик от воинов Вседержителя и отступили в низшие ярусы вселенной.

ТЕКСТ 26

атха таркшйа-суто джнатва вират прабху-чикиршитам
бабандха варунаих пашаир балим сутйе 'хани кратату

атха — затем; таркшйа-сутах — Гаруда; джнатва — узнав; вират — царь птиц; прабху-чикиршитам — желание Ваманы; бабандха — связал; варунаих — Варуне; пашаих — веревками; балим — Бали; сутйе — пьют; ахани — в день; кратату — в жертвоприношение.

Господь же позволил продолжиться жертвоприношению, а по окончании оною, в день сома-паны, крылатый Гаруда — сын Таркшьи, зная промысел Всевышнего, связал Бали путами морского бога Варуны — путами бессилия и нищеты.

ТЕКСТ 27

хахакаро махан асид родасйох сарвата дишам
нигрихйамане 'сура-патау вишнуна прабхавишнуна

хаха-карах — вопль скорби; махан — великий; асит — был; родасйох — низших и высших; сарватах — везде; дишам —

направлениям; *нигрихйамане* – притеснен; *асура-патау* – царь демон; *вишнуна* – Вишну; *прабхавишнуна* – всюду могуществен.

Весть о пленении доблестного Бали мигом разнеслась по вселенной, и со всех концов ее, от небес до преисподни, донеслись скорбные стенания.

ТЕКСТ 28

*там баддхам варунаих пашаир бхагаван аха ваманах
нашта-шрийам стхира-праджнам удара-йашасам нрипа*

там – ему; *баддхам* – связан; *варунаих пашаих* – веревки Варуны; *бхагаван* – Бог; *аха* – сказал; *ваманах* – Вамана; *нашта-шрийам* – тело лишилось великолепия; *стхира-праджнам* – тверд в решении; *удара-йашасам* – великодушному и знаменитому; *нрипа* – царь.

Связанный путами нищеты, великодушный витязь предстал пред ликом хитрого Коротышки. Померк свет в очах его, угасло сияние вокруг чела его, но духом он был тверд, как и прежде.

ТЕКСТ 29

*падани трини даттани бхумер махйам твайасура
двабхйам кранта махи сарва тритийам упакалпайа*

падани – шаги; *трини* – три; *даттани* – были даны; *бхумех* – земли; *махйам* – Мне; *твайа* – тобой; *асура* – демонов; *двабхйам* – двумя; *кранта* – покрыта; *махи* – земля; *сарва* – вся; *тритийам* – третий шаг; *упакалпайа* – попробуй разместить.

Государь, – молвил Господь, – ты обещал Мне три шага земли, но как же ты сдержишь слово – куда прикажешь ступить, если двумя Своими шагами Я уже покрыл всю вселенную?

ТЕКСТ 30

*йават тапатй асау гобхир йавад индух сахадубхих
йавад варшати парджанйас тавати бхур ийам тава*

йават – пока; *тапати* – светит; *асау* – это; *гобхих* – лучами; *йават* – так долго; *индух* – луна; *саха-удубхих* – со светилами; *йават* – пока; *варшати* – проливают дожди; *парджанйах* – тучи; *тавати* – до тех пор; *бхур* – земля; *ийам* – эта; *тава* – твоя.

Все, чем владел ты, – в подлунном мире, при свете солнца и звезд, где проливаются дожди – отныне принадлежит мне.

ТЕКСТ 31

*падаикена майакранто бхурлоках кхам дишас танох
сварлокас те двитийена пашйатас те свам атмана*

*пада экена — одним шагом; майа — Мной; акрантах — пересечена;
бхурлоках — Бхурлокой; кхам — небо; дишас — направления; танох —
телом; сварлоках — верхний ярус; те — твоя; двитийена — вторым;
пашйатах те — пред глядящим; свам — лично; атмана — Мною.*

**Первым шагом я отобрал у тебя землю, потом, заполнив
пространство вселенной, Я шагнул до небес. Что еще есть у тебя,
нищий смертный, чем еще можешь одарить Меня?**

ТЕКСТ 32

*пратишрутам адатус те нирайе васа ишйате
виша твам нирайам тасмад гуруна чанумодитах*

*пратишрутам — обещанное; адатух — того, кто не дал; те — тебя;
нирайе — в аду; васах — проживание; ишйате — предписывается;
виша — войди же; твам — ты; нирайам — на адскую планету; тасмад
— поэтому; гуруна — учителем; ча — также; ануодитах — одобрено.*

**Если не удержишь слова своего, низвергнешься в ад на веки
вечные, как указал на то учитель твой Шукрачарья.**

ТЕКСТ 33

*вритха маноратхас тасйа дурах сваргах пататй адхах
пратишрутасйаданена йо 'ртхинам випраламбхате*

*вритха — впустую; маноратхах — фантазия; тасйа — его; дурах —
далеко; сваргах — высший ярус; патати — падает; адхах — вниз;
пратишрутасйа — обещано; аданена — неспособен дать; йах — кто;
артхинам — прося милостыню; випраламбхате — обманывает.*

**Кто не подал просящему обещанного, тому не отведают плодов
счастливых и не утолить своих чаяний. Клятвопреступнику лишь
один путь — в преисподнюю.**

ТЕКСТ 34

*випралабдхо дадамити твайахам чадхйа-манина
тад вйалика-пхалам бхункшва нирайам катичит самах*

*випралабдхах — обманутый; дадами — дам; ити — так; твайа — ты;
ахам — Я; ча — и; адхйа-манина — гордыни от богатством; тат —
тот; вйалика-пхалам — плод обмана; бхункшва — вкушай; нирайам —
адскую жизнь; катичит — несколько; самах — лет.*

Ослепленный властью и богатствами, ты решил стяжать еще и славу благодетеля. Вместо того позор навлек ты на свою голову, ибо быв владыкою мира, не смог подарить три сажени земли бедному брахману. За такое прегрешение пусть домом твоим на многие годы отныне будут чертоги адские.

ГЛАВА ДВАДЦАТЬ ВТОРАЯ

Бали вручает себя Всевышнему

ТЕКСТ 1

*шри-шука увача
эвам випракрито раджан балир бхагаватасурах
бхидйамано 'пй абхиннатма пратйахавиклавам вачах*

шри-шуках увача — Шри Шука сказал; *эвам* — таким образом; *випракритах* — трудное положение; *раджан* — царь; *балих* — Бали; *бхагавата* — Ваманой; *асурах* — асуров; *бхидйаманах апи* — хотя и трудном; *абхинна-атма* — лишен беспокойства в теле и уме; *прайаха* — ответил; *авиклавам* — необеспокоенный; *вачах* — речь.

Блаженный Шука продолжал: униженный в глазах мира и лишенный обманом всех владений, вождь демонов, казалось, ничуть не был смущен произошедшим.

ТЕКСТ 2

*шри-балир увача
йади уттамашлока бхаван мамеритам
вачо вйаликам сура-варйа манйате
каромй ритам тан на бхавет праламбхана
падам тритийам куру ширшни ме ниджам*

шри-балих увача — Бали сказал; *йади* — если; *уттамашлока* — Господь; *бхаван* — Ты, господин; *мама* — мое; *иритам* — обещанную; *вачах* — речь; *вйаликам* — лживую; *сура-варйа* — величайший из суров; *манйате* — думаешь; *кароми* — делаю; *ритам* — истинным; *тан* — то; *на* — не; *бхавет* — станет; *праламбхана* — обман; *падам* — шаг; *тритийам* — третий; *куру* — поставь же; *ширшни* — на голову; *ме* — мою; *ниджам* — Твои лотосные стопы.

Господин мой, — смиренно отвечал он Коротышке, — если полагаешь меня отступником от слова чести, я готов исправить дело. Еще осталось место в свете, куда не ступала нога Твоя. Окажи милость, сделай третий шаг на мою голову.

ТЕКСТ 3

бибхеми нахам нирайат пада-чйуто
на паша-бандхад вйасанад дуратйайат
наивартха-криччхрат бхавато виниграхад
асадху-вадад бхришам удвидже йатха

бибхеми — испытываю страх; на — не; ахам — я; нирайат — от пребывания в аду; пада-чйутах — лишен положения; на — ни; паша-бандхат — веревками Варуны; вйасанат — горя; дуратйайат — невыносимого; на — ни; эва — конечно; артха-криччхрат — бедности; бхаватах — Твоего; виниграхат — наказ; асадху-вадат — поношения; бхришам — больше; удвидже — зола; йатха — как.

Не страшны мне ни пути, коими связывает смертного Варуна — владыка водной стихии, ни муки адские, ни суд Божий. И даже имя честное, коим я дорожил донныне, потеряло для меня всякую ценность.

ТЕКСТ 4

пумсам шлагхйатамам манйе дандам архаттамарпитама
йам на мата пита бхрата сухридаш чадишанти хи

пумсам — людей; шлагхйа-тамам — самое почетное; манйе — я считаю; дандам — наказание; архаттама-арпитама — послано Тобой; йам — которое; на — ни; мата — мать; пита — отец; бхрата — брат; сухридах — друзья; ча — и; адишанти — предлагают; хи — поистине.

Мать с отцом и друзья с братьями не оказали бы мне большую любезность добротой своею, нежели Ты притеснением. Присвоив все мое имущество, Ты, право, восстановил в глазах моих высшую справедливость.

ТЕКСТ 5

твам нунам асуранам нах парокшах парамо гурух
йо но 'нека-мадандханам вибхрамшам чакшур адишат

твам — Ты; нунам — поистине; асуранам — демонов; нах — нас; парокшах — косвенный; парамах — высший; гурух — учитель; йах — который; нах — нас; анека — много; мада-андханам — спесь и тщеславие; вибхрамшам — разрушающее; чакшух — око; адишат — дал.

Из милосердия к рабу Своему, Ты согласился низойти до положения его врага. Прежде в победах и неудачах я тешил себя славой благородного воина. Ты же явил мне, что имя доброе суть рождено от тщеславия и порождает лишь спесь. Обманом излечил меня от наваждения.

ТЕКСТ 6

*йасмин ваиранубандхена вйудхена вибудхетарах
бахаво лебхире сиддхим йам у хаиканта-йогилах*

йасмин — на Тебе; *ваира-анубандхена* — из-за враждебного; *вйудхена* — сосредоточением; *вибудха-итарах* — отличные от богов; *бахавых* — многие; *лебхире* — обрели; *сиддхим* — совершенство; *йам* — которое; *у ха* — ведь; *эканта-йогилах* — равное величайшим успехам йогов.

Многие друзья мои и соплеменники, восставшие против Тебя в ненависти, обрели тот же удел, что блаженные отшельники, свято в Тебя верующие.

ТЕКСТ 7

*тенахам нигрихито 'сми бхавата бхури-кармана
баддхаш ча варунаих пашаир нативриде на ча вйатхе*

тена — этим; *ахам* — я; *нигрихитах асми* — под наказанием; *бхавата* — Тобой; *бхури-кармана* — удивительно справедливо и милостиво; *баддхаш ча* — под стражу и связан; *варунаих пашаих* — веревками Варуны; *на ати-вриде* — не стыжусь; *на ча вйатхе* — и не страдаю.

Господи, чудны дела Твои: лишенный свободы, достойный и доброго имени, я — враг Твой, не чувствую себя несчастным и опозоренным. Одним деянием Ты добиваешься многих целей. Творя справедливость, одариваешь милостью.

ТЕКСТ 8

*питамахо ме бхавадийа-самматах
прахрада авишкрита-садху-вадах
бхавад-випакшена вичитра-ваишасам
сампрапитас твам парамах сва-питра*

питамахах — дед; *ме* — мой; *бхавадийа-самматах* — почитаем преданными; *прахрадах* — Прахлада; *авишкрита-садху-вадах* — широко известный; *бхават-випакшена* — враждебный к Тебе; *вичитра-ваишасам* — различным мучениям; *сампрапитах* — подвергаемый; *твам* — Ты; *парамах* — высшее прибежище; *сва-питра* — своим отцом.

Дед мой Прахрада стяжал себе славу раба Твоего смиренного. Терпя тяжкие притеснения от отца родного, он не воспылил ненавистью к миру и всегда уповал на милость Твою и защиту.

ТЕКСТ 9

*ким атмананена джахати йо 'нтатах
ким риктха-хараих сваджанакхйа-дасйубхих
ким джайайа самсрити-хету-бхутайа
мартйасйа гехаих ким ихайушо вйайах*

ким — что; *атмана анена* — этим телом; *джахати* — покидает; *йах* — которое; *антатах* — в конце; *ким* — что; *риктха-хараих* — отнимаю имущество; *сваджана-акхйа-дасйубхих* — грабители родственники; *ким* — что; *джайайа* — с женой; *самсрити-хету-бхутайа* — причиной расширения бытия; *мартйасйа* — обречен на смерть; *гехаих* — с домами, семьей и общиной; *ким* — что; *иха* — здесь; *айушах* — жизни; *вйайах* — пустая трата.

Тело мое когда-нибудь рассыпется прахом. Родичи — эти домашние воры, будут ласковы со мною лишь покуда полна мощна моя и ждать часа, чтобы прибрать к рукам мое имение. Жена, однажды очаровав, поныне пьет мои жизненные соки. В трудах суетных трачу краткий срок свой на призрачное благополучие соплеменников.

ТЕКСТ 10

*иттхам са нишчитйа питамахо махан
агадха-бодхо бхаватах пада-падмам
дхрувам прапедехи акутобхайам джанат
бхитах свапакша-кшапанасйа саттама*

иттхам — так; *сах* — он; *нишчитйа* — приняв твердое решение; *питамахах* — мой дед; *махан* — великий; *агадха-бодхах* — мой дед; *бхаватах* — Тебя; *пада-падмам* — лотосным стопам; *дхрувам* — непогрешимому, вечному прибежищу; *прапедехи* — предался; *хи* — поистине; *акутах-бхайам* — освобождающим от страха; *джанат* — от обыкновенных людей; *бхитах* — боящийся; *свапакша-кшапанасйа* — убивающему наших сторонников; *сат-тама* — о лучший из лучших.

Дед мой, Прахрада, снискавший славу мудрейшего правителя, вовсе сторонился сношений с родичами и не полагался на их заступничество. С самой колыбели своей он нашел прибежище в Тебе и, поправ семейные узы, предал отца родного в руки губителя нашего племени.

ТЕКСТ 11

*атхахам апи атма-рипос тавантикам
даивена нитах прасабхам тйаджита-шрих
идам критантантика-варти дживитам
йайадхрувам стабдха-матир на будхйате*

атха — потому; *ахам* — я; *апи* — хотя; *атма-рипос* — врага семьи; *тава* — Твою; *антикам* — защиту; *даивена* — провидение; *нитах* — приведен; *прасабхам* — силы; *тйаджита* — отняты; *шрих* — богатства; *идам* — эта; *критан-анта-антика-варти* — подвержена смерти;

дживитам — срок жизни; *йайа* — которого; *адхрувам* — брнную; *стабдха-матих* — неразумный человек; *на будхйате* — не понимает.

Воистину всяк находит убежище у Тебя. Святой Прахлада добровольно отдался Тебе в милость, я же был преклонен к стопам Твоим силою обмана. Ослепленные светом богатства и славы, миряне не видят, как тенью за ними следует смерть.

ТЕКСТ 12

шри-шука увача
тасйеттхам бхашаманасйа прахрадо бхагават-прийах
аджагама куру-шрештха рака-патир ивоттхитах

шри-шуках увача — Шри Шука сказал; *тасйа* — его; *иттхам* — так; *бхашаманасйа* — описывающего; *прахрадах* — Прахлада; *бхагават-прийах* — благосклонность Бога; *аджагама* — явился; *куру-шрештха* — лучший Куру; *рака-патих* — луна; *ива* — как; *уттхитах* — взошедшая.

Блаженный Шука сказал: В тот самый миг, когда Бали, лишенный званий и низвергнутый с небесного престола благодарил судьбу свою, пред ним словно луна в сумрачном небе предстал дед его Прахрада — святой угодник Всеvyšнего.

ТЕКСТ 13

там индра-сенах сва-питамахам шрийа
вирадхаманам налинайатекшанам
прамшум пишангамбарам анджана-твишам
праламба-бахум шубхагаршабхам аикшата

там — того; *индра-сенах* — рать Индры; *сва-питамахам* — своего деда; *шрийа* — красотой; *вирадхаманам* — сиявшего; *налина-айата-икшанам* — глаза широкие; *прамшум* — красивое тело; *пишанга-амбарам* — желтые одежды; *анджана-твишам* — тело черно; *праламба-бахум* — длиннорукий; *шубхага-ришабхам* — благо; *аикшата* — увидел.

Огромные глаза Прахлады блестели точно лепестки лотоса в ночи. Золотые одеяния светились на его черном как смоль статном теле. Высокий и стройный, с длинными до колен руками правитель высшей области мироздания внушал смертным спокойствие и благоговение.

ТЕКСТ 14

тасмаи балир варуна-паша-йантритах
самарханам нопаджахара пурвават
нанам мурдхнашру-вилола-лочанах
са-врида-ничина-мукхо бабхува ха

тасмаи — ему; *балих* — Бали; *варуна-паша-йантригах* — связан веревками; *самарханам* — почтение; *на* — не; *упаджахара* — оказал; *пурва-ват* — как раньше; *нанама* — поклонился; *мурдхна* — головой; *ашру-вилола-лочанах* — глаза в слезах; *са-врида* — смущением; *ничина* — опущено вниз; *мукхах* — лицо; *бабхува ха* — стал.

Повязанный путами Варуны, внук не мог оказать деду достойного приема, потому приветствовал его, приклонив голову. По щекам его катились слезы. Глаза были опущены долу.

ТЕКСТ 15

*са татра хасинам удикшйа сат-патим
харим сунандай-анугаир упаситам
упетйа бхумау шираса маха-мана
нанама мурдхна пулакашру-виклавах*

сах — он; *татра* — там; *ха асинам* — сидя; *удикшйа* — увидев; *сат-патим* — повелителя освобожденных; *харим* — Господа; *сунанда-ади-анугаих* — со спутниками, Сунандой; *упаситам* поклон; *упетйа* — близ; *бхумау* — к земле; *шираса* — головой; *маха-манах* — преданный; *нанама* — почтительно склонился; *мурдхна* — головой; *пулака-ашру-виклавах* — плач от волнения.

Увидав милого его сердцу Господа в окружении Сунанды и других спутников, которые приветствовали его поклоном, Прахлада не мог сдержать слез радости. Пав ниц пред Всевышним он молвил.

ТЕКСТ 16

*шри-прахрада увача
твайаива даттам падам аиндрам урджитам
хритам тад эвадйа татхаива шобханам
манйе махан асйа крито хй ануграхо
вибхрамшито йач чхрийа атма-моханат*

шри-прахрадах увача — Шри Прахлада сказал; *твайа* — Тобой; *эва* — поистине; *даттам* — дано; *падам* — положение; *аиндрам* — владыке рая; *урджитам* — высочайшее; *хритам* — отнято; *тат* — то; *эва* — поистине; *адйа* — сегодня; *татха* — так; *эва* — поистине; *шобханам* — красиво; *манйе* — считаю; *махан* — огромная; *асйа* — его; *критам* — сделана; *хи* — так; *ануграхах* — милость; *вибхрамшитах* — лишен; *йат* — что; *шрийах* — богатства; *атма-моханат* — скрывающая путь.

Господи, однажды Ты даровал внуку моему власть и богатства, теперь отобрал дарованное. Тогда и ныне Ты действовал ему во благо. Власть лишает смертного разума и делает глухим к голосу души. Правитель, низвергнутый с престола в позор и нищету, — предмет Твоей особой милости.

ТЕКСТ 17

*йайа хи видван апи мухйате йатас
тат ко вичаште гатим атмано йатха
тасмаи намас те джагад-ишварайа ваи
нарайанайакхила-лока-сакшине*

йайа – которым; *хи* – точно; *видван апи* – даже образование; *мухйате* – одурачивается; *йатах* – владеющий чувствами; *тат* – так; *ках* – кто; *вичаште* – ищет; *гатим* – продвижение; *атманах* – себя; *йатха* – как; *тасмаи* – тому; *намах* – глубокое почтение; *те* – Тебе; *джагат-ишварайа* – Господу вселенной; *ваи* – поистине; *нарайанайа* – Нараяне; *акхила-лока-сакшине* – свидетелю мира.

Испытание богатством и званиями не выдержит даже муж ученый, знающий природу чувств и сумевший обуздать их. Среди приятных вещей человек склонен забывать о предназначении жизни. И если бы не Ты – Свидетель наших помыслов, нам ни за что бы не вкусить счастья пробуждения от обмана.

ТЕКСТ 18

*шри-шука увача
тасйанушринвата раджан прахрадасйа кританджалех
хиранйагарбхо бхагаван увача мадхусуданам*

шри-шуках увача – Шри Шука сказал; *тасйа* – его; *анушринватах* – слышащего; *раджан* – царь; *прахрадасйа* – Прахлады; *критан-анджалех* – сложив ладони; *хиранйагарбхах* – Брахма; *бхагаван* – могуществен; *увача* – сказал; *мадхусуданам* – Мадхусудане.

Блаженный Шука продолжал: Словно вторя словам Прахлады, рожденный на венце лотоса создатель сложил ладони и поклонился Всевышнему.

ТЕКСТ 19

*баддхам викшйа патим садхви тат-патни бхайа-вихвала
пранджалих пранатопендрам бабхаше 'ван-мукхи нрипа*

баддхам – стражу; *викшйа* – увидев; *патим* – мужа; *садхви* – целомудренная; *тат-патни* – жена; *бхайа-вихвала* – терзаемая страхом; *пранджалих* – сложив; *праната* – почтение; *упендрам* – Вамане; *бабхаше* – сказала; *авак-мукхи* – лицо вниз; *нрипа* – царь.

Целомудренная Виндхьявали, опечаленная судьбою любезного супруга, склонилась пред Царем царствующих и, не поднимая глаз, молвила.

ТЕКСТ 20

шри-виндхйавалир увача
кридартхам атмана идам три-джагат критам те
свамйам ту татра кудхийо 'пара иша курйух
картух прабхос тава ким асйата аваханти
тйакта-хрийас твад-аваропита-картри-вадах

шри-виндхйавалих увача – Виндхьявали сказала; крида-артхам – ради развлечений; атманах – Тебя; идам – эти; три-джагат – три мира; критам – созданы; те – Тобой; свамйам – Свои; ту – но; татра – там; кудхийах – глупые негодяи; апаре – другие; иша – о мой Господь; курйух – сделали; картух – творца; прабхох – хранителя; тава – Тебя; ким – что; асйатах – разрушителя; аваханти – предлагают; тйакта-хрийах – лишённые стыда и разума; тват – Тобой; аваропита – принижённые; карттри-вадах – агностики.

Господи, волею Твоею и единственно для Твоего ублажения создан этот мир, но неразумные чада Твои считают его своими владениями и бесстыдно полагают, что дарами, данными Тобой же, могут откупиться от Тебя – творца, хранителя и разрушителя вселенной, и тем заслужить себе жизнь долгую и беспечную в почестях и удовольствиях.

ТЕКСТ 21

шри-брахмовача
бхута-бхавана бхутеша дева-дева джаганмайа
мунчаинам хрита-сарвасвам найам архати ниграхам

шри-брахма увача – Брахма сказал; бхута-бхавана – желает добра; бхута-иша – повелитель; дева-дева – Бог богов; джагат-майа – всесущий; мунча – освободи; энам – этого; хрита-сарвасвам – лишён; на – не; айам – тот; архати – заслуга; ниграхам – кары.

Почтенный Брахма сказал: Владыка и Благодетель всего живого! Бог богов и Судья всеведущий! Царь этот уже понес наказание – соразмерно своей гордыне. Он лишился богатства, власти и почёта. Смилуйся же, не отнимай у него жизни!

ТЕКСТ 22

критсна те 'нена датта бхур локах кармарджиташ ча йе
ниведитам ча сарвасвам атмавиклавайа дхийа

критснах – все; те – Тебе; анена – им; даттах – отдано или возвращено; бхух локах – земля и планеты; карма-арджитах ча – получено в делах; йе – что; ниведитам ча – предложено; сарвасвам – все; атма – тело; авиклавайа – непоколебим; дхийа – разумом.

Ни мгновения не сомневаясь, Бали отдал Тебе землю, имущество и царский престол, прошлые заслуги и нынешнее благоденствие – все, что добыл ратными подвигами и благодеяниями.

ТЕКСТ 23

*йат-падайор ашатха-дхих салилам прадайа
дурванкураир апи видхайа сатим сапарйам
апй уттамам гатим асау бхаджате три-локим
дашван авиклава-манах катхам артим риччхет*

йат-падайох – лотосных стоп; *ашатха-дхих* – нравственный; *салилам* – воду; *прадайа* – предложив; *дурва* – с травой; *анкураих* – бутонами; *апи* – хотя; *видхайа* – поднеся; *сатим* – возвышено; *сапарйам* – поклон; *апи* – хотя; *уттамам* – высочайшей; *гатим* – цели; *асау* – он; *бхаджате* – заслуживает; *три-локим* – три мира; *дашван* – отдающий; *авиклава-манах* – без двуличия; *катхам* – как; *артим* – страдание; *риччхет* – может заслуживать.

Предлагая к стопам Твоим обычную воду, плоды или цветы, добрые миряне обретают спасение в блаженном царстве Твоём. Бали же отдал Тебе без остатка все свое имение, простирающееся в три мира и даже самое доброе имя. Неужто заслужил он столь тяжкой кары, как лишение свободы?

ТЕКСТ 24

*шри-бхагаван увача
брахман йам анугрихнами тат-вишо видхуномй ахам
йан-мадах пурушах стабдхо локам мам чаваманийате*

шри-бхагаван увача – Бог сказал; *брахман* – Брахма; *йам* – которому; *анугрихнами* – оказываю милость; *тат* – его; *вишах* – достоинства; *видхуноми* – отбираю; *ахам* – Я; *йат-мадах* – возгордившийся; *пурушах* – человек; *стабдхах* – тупоумный; *локам* – мира; *мам ча* – Меня; *аваманийате* – не уважает.

Всевышний отвечал: о первый из богов, богатства в самом деле приумножают высокомерие и убавляют благоразумие. Богатый верует в собственное превосходство над ближним и восстает даже против Моей власти. Кому Я желаю оказать особую милость, у того первым делом отбираю имущество.

ТЕКСТ 25

*йада кадачидж дживатма самсаран ниджа-кармабхих
нана-йонишв анишо 'йам паурушим гатим аврадхет*

йада – когда; *кадачит* – когда-нибудь; *джива-атма* – живое существо; *самсаран* – круговорота; *ниджа-кармабхих* – собственными

делами; *нана-йонишу* — в разных видах; *анишах* — зависимое; *айам* — это; *паурушим гатим* — человеческую; *авраджет* — обрести.

После долгих мытарств душе, что деяниями своими вращает колесо перерождений, выпадает удача воплотиться в человеческом обличи.

ТЕКСТ 26

*джанма-карма-вайо-рупа-видйаишварйа-дханадибхих
йади асйа на бхавет стамбхас татрайам мад-ануграхах*

джанма — рождение; *карма* — деяния; *вайах* — возрастом; *рупа* — внешностью; *видйа* — образование; *аишварйа* — роскошью; *дхана* — деньгами; *адибхих* — другими; *йади* — если; *асйа* — его; *на* — не; *бхавет* — появится; *стамбхах* — гордость; *тата* — там; *айам* — этот; *мад-ануграхах* — получив милость.

Благословенны те из людей, кто принадлежит знатному роду, учен, здоров, красив собою, искусен в своем ремесле и богат. Но кто не возгордился всем этим, тот носит на челе своем печать особого Моего благословения.

ТЕКСТ 27

*мана-стамбха-нимиттанам джанмадинам самантатах
сарва-шрейах-пратипанам ханта мухйен на мат-парах*

мана — гордыни; *стамбха* — дерзости; *нимиттанам* — причины; *джанма-адинам* — высокого происхождения; *самантатах* — совокупно; *сарва-шрейах* — высшего блага; *пратипанам* — препятствия; *ханта* — поистине; *мухьет* — заблуждение; *на* — не; *мат-парах* — Мой слуга.

Знатное происхождение и прочие достоинства возбуждают в человеке спесь и гордыню — качества, чуждые слуге Моему верному. Воистину пред гордецом закрыты врата в Мою обитель.

ТЕКСТ 28

*эша данава-даитйанам аграних кирти-вардханах
аджайшид аджайам майам сиданн апи на мухйати*

эшах — этот; *данава-даитйанам* — среди демонов и неверующих; *аграних* — лучший преданный; *кирти-вардханах* — самый знаменитый; *аджайшит* — преодолел; *аджайам* — неодолимую; *майам* — материю; *сидан* — лишенный; *апи* — хотя; *на* — не; *мухйати* — смущается.

Среди демонов — сынов Данавы и Дити, нет мужа более славного, чем царь Бали, ибо обманутый и ограбленный Мною он остался верен Мне безропотно.

ТЕКСТЫ 29 - 30

*кшина-риктхаш чйутах стханат кшипто баддхаш ча шатрубхих
джнатибхиш ча паритйакто йатанам ануйапитах*

кшина-риктхах – лишен богатств; *чйутах* – упав; *стханат* – положения; *кшиптах* – выдворен; *баддхаш ча* – и связан; *шатрубхих* – врагами; *джнатибхих ча* – и родичи; *паритйактах* – покинут; *йатанам* – мучения; *ануйапитах* – страдания.

Лишенный богатств и званий, низвергнутый с позором, отринутый соратниками и родичами, проклятый учителем, Бали остался верен слову чести и ни на шаг не отступил от истины.

ТЕКСТ 30

*гуруна бхартситах шапто джахау сатйам на сувратах
чхалаир укто майа дхармо найам тйаджати сатйа-вак*

гуруна – учителем; *бхартситах* – обруган; *шаптах* – проклят; *джахау* – отверг; *сатйам* – правдивость; *на* – не; *су-вратах* – тверд в обете; *чхалаих* – неискренне; *уктах* – названы; *майа* – Мною; *дхармах* – принципы; *на* – не; *айам* – этот; *тйаджати* – отверг; *сатйа-вак* – верный слову.

Что до твоего клятвоотступничества, о доблестный воин, Я лукавил. Конечно, не нарушил ты ни единой заповеди, ни единого обета.

ТЕКСТ 31

*эша ме прапитах стханам душпрапам амараир апи
саварнер антарасйайам бхавитендро мад-ашрайах*

эшах – этот; *ме* – Мной; *прапитах* – даровано; *стханам* – место; *душпрапам* – трудно получить; *амараих апи* – даже богами; *саварнех антарасйа* – Ману Саварни; *айам* – этот; *бхавита* – станет; *индрах* – владыкой; *мад-ашрайах* – всецело под Моим покровительством.

За верность и великотерпение Я определил тебе чин, что достается лучшим из богов. В пору межцарствия Саварни Ману ты взойдешь на престол небесного царя – Индры.

ТЕКСТ 32

*тават суталам адхйастам вишвакарма-винирмитам
йад адхайо вйадхайаш ча кламас тандра парабхавах
нопасарга нивасатам самбхаванти мамекшайа*

тават — до; *суталам* — Сутала; *адхйастам* — занята; *вишвакарма-винирмитам* — создана Вишвакармой; *йат* — где; *адхайах* — страдания; *вйадхайах* — телесные; *ча* — и; *кламах* — усталость; *тандра* — лень; *парабхавах* — поражение; *на* — не; *упасаргах* — признаки невзгод; *нивасатам* — там живет; *самбхаванти* — возник; *мама* — Моему; *икшайа* — благодаря надзору.

А покуда не настал твой черед, тебе надлежит удалиться в Суталу, особую область вселенной, сотворенную кудесником Вишвакармой по Моему наказу. Я лично слежу за тем, чтобы обитатели ее не ведали страданий душевных и телесных, не испытывали усталости, тревог и разочарований.

ТЕКСТ 33

*индрасена махараджа йахи бхо бхадрам асту те
суталам сваргибхих прартхйам джнатибхих париваритах*

индрасена — Бали; *махараджа* — о царь; *йахи* — отправляйся; *бхох* — о; *бхадрам* — благополучие; *асту* — пусть будет; *те* — тебе; *суталам* — на Суталу; *сваргибхих* — богами; *прартхйам* — желаемую; *джнатибхих* — членами семьи; *париваритах* — окруженный.

Ступай же туда, благоверный государь, и радуйся мирной жизни в кругу друзей и родных, на зависть богам.

ТЕКСТ 34

*на твам абхибхавишйанти локешах ким утапаре
твач-чхасанатиган дайтйамш чакрам ме судайишйати*

на — не; *твам* — тебя; *абхибхавишйанти* — смогут победить; *лока-ишах* — божества; *ким ута апаре* — что об обыкновенных людях; *твач-шасана-атиган* — претупающих твои указы; *дайтйан* — демонов; *чакрам* — диск; *ме* — Мой; *судайишйати* — сразит.

Там в Сутале не то что обычные смертные, но даже властители небесных ярусов не посмеют потревожить тебя. Что до демонов, то, если дерзнут они единожды послушаться тебя, круг Мой огненный в миг лишит их жизни.

ТЕКСТ 35

*ракшишйе сарвата 'хам твам санугам сапариччхадам
сада саннихитам вира татра мам дракшйате бхаван*

ракшишйе — защищать; *сарватах* — отношения; *ахам* — Я; *твам* — тебя; *са-анугам* — окружен близкими; *са-париччхадам* — с имуществом; *сада* — всегда; *саннихитам* — рядом; *вира* — герой; *татра* — там; *мам* — Меня; *дракшйате* — будешь видеть; *бхаван* — ты.

О великий витязь, Я лично пребуду с тобою, дабы защищать тебя, твоих близких и твои владения от всякой напасти. Обещаю, что никогда не скроюсь от твоего взора.

ТЕКСТ 36

*татра данава-даитйанам сангат те бхава асурах
дриштва мад-анубхавам вай садйах кунтхо винанкшйати*

татра – там; данава-даитйанам – демонов и Данавов; сангат – от общения; те – твое; бхавах – настроение; асурах – демонов; дриштва – узрев; мат-анубхавам – Мое могущество; вай – поистине; садйах – быстро; кунтхях – тревога; винанкшйати – уничтожен.

Свидетельствуя Мое высочайшее покровительство, ты забудешь о печалях и тревогах и пробудишься ото сна, в коем мнил себя соплеменником демонов – сынов Дити и Данавы.

ГЛАВА ДВАДЦАТЬ ТРЕТЬЯ

Богам возвращается власть над вселенною

ТЕКСТ 1

*шри-шука увача
итй уктавантам пурушам пуратанам
маханубхаво 'кхила-садху-самматах
баддханджалир башпа-калакулекшано
бхактй-уткало гадгадайа гирабравит*

шри-шуках увача – Шри Шука сказал; ити – так; уктавантам – к распорядившемуся так; пурушам – Бога; пуратанам – к старшему; маха-анубхавах – возвышенная душа; акхила-садху-самматах – признанный всеми святыми; баддха-анджалих – сложивший ладони; башпа-кала-акула-икшанах – глаза были полны слез; бхакти-уткалах – экстатической преданности; гадгадайа – прерывающейся от восторга преданности; гира – речью; абравит – обратился.

Блаженный Шука сказал: услышав волю предвечного Владыки, досточтимый Бали, снискавший славу святой души, с глазами полными слез и молитвенно сложенными руками, голосом, прерывающимся от волнения, молвил.

ТЕКСТ 2

*шри-балир увача
ахо пранамайа критах самудйамах*

*прапанна-бхактартха-видхау самахитах
йал лока-палаис твад-ануграхо 'мараир
алабдха-пурво 'пасаде 'суре 'рпитах*

шри-балих увача — Бали сказал; *ахо* — увы; *пранамайа* — выразив глубокое почтение; *критах* — сделана; *самудйамах* — попытка; *прапанна-бхакта-артха-видхау* — в принципах, которые соблюдают преданные; *самахитах* — основанная; *йат* — чему; *лока-палаих* — руководители планет; *твад-ануграхах* — Твоя беспричинная милость; *амараих* — богами; *алабдха-пурвах* — не достигавшаяся прежде; *апасаде* — падшему; *асуре* — асуров; *арпитах* — дарована.

Бали сказал: удивительны дела Твои, Господи! Я лишь пытался стерпеть лишения и позор, что ниспослала мне судьба, усвоить Твой урок, смирить пред Тобой гордыню, но достиг тех же уделов, что и святые праведники. Ни боги, ни пророки никогда прежде не удостоивались милости, которую явил Ты мне, злонравному демону.

ТЕКСТ 3

*шри-шука увача
итй уктва харим анатйа брахманам сабхавам татах
вивеша суталам прито балир муктах сахасураих*

шри-шуках увача — Шри Шука сказал; *ити уктва* — сказав так; *харим* — Бога; *анатйа* — поклонившись; *брахманам* — Брахме; *сабхавам* — с Шивой; *татах* — тогда; *вивеша* — вошел; *суталам* — на Сутала; *притах* — удовлетворен; *балих* — Бали; *муктах* — освобожден; *саха асураих* — вместе с приближенными.

Блаженный Шука сказал: С этими словами Бали преклонил колена пред Высшим Владыкою, затем выразил почтение Брахме и Шиве. Благословенного царя освободили от пут Варуны, и он удалился с миром, дабы править в пределах Суталы.

ТЕКСТ 4

*эвам индрайа бхагаван пратйанийа тривиштапам
пурайитвадितех камам ашасат сакалам джагат*

эвам — так; *индрайа* — Индре; *бхагаван* — Бога; *прайанийа* — вернув; *три-виштапам* — верховную власть; *пурайитва* — исполнив; *адитех* — Адити; *камам* — желание; *ашасат* — держал в повиновении; *сакалам* — всю; *джагат* — вселенную.

Так, вернув богам - братьям Своим, власть над небесным царством, Господь Коротышка выполнил желание матери и восстановил прежний миропорядок.

ТЕКСТ 5

*лабдха-прасадам нирмуктам паутрам вамша-дхарам балим
нишамйа бхакти-праванах прахрада идам абравит*

лабдха-прасадам — благословение Господа; нирмуктам — освобожден; паутрам — внуку; вамша-дхарам — продолжателю рода; балим — Бали; нисамйа — услышав; бхакти-праванах — экстаз преданности; прахрадах — Прахлада; идам — это; абравит — сказал.

Счастливым судьбою внука и продолжателя доблестного рода, Прахлада прославил Всевышнего.

ТЕКСТ 6

*шри-прахрада увача
немам виринчо лабхате прасадам
на шрир на шарвах ким утапаре 'нйе
йат но 'суранам аси дурга-пало
вишвабхивандйаир абхивандитангхрих*

шри-прахрадах увача — Прахлада сказал; на — не; имам — это; виринчах — Брахма; лабхате — достигает; прасадам — благо; на — ни; шрих — удача; на — ни; шарвах — Шива; ким ута — что уж; апаре анйе — другие; йат — кто; нах — нас; асуранам — демонов; аси — являешься; дурга-палах — хранитель; вишва-абхивандйаих — почет во вселенной; абхивандита-ангхрих — лотосные стопы.

Достоцимый Прахлада сказал: Господи, к стопам Твоим в изумлении припадает вселенная. Ни творец ее Брахма, ни повелитель Шива, ни боги, ни обычные смертные, не испытывали на себе более великой милости, чем та, коей удостоился род наш демонический — богопротивников.

ТЕКСТ 7

*йат-пада-падма-макаранда-нишеванена
брахмадайах шаранадашнувате вибхутих
касмад вайам кусритайах кхала-йонайас те
дакшинйа-дришти-падавим бхаватах пранитах*

йат — которого; пада-падма — лотосных стоп; макаранда — меда; нишеванена — сладостью служения; брахма-адайах — Брахма и другие; шарана-да — прибежище каждого; ашнувате — вкушают; вибхутих — благословения; касмад — откуда; вайам — мы; кусритайах — мошенники и воры; кхала-йонайах — династии завистливых существ; те — те; дакшинйа-дришти-падавим — дарован милостивым взглядом; бхаватах — Твоим; пранитах — достиг.

Ты — конечное прибежище всякой души! Творцу вселенной и его послушным сынам Ты помогаешь в делах их, ибо они упиваются

сладким медом служения Тебе! Как же возможно, что милостивый взгляд Твой пал на души мятежные, на зловещих борцов со всемирным порядком! Воистину неисповедима милость Твоя!

ТЕКСТ 8

*читрам тавехитам ахо 'мита-йогамайма-
лила-висришта-бхуванасйа вишарадасйа
сарватманах самадришо 'вишамах свабхаво
бхакта-прийо йад аси калпатару-свабхавах*

читрам – поразительны; *тава ихитам* – Твои деяния; *ахо* – о; *амита* – безграничной; *йогамайма* – энергии; *лила* – играми; *висришта-бхуванасйа* – создав вселенные; *вишарадасйа* – искусен во всем; *сарва-атманах* – пребывая в каждом; *сама-дришах* – равно ко всем; *авишамах* – одинаковое отношение; *свабхавах* – черта; *бхакта-приях* – благосклонен к преданным; *йат* – потому; *аси* – есть; *калпатару-свабхавах* – свойства дерева желаний.

Твоею внутреннею ворожащею природою осуществляются забавы Твои, а ее отражение – Твоя внешняя природа суть сотворенный мир. Душа жизни, Ты знаешь помыслы и дела всех живых. Беспристрастный свидетель, Ты особо благоволишь тем, кто доверил Тебе свое существо. И словно дерево желаний даришь каждому плод, которого он алчет, будь то злодей или праведник.

ТЕКСТ 9

*шри-бхагаван увача
ватса прахрада бхадрам те прайахи суталалайам
модаманах сва-паутрена джнатинам сукхам аваха*

шри-бхагаван увача – Бог сказал; *ватса* – сын; *прахрада* – Прахлада; *бхадрам те* – всех благ; *прайахи* – ступай; *суталалайам* – Суталу; *модаманах* – радостный; *сва-паутрена* – с внуком; *джнатинам* – родственники; *сукхам* – счастье; *аваха* – принеси.

Всевышний отвечал: Прахлада, дитя Мое благословенное, велика преданность детей вашего рода предо Мною. Отныне Я даю вам в уделы царство Суталу. Благоденствуйте там со своим внуком и многими друзьями и родичами.

ТЕКСТ 10

*нитйам драштаси мам татра гада-паним авастхитам
мат-даршана-махахлада-дхваста-карма-нибандханах*

нитйам – все время; *драшта* – видящий; *аси* – есть; *мам* – Меня; *татра* – там; *гада-паним* – держащего в руке булаву; *авастхитам* – находящегося; *мат-даршана* – созерцанию Меня; *маха-ахлада* –

огромным блаженством; *дхваста* — уничтожено; *карма-нибандханах* — рабство порождено делами.

Там до скончания века вы сможете созерцать Мой величественный облик — с палицею, огненным кругом, раковиной и лотосом в четырех руках. И в блаженстве прозрения навсегда порвете путы трудов, коими связывает себя смертный.

ТЕКСТЫ 11 - 12

шри-шука увача
аджнам бхагавато раджан прахрадо балина саха
бадхам ити амала-праджно мурдхни адхайа кританджалих

парикрамйади-пурушам сарвасура-чамупатих
пранатас тад-ануджнатах правивеша маха-билам

шри-шуках увача — Шри Шука сказал; *аджнам* — приказ; *бхагаватах* — Бога; *раджан* — о царь; *прахрадах* — Прахлада; *балина саха* — вместе с Бали; *бадхам* — да будет так; *ити* — так; *амала-праджнах* — обладавший ясным разумом; *мурдхни* — на голову; *адхайа* — приняв; *критан-анджалих* — сложив ладони; *парикрамйа* — обойдя вокруг; *ади-пурушам* — первую личность; *сарва-асура-чамупатих* — над вождями демонов; *пранатах* — преклонив; *тад-ануджнатах* — разрешение от Него; *правивеша* — вошел; *маха-билам* — на Суталу.

Шри Шука сказал: Прахлада — родоначальник демонов, и царственный внук его Бали смиренно преклонили головы пред высшим Владыкою. Молитвенно в знак послушания сложив ладони они обошли вокруг Господа и направились в нижнюю юдоль вселенной именем Сутала.

ТЕКСТ 13

атхахошанасам раджан харир нарайано 'нтике
асинам ритвиджам мадхйе садаси брахма-вадинам

атха — затем; *аха* — сказал; *ушанасам* — Шукрачарье; *раджан* — царь; *харих* — Бога; *нарайанах* — Господь; *антике* — неподалеку; *асинам* — сидевшему; *ритвиджам мадхйе* — среди жрецов; *садаси* — в собрании; *брахма-вадинам* — последователей вед.

Затем Вездесущий обратил речь Свою к Шукре, мудрому учителю демонова семейства, что восседал в окружении придворных жрецов, весьма искусных в жертвенном ремесле.

ТЕКСТ 14

брахман сантану шишйасйа карма-ччхидрам витанватах
йат тат кармасу ваишамйам брахма-дриштам самам бхавет

брахман — брахман; сантану — опиши; шишйасйа — ученика; карма-чхидрам — погрешности дел; витанватах — совершал жертву; йат тат — что; кармасу — в делах; вайшамйам — отклонение; брахма-дриштам — высказали суждение; самам — выравненное; бхавет — станет.

О благородный муж, — молвил Господь, — в чем огрех ученика твоего Бали? Чем порочна была его жертва и чем вызвал он твое неудовольствие — неудовольствие брахмана?

ТЕКСТ 15

шри-шукра увача
кутас тат-карма-вайшамйам йасйа кармешваро бхаван
йаджнашо йаджна-пурушах сарва-бхавена пуджитах

шри-шукрах увача — Шукра сказал; кутах — где; тат — его; карма-вайшамйам — погрешность при делах; йасйа — кого; карма-ишварах — повелитель дел; бхаван — Ты; йаджна-ишах — наслаждался жертвами; йаджна-пурушах — кому приносят жертвы; сарва-бхавена — в отношениях; пуджитах — кому поклоны.

Премудрый Шукра отвечал: Господи, разве жертвы не совершаются во имя Тебя и для Твоего угождения! Если жертвою своею он сумел сполна ублажить Тебя, какой же может быть тут огрех?

ТЕКСТ 16

мантратас тантраташ чхидрам деша-каларха-вастутах
сарвам кароти нишчхидрам анусанкиртанам тава

мантратах — неверно произнесли мантр; тантратах — недостаточно знали действия; чхидрам — погрешность; деша — страны; кала — времени; арха — получателя; вастутах — из-за предметов; сарвам — все; кароти — делает; нишчхидрам — безупречным; анусанкиртанам — постоянное повторение; тава — Твой.

Несовершенства в жертве Тебе могут таиться в словах и поступках, но не в намерениях. Для жертвоприношения можно выбрать неверное место, время и принадлежности. Можно ошибиться и с предметом поклонения. Но если жертва вершится во имя Твое, она безупречна.

ТЕКСТ 17

татхапи вадато бхуман каришйамй анушасанам
этач чхрейах парам пумсам йат таваджнанупаланам

татхапи — хотя; вадатах — велено; бхуман — Ты; каришйами — выполняю; анушасанам — веление; этат — это; шрейах — благо; парам

– высшее; *пумсам* – людей; *йат* – что; *тава аджна-анупаланам* – подчинение Твоему приказу.

Если же полагаешь, что в жертвенном таинстве, устроенном Бали, закрался порок, я готов исправить его, ибо воля Твоя превьше закона и заповедей.

ТЕКСТ 18

*шри-шука увача
пратинандйа харер аджнам ушана бхагаван ити
йаджна-ччхидрам самадхатта балер виप्रаршибхих саха*

шри-шуках увача – Шри Шука сказал; *пратинандйа* – почтение; *харех* – Бога; *аджнам* – распоряжение; *ушанах* – жрец; *бхагаван* – могучий; *ити* – так; *йаджна-чхидрам* – орехи в жертве; *самадхатта* – исправил; *балех* – Бали; *випра-ришибхих* – лучшими брахманами; *саха* – вместе.

Блаженный Шука сказал: И призвав лучших жрецов, премудрый Шукра произвел новое жертвоприношение от имени и по поручительству Бали.

ТЕКСТ 19

*эвам балер махим раджан бхикшитва вамано харих
дадау бхратре махендрайа тридивам йат параир хритам*

эвам – так; *балех* – у Бали; *махим* – землю; *раджан* – царь; *бхикшитва* – попросив подаяние; *ваманах* – Вамана; *харих* – Бога; *дадау* – отдал; *бхратре* – брату; *маха-индрайа* – Индре; *тридивам* – систему богов; *йат* – ту; *параих* – другими; *хритам* – отобрана.

Владения, что Господь обманом отобрал у царя демонов, Он вернул брату Своему единокровному – властителю небес Индре.

ТЕКСТЫ 20 - 21

*праджапати-патир брахма деварши-питри-бхумипаих
дакша-бхригв-ангирос-мукхйаих кумарена бхавена ча*

*кашйапасйадитех притйаи сарва-бхута-бхавайа ча
локанам лока-паланам акарод ваманам патим*

праджапати-патих – повелитель праотцов; *брахма* – Брахма; *дева* – с богами; *риши* – с великими святыми; *питри* – предки; *бхумипаих* – с владыками земли; *дакша* – с Дакшей; *бхригу* – Бхригу; *ангирах* – Ангирой; *мукхйаих* – с главами планет; *кумарена* – с Карттикеей; *бхавена* – Шивой; *ча* – также; *кашйапасйа* – Кашьяпы; *адитех* – Адити; *притйаи* – удовольствия; *сарва-бхута-бхавайа* – ради блага

существъ; ча — и; локанам — планет; лока-паланам — правителей планет; акарот — сделал; ваманам — Ваману; патим — вождем.

Творец Брахма в присутствии богов, пророков, патриархов, святоблжстителей ману и мудрецов, Дакши, Бхригу, Ангиры, Карттикеи и Шивы и на радость Адити и Кашьяпы провозгласил Ваману — Господа Коротышку, спасителем земли и небес.

ТЕКСТЫ 22 - 23

*веданам сарва-деванам дхармасйа йашасах шрийах
мангаланам вратанам ча калпам сваргапаваргайох*

*упендрам калпайам чакре патим сарва-вибхутайе
тада сарвани бхутани бхришам мумудире нрипа*

веданам — Вед; сарва-деванам — всех богов; дхармасйа — религии; йашасах — славы; шрийах — богатств; мангаланам — благополучия; вратанам ча — и обетов; калпам — самого искусного; сварга-паваргайох — райские; упендрам — Ваману; калпайам чакре — задумали; патим — повелителя; сарва-вибхутайе — для всех дел; тада — тогда; сарвани — все; бхутани — существа; бхришам — очень; мумудире — обрадовались; нрипа — о царь.

И хотя чин ману — вселенского законоблжстителя принадлежал иному, достойному существу, боги под водительством Брахмы изъявили желание, чтобы Господь Коротышка до скончания века ману покровительствовал закон, осуществлял заповеди, хранил небесные богатства, даровал благоденствие, славу и освобождение, допускал достойных в райские урочища и награждал за обеты покаяния. Счастливые Его согласиен они возвели Коротышку на высший престол.

ТЕКСТ 24

*татас тв индрах пураскритйа дева-йанена ваманам
лока-палаир дивам нинйе брахмана чанумодитах*

татах — затем; ту — но; индрах — царь небес; пураскритйа — пропустив вперед; дева-йанена — воздушным кораблем; ваманам — Ваману; лока-палаих — с главами всех остальных планет; дивам — на райские планеты; нинйе — доставил; брахмана — Брахмой; ча — и; ануодитах — получивший одобрение.

Индра и правители вселенских уделов призвали Владыку взойти на воздушное судно, и под водительством творца сопроводили Его в небесные покои.

ТЕКСТ 25

прапйа три-бхуванам чендра упендра-бхуджа-палитах

шрийа парамайа джушто мумуде гата-садхвасах

прапйа – обретья; *три-бхуванам* – три мира; *ча* – также; *индрах* – царь небес; *упендра-бхуджа-палитах* – защищаем руками Ваманы; *шрийа* – роскошью; *парамайа* – величайшей; *джуштах* – кому оказана услуга; *мумуде* – насладился; *гата-садхвасах* – не боясь демонов.

Так Индра, оберегаемый десницею Коротышки, вновь обрел власть над тремя мирами. В роскоши и удовольствиях он провел остаток своего царствия ни разу не тревожимый врагами своими – демонами.

ТЕКСТЫ 26 - 27

*брахма шарвах кумараш ча бхригв-адйа мунайо нрипа
питарах сарва-бхутани сиддха ваиманикаш ча йе*

*сумахат карма тат вишнор гайантах парам адбхутам
дхишнйани свани те джагмур адитим ча шашамсире*

брахма – Брахма; *шарвах* – Шива; *кумарах ча* – Карттикея; *бхригу-адйах* – с Бхригу; *мунайах* – святые; *нрипа* – царь; *питарах* – предки; *сарва-бхутани* – существа; *сиддхах* – Сиддхи; *ваиманиках ча* – путешествовать по космосу; *йе* – которые; *сумахат* – достославные; *карма* – деяния; *тат* – те; *вишнох* – Вишну; *гайантах* – прославляя; *парам адбхутам* – необычные; *дхишнйани* – на планеты; *свани* – свои; *те* – они; *джагмур* – отбыли; *адитим ча* – а также Адити; *шашамсире* – восхваляли.

Творец Брахма, владыка Шива, воевода богов Карттикея, верховный жрец Бхригу, святые и пророки, вселенские пращурь и волхвы восславили чудные дела Господа и добродетели матушки Его Адити. Поклонившись Вседержителю, они счастливые возвратились в свои угодия.

ТЕКСТ 28

*сарвам этан майакхйатам бхаватах кула-нандана
урукрамасйа чаритам шротриинам агха-мочанам*

сарвам – все; *этан* – это; *майа* – мной; *акхйатам* – описано; *бхаватах* – тебя; *кула-нандана* – отрада семьи; *урукрамасйа* – Бога; *чаритам* – деяние; *шротриинам* – слушателей; *агха-мочанам* – о деяниях, уничтожающих последствия грехов.

О славный сын славного рода, так удивительным образом закончилась долгая борьба сил тьмы и света. Всякий, кто внимлет сказанию о Господе Коротышке, единственно этим искупает все свои грехи.

ТЕКСТ 29

*парам махимна урувикрамато гринано
йах партхивани вимаме са раджамси мартйах
ким джайамана ута джата упаити мартйа
итй аха мантра-дриг риших пурушасйа йасйа*

парам – пределы; *махимнах* – величия; *урувикраматах* – действует удивительно; *гринанах* – сосчитал; *йах* – кто; *партхивани* – состоит Земля; *вимаме* – сосчитал; *сах* – он; *раджамси* – атомы; *мартйах* – смертный; *ким* – что; *джайаманах* – родится; *ута* – либо; *джатах* – родился; *упаити* – совершает; *мартйах* – смертный; *ити* – так; *аха* – сказал; *мантра-дриг* – провидеть мантры; *риших* – святой; *пурушасйа* – Личности; *йасйа* – которого.

Смертному не под силу вместить в разум величие Того, кто тремя шагами прошел вселенную, как не под силу ему счесть точки в пространстве. Еще не родился способный объять необъятное, и не родится никогда – таково мнение узревших свет Истины.

ТЕКСТ 30

*йа идам дева-деवासйа харер адбхута-карманах
аватаранучаритам шринван йати парам гатим*

йах – который; *идам* – это; *дева-деवासйа* – кому поклоняются боги; *харех* – Хари; *адбхута-карманах* – деяния удивительны; *аватара-анучаритам* – деяния в воплощениях; *шринван* – слушающий; *йати* – идет; *парам гатим* – к высшему совершенству.

Кто внемлет сказанию о чудных делах Всевышнего на земле, тот непременно вознесется в царство райское на небесах либо вернется в вожденное свое Отечество.

ТЕКСТ 31

*крийамане карманидам даиве питрийе 'тха мануше
йатра йатранукиртйета тат тешам сукритам видух*

крийамане – когда был выполнен; *кармани* – обряд; *идам* – это; *даиве* – ради богов; *питрийе* – ради предков; *атха* – а также; *мануше* – ради обычных людей; *йатра* – где; *йатра* – когда; *анукиртйета* – будет рассказываться; *тат* – то; *тешам* – них; *сукритам* – приносящее благо; *видух* – должны понимать.

Любые торжества – совершаемые во имя предков, богов или людей – обнаружат себя в высшей степени благодатными, если сопровождаются прославлением чудных дел Господа.

ГЛАВА ДВАДЦАТЬ ЧЕТВЕРТАЯ

Явление божественной Рыбы

ТЕКСТ 1

*шри-раджовача
бхагаван чхротум иччхами харер адбхута-карманах
аватара-катхам адйам майа-матсйа-видамбанам*

шри-раджа увача – царь сказал; *бхагаван* – могущественный; *шротум* – слышать; *иччхами* – желаю; *харех* – Бога; *адбхута-карманах* – деяния удивительны; *аватара-катхам* – повесть об воплощениях; *адйам* – первую; *майа-матсйа-видамбанам* – приняв образ рыбы.

Благословенный царь сказал: О учитель, поведай мне о самом первом воплощении Вездесущего – золотой Рыбе, которая подобно Коротышке-Вамане умела пребывать размерами. Я жажду услышать о Ней из твоих уст.

ТЕКСТЫ 2 – 3

*йад-артхам ададхад рупам матсйам лока-джугупситам
тамах-пракрити-дурмаршам карма-граста ивешварах*

*этан но бхагаван сарвам йатхавад вактум архаси
уттамашлока-чаритам сарва-лока-сукхавахам*

йат-артхам – с какой целью; *ададхат* – принял; *рупам* – форму; *матсйам* – принадлежащую рыбе; *лока-джугупситам* – почитается в этом мире; *тамах* – в невежества; *пракрити* – существование; *дурмаршам* – подверженный страданию и презираемый; *карма-грастах* – подвластен законам; *ива* – как; *ишварах* – Бог; *этат* – это; *нах* – нам; *бхагаван* – мудрец; *сарвам* – все; *йатхават* – как надо; *вактум архаси* – можешь описать; *уттамашлока-чаритам* – деяния Бога; *сарва-лока-сукха-авахам* – слушая, становятся счастливыми.

Скажи на милость, почему Вседержитель, вольный воплощаться в любом виде, принял облик существа весьма низменного? Рыба – тварь презираемая, и служит пищей зверям земным и птицам небесным. Ее удел – быть для всех добычей. Разве Господь не мог выбрать Себе более достойного облика? Верно тому была причина, и если она ведома кому-нибудь в подлунном мире, то лишь тебе, о святой мудрец.

ТЕКСТ 4

*шри-сута увача
итй укто вишну-ратена бхагаван бадарайаних
увача чаритам вишнор матсйа-рупена йат критам*

шри-сутах увача – Шри Сута сказал; *ити уктах* – тот, кому задан такой вопрос; *вишну-ратена* – которого называют Вишнуратой;

бхагаван — могущественнейший; *бадарайаних* — сын Вьясадевы; *увача* — сказал; *чаритам* — игры; *вишнох* — Вишну; *матсйа-рупена* — образ рыбы; *йат* — которые; *критам* — были совершены.

Сута сказал: В ответ на вопрос Парикшита блаженный Шука поведал древнее предание о первом сошествии Вседержителя на землю в образе Рыбы.

ТЕКСТ 5

шри-шука увача
го-випра-сура-садхунам чхандасам апи чешварах
ракшам иччхамс танур дхатте дхармасйартхасйа чаива хи

шри-шуках увача — Шри Шука сказал; *го* — коров; *випра* — брахманов; *сура* — богов; *садхунам* — и преданных; *чхандасам апи* — даже вед; *ча* — и; *ишварах* — повелитель; *ракшам* — защиты; *иччхан* — желающий; *танух дхатте* — воплощается; *дхармасйа* — заповедей; *артхасйа* — цели жизни; *ча* — и; *эва* — поистине; *хи* — несомненно.

Шука сказал: Государь, тебе известно, что Господь ради защиты коров, брахманов, богов, Вед, высшего Закона, слуг Своих преданных и дабы научить чад Своих истинным ценностям воплощается в вещественном мире в разных облициях.

ТЕКСТ 6

уччавачешу бхутешу чаран вайур ивешварах
ноччавачатвам бхаджате ниргунатвад дхийо гунаих

учча-авачешу — высшим и низшим; *бхутешу* — существ; *чаран* — действуют; *вайух ива* — как воздух; *ишварах* — Господь; *на* — не; *учча-авачатвам* — высших и низших; *бхаджате* — разделяет; *ниргунатват* — вне качеств; *дхийах* — думать; *гунаих* — природы.

Подобно воздуху, что сбивается в могучий ветер и, пронесясь над землей, снова разливается в пространстве, делаясь неосязаемым, Господь порою принимает облики людей и животных — существ возвышенных и низменных, но никогда не становится ими, не приобретает качеств их природы и по прошествии времени возвращается в Свое первоначальное, неосязаемое состояние.

ТЕКСТ 7

асид атита-калпанте брахмо наимиттико лайах
самудропаплутас татра лока бхур-адайо нрипа

асит — был; *атита* — прошлой; *калпа-анте* — в конце эры; *брахмах* — в день Брахмы; *наимиттиках* — причинен; *лайах* — потоп; *самудра*

– в океане; *упаплутах* – затоплены; *татра* – там; *локах* – миры; *бхух-адаях* – Бхух и пр.; *нрипа* – о царь.

Итак, по окончании последнего века прошлого дня Брахмы, когда творец погрузился в сон, Земля и прочие миры по обыкновению скрылись в водах Всеобщего потопа.

ТЕКСТ 8

*каленагата-нидрасйа дхатух шишайишор бали
мукхато нихсритан ведан хайагриво 'нтике 'харат*

калена – в то время; *агата-нидрасйа* – в сон; *дхатух* – Брахмы; *шишайишох* – хотел спать; *бали* – могущественнейший; *мукхатах* – изо рта; *нихсритан* – исходящее; *ведан* – знание; *хайагривах* – великий демон Хаягрива; *антике* – неподалеку; *ахарат* – украл.

Но прежде, чем отдаться в объятия сна, Брахма в зеве развергнул уста свои, и из них выпали Веды, которые тотчас стали добычей коварного демона Хаягривы.

ТЕКСТ 9

*джнатва тад данавендрасйа хайагривасйа чештитам
дадхара шапхари-рупам бхагаван харир ишварах*

джнатва – поняв; *тат* – то; *данава-индрасйа* – великого демона; *хайагривасйа* – Хаягривы; *чештитам* – деяние; *дадхара* – принял; *шапхари-рупам* – облик рыбы; *бхагаван* – Бог; *харих* – Господь; *ишварах* – повелитель.

Сведав о проделке злодея, Вседержитель принял облик Рыбы и расправился с Хаягривой, возвратив миру свод высших законов.

ТЕКСТ 10

*татра раджа-риших кашчин намна сатйаврато махан
нарайана-паро 'тапат тапах са салилашанах*

татра – в этой; *раджа-риших* – царь святой; *кашчит* – некто; *намна* – именем; *сатйавратах* – Сатьяврата; *махан* – великий; *нарайана-парах* – предан Нараяне; *атапат* – предавался; *тапах* – подвижничеству; *сах* – он; *салила-ашанах* – питающийся водой.

В те времена, в пору блуждательства ману Чакшуши, в земле Дравидов правил благочестивый царь и верноподданный слуга Всевышнего именем Сатьяврата. Он славился великою силою духа и твердостью в обетах. Жизнь плоти своей он поддерживал единственно лишь водою.

ТЕКСТ 11

*йо 'сав асмин маха-калпе танайах са вивасватах
шраддхадева ити кхйато манутве харинарпитах*

йах — который; *асау* — он; *асмин* — эту; *маха-калпе* — великую эпоху; *танайах* — сын; *сах* — он; *вивасватах* — бога Солнца; *шраддхадевах* — Шраддхадевой; *ити* — так; *кхйатах* — знаменитый; *манутве* — чин ману; *харина* — Бога; *арпитах* — поставлен.

В нынешний день Брахмы тот самый Сатьяврата родился сыном бога - Солнца Вивасвана, нареченный Шраддхадевой. Милостью Всевышнего он занял престол ману.

ТЕКСТ 12

*экада критамалайам курвато джала-тарпанам
тасйанджалй-удаке качич чхапхарй экабхйападйата*

экада — однажды; *критамалайам* — на берегу реки Критамалы; *курватах* — совершавшего; *джала-тарпанам* — подношение воды; *тасйа* — его; *анджали* — в пригоршне; *удаке* — в воде; *качит* — какая-то; *шапхари* — маленькая рыбка; *эка* — одна; *абхйападйата* — появилась.

Однажды, в бытность еще царем Дравидов, он совершал жертвенное таинство на берегу реки Критамалы и, зачерпнув в ладони воды, дабы сделать предложение богам, обнаружил, что вместе с водой ему в руки попала золотая рыбка-единорог.

ТЕКСТ 13

*сатйаврато 'нджали-гатам саха тойена бхарата
утсасарджа нади-тойе шапхарим дравидешварах*

сатйавратах — Сатьяврата; *анджали-гатам* — вода в ладонях; *саха* — с; *тойена* — водой; *бхарата* — царь; *утсасарджа* — бросил; *нади-тойе* — реку; *шапхарим* — рыбку; *дравидешварах* — царь дравидов.

Чтобы не осквернять подношение, Сатьяврата выплеснул рыбку в реку и зачерпнул пригоршню воды заново.

ТЕКСТ 14

*там аха сатикарунам маха-каруникам нрипам
йадобхйо джнати-гхатибхйо динам мам дина-ватсала
катхам висриджасе раджан бхитам асмин саридж-джале*

там — ему; *аха* — сказала; *са* — она; *ати-карунам* — сострадательно; *маха-каруникам* — милостиво; *нрипам* — царю;

йадобхйах — обитатели вод; джнати-гхатибхйах — убить мелкую рыбу; динам — несчастную; мам — Меня; дина-ватсала — защита несчастных; катхам — как; висриджасе — бросить; раджан — царь; бхитам — боясь; асмин — в эту; сарит-джале — в речную воду.

Тут он услышал жалобный голосок. "О великодушный государь, не бросай Меня на съедение хищных тварей. В этом жестоком мире, среди кроважанных существ Мне, крошечной рыбке, никак не выжить".

ТЕКСТ 15

*там атмано 'нуграхартхам притйа матсйа-вапур-дхарам
аджанан ракшанартхайа шапхарйах са мано дадхе*

там — той; атманах — личную; ануграха-артхам — явить милость; притйа — радостью; матсйа-вапур-дхарам — в облик рыбы; аджанан — не зная; ракшана-артхайа — защиты; шапхарйах — рыбы; сах — он; манах — ум; дадхе — применил.

Не ведая, что с ним говорит сам Господь Всемогуший, царь изъявил готовность исполнить долг защитника бедствующих.

ТЕКСТ 16

*тасйа динатарам вакйам ашрутйа са махипатих
калашапсу нидхайаинам дайалур нинйа ашрамам*

тасйах — ее; дина-тарам — жалобную; вакйам — речь; ашрутйа — услышав; сах — тот; махи-патих — царь; калаша-апсу — в кувшин воды; нидхайа — взяв; энам — эту; дайалур — милосердный; нинйе — принес; ашрамам — в жилище.

Тронутый мольбою беспомощного создания, Сатьяврата поместил Рыбку в кувшин с водой и принес в свое жилище.

ТЕКСТ 17

*са ту татраика-ратрена вардхамана камандалау
алабдхватмавакашам ва идам аха махипатим*

са — та; ту — но; татра — там; эка-ратрена — за одну ночь; вардхамана — увеличившая; камандалау — в кувшине; алабдхва — не найдя; атма-авакашам — удобное положение тела; ва — или; идам — это; аха — сказала; махи-патим — царю.

Уже на следующее утро Рыбка выросла до таких размеров, что едва помещалась в кувшине. Завидев Своего спасителя, Она взмолилась.

ТЕКСТ 18

*нахам камандалав асмин криччхрам вастум ихотсахе
калпайауках сувипулам йатрахам нивасе сукхам*

на – не; *ахам* – Я; *камандалау* – кувшин; *асмин* – в; *криччхрам* – трудно; *вастум* – жить; *иха* – здесь; *утсахе* – в радости; *калпайа* – придумай; *оках* – жилище; *су-випулам* – просторное; *йатра* – где; *ахам* – Я; *нивасе* – живу; *сукхам* – счастливо.

О, как же Мне тесно в твоём кувшине. Неужели в целом царстве твоём не найдётся водоема, где было бы Мне вольготно и безопасно?

ТЕКСТ 19

*са энам тата адайа нйадхад ауданчанодаке
татра кшипта мухуртена хаста-трайам авардхата*

сах – он; *энам* – эту; *татах* – затем; *адайа* – вытащив; *нйадхат* – поместил; *ауданчана-удаке* – в колодец с водой; *татра* – туда; *кшипта* – брошенная; *мухуртена* – мгновенно; *хаста-трайам* – до трех локтей; *авардхата* – выросла.

Изумленный Сатьяврата достал рыбу из кувшина и перенес в ключевую купель. Через мгновение рыба выросла до трех локтей в длину.

ТЕКСТ 20

*на ма этад алам раджан сукхам вастум уданчанам
притху дехи падам махйам йат твахам шаранам гата*

на – не; *ме* – Мое; *этат* – это; *алам* – подходящее; *раджан* – царь; *сукхам* – счастливо; *вастум* – жить; *уданчанам* – вместилище; *притху* – огромное; *дехи* – дай; *падам* – место; *махйам* – Мне; *йат* – так; *тва* – твоему; *ахам* – Я; *шаранам* – приют; *гата* – прибег.

"И в купели мне тесно, - молвила она, - дай Мне большей вольницы, государь, где могла бы Я плавать от берега до берега, резвясь и плескаясь".

ТЕКСТ 21

*тата адайа са раджна кшипта раджан сароваре
тад авритйатмана со 'йам маха-мино 'нвавардхата*

татах – оттуда; *адайа* – забрав; *са* – она; *раджна* – царем; *кшипта* – брошенная; *раджан* – о царь; *сароваре* – в озеро; *тат* –

то; авритйа — покрыв; атмана — телом; сах — она; айам — эта; маха-минах — гигантская рыба; анвавардхата — тут же выросла.

Благочестивый царь вытащил Рыбу из купели и запустил в просторное озеро, с берегами до края земли. Через миг Она едва помещалась в новом жилище.

ТЕКСТ 22

*наитан ме свастайе раджанн удакам салилаукасах
нидхехи ракша-йогена храде мам авидасини*

на — не; этат — эта; ме — Моего; свастайе — для удобства; раджан — о царь; удакам — вода; салила-окасах — большая рыба; нидхехи — помести; ракша-йогена — каким-нибудь способом; храде — в озере; мам — Меня; авидасини — в вечном.

Неужто ты спас Меня от хищников единственно для того, чтобы погубить от удушья? Найди Мне такой водоем, чтобы не было у него ни дна, ни берегов.

ТЕКСТ 23

*итй уктах со 'найан матсйам татра татравидасини
джалашайе 'саммитам там самудре пракшипаддж джхашам*

ити уктах — такая просьба; сах — он; анайат — принес; матсйам — рыбу; татра — туда; татра — туда; авидасини — вода не убывает; джала-ашайе — водоем; асаммитам — безбрежный; там — ее; самудре — в океан; пракшипат — бросил; джхашам — гигантскую рыбу.

Сатьяврата запустил рыбу в море, что омывало его царство. Но и оно оказалось малым для диковинной Рыбы. Царю не оставалось ничего другого, как отпустить пленницу в вольный океан.

ТЕКСТ 24

*кшипйаманас там ахедам иха мам макарадаях
адантй атибала вира мам нехотсраштум архаси*

кшипйаманах — бросаемая; там — ему; аха — сказала; идам — это; иха — здесь; мам — Меня; макара-адаях — свирепые обитатели вод; аданти — пожирают; ати-балах — сильные; вира — доблестный; мам — Меня; на — не; иха — сюда; утсраштум — бросать; архаси — можешь.

И снова рыба взмолилась ему: не бросай Меня в океан, великодушный витязь, разве не знаешь, что там обитают свирепые акулы, поджидающие Меня, дабы разорвать на части и поглотить!

ТЕКСТ 25

*эвам вимохитас тена вадата валгу-бхаратим
там аха ко бхаван асман матсйа-рупена мохайан*

эвам — так; вимохитах — сбит с толку; тена — Ею; вадата — говорящей; валгу-бхаратим — приятные слова; там — Ей; аха — сказал; ках — кто; бхаван — Ты; асман — нас; матсйа-рупена — обликом рыбы; мохайан — вводящий в заблуждение.

Что же за диво дивное выловил вчера я в реке, — оторопев, воскликнул Сатьяврата, — кто Ты, чудное создание, и чем я могу помочь Тебе?

ТЕКСТ 26

*наивам вирйо джалачаро дришто 'смабхих шруто 'пи ва
йо бхаван йоджана-шатам ахнабхивйанаше сарах*

на — не; эвам — так; вирйах — могучий; джала-чарах — обитатель вод; дриштах — виден; асмабхих — нами; шрутах апи — даже слышан; ва — или; йах — который; бхаван — Ты; йоджана-шатам — сотни миль; ахна — за день; абхивйанаше — перерастешь; сарах — водоем.

За ночь Ты выросла на сотни йоджан, наполнив Собою бескрайнее море. Никогда прежде я не видел таких рыб и даже не слышал о них.

ТЕКСТ 27

*нунам твам бхагаван сакшад дхарир нарайано 'вйайах
ануграхайа бхутанам дхатсе рупам джалаукасам*

нунам — несомненно; твам — Ты; бхагаван — Бог; сакшат — прямо; харих — Господь; нарайанах — Бога; авйайах — неистощимый; ануграхайа — для милости; бхутанам — существам; дхатсе — принял; рупам — облик; джала-окасам — обитателей вод.

Не удивлюсь, если окажется, что Ты — Сам Господь Бог, Вездесущий и Непроявленный, во благо обитателей брэнного мира принявший облик Рыбы.

ТЕКСТ 28

*намас те пуруша-шрештха стхитй-утпаттй-апйайешвара
бхактанам нах прапаннанам мукхйо хй атма-гатир вибхо*

намах — поклон; те — Тебе; пуруша-шрештха — лучший из наслаждающихся; стхити — поддержания; утпатти — сотворения; апйайа — и разрушения; ишвара — Господь; бхактанам — преданных;

нах — нас; прапаннанам — покорных; мукхйах — глава; хи — поистине; атма-гатих — высшая цель; вибхо — Вишну.

Я склоняюсь пред Тобю, о главный из Существ — Владыка животворящий, хранящий и уничтожающий миры, последнее Пристанище покорных рабов истины.

ТЕКСТ 29

*сарве лилаватарас те бхутанам бхути-хетавах
джнатум иччхамй адо рупам йад-артхам бхавата дхритам*

сарве — все; лила — развлечения; аватарах — воплощения; те — Тебе; бхутанам — существ; бхути — процветания; хетавах — причины; джнатум — знать; иччхами — желаю; адах — этот; рупам — облик; йат-артхам — с целью; бхавата — Тобой; дхритам — принят.

Всякий раз предаваясь забавам в тленном мире, Ты спасаешь от несчастий чад Своих. Если ныне сошел Ты в мир в облике Рыбы, значит нам угрожает новая беда с моря.

ТЕКСТ 30

*на те 'равиндакша падопасарпанам
мриша бхавет сарва-сухрит-приятманах
йатхетарешам притхаг-атманам сатам
адидришо йад вапур адбхутам хи нах*

на — не; те — Твои; аравинда-акша — глаза подобны лотосу; падо-упасарпанам — поклонение стопам; мриша — бесполезным; бхавет — может стать; сарва-сухрит — друга каждого; прия — кто дорог; атманах — и Сверхдуши; йатха — как; итарешам — других; притхаг-атманам — имеющих тела; сатам — духовно стоек; адидришах — явил; йат — которое; вапур — тело; адбхутам — удивительно; хи — поистине; нах — нам.

Напрасно смертные уповают на богов и небожителей, ибо те сами живут страстями суетными и суетные блага дарят своим почитателям. Лишь преклонение пред стопами Твоими приносит душе плоды вечные, не переходящие во времени, ибо Ты — Душа жизни, подлинный друг и благодетель живущих. Верно, дабы спасти нас от смерти, явился Ты в столь диковинном облиции.

ТЕКСТ 31

*шри-шука увача
ити бруванам нрипатим джагат-патих
сатйавратам матсйа-вапур йуга-кшайе
вихарту-камах пралайарнаве 'бравич
чикиршур эканта-джана-приях приям*

шри-шуках увача — Шри Шука сказал; *ити* — так; *бруванам* — говорящему; *нрипатим* — царю; *джагат-патих* — владыка всей вселенной; *сатъявратам* — Сатъяврате; *матсйа-валух* — облик рыбы; *йуга-кшайе* — в конце юги; *вихарту-камах* — насладиться играми; *пралайа-арнаве* — в водах потопа; *абравит* — сказал; *чикиршух* — желая; *эканта-джана-приях* — дорог преданным; *приям* — блага.

Блаженный Шука сказал: Выслушав ласковые речи Сатъявраты, Верховный Благодетель, явившийся в мир пред концом света в образе Рыбы, молвил.

ТЕКСТ 32

шри-бхагаван увача
саптаме хй адйатанад урдхвам аханй этад ариндама
ниманкшйати апйайамбходхау траилокйам бхур-бхувадикам

шри-бхагаван увача — Бог сказал; *саптаме* — седьмой; *хи* — поистине; *адйатанат* — сего; *урдхвам* — вперед; *ахани* — день; *этак* — это; *ариндама* — усмирять врагов; *ниманкшйати* — затоплено; *апйайа-амбходхау* — неся гибель; *траилокйам* — три; *бхух-бхувадикам* — Бхур, Бхувар и Свар.

Всевышний сказал: О усмиритель врагов, на седьмой день считая от нынешнего три мира — Бхух, Бхувах и Свах — погрузятся в воды всемирного потопа.

ТЕКСТ 33

три-локйам лийаманайам самвартамбхаси ваи тада
упастхасйати наух качид вишала твам майерита

три-локйам — трех лок; *лийаманайам* — погрузившихся; *самварта-амбхаси* — в воды светопреставления; *ваи* — поистине; *тада* — тогда; *упастхасйати* — появится; *наух* — корабль; *качит* — один; *вишала* — огромный; *твам* — тебе; *майа* — Мной; *ирита* — посланный.

Когда добрая половина вселенной скроется под водою, ты увидишь ковчег, что приплывет к тебе на волнах, подгоняемых Мной.

ТЕКСТЫ 34 - 35

твам тавад ошадхих сарва биджанй уччавачани ча
саптаршибхих паривритах сарва-саттвоабримхитах

арухйа брихатим навам вичаришйасй авиклавах
экарнаве ниралоке ришинам эва варчаса

твам — ты; *тават* — тогда; *ошадхих* — травы; *сарвах* — все; *биджани* — семена; *учча-авачани* — низшие и высшие; *ча* — и; *сапта-ришибхих* — семью риши; *паривритах* — окружен; *сарва-саттва* — все существа; *упабримхитах* — окруженный; *арухйа* — взойдя; *брихатим* — огромный; *навам* — на корабль; *вичаришйаси* — странствуя; *авиклавах* — неунывая; *эка-арнаве* — в океане потопа; *ниралоке* — не освещен; *ришинам* — риши; *эва* — поистине; *варчаса* — сияние.

В последний день пред наступлением потопа ты должен будешь собрать всех тварей земных подвое и семена всех растений. Когда воды поглотят последнюю часть суши, ты вместе с семью великими пророками взойдешь на тот ковчег, дабы без горя и тревог пережить всемирное бедствие. С наступлением ночи Брахмы Солнце и звезды погаснут для тебя, и только свет тех семи провидцев будет озарять твой путь во тьме.

ТЕКСТ 36

*додхуйаманам там навам самирена балийаса
упастхитасйа ме шринге нибадхнихи махахина*

додхуйаманам — раскачиваемый; *там* — этот; *навам* — корабль; *самирена* — ветром; *балийаса* — мощным; *упастхитасйа* — находящегося рядом; *ме* — Меня; *шринге* — к рогу; *нибадхнихи* — привяжи; *маха-ахина* — большим змеем.

Дабы буйные ветры не опрокинули судно, ты вселенским змеем Васуки привяжешь его к Моему рогу, и покуда связь эта сохранится, Я буду оберегать тебя.

ТЕКСТ 37

*ахам твам ришибхих сардхам саха-навам уданвати
викаршан вичаришйами йават брахми ниша прабхо*

ахам — Я; *твам* — тебя; *ришибхих* — святыми; *сардхам* — окружен; *саха* — с; *навам* — кораблем; *уданвати* — потопа; *викаршан* — тянущий; *вичаришйами* — странствовать; *йават* — пока; *брахми* — Брахме; *ниша* — ночь; *прабхо* — о царь.

Я поведу ковчег твой через бескрайние просторы вселенского океана, пока ночь Брахмы не осветится новой зарей творения.

ТЕКСТ 38

*мадийам махиманам ча парам брахмети шабдитам
ветсйасй анугрихитам ме сампрашнаир вивритам хриди*

мадийам — Мую; *махиманам* — славу; *ча* — и; *парам брахма* — Истину; *ити* — так; *шабдитам* — прославлен; *ветсйаси* — постигнешь;

анугрихитам — блажен; *ме* — Мною; *сампрашнаих* — благодаря расспросам; *вивритам* — подробно объясненные; *хриди* — в сердце.

Я вложу в разум твой мудрость и научу высшей Истине; Я исполню сердце твое видением Моего величия и могущества.

ТЕКСТ 39

*иттхам адишйа раджанам харир антарадхийата
со 'нваваикшата там калам йам хришикеша адишат*

иттхам — так; *адишйа* — наставив; *раджанам* — царя; *харих* — Господь; *антарадхийата* — исчез; *сах* — он; *анваваикшата* — ждал; *там калам* — времени; *йам* — о котором; *хришика-ишах* — повелитель чувств; *адишат* — дал наставления.

С этими словами Рыба скрылась в пучинах безбрежного океана. А Сатьяврата приготовился исполнять волю Всевышнего.

ТЕКСТ 40

*астирйа дарбхан прак-кулан раджарших праг-удан-мукхах
нишасада харех падау чинтайан матсйа-рупинах*

астирйа — разложив; *дарбхан* — траву; *практикулан* — направив на восток; *раджа-риших* — святой царь; *практикудан-мукхах* — глядящий на северо-восток; *нишасада* — сел; *харех* — Бога; *падау* — на стопы; *чинтайан* — размышляя; *матсйа-рупинах* — принял облик рыбы.

Он разложил на вершине горы траву кушу остриями на восток и сел на нее лицом к северу. Шесть дней он оставался неподвижен, размышляя о божественной Рыбе.

ТЕКСТ 41

*татах самудра удвелах сарватах плавайан махим
вардхамано маха-мегхаир варшадбхих самадришйата*

татах — после этого; *самудрах* — океан; *удвелах* — переполняемый; *сарватах* — везде; *плавайан* — затапливающий; *махим* — Землю; *вардхаманах* — возрастающий; *маха-мегхаих* — гигантскими тучами; *варшадбхих* — проливающих дождь; *самадришйата* — был виден.

На седьмой день небо заволкло черными тучами, из которых нескончаемым потоком хлынул дождь. Вода океана прибывала, захватывая сушу и подступая к горной вершине.

ТЕКСТ 42

*дхйайан бхагавад-адешам дадрише навам агатам
там аруроха випрендраир адайаушадхи-вирудхах*

дхйайан – помнящий; *бхагават-адешам* – наказ Бога; *дадрише* – увидел; *навам* – корабль; *агатам* – приближающийся; *там* – на тот корабль; *аруроха* – взошел; *випра-индраих* – с брахманами; *адайа* – взяв; *аушадхи* – травы; *вирудхах* – и побег.

Вдруг Сатьяврата увидел ковчег, что приближался к нему точно остров посреди безбрежного океана. Во исполнение воли Всевышнего он собрал вместе всех тварей земных и семена всех растений, призвал к себе семерых пророков и с ними взошел на судно нерукотворное.

ТЕКСТ 43

*там учур мунайах прита раджан дхйайасва кешавам
са ваи нах санкатад асмад авита шам видхасйати*

там – царю; *учух* – сказали; *мунайах* – святые; *притах* – довольны; *раджан* – царь; *дхйайасва* – думай; *кешавам* – Кешаву; *сах* – Он; *ваи* – поистине; *нах* – нас; *санкатад* – опасно; *асмад* – видно; *авита* – спасет; *шам* – благо; *видхасйати* – создаст.

Пророки славил святого царя, объявляя его орудием в милостивых руках Божьих. Отныне, уповая на Кешаву – Губителя демонов, мы уберем себя от грядущих невзгод.

ТЕКСТ 44

*со 'нудхйатас тато раджна прадурасин махарнаве
эка-шринга-дхаро матсйо хаимо нийута-йоджанах*

сах – Он; *анудхйатах* – созерцаем; *татах* – затем; *раджна* – царем; *прадурасит* – появился; *маха-арнаве* – океане потопа; *эка-шринга-дхарах* – украшен рогом; *матсйах* – рыба; *хаимах* – золотая; *нийута-йоджанах* – восемь миллионов миль.

Тут из морских глубин показалась золотая Рыба-единорог. Сияя точно солнце, она длиною уходила в даль на четыреста тысяч йоджан.

ТЕКСТ 45

*нибадхйа навам тач-чхринге йатхокто харина пура
варатренахина туштас туштава мадхусуданам*

нибадхйа – привязав; *навам* – корабль; *тат-шринге* – к рогу рыбы; *йатха-уктах* – выполняя; *харина* – Бога; *пура* – ранее; *варатрена* –

в качестве каната; ахина — змеем; туштах — довольный; туштава — доставил радость; мадхусуданам — кто убил Мадху.

Памятуя слова Всевышнего, царь взял за хвост вселенского змея Васуки и привязал им свой ковчег к рогу Рыбы. Исполнив завет Господа, Сатъяврата молвил.

ТЕКСТ 46

*шри-раджовача
анадй-авидйопахата-атма-самвидас
тан-мула-самсара-паришраматурах
йадриччхайопасрита йам апнуйур
вимуктидо нах парамо гурур бхаван*

шри-раджа увача — царь вознес молитвы; анадй — в незапамятные времена; авидйо — из-за невежества; упахата — утраченное; атма-самвидах — знание о душе; тат — того; мула — корня; самсара — рабства; паришрама — полного невзгод; атурах — страдающие; йадриччхайа — высшей волей; упасритах — получив милость; йам — кого; апнуйур — могут обрести; вимукти-дах — освобождения; нах — наш; парамах — высший; гурух — учитель; бхаван — Ты, Господь.

Царь сказал: Несчастливые души, в суетных хлопотах забывшие о природе своей и предназначении жизни, милостью Высшего Благодетеля однажды встречаются на пути своем раба Божьего, дабы внимать его благому слову.

ТЕКСТ 47

*джано 'будхо 'йам ниджа-карма-бандханах
сукхеччхайа карма самихате 'сукхам
йат-севайа там видхунотй асан-матим
грантхим са бхиндйад дхридайам са но гурух*

джанах — душа; абудхах — глупая; айам — она; ниджа-карма-бандханах — связан; сукха-иччхайа — желание счастья; карма — дела; самихате — замышляет; асукхам — несчастья; йат-севайа — служение; там — тот; видхуноти — очищается; асан-матим — нечисто сознание; грантхим — узел; сах — Он; бхиндйат — рассечет; хридайам — сердце; сах — он; нах — наш; гурух — учитель.

В погоне за образами призрачного счастья неразумные души сеют вокруг себя семена зла и добра, а пожинают тревогу и печаль. Лишь покорный слуга Твой не прельщается ложными видами. Молю Тебя, Господи, ниспошли мне учителем слугу Твоего верного, что разрубит в сердце моем путы лжи и прелестного обольщения.

ТЕКСТ 48

*йат-севайагнер ива рудра-роданам
пуман виджахйан малам атманас тамах
бхаджета варнам ниджам эша со 'вйайо
бхуйат са ишах парамо гурор гурух*

йат-севайа — служением которому; *агнех* — от огня; *ива* — словно; *рудра-роданам* — очищение слитка золота; *пуман* — человек; *виджахйат* — способен отбросить; *малам* — грязь; *атманах* — своего «я»; *тамах* — невежества; *бхаджета* — возродить; *варнам* — первоначальную сущность; *ниджам* — собственную; *эшах* — такой; *сах* — Он; *авйайах* — неистощим; *бхуйат* — пусть станет; *сах* — Он; *ишах* — Бога; *парамах* — высший; *гурох гурух* — учитель учителей.

Служением рабу Божьему душа очищается от обмана злых и добрых дел, точно золото - огнем от неблагородных примесей. Господи, Учитель учителей, пошли мне поводырем раба Твоего верного, дабы освободил он сердце мое от своекорыстия и зажег в нем пламя преданности.

ТЕКСТ 49

*на йат-прасадайута-бхага-лешам
анье ча дева гураво джанах свайам
картум саметах прабхаванти пумсас
там ишварам твам шаранам прападйе*

на — не; *йат-прасада* — милости которого; *айута-бхага-лешам* — одну десяти тысячную; *анье* — другие; *ча* — тоже; *девах* — боги; *гуравах* — гуру; *джанах* — люди; *свайам* — самостоятельно; *картум* — выполнить; *саметах* — объединенные; *прабхаванти* — становятся способны; *пумсах* — Бога; *там* — Ему; *ишварам* — Бога; *твам* — к Тебе; *шаранам* — в прибежище; *прападйе* — прихожу.

Ни боги, ни люди, ни мужи ученые вместе и по отдельности не способны даровать мне и тысячной доли той милости, что окажешь мне Ты, если пошлешь мне поводыря - раба Твоего верного. У кого еще искать нам, смертным, убежища, Господи милосердный!

ТЕКСТ 50

*ачакшур андхасйа йатхаграниц критас
татха джанасйавидушо 'будхо гурух
твам арка-дрик сарва-дришам самикшано
врито гурур нах сва-гатим бубхутсатам*

ачакшух — лишен зрения; *андхасйа* — слепого; *йатха* — как; *аграниц* — ведущий; *критас* — принят; *татха* — так; *джанасйа* — человека; *авидушах* — не зная цели; *абудхах* — глупец; *гурух* — учитель; *твам* — Ты; *арка-дрик* — как солнце; *сарва-дришам* — все знания; *самикшанах* — видя; *вритах* — признан; *гурух* — учитель; *нах* — наш; *сва-гатим* — свои цели; *бубхутсатам* — просвещенных.

Точно слепцы, сцепившись руками, бредут за первым слепцом, люди, не ведущие назначения жизни, следуют за невеждой, впечатленные его достижениями в делах суетных. О Всеведущий, от чьего взора как от солнца не укроется ничто в сотворенном мире, я молю Тебя ниспослать мне учителя, кто укажет мне смысл моего существования и приведет к завещанной Тобой для меня цели.

ТЕКСТ 51

*джано джанасйадишате 'сатим гатим
йайа прападйета дуратйайам тамах
твам тв авйайам джнанам амогхам анджаса
прападйате йена джано ниджам падам*

джанах — человек; джанасйа — обычного; адишате — учит; асатим — переходящей; гатим — цели жизни; йайа — кто; прападйета — прийти; дуратйайам — неодолимому; тамах — невежеству; твам — Ты; ту — но; авйайам — нетленное; джнанам — знание; амогхам — свободно от скверны; анджаса — скоро; прападйате — придет; йена — которым; джанах — человек; ниджам — своему; падам — начальному положению.

Пусть тщеславные и корыстолюбивые учатся у своих самовлюбленных пастырей стяжать переходящую славу и тленные богатства. Пусть обремененные суетным знанием **тянут жизнь** свою в невежестве, печали и обмане. Мне же **любезны знания** о вещах вечных, что пробуждают душу к вечному, нетленному естеству.

ТЕКСТ 52

*твам сарва-локасйа сухрит приешваро
хй атма гурур джнанам абхишта-сиддхих
татхапи локо на бхавантам андха-дхир
джанати сантам хриди баддха-камах*

твам — Ты; сарва-локасйа — планет; сухрит — лучший друг; приешваро — дорогой; ишварах — верховный повелитель; хи — также; атма — душа; гурух — учитель; джнанам — наивысшее знание; абхишта-сиддхих — исполнение желаний; татха апи — тем не менее; локах — люди; на — не; бхавантам — Тебя; андха-дхих — слепые разумом; джанати — постигают; сантам — находящегося; хриди — в сердце; баддха-камах — порабощенные вожделением.

Господи, друг и благодетель всякой души, владыка мой и наставник, источник чаяний и упоения — в Тебе, сокрытом от взора корыстного, ищу я свое последнее пристанище.

ТЕКСТ 53

твам твам ахам дева-варам варенйам

*прападайя ишам пратибодханайа
чхиндхй артха-дипаир бхагаван вачобхир
грантхин хридайян виврину свам оках*

твам — Ты; твам — Тебе; ахам — я; дева-варам — кому поклоняются боги; варенйам — величайшему; прападйе — предаюсь; ишам — повелителю; пратибодханайа — постиг смысл жизни; чхиндхи — отсеки; артха-дипаих — светом наставлений; бхагаван — Господь; вачобхих — речами; грантхин — узлы; хридайян — в сердце; виврину — объясни же; свам оках — мое место назначения.

Дабы быть вовеки подле Тебя - служить Твоей Природе, я склоняюсь к стопам Твоим, Царь богов, Владыка всего сущего! Молю, открой мне мое вечное естество, мое предназначение, и разруби тугой узел сомнений в сердце моем!

ТЕКСТ 54

*шри-шука увача
итй уктавантам нрипатим бхагаван ади-пурушах
матсйа-рупй махамбходхау вихарамс таттвам абравит*

шри-шуках увача — Шри Шука сказал; ити — так; уктавантам — говорил; нрипатим — царю; бхагаван — Господь; ади-пурушах — изначальная личность; матсйа-рупй — принявший облик рыбы; махамбходхау — в водах потопа; вихаран — перемещающийся; таттвам абравит — объяснил Абсолютную Истину.

Блаженный Шука сказал: Окончив речь, Сатьяврата склонил голову пред Божественной Рыбой, что вела его ковчег в водах потопа. Господь в ответ на молитвы царя наполнил его сердце вдохновенным знанием о надмирной Истине.

ТЕКСТ 55

*пурана-самхитам дивйам санкхйа-йога-крийаватим
сатйавратасйа раджаршер атма-гухйам ашешатах*

пурана — былина; самхитам — самхитах; дивйам — трансцендентную литературу; санкхйа — философ; йога — самосознания; крийаватим — прикладную; сатйавратасйа — Сатьявраты; раджа-ришех — царя и святого; атма-гухйам — тайны знания; ашешатах — все отрасли.

Сатьяврата узрел различие бренного вещества от вечного духа. Его разуму открылись пураны — предвечные былины об играх Всевышнего, и самхиты — толкования Его сущей природы.

ТЕКСТ 56

ашраушид ришибхих сакам атма-таттвам асамшайам

навй асино бхагавата проктам брахма санатанам

ашраушит – выслушал; *ришибхих* – вместе со святыми; *сакам* – вместе; *атма-таттвам* – самоосознания; *асамшайам* – без сомнений; *нави асинах* – на корабле; *бхагавата* – Бога; *проктам* – объясненные; *брахма* – транс; *санатанам* – вечные.

Семь благословенных пророков и их кормчий постигли природу нетленного духа, правда о коем заключена в священном Слове Вед. Так истина, что солнцем взошла над их разумом, рассеяла в сердцах их тьму сомнений.

ТЕКСТ 57

*атита-пралайапайа уттхитайа са ведхасе
хатвасурам хайагривам ведан пратйахарад дхарих*

атита – прошедшего; *пралайа-апайе* – в конце потопа; *уттхитайа* – чтобы разбудить; *сах* – он; *ведхасе* – Брахме; *хатва* – убив; *асурам* – демона; *хайагривам* – Хаягрива; *ведан* – тексты; *прайахарат* – передал; *харих* – Бога.

На исходе великого потопа Всевышний убил похитителя Вед – демона Хаягриву, и вложил священное Слово в уста творца Брахмы, пробудившегося ото сна.

ТЕКСТ 58

*са ту сатйаврато раджа джнана-виджнана-самйутах
вишнох прасадат калпе 'сминн асид ваивасвато манух*

сах – он; *ту* – поистине; *сатйавратах* – Сатьяврата; *раджа* – царь; *джнана-виджнана-самйутах* – обрел полное знание; *вишнох* – Вишну; *прасадат* – благодаря милости; *калпе асмин* – в эту эпоху; *асит* – стал; *ваивасватах манух* – Вайвасватой Ману.

Милостью Всевышнего Сатьяврате открылась надмирная мудрость Вед, и в нынешний день Брахмы он воплотился сыном бога-Солнца Вивасвана, нареченным Шраддхадевой, дабы занять престол ману – блюстителя закона Божьего во вселенной.

ТЕКСТ 59

*сатйавратасйа раджаршер майа-матсйасйа шарнгинах
самвадам махад-акхйанам шрутва мучйета килбишат*

сатйавратасйа – Сатьявраты; *раджа-ришех* – великого царя; *майа-матсйасйа* – воплощения рыбы; *шарнгинах* – на голове рог; *самвадам* – описание или общение; *махад-акхйанам* – великое повествование; *шрутва* – выслушав; *мучйета* – избавиться; *килбишат* – грехов.

Предание о великом царе Сатьяврате и Божественной Рыбе воистину не от мира сего. Всякий внемлющий ему искупает душу от всех грехов прошлых и пороков нынешних.

ТЕКСТ 60

*аватарам харер йо 'йам киртайед анвахам нарах
санкалпас тасйа сидхйанти са йати парамам гатим*

аватарам – воплощение; *харех* – Господа; *йах* – который; *айам* – тот; *киртайет* – и воспевать; *анвахам* – ежедневно; *нарах* – человек; *санкалпах* – устремления; *тасйа* – его; *сидхйанти* – успехом; *сах* – он; *йати* – идет; *парамам гатим* – высшую обитель.

Кто же вещает ближнему это святое повествование, тот непременно исполнит все свои желания и по прошествии жизни вернется в обитель Господа – свое возжеленное отечество.

ТЕКСТ 61

*пралайа-пайаси дхатух супта-шактер мукхебхйах
шрути-ганам апанитам пратйупадатта хатва
дитиджам акатхайад йо брахма сатйавратанам
там ахам акхила-хетум джихма-минам нато 'сми*

пралайа-пайаси – в водах потопа; *дхатух* – Брахмы; *супта-шактех* – неподвижно спал; *мукхебхйах* – изо ртов; *шрути-ганам* – тексты Вед; *апанитам* – украдены; *праййупадатта* – вернул; *хатва* – убив; *дитиджам* – демона; *акатхайат* – объяснил; *йах* – который; *брахма* – ведическое знание; *сатйавратанам* – для Сатьявраты; *там* – Ему; *ахам* – я; *акхила-хетум* – причине всех причин; *джихма-минам* – в облике рыбы; *натах асми* – почтение.

Я склоняюсь к стопам Всевышнего, кто, обернувшись исполинской Рыбой, вернул творцу священное Слово, без коего немислимо созидание, кто просветил в духе праведного царя Сатьяврату и семерых мудрецов-святителей.